

А.В. Гниненко

Modern Pictorial
**AUTOMOTIVE
AND
MECHANICAL
ENGINEERING**
English-Russian
Dictionary

**АНГЛО-РУССКИЙ УЧЕБНЫЙ
ИЛЛЮСТРИРОВАННЫЙ
СЛОВАРЬ**

Автомобильные
и машиностроительные
специальности

Допущен Учебно-методическим объединением вузов
РФ по образованию в области транспортных машин
и транспортно-технологических комплексов
Министерства образования Российской Федерации
в качестве учебника для студентов, обучающихся
по специальности «Автомобиле- и тракторостроение»
(решение УМО РФ №36 от 20.06.03.).

Москва
АСТ • Астрель
Транзиткнига
2005

**Нацыянальная
бібліятэка
Беларусі**

УДК 629.3(038)
ББК 39.33я2+81.2 Англ-4
Г56

Компьютерный дизайн обложки студии «Дикобраз»

Подписано в печать с готовых диапозитивов 02.02.05.
Формат 60х90^{1/16}. Бумага офсетная. Печать офсетная.
Усл. печ. л. 18.0. Тираж 3000 экз. Заказ 1433.

Общероссийский классификатор продукции
ОК-005-93, том 2; 953005 – литература учебная

Санитарно-эпидемиологическое заключение
№ 77.99.02.953.Д.000577.02.04 от 03.02.2004 г.

Рецензенты:

к. ф. н. проф. Савицкая Т.П.; к. ф. н. проф. Долматовская Е.Ю. (кафедра «Иностранные языки» МГТУ МАМИ); к. т. н. проф. Селифонов В.В. (кафедра «Автомобили» МГТУ МАМИ); к. т. н. проф. Коновалов В.В. (кафедра «Специальные автомобили и бортовые информационно-управляющие системы» Московской государственной академии приборостроения и информатики); д. т. н. проф. Коптев Г.О. (кафедра «Колесные машины» МГТУ им. Баумана); д. т. н. полковник Князева Е.Л.; к. ф. н. майор Ожогин Е.Н. (кафедра английского языка (основного) Военного университета)

Гниненко, А.В.

Г56 Англо-русский учебный иллюстрированный словарь :
автомобильные и машиностроительные специальности /
А.В. Гниненко. — М.: Астрель: АСТ: Транзиткнига, 2005. —
283, [5] с.

ISBN 5-17-026228-0 (ООО «Издательство АСТ»)

ISBN 5-271-10689-6 (ООО «Издательство Астрель»)

ISBN 5-9578-1162-9 (ООО «Транзиткнига»)

Словарь содержит около 2000 терминов из области автомобильного и тракторного машиностроения, автосервиса, кузнечного производства и металлообработки и около 250 иллюстраций практически всех известных моделей легковых автомобилей, автобусов, троллейбусов, легких, средних, тяжелых грузовиков, тягачей, тракторов, мопедов, а также дорожно-строительной техники, кузнечного оборудования и металлообрабатывающих станков.

Предназначен для студентов, а также для всех, кто интересуется автомобилями и автомобилестроением.

УДК 629.3(038)
ББК 39.33я2+81.2 Англ-4

ISBN 5-17-026228-0
(ООО «Издательство АСТ»)
ISBN 5-271-10689-6
(ООО «Издательство Астрель»)
ISBN 5-9578-1162-9
(ООО «Транзиткнига»)
ISBN 985-13-3790-0
(ООО «Харвест»)

© Гниненко А.В., 2005
© ООО «Издательство Астрель», 2005

ОТ АВТОРА

Более 90% информации об окружающем мире человек получает через зрительное восприятие предметов и образов. В связи с этим одной из главных целей данного иллюстрированного словаря является предоставление пользователю зрительной опоры, визуальной информации об изучаемом предмете.

Мы исходим из того, что существуют виды информации, воспринимаемые быстрее и легче посредством наглядных изображений, нежели при помощи исключительно словесных определений и объяснений.

Словарь разбит на разделы (Units), посвященные соответствующим направлениям автомобиле- и машиностроения и связанным с ним направлениям промышленности и исследований, и содержит подробные иллюстрации.

Каждая иллюстрация сопровождается списком обозначений элементов рисунка с переводом на русский язык, что значительно облегчает и ускоряет понимание и, следовательно, запоминание технических терминов и функций описываемых предметов.

Наглядные изображения помогают пользователю увидеть предмет, описанный словом, и сформировать представление о том, каким образом описываемые словами предметы действуют, понять их функцию и назначение, определяемые соответствующей технической сферой деятельности.

При подготовке текстов и рисунков для словаря в основном использовались оригинальные специальные иностранные технические журналы и издания, отражающие новейшую техническую мысль в области автомобилестроения за период 1995–2004 гг., что обуславливает техническую актуальность и лингвистическую оригинальность терминов, приведенных в словаре. В то же время в словаре пропорционально представлены исторические и традиционные аспекты автомобилестроения.

Словарь включает 2 приложения: а) англо-русский словарь, в котором слова и словосочетания даны в алфавитном порядке по соответствующим разделам, б) сквозной алфавитный англо-русский словарь.

При работе со словарем пользователь, в зависимости от уровня его подготовки и цели, может выбрать следующие методы работы:

- поиск слова в соответствующем иллюстрированном тематическом разделе (когда пользователю известен технический аспект поиска, но нет четкого визуального представления о назначении и функциях данного объекта);
- поиск слова в алфавитном словаре по разделам с целью его перевода (когда пользователю известен технический аспект поиска);
- поиск слова в сквозном алфавитном словаре (когда пользователь не имеет четкого представления о техническом аспекте поиска).

Acknowledgements

Автор выражает глубокую признательность директору Американского центра в Москве г-же Марисе Фушил (Marisa Fushille) за действенную помощь, оказанную в процессе подготовки словаря к изданию.

CONTENTS

СОДЕРЖАНИЕ

UNIT 1 Historic motor cars Автомобили, вошедшие в историю	7
UNIT 2 Modern motor car components Детали, узлы и агрегаты современного легкового автомобиля	18
UNIT 3 Engines Двигатели	28
UNIT 4 Gearbox Коробка передач	43
UNIT 5 Suspension units and systems, universal joint drive, axles and axle shafts, shock absorbers Системы и узлы подвесок, карданный вал, мосты и оси, рессоры, амортизаторы	45
UNIT 6 Brakes, road wheels, and tyres Тормозные системы, колесные диски и шины	52
UNIT 7 Fascia (dashboard) and instrument panel Приборная панель и приборный щиток	57
UNIT 8 Voice technology Технология голосового управления	61
UNIT 9 Automobile electronics and sensors Автомобильная электроника и сенсоры	64
UNIT 10 Collision avoidance and safety systems Системы ухода от столкновения и системы безопасности	68
UNIT 11 Automotive frames, modules, bodies, and chassis Автомобильные рамы, кузовные модули, кузова и шасси	71
UNIT 12 New metal alloys in automobile Новые сплавы металлов в автомобиле	77
UNIT 13 Application of plastics in a motor car Применение пластмасс в автомобиле	79
	5

UNIT 14	
Alternative vehicles	
Альтернативные автомобили	83
UNIT 15	
Motor car models	
Модели легковых автомобилей	87
UNIT 16	
Lorries, vans, trolley buses, and buses	
Грузовики, фургоны, троллейбусы и автобусы	92
UNIT 17	
Heavy trucks and tractors	
Тяжелые грузовики и тягачи	97
UNIT 18	
Road building machinery	
Дорожностроительная техника	105
UNIT 19	
Heavy vehicles	
Тяжелые и сверхтяжелые машины	112
UNIT 20	
Motocycles	
Мотоциклы	117
UNIT 21	
Service station and automotive testing	
Станция технического обслуживания и диагностика автомобиля	125
UNIT 22	
Forging equipment	
Кузнечное оборудование	135
UNIT 23	
Metal-cutting machine tools	
Металлорежущие станки	140
UNIT 24	
Cutting tools	
Резцы	146
UNIT 25	
Adapters and measuring instruments for metal-cutting machine tools	
Приспособления и измерительные инструменты для металлорежущих станков	148
APPENDIX 1	
ПРИЛОЖЕНИЕ 1	152
APPENDIX 2	
ПРИЛОЖЕНИЕ 2	229

UNIT 1

HISTORIC MOTOR CARS Автомобили, вошедшие в историю



Fig. 1. A Benz tricycle, powered by an internal combustion engine

Рис.1. Трицикл Бенца, приводимый в движение двигателем внутреннего сгорания



Fig. 2. Immisch&Company's electrified "dog cart"*

Рис. 2. Электрифицированная «собачья повозка» «Иммиш и Ко.»

* "dog cart" — автомобиль со специальным отделением под сиденьем для перевозки собак

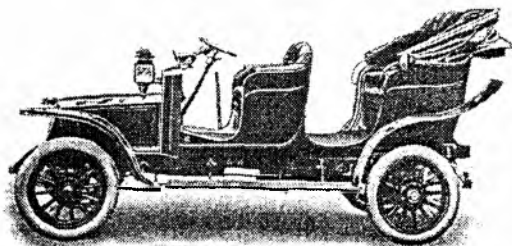


Fig. 3. Viktoria by Werner von Siemens

In 1847, Werner von Siemens publicly said he would build an electric-powered carriage. He did so with the 1897 Viktoria.

Рис. 3. «Виктория» Вернера фон Сименса. В 1847 году Вернер фон Сименс публично заявил, что построит электромобиль. В 1897 году он сдержал слово, создав электромобиль «Виктория»



Fig. 4. An 1898 Renault, the world's first fully enclosed car

Рис. 4. «Рено» образца 1898 года. Первый в мире полностью закрытый автомобиль

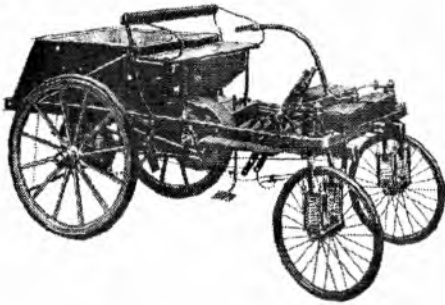


Fig. 5. The Knight. The first British petrol-driven car

Рис. 5. «Найт». Первый британский автомобиль, работающий на бензине

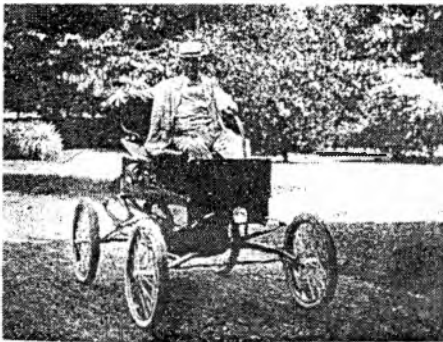


Fig. 6. Thomas Edison in his 1901 Baker electric runabout

Рис. 6. Томас Эдисон на своем электромобиле «Бейкер» выпуска 1901 года

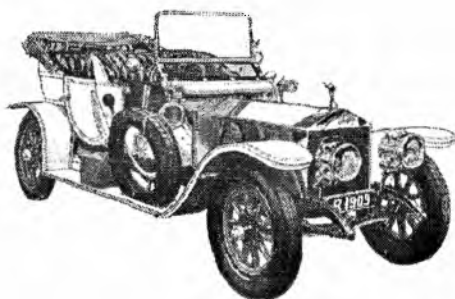


Fig. 7. Rolls-Royce Silver Ghost

Рис. 7. Модель «Силвер гоуст» (досл. серебряный призрак) марки «Роллс-Ройс»



Fig. 8. Henry Ford's first automobile

Рис. 8. Первый автомобиль Генри Форда

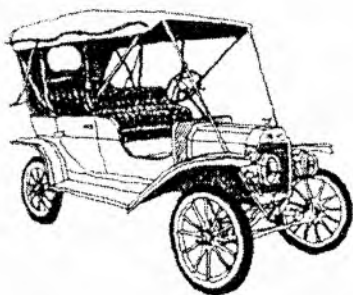


Fig. 9. Ford Model T, the “Tin Lizzie”, dating from 1908, which brought motoring to the American public. Its engine produced 20 horsepower

Рис. 9. Модель «Форд-Т», «жестянка Лиззи», созданная в 1908 году, стала первым автомобилем, доступным американской публике. Мощность его двигателя составляла 20 лошадиных сил

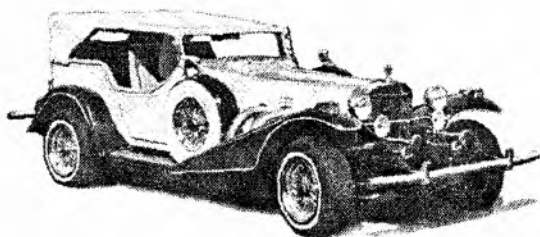


Fig. 10. The four-seater Phaeton Excalibur SS

Рис. 10. Четырехместный фаэтон «Экскалибур-SS»

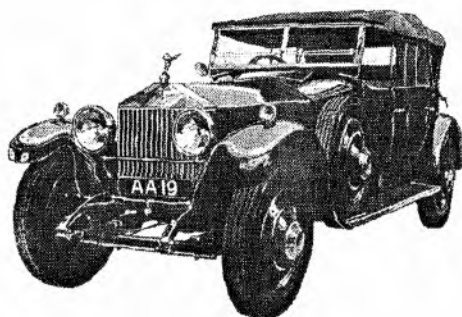


Fig. 11. Rolls-Royce Phantom 1

Рис. 11. Модель «Фантом-1» марки «Роллс-Ройс»

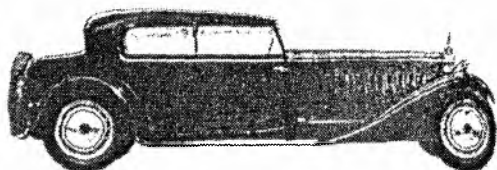


Fig. 12. A motorcar for millionaires, the Bugatti Royale. Only six of these cars were built between 1927 and 1933. It had a 12.8-litre, eight-cylinder engine. It weighed over 2.5 tonnes

Рис. 12. Автомобиль для миллионеров, «Бугатти Ройяль». Только шесть таких автомобилей было выпущено с 1927 по 1933 год. У этого автомобиля был 12,8-литровый объем двигателя с восемью цилиндрами. Вес более 2,5 тонн

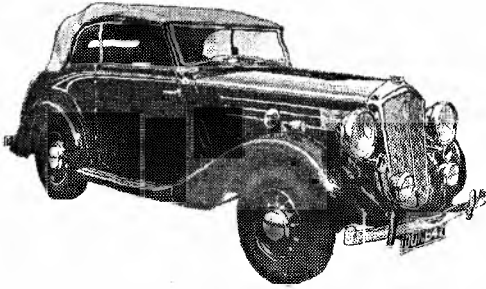


Fig. 13. Wolseley Twenty-Five. The upper-middle class family

Рис. 13. «Уолсли-25». Автомобиль для состоятельных людей

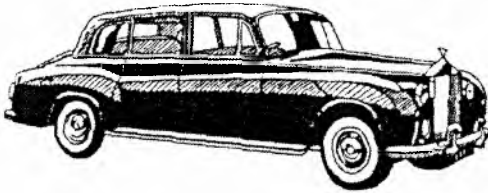


Fig. 14. Rolls-Royce Phantom V Limousine: the epitome of luxury motoring

Рис. 14. Лимузин «Фантом-5» марки «Роллс-Ройс» – воплощение роскоши в области автомобилестроения

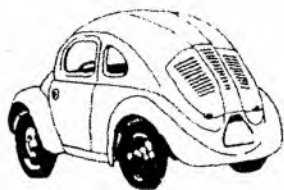


Fig. 15. KdF-wagen: the prototype of the Volkswagen, designed as a “people’s car”. Its production began in 1937

Рис.15. КдФ-ваген: прототип «Фольксвагена», задуманного как «народный автомобиль». Его производство началось в 1937 году



Fig. 16. The Jeep, built during and after World War II as a general-purpose vehicle with four-wheel drive

Рис. 16. «Джип» производился во время и после Второй мировой войны как автомобиль общего назначения с приводом на четыре колеса



Fig. 17. Cadillac Fleetwood Sixty Special Sedan: US development of the large car with a large engine

Рис. 17. Седан «Флитвуд» серии «60 Спешиэл» марки «Кадиллак»: американская разработка большого автомобиля с большим двигателем



Fig. 18. The Mini: introduced in 1959, designed by Alec Issigonis with features such as front-wheel drive, transverse engine, and 10-in (25 cm) wheels

Рис. 18. «Мини» марки «Остин»: представлена в 1959 году, создана Алеком Иссигонисом с такими новшествами, как передний привод, поперечно расположенный двигатель и колесами диаметром 10 дюймов (25 см)

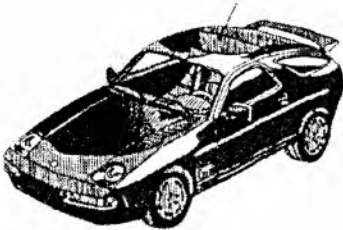


Fig. 19. Porsche 928S: in 1989 this car combined the speed (max 265 kph /165 mph) supplied by a V8 engine with 3-way catalytic converter to reduce the pollution produced

Рис. 19. «Порше-928S» 1989 года с восьмицилиндровым двигателем с V-образным расположением цилиндров и с трехканальным каталитическим преобразователем выхлопных газов развивал максимальную скорость до 265 км/час (165 миль в час) при минимальном загрязнении атмосферы

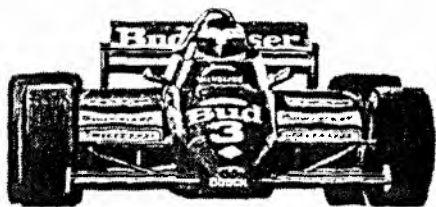


Fig. 20. An Italian racing car – the Ferrari 312T3

Рис. 20. Итальянский гоночный автомобиль «Феррари-312Т3»

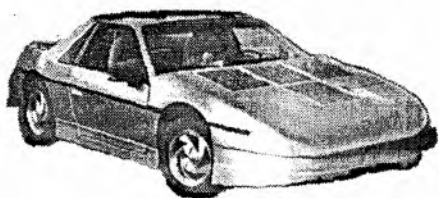


Fig. 21. Solar Electric's Destiny 2000. (Solar Electric, Santa Rosa, California)

Рис. 21. Солнцемобиль «Дестини-2000» фирмы «Солар Электрик», Санта Роза, Калифорния



Fig. 22. The Impact, GM's prototype electric car. (GM Electric Vehicles)

Рис. 22. «Импакт», прототип электромобиля фирмы «Дженерал Моторс»

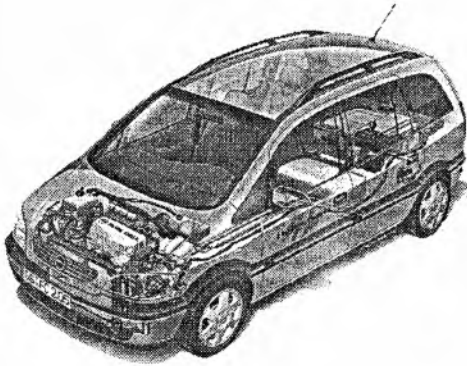


Fig. 23. GM built the HydroGen 1 test vehicle using an Opel Zafira minivan platform. The fuel cell is in the conventional front-engine location

Рис. 23. «Дженерал Моторс» построил опытный образец «ХайдроДжен» на базе микроавтобуса «Опель Зафира». Топливный элемент находится на обычном месте для автомобиля с передним расположением двигателя

UNIT 2

MODERN MOTOR CAR COMPONENTS

Детали, узлы и агрегаты современного легкового автомобиля

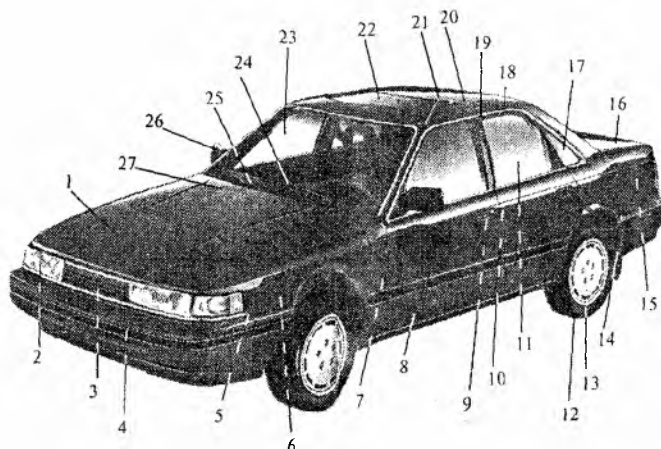


Fig. 1. Automobile

Рис. 1. Легковой автомобиль

- | | |
|---------------------------------|---|
| 1 – body | 1 – кузов |
| 2 – headlight | 2 – передняя фара |
| 3 – grill(e) | 3 – решетка радиатора |
| 4 – bumper | 4 – бампер |
| 5 – shield | 5 – защитный молдинг, защитная накладка |
| 6 – fender | 6 – крыло |
| 7 – body side moulding/molding* | 7 – боковой кузовной молдинг |
| 8 – door | 8 – дверь |
| 9 – door handle | 9 – ручка двери |
| 10 – door lock | 10 – замок двери |
| 11 – window | 11 – окно (стекло) |
| 12 – wheel | 12 – колесо |
| 13 – wheel cover | 13 – декоративный колпак колеса |
| 14 – mud flap | 14 – брызговик |
| 15 – gas tank door | 15 – дверца люка бензобака |
| 16 – boot/trunk | 16 – багажник |
| 17 – quarter window | 17 – неподвижное стекло, уголок |
| 18 – drip molding | 18 – молдинг водостока |
| 19 – centre/center post | 19 – средняя стойка |
| 20 – roof | 20 – крыша |
| 21 – antenna | 21 – антенна |
| 22 – sliding roof | 22 – люк с задвижным перекрытием |
| 23 – windscreen/windshield | 23 – ветровое стекло |
| 24 – windshield wiper | 24 – дворник ветрового стекла |

* Здесь и далее за наклонной чертой приводится американский вариант английского

25 — cowl

26 — outside mirror

27 — washer nozzle

25 — чаша; воздухозаборник, «жабры», капотный обтекатель (раструб капота)

26 — внешнее (боковое) зеркало

27 — форсунка омывателя

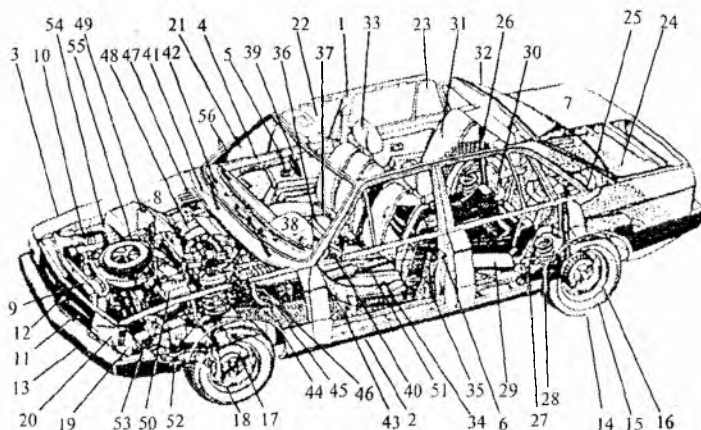


Fig. 2. Motor car

Рис. 2. Легковой автомобиль

- 1 — monocoque body, unitary body
- 2 — chassis, the understructure of the body
- 3 — front wing/front fender
- 4 — car door
- 5 — door handle
- 6 — door lock
- 7 — boot lid/trunk lid
- 8 — bonnet/hood
- 9 — radiator
- 10 — cooling water pipe
- 11 — radiator grill(e)
- 12 — badging
- 13 — rubber covered front bumper/front fender
- 14 — car wheel, a disc/disk wheel
- 15 — car tyre/automobile tire
- 16 — rim, wheel rim
- 17 — brake disc/disk, braking disc
- 18 — calliper/caliper
- 19 — front indicator light, front turn indicator light
- 20 — headlight, headlamp with main beam (high beam), dipped beam (low beam), sidelight (side lamp/sidemarkers lamp)

- 1 — несущий кузов, цельный кузов
- 2 — шасси, основание кузова
- 3 — переднее крыло
- 4 — дверь автомобиля
- 5 — ручка двери
- 6 — замок двери
- 7 — крышка багажника
- 8 — капот
- 9 — радиатор
- 10 — патрубок водяного охлаждения
- 11 — решетка радиатора
- 12 — заводская эмблема (автомобильного завода)
- 13 — передний бампер с резиновой накладкой
- 14 — колесо автомобиля, колесный диск
- 15 — автомобильная шина
- 16 — обод колеса
- 17 — тормозной диск
- 18 — суппорт дискового тормоза
- 19 — передний повторитель указателя поворотов
- 20 — передняя фара с дальним светом, ближним светом, подфарником

Unit 2. Modern Motor Car Components

- | | |
|---|--|
| 21 – windscreen/windshield, a panoramic windscreen | 21 – ветровое стекло, панорамное ветровое стекло |
| 22 – crank-operated car window | 22 – стекло двери автомобиля, приводимое в движение ручкой стеклоподъемника |
| 23 – quarter light, quarter vent | 23 – неподвижное стекло двери |
| 24 – boot/trunk | 24 – багажник |
| 25 – spare wheel | 25 – запасное колесо |
| 26 – damper, shock absorber | 26 – амортизатор |
| 27 – trailing arm | 27 – продольный рычаг |
| 28 – coil spring | 28 – спиральная пружина |
| 29 – silencer/muffler | 29 – глушитель |
| 30 – automatic ventilation system | 30 – система автоматической вентиляции |
| 31 – rear seats | 31 – заднее сиденье |
| 32 – rear window | 32 – заднее стекло |
| 33 – adjustable headrest, head restraint | 33 – регулируемый подголовник |
| 34 – driver's seat, a reclining seat | 34 – сиденье водителя, сиденье с регулируемым наклоном спинки |
| 35 – reclining backrest | 35 – задняя часть спинки сиденья с регулируемым наклоном |
| 36 – passenger seat | 36 – пассажирское сиденье |
| 37 – steering wheel | 37 – рулевое колесо |
| 38 – centre/center console containing speedometer (<i>coll.*</i> speedo), revolution counter (rev counter, tachometer), clock, fuel gauge/gage, water temperature gauge, oil temperature gauge | 38 – передняя панель (консоль) приборов, содержащая спидометр, счетчик оборотов (тахометр), указатель уровня топлива, указатель температуры охлаждающей жидкости, указатель давления масла |
| 39 – inside rear view mirror | 39 – внутрисалонное зеркало заднего вида |
| 40 – left-hand wing mirror | 40 – левое зеркало бокового вида |
| 41 – windscreen wiper/windshield wiper | 41 – стеклоочиститель ветрового стекла |
| 42 – defroster vents | 42 – вентиляционные отверстия обогрева (оттаивания) ветрового стекла |
| 43 – carpeting | 43 – ковровый настил пола |
| 44 – clutch pedal (<i>coll.</i> clutch) | 44 – педаль сцепления |
| 45 – brake pedal (<i>coll.</i> brake) | 45 – педаль рабочих тормозов |
| 46 – accelerator pedal (<i>coll.</i> accelerator) | 46 – педаль газа |
| 47 – inlet vent | 47 – воздухозаборная решетка вентилятора |
| 48 – blower fan | 48 – нагнетательный вентилятор |
| 49 – brake fluid reservoir | 49 – бачок для тормозной жидкости |
| 50 – battery | 50 – аккумуляторная батарея |
| 51 – exhaust pipe | 51 – выхлопная труба |
| 52 – front running gear with front wheel drive | 52 – передняя ходовая часть с передним приводом |
| 54 – engine mounting | 54 – опора (подвеска) двигателя |
| 55 – intake silencer/intake muffler | 55 – глушитель воздухозабора |
| 55 – air filter/air cleaner | 55 – воздушный фильтр |
| 56 – right hand wing mirror | 56 – правое боковое зеркало |

* *coll.* = colloquial, т.е. разговорный вариант

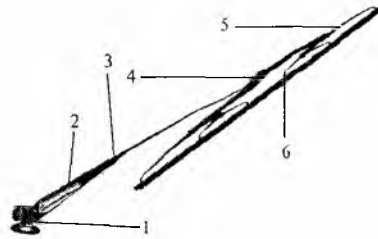


Fig. 3. Windshield wiper

Рис. 3. Дворник лобового стекла

- 1 – fluted shaft
- 2 – tension spring
- 3 – wiper arm
- 4 – articulation
- 5 – windshield wiper blade
- 6 – wiper

- 1 – шлицованный вал
- 2 – прижимная пружина
- 3 – рычаг стеклоочистителя
- 4 – шарнирное соединение
- 5 – лопатка щетки стеклоочистителя
- 6 – щетка, резинка стеклоочистителя

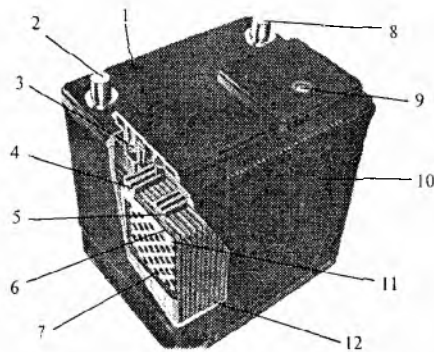


Fig. 4. Battery

Рис. 4. Аккумуляторная батарея

- 1 – battery cover
- 2 – positive terminal
- 3 – liquid or gas separator
- 4 – positive plate strap
- 5 – negative plate strap
- 6 – positive plate
- 7 – plate grid
- 8 – negative terminal
- 9 – hydrometer
- 10 – battery case
- 11 – negative plate
- 12 – separator

- 1 – крышка (корпуса) аккумулятора
- 2 – положительная клемма
- 3 – разделительная перегородка (прокладка) жидкости или газа
- 4 – планка (хомут) положительной пластины
- 5 – планка (хомут) отрицательной пластины
- 6 – положительная пластина
- 7 – решетка аккумуляторной пластины
- 8 – отрицательная клемма
- 9 – гидрометр
- 10 – корпус аккумулятора
- 11 – отрицательная пластина
- 12 – сепаратор, перегородка

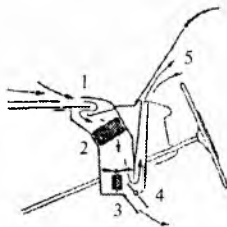


Fig. 6. Water-controlled heater

Рис. 6. Водяной отопитель

- 1 – air intake
- 2 – heat exchanger, heater box
- 3 – blower fan
- 4 – flap valve
- 5 – defroster vent

- 1 – приток воздуха; воздухозаборник
- 2 – теплообменник
- 3 – нагнетательный вентилятор
- 4 – створчатая заслонка
- 5 – канал стеклообогрева (оттаивания)

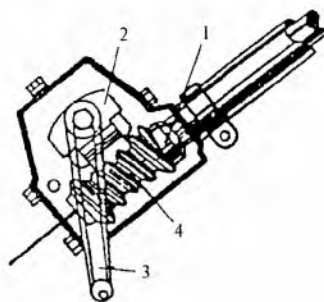


Fig. 7. Steering gear (worm-and-nut steering gear)

Рис. 7. Червячный (червяк и гайка) механизм рулевого управления

- 1 – steering column
- 2 – worm gear sector
- 3 – steering drop arm
- 4 – worm

- 1 – рулевая колонка
- 2 – сектор червячной передачи
- 3 – рулевая сошка управления
- 4 – червяк, червячный винт

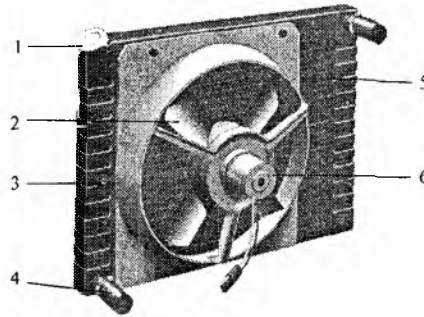


Fig. 8. Radiator
Рис. 8. Радиатор

- 1 – filler cap
- 2 – cooling fan
- 3 – fan thermostat
- 4 – radiator hose
- 5 – grill(e)
- 6 – electric motor

- 1 – крышка (пробка) наливного отверстия
- 2 – охлаждающий вентилятор
- 3 – термостат вентилятора
- 4 – патрубок радиатора
- 5 – решетка (радиатора), соты радиатора
- 6 – электромотор

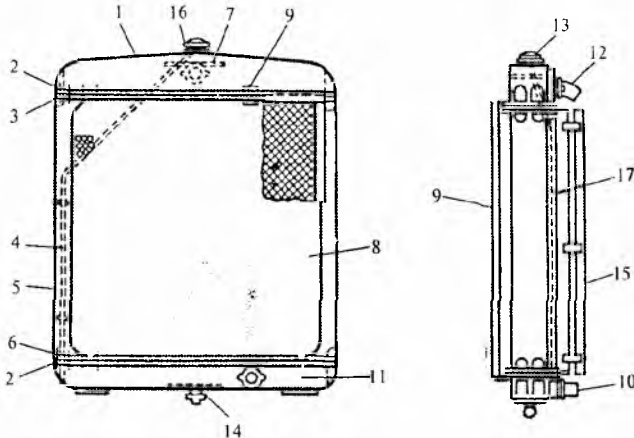


Fig. 9. Radiator
Рис. 9. Радиатор

- 1 – top tank
- 2 – gasket
- 3 – top header
- 4 – overflow tube
- 5 – side member, side column

- 1 – верхний бак
- 2 – прокладка
- 3 – пластина (фланец) сердцевины
- 4 – сливная трубка
- 5 – боковина

Unit 2. Modern Motor Car Components

6 – bottom header

7 – baffle plate

8 – core

9 – core guard

10 – outlet

11 – bottom tank

12 – inlet

13 – filler neck

14 – drain

15 – fan guard

16 – filler cap

17 – hood ledge

6 – нижняя пластина (фланец) сердцевины

7 – отражательная пластина наливной горловины

8 – сердцевина, соты

9 – предохранительный щиток сердцевины

10 – отводящий патрубок

11 – нижний бак

12 – отверстие, патрубок (для подачи охлаждающей жидкости)

13 – горловина наливного отверстия

14 – сливной краник, патрубок

15 – кожух вентилятора

16 – крышка наливной горловины

17 – опорный бортик капота (двигателя) на радиаторе

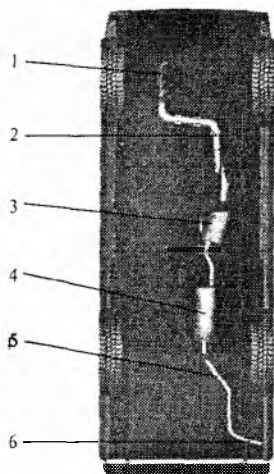


Fig. 10. Exhaust system

Рис. 10. Система выхлопа

1 – exhaust manifold

2 – exhaust pipe

3 – catalytic converter

4 – muffler

5 – tail pipe

6 – tail pipe extension

1 – выпускной коллектор

2 – выпускная труба

3 – каталитический преобразователь

4 – глушитель

5 – хвостовая выхлопная труба, хвостовик, «гусь»

6 – глушитель

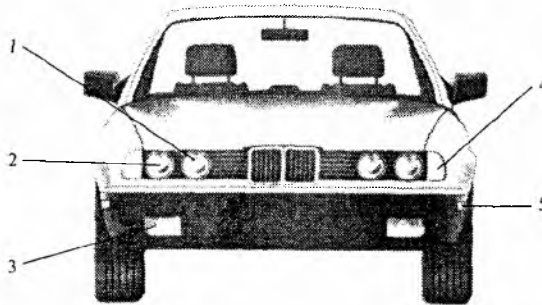


Fig. 11. Headlights

Рис. 11. Передние фары и световые указатели

- 1 – high beam
- 2 – low beam
- 3 – fog light
- 4 – turn signal
- 5 – sidemarker light

- 1 – фара дальнего света
- 2 – фара ближнего света
- 3 – противотуманная фара
- 4 – указатель поворота
- 5 – указатель бокового габарита

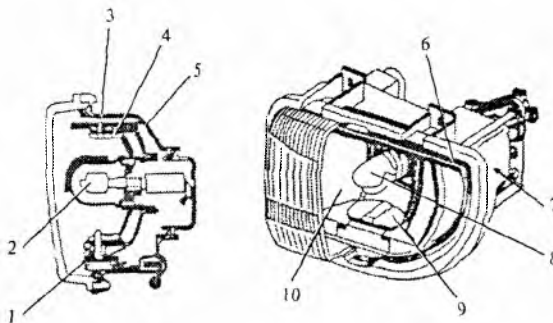


Fig. 12. Headlight

Рис. 12. Передняя фара

- 1 – pivot
- 2 – bulb
- 3 – pivot
- 4 – subreflector
- 5 – main reflector
- 6 – aiming screw
- 7 – servo motor
- 8 – bulb
- 9 – subreflector
- 10 – main reflector

- 1 – поворотный стержень
- 2 – лампа
- 3 – поворотный стержень
- 4 – дополнительный рефлектор
- 5 – главный рефлектор
- 6 – регулировочный винт
- 7 – сервомотор
- 8 – лампа
- 9 – дополнительный рефлектор
- 10 – главный рефлектор

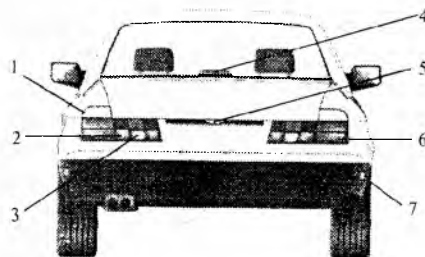


Fig. 13. Backlights

Рис. 13. Задние фонари и световые указатели

- | | |
|-------------------------|---|
| 1 – turn signal | 1 – указатель поворота |
| 2 – brake signal | 2 – указатель сигнала торможения, стоп-сигнал |
| 3 – backup light | 3 – световой указатель движения задним ходом |
| 4 – brake light | 4 – дополнительный указатель сигнала торможения |
| 5 – license plate light | 5 – подсветка номерного знака |
| 6 – taillight | 6 – задний фонарь |
| 7 – sidemarker light | 7 – указатель бокового габарита |

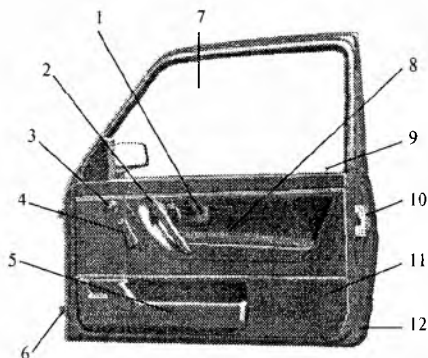


Fig. 14. Door

Рис. 14. Дверь

- | | |
|-----------------------------|--|
| 1 – interior door handle | 1 – внутренняя дверная ручка |
| 2 – assist grip | 2 – вспомогательная ручка |
| 3 – outside mirror control | 3 – ручка регулировки наружного зеркала |
| 4 – window regulator handle | 4 – ручка стеклоподъемника |
| 5 – accessory pocket | 5 – карман двери для автопринадлежностей |
| 6 – hinge | 6 – петля двери |
| 7 – window | 7 – окно |
| 8 – armrest | 8 – подлокотник |

- 9 – interior door lock button
10 – lock
11 – trim panel
12 – inner door shell

- 9 – внутренняя кнопка запираания двери
10 – замок
11 – облицовочная панель
12 – внутренняя раковина двери

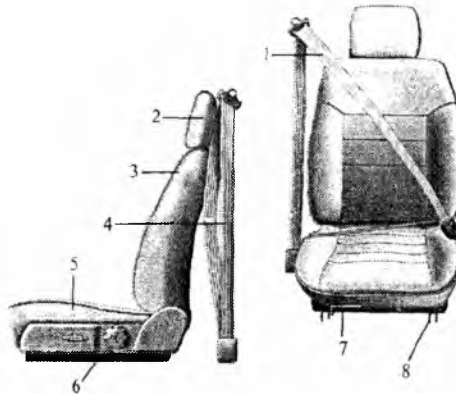


Fig. 15. Bucket seat

Рис. 15. Сиденье ковшового типа

- 1 – shoulder belt
2 – headrest
3 – backrest
4 – seat belt
5 – seat
6 – adjustment knob

- 1 – плечевой ремень безопасности
2 – подголовник
3 – спинка сиденья
4 – ремень безопасности сиденья
5 – сиденье
6 – винт регулировки (наклона спинки сиденья)

- 7 – sliding lever
8 – sliding rail

- 7 – рычаг салазок сиденья
8 – рельса салазок сиденья

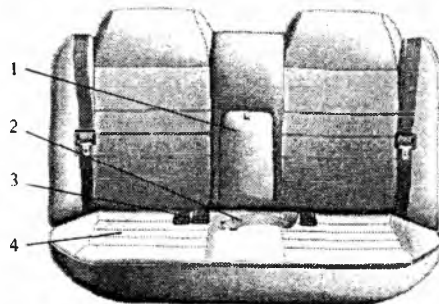


Fig. 16. Rear seat

Рис. 16. Заднее сиденье

- 1 – armrest
2 – webbing
3 – buckle
4 – bench seat

- 1 – подлокотник
2 – оплетка ремня безопасности
3 – замок ремня безопасности
4 – многоместное нераздельное сиденье

UNIT 3

ENGINES

Двигатели

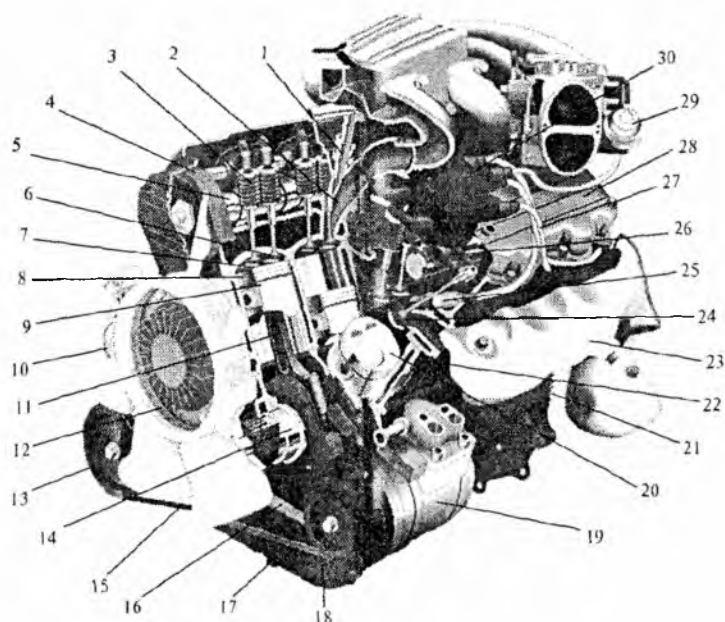


Fig. 1. Gasoline engine

Рис. 1. Бензиновый двигатель

- | | |
|------------------------|--|
| 1 – injector | 1 – инжектор |
| 2 – intake manifold | 2 – впускной коллектор |
| 3 – valve spring | 3 – клапанная пружина |
| 4 – timing belt | 4 – ремень синхронизации фаз распределения зажигания |
| 5 – camshaft | 5 – распредвал |
| 6 – inlet valve | 6 – впускной клапан |
| 7 – combustion chamber | 7 – камера сгорания |
| 8 – ring | 8 – кольцо (поршневое) |
| 9 – piston skirt | 9 – юбка поршня |
| 10 – alternator | 10 – генератор переменного тока |
| 11 – connecting rod | 11 – шатун |
| 12 – cooling fan | 12 – охлаждающий вентилятор |
| 13 – pulley | 13 – шкив |
| 14 – crankshaft | 14 – коленчатый вал |
| 15 – fan belt | 15 – ремень (привода) вентилятора |
| 16 – oil pan gasket | 16 – уплотнительная прокладка масляной лотка (поддона картера) |

- 17 – oil drain plug
- 18 – oil pan
- 19 – air conditioner compressor

- 20 – piston
- 21 – flywheel
- 22 – engine block
- 23 – exhaust manifold
- 24 – exhaust valve
- 25 – spark plug
- 26 – rocker arm
- 27 – spark plug cable
- 28 – cylinder head cover
- 29 – vacuum diaphragm

- 30 – distributor cap

- 17 – маслосливная пробка
- 18 – поддон картера
- 19 – компрессор воздушного кондиционера

- 20 – поршень
- 21 – маховик
- 22 – блок цилиндров
- 23 – выпускной коллектор
- 24 – выпускной клапан
- 25 – свеча зажигания
- 26 – коромысло
- 27 – свечной провод
- 28 – крышка головки блока цилиндров
- 29 – вакуумный корректор, диафрагма
- 30 – крышка распределителя зажигания

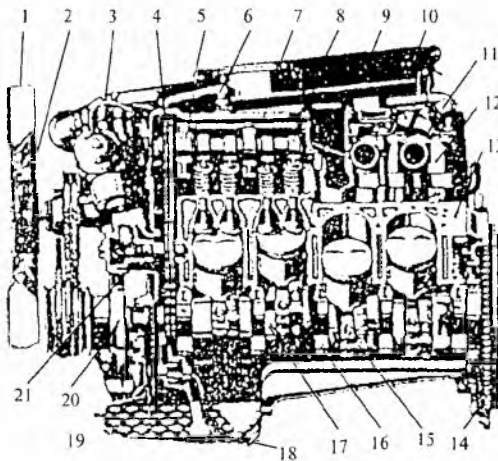


Fig. 2. Eight cylinder V (vee) fuel-injection spark-ignition engine (Otto-cycle engine)
Рис. 2. Восьмицилиндровый двигатель с V-образным расположением цилиндров с впрыском топлива и искровым зажиганием (двигатель с циклом системы Отто)

- 1 – fan
- 2 – fan clutch for viscous drive
- 3 – ignition distributor with vacuum timing control
- 4 – double roller chain
- 5 – camshaft bearing
- 6 – air-bleed duck

- 1 – вентилятор
- 2 – вязкостная муфта вентилятора
- 3 – распределитель зажигания с вакуумной синхронизацией зажигания
- 4 – двухшаговая роликовая цепь
- 5 – подшипник распределительного вала
- 6 – воздухопровод, воздуховод

Unit 3. Engines

- | | |
|---|--|
| 7 – oil pipe for camshaft lubrication | 7 – маслопровод для смазки распред-
вала |
| 8 – camshaft, an overhead camshaft | 8 – распредвал, верхний распределительный вал |
| 9 – venturi throat | 9 – горловина диффузора (трубки Вентури) |
| 10 – intake silencer, absorption silencer/muffler | 10 – глушитель воздухозабора, кожух воздушного фильтра |
| 11 – fuel pressure regulator | 11 – регулятор давления топлива |
| 12 – inlet manifold | 12 – впускной коллектор |
| 13 – cylinder crankcase | 13 – блок (картер) головок цилиндров |
| 14 – flywheel | 14 – маховик, зубчатое колесо |
| 15 – connecting rod, piston rod | 15 – шатун |
| 16 – cover of crankshaft bearing | 16 – крышка подшипника коленчатого вала |
| 17 – crankshaft | 17 – коленчатый вал |
| 18 – oil bleeder screw, oil drain plug | 18 – пробка отверстия для слива масла |
| 19 – roller chain of oil pump drive | 19 – роликовая цепь привода масляного насоса |
| 20 – vibration damper | 20 – вибропоглощающий демпфер |
| 21 – distributor shaft for the ignition distributor | 21 – распределительный валик распределителя зажигания |

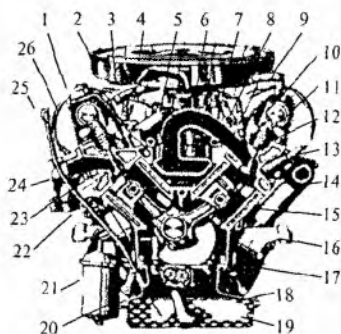


Fig. 3. Cross-section of spark-ignition engine (Otto-cycle internal combustion engine)
Рис. 3. Поперечный разрез двигателя с искровым зажиганием (двигатель внутреннего сгорания с циклом системы Отто)

- | | |
|--|---|
| 1 – oil filler neck | 1 – горловина маслоналивного отверстия |
| 2 – intake silencer, absorption silencer/muffler | 2 – глушитель шума всасывания воздуха, кожух воздушного фильтра |
| 3 – diaphragm spring | 3 – пружина диафрагмы (мембраны) |
| 4 – air-bleed duck | 4 – воздухопровод, воздуховод |
| 5 – inlet manifold | 5 – впускной коллектор |
| 6 – control linkage | 6 – защелка корпуса воздушного фильтра |

- | | |
|--|---|
| 7 – fuel supply pipe/fuel line | 7 – трубка подачи топлива |
| 8 – fuel injector/injection nozzle | 8 – топливный инжектор, форсунка |
| 9 – air-bleed duck | 9 – воздухопровод, воздуховод |
| 10 – camshaft, an overhead camshaft | 10 – распредвал, верхний распредвал |
| 11 – rocker arm | 11 – клапанное коромысло |
| 12 – rocker arm mounting | 12 – опора клапанного коромысла |
| 13 – spark plug, sparking plug with sup-pressor | 13 – свеча зажигания с фильтром радиопомех |
| 14 – exhaust manifold | 14 – выпускной коллектор |
| 15 – piston with piston rings and oil scraper ring | 15 – поршень с поршневыми кольцами и маслосъемными кольцами |
| 16 – engine mounting | 16 – опора (монтажная), подвеска двигателя |
| 17 – dog flange, dog | 17 – захватывающий (зажимной) фланец |
| 18 – crankcase | 18 – картер двигателя |
| 19 – oil sump | 19 – поддон маслоотстойника |
| 20 – oil pump | 20 – масляный насос |
| 21 – oil filter | 21 – масляный фильтр |
| 22 – starter motor, starting motor | 22 – стартер |
| 23 – cylinder head | 23 – головка блока цилиндров |
| 24 – exhaust valve | 24 – выпускной клапан |
| 25 – dipstick | 25 – щуп |
| 26 – cylinder head gasket | 26 – прокладка головки цилиндров |

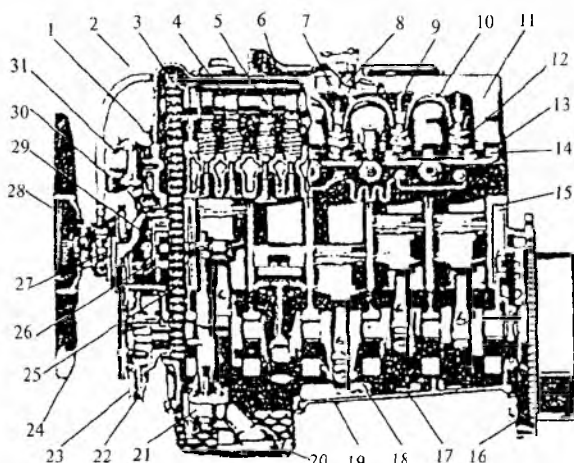


Fig. 4. Sectional view of five-cylinder inline diesel engine

Рис. 4. Продольный разрез однорядного пятицилиндрового дизельного двигателя

- | | |
|----------------------|---------------------------------------|
| 1 – exhaust valve | 1 – выпускной клапан |
| 2 – camshaft bearing | 2 – подшипник распределительного вала |

Unit 3. Engines

3 – double bushing chain	3 – цепь (привода) двухвтулочная
4 – oil filler neck	4 – горловина масляналивного отверстия
5 – camshaft, an overhead camshaft	5 – распредвал, верхний распределительный вал
6 – oil pipe for camshaft lubrication	6 – маслопровод для смазки распредвала
7 – warm-up regulator	7 – регулятор подогрева
8 – tapered needle for idling adjustment	8 – игольчатый клапан (карбюратора) для регулировки числа оборотов холостого хода
9 – fuel pressure pipe, fuel pressure line	9 – топливопровод высокого давления
10 – fuel leak line, drip fuel line	10 – трубопровод подачи топлива
11 – cylinder head gasket	11 – прокладка головки блока цилиндров
12 – injection nozzle, spray nozzle	12 – распыляющая (впрыскивающая) форсунка
13 – cylinder head	13 – головка блока цилиндров
14 – heater plug	14 – запальная свеча
15 – piston with piston rings and oil scraper ring	15 – поршень с поршневыми и масляеъемными кольцами
16 – flywheel	16 – маховик, зубчатое колесо
17 – crankshaft	17 – коленчатый вал
18 – connecting rod, piston rod	18 – шатун
19 – crankcase	19 – картер двигателя
20 – oil bleeder screw, oil drain plug	20 – пробка маслясливного отверстия
21 – oil pump	21 – масляный насос
22 – thrust washer	22 – упорная шайба
23 – vibration damper	23 – вибропоглощающий демпфер
24 – fan	24 – вентилятор
25 – intermediate gear shaft for the injection pump drive	25 – промежуточный вал привода управления насосом впрыскивания
26 – injection timer unit	26 – блок управления синхронизации впрыска
27 – vacuum pump, low-pressure regulator	27 – вакуумный насос, регулятор низкого давления
28 – fan clutch for viscous drive	28 – вязкостная муфта вентилятора
29 – cam for vacuum pump	29 – кулачок вакуумного насоса
30 – water pump, coolant pump	30 – водяной насос, помпа (охлаждающей жидкости)
31 – cooling water thermostat	31 – термостат охлаждающей жидкости (воды)

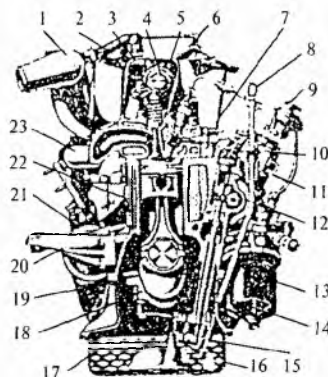


Fig. 5. Cross-section of diesel engine

Рис. 5. Поперечный разрез дизельного двигателя

- | | |
|---|---|
| 1 – inlet manifold | 1 – впускной коллектор |
| 2 – air-bleed duck | 2 – воздухопровод |
| 3 – cylinder head gasket | 3 – прокладка головки блока цилиндров |
| 4 – camshaft, an overhead camshaft | 4 – распредвал, верхний распределительный вал |
| 5 – oil pipe for camshaft lubrication | 5 – маслопровод для смазки распредвала |
| 6 – control linkage | 6 – защелка корпуса воздушного фильтра |
| 7 – thermo time switch | 7 – реле термовыключателя |
| 8 – dipstick | 8 – шуп |
| 9 – fuel hand pump | 9 – ручной топливный насос |
| 10 – injection pump | 10 – нагнетательный (топливный) насос |
| 11 – glow plug | 11 – запальная свеча |
| 12 – intermediate gear shaft for the injection pump drive | 12 – промежуточный вал привода управления насосом впрыскивания |
| 13 – oil filter | 13 – масляный фильтр |
| 14 – crankcase | 14 – картер двигателя |
| 15 – oil pump | 15 – масляный насос |
| 16 – oil pressure limiting valve | 16 – клапан ограничения давления масла, редуциционный клапан системы смазки |
| 17 – oil sump | 17 – поддон маслоотстойника |
| 18 – cover of crankshaft bearing | 18 – крышка подшипника коленчатого вала |
| 19 – dog flange, dog | 19 – захватывающий (зажимной) фланец |
| 20 – engine mounting | 20 – монтажная опора, подвеска двигателя |
| 21 – starter motor, starting motor | 21 – стартер |
| 22 – cylinder crankcase | 22 – блок (картер) головок цилиндров |
| 23 – exhaust manifold | 23 – выпускной коллектор |

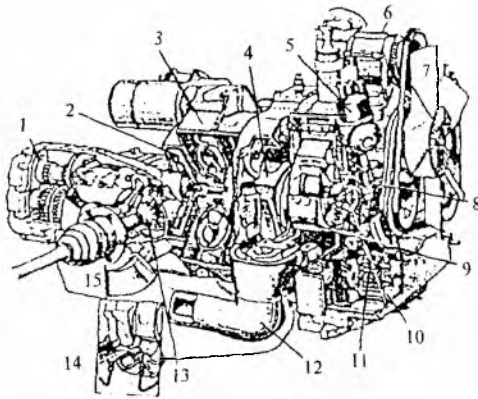


Fig. 6. Two-rotor Wankel engine (rotary engine)

Рис. 6. Двухроторный двигатель Ванкеля (роторный двигатель)

- | | |
|---|---|
| 1 – multispeed gearing, multistep gearing | 1 – многоскоростная (многошаговая) зубчатая передача |
| 2 – single-plate clutch | 2 – однодисковое сцепление |
| 3 – torque converter | 3 – гидротрансформатор, преобразователь крутящего момента |
| 4 – rotor | 4 – ротор |
| 5 – ignition distributor with vacuum timing control | 5 – распределитель зажигания с вакуумной синхронизацией зажигания |
| 6 – generator | 6 – генератор |
| 7 – fan | 7 – вентилятор |
| 8 – distributor shaft for the ignition distributor | 8 – распределительный вал распределителя зажигания |
| 9 – seal | 9 – сальник |
| 10 – oil pump | 10 – масляный насос |
| 11 – dipstick | 11 – шуп |
| 12 – exhaust manifold | 12 – выпускной коллектор |
| 13 – different gear, differential | 13 – дифференциальная передача, дифференциал, редуктор |
| 14 – port liners in the exhaust manifold for emission control | 14 – входные трубы в выпускном коллекторе для направления выхлопа газов |
| 15 – disc / disk brake | 15 – дисковый тормоз |

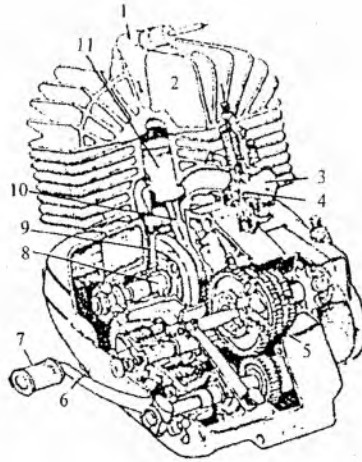


Fig. 7. Single-cylinder two-stroke internal combustion engine

Рис. 7. Одноцилиндровый двухтактный двигатель внутреннего сгорания

- | | |
|---|---|
| 1 – spark plug, sparking plug with suppresser | 1 – свеча зажигания с фильтром радиопомех |
| 2 – cooling ribs | 2 – охлаждающие ребра (картера двигателя) |
| 3 – inlet manifold | 3 – впускной коллектор |
| 4 – cross draught/cross draft carburettor/carburetor | 4 – карбюратор с поперечным потоком воздуха |
| 5 – multispeed gearing/multistep gearing | 5 – многошаговая (многоскоростная) зубчатая передача |
| 6 – dry multiplate clutch | 6 – сухое многодисковое сцепление |
| 7 – foot gear-change control, foot gear-shift control | 7 – ножное управление передачей скоростей |
| 8 – crankshaft | 8 – коленчатый вал |
| 9 – flywheel | 9 – маховик, зубчатое колесо |
| 10 – connecting rod, piston rod | 10 – шатун |
| 11 – piston with piston rings and oil scraper ring | 11 – поршень с поршневыми кольцами и масляеъемными кольцами |

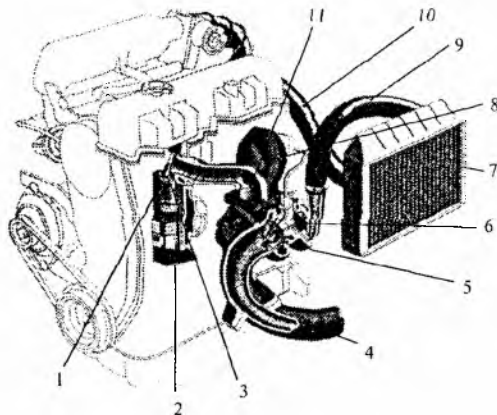


Fig. 8. Turbocompressor engine

Рис. 8. Турбокомпрессорный двигатель

- | | |
|----------------------------|---|
| 1 – combustion chamber | 1 – камера сгорания |
| 2 – piston | 2 – поршень |
| 3 – exhaust valve | 3 – выпускной клапан |
| 4 – exhaust pipe | 4 – выхлопная труба |
| 5 – driving turbine | 5 – турбина привода |
| 6 – compressor turbine | 6 – турбина компрессора |
| 7 – intercooler | 7 – промежуточный охладитель |
| 8 – exhaust manifold | 8 – выпускной коллектор |
| 9 – warm air outlet | 9 – патрубок отвода теплого воздуха |
| 10 – cold air inlet | 10 – патрубок подвода холодного воздуха |
| 11 – exhaust gas admission | 11 – подвод отработавшего газа |

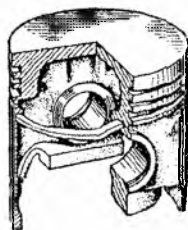


Fig. 9. Steel-belted piston

Рис. 9. Поршень со стальным кольцом

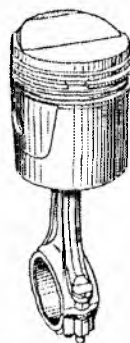


Fig. 10. Step-head piston

Рис. 10. Поршень со ступенчатым днищем



Fig. 11. Types of piston rings

Рис. 11. Типы поршневых колец

1 — concentric piston ring

1 — концентрическое поршневое кольцо

2 — eccentric piston ring

2 — эксцентрическое поршневое кольцо

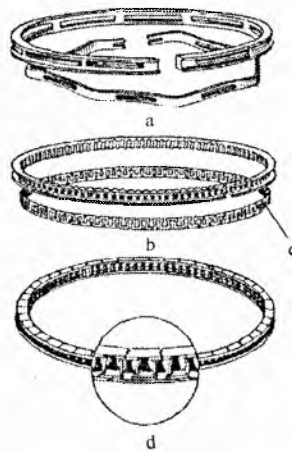


Fig. 12. Conformable oil piston ring, flexible oil piston ring, flexline oil piston ring

Рис. 12. Маслосъемное поршневое кольцо с повышенной плотностью прилегания к стенкам цилиндра

a — hump-type expander

a — расширитель с выступами и впадинами

b — cromlex oil piston ring

b — стальное штампованное маслосъемное поршневое кольцо с расширителем

c — expander

c — расширитель

d — circumferentially compressible piston ring

d — поршневое кольцо, сжимающееся по всей окружности

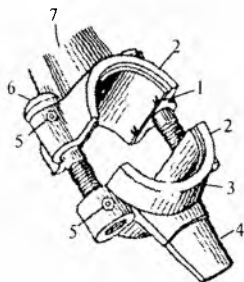


Fig. 13. Connecting rod big end

Рис. 13. Большая головка шатуна

- | | |
|---|--------------------------------------|
| 1 — connecting rod bushing lock | 1 — замок вкладыша шатуна |
| 2 — connecting rod big-end bearing, big-end bearing, bottom-end bearing | 2 — подшипник большой головки шатуна |
| 3 — connecting rod cap | 3 — крышка большой головки шатуна |
| 4 — connecting rod dipper, oil pickup, oil scoop | 4 — черпачок шатуна |
| 5 — connecting rod-and-cap marks | 5 — метки на шатуне и крышке |
| 6 — big-end bolt | 6 — болт крышки шатуна |
| 7 — connecting rod | 7 — шатун |

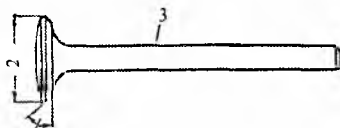


Fig. 14. Valve

Рис. 14. Клапан

- | | |
|-------------------|-------------------------------|
| 1 — seat angle | 1 — угол конуса седла клапана |
| 2 — head diameter | 2 — диаметр тарелки клапана |
| 3 — stem | 3 — стержень клапана |

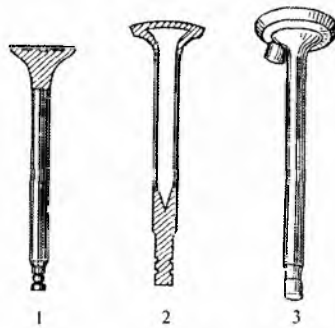


Fig. 15. Types of valves

Рис. 15. Типы клапанов

- 1 — carbide-faced valve, stellite-faced valve
- 2 — hollow-stem valve
- 3 — masked inlet valve

- 1 — клапан с седлом, покрытым твердым сплавом
- 2 — клапан с полым стержнем, пустотелый клапан
- 3 — впускной клапан с козырьком, экранированный впускной клапан

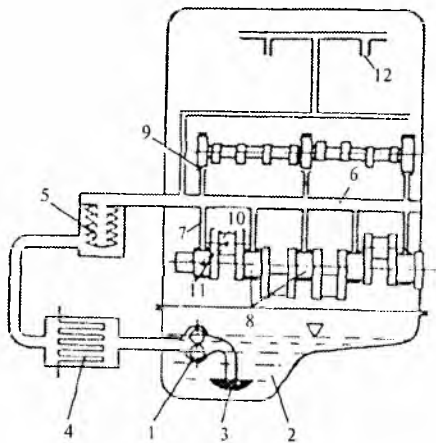


Fig. 16. Pressure-feed lubricating system

Рис. 16. Система подачи смазки под давлением

- 1 — oil pump
- 2 — oil sump
- 3 — sump filter
- 4 — oil cooler

- 1 — масляный насос
- 2 — маслоотстойник, поддон картера
- 3 — фильтр масляного насоса поддона картера
- 4 — масляный радиатор

Unit 3. Engines

- | | |
|---|---|
| 5 — oil filter | 5 — масляный фильтр |
| 6 — main oil gallery, drilled gallery | 6 — главная масляная магистраль |
| 7 — crankshaft drilling, crankshaft tributary, crankshaft bleed | 7 — масляная магистраль коленчатого вала |
| 8 — crankshaft bearing, main bearing | 8 — коренной подшипник коленчатого вала |
| 9 — camshaft bearing | 9 — подшипник распределительного вала |
| 10 — connecting-rod bearing | 10 — подшипник большой головки шатуна |
| 11 — gudgeon pin, piston pin | 11 — поршневой палец |
| 12 — bleed | 12 — канавка стекания масла, маслопроток, маслосток |

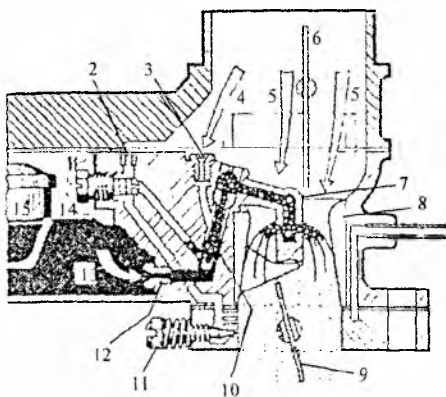


Fig. 17. Carburettor/carburetor — a down-draught/down-draft carburetor

Рис. 17. Карбюратор с нисходящим потоком воздуха

- | | |
|--|---|
| 1 — idling jet, slow-running jet | 1 — жиклер холостого хода, жиклер малых оборотов |
| 2 — idling air jet, idle air bleed | 2 — воздушный жиклер холостого хода |
| 3 — air correction jet | 3 — жиклер коррекции подачи воздуха |
| 4 — compensating air stream | 4 — компенсирующий поток воздуха |
| 5 — main airstream | 5 — поток воздуха |
| 6 — choke flap | 6 — воздушная заслонка |
| 7 — plunger | 7 — плунжер |
| 8 — venturi | 8 — диффузор карбюратора |
| 9 — throttle valve, butterfly valve | 9 — дроссельная заслонка |
| 10 — emulsion tube | 10 — эмульсионная трубка |
| 11 — idle mixture adjustment screw | 11 — винт регулировки (количества) смеси холостого хода |
| 12 — main jet | 12 — главный жиклер |
| 13 — fuel inlet/gasoline inlet, manifold | 13 — канал подвода топлива |
| 14 — float chamber | 14 — поплавковая камера |
| 15 — float | 15 — поплавок |

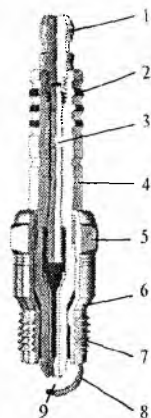


Fig. 18. Spark plug

Рис. 18. Свеча зажигания

1 — spark plug terminal

2 — spline

3 — centre/center electrode

4 — insulator

5 — hex nut

6 — spark plug gasket

7 — spark plug body

8 — ground electrode

9 — spark plug gap

1 — наконечник (клемма) свечи зажигания

2 — канавка, шлиц

3 — центральный электрод

4 — изолятор

5 — шестигранная гайка

6 — уплотнительная прокладка (кольцо) свечи зажигания

7 — корпус свечи зажигания

8 — заземляющий электрод

9 — искровой зазор свечи

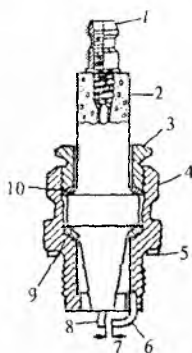


Fig. 19. Spark plug

Рис. 19. Свеча зажигания

1 — terminal

2 — insulator

1 — клемма

2 — изолятор

Unit 3. Engines

- | | |
|-----------------------------|---|
| 3 – gland | 3 – ниппель |
| 4 – body, shell | 4 – корпус |
| 5 – gasket | 5 – уплотнительная прокладка |
| 6 – side electrode | 6 – боковой электрод |
| 7 – air gap | 7 – искровой промежуток (зазор) |
| 8 – centre/center electrode | 8 – центральный электрод |
| 9 – lower insulator gasket | 9 – нижняя уплотнительная прокладка изолятора |
| 10 – upper insulator gasket | 10 – верхняя уплотнительная прокладка изолятора |

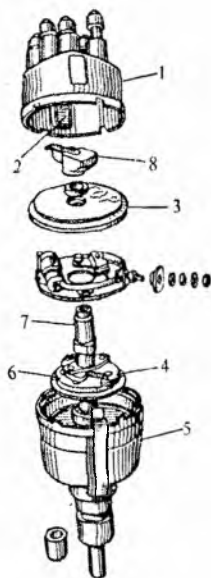


Fig. 20. Distributor

Рис. 20. Распределитель зажигания

- | | |
|---------------------------|---|
| 1 – cap | 1 – крышка |
| 2 – carbon brush | 2 – угольная щетка |
| 3 – dust excluding plate | 3 – пылезащитная пластина |
| 4 – automatic spark timer | 4 – автоматический регулятор опережения зажигания |
| 5 – body | 5 – корпус |
| 6 – plate | 6 – пластина |
| 7 – cam | 7 – кулачок прерывателя |
| 8 – rotating electrode | 8 – вращающийся электрод |

UNIT 4

GEARBOX Коробка передач

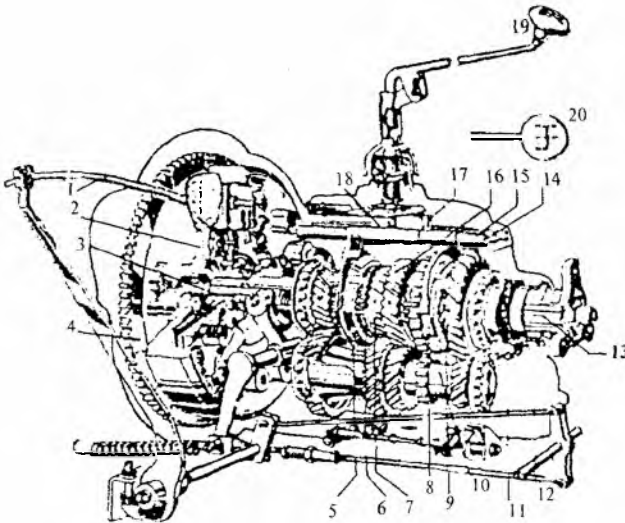


Fig. 1. Four-speed synchromesh gearbox

Рис.1. Четырехступенчатая синхромеханическая коробка передач

- | | |
|---|--|
| 1 — clutch pedal | 1 — педаль сцепления |
| 2 — crankshaft | 2 — коленчатый вал |
| 3 — drive shaft | 3 — ведущий (приводной) вал, первичный вал |
| 4 — starting gear ring | 4 — зубчатый венец, маховик |
| 5 — sliding sleeve for 3rd and 4th gear | 5 — скользящая муфта включения 3-й и 4-й скоростей |
| 6 — synchronizing cone | 6 — синхронизирующий конус |
| 7 — helical gear wheel for 3rd gear | 7 — геликоидальная шестерня для включения 3-й передачи |
| 8 — sliding sleeve for 1st and 2nd gear | 8 — скользящая муфта для включения 1-й и 2-й передач |
| 9 — helical gear wheel for 1st gear | 9 — геликоидальная шестерня для включения 1-й передачи |
| 10 — lay shaft | 10 — промежуточный (передаточный) вал |
| 11 — speedometer drive | 11 — привод спидометра |
| 12 — helical gear wheel for speedometer drive | 12 — геликоидальная шестерня привода спидометра |

Unit 4. Gearbox

- | | |
|--|---|
| 13 – main shaft | 13 – вторичный вал |
| 14 – gearshift rods | 14 – тяги переключения передач |
| 15 – selector fork for 1st and 2nd gear | 15 – вилка избирательного механизма для включения 1-й и 2-й передач |
| 16 – helical gear wheel for 2nd gear | 16 – геликоидальная шестерня для включения 2-й передачи |
| 17 – selector head with reverse gear | 17 – избирательная головка с шестерней заднего хода |
| 18 – selector fork for 3rd and 4th gear | 18 – вилка избирательного механизма для включения 3-й и 4-й передач |
| 19 – gear lever, gearshift lever | 19 – рычаг переключения передач |
| 20 – gear-change pattern, gearshift pattern, shift pattern | 20 – схема переключения скоростей |

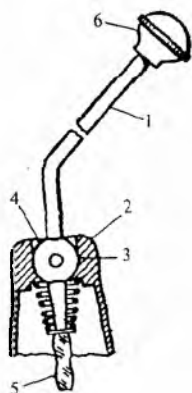


Fig. 2. Ball-and-socket gear control

Рис. 2. Рычаг переключения передач с шаровой опорой

- | | |
|---|--|
| 1 – speed (-change) lever, control lever, gearshift lever, gear change lever, shifter | 1 – рычаг переключения передач |
| 2 – gear change control housing | 2 – картер механизма переключения передач |
| 3 – control housing socket | 3 – гнездо шарового шарнира рычага переключения передач |
| 4 – transmission control lever fulcrum ball | 4 – опорный шарик шарнира рычага переключения передач |
| 5 – shifter arm | 5 – поводок штока (стержня) переключения передач |
| 6 – transmission control lever ball handle | 6 – шаровая рукоятка рычага управления коробкой передач («картошка») |

UNIT 5

SUSPENSION UNITS AND SYSTEMS, UNIVERSAL JOINT DRIVE, AXLES AND AXLE SHAFTS, SPRINGS, SHOCK ABSORBERS

Системы и узлы подвесок,
карданный вал, мосты и оси, рессоры,
амортизаторы

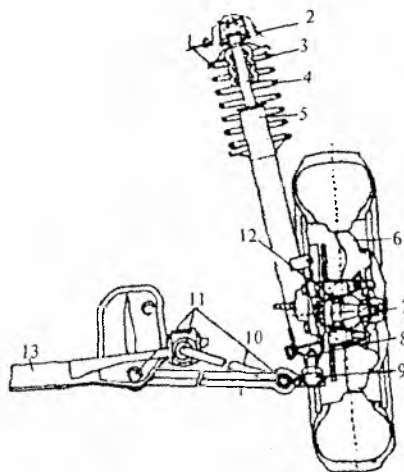


Fig. 1. MacPherson strut unit

Рис. 1. Блок стойки подвески системы Макферсона

- | | |
|----------------------------------|--|
| 1 – body-fixing plate | 1 – пластина крепления к кузову автомобиля |
| 2 – upper bearing | 2 – верхний вкладыш подшипника |
| 3 – suspension spring | 3 – пружина подвески |
| 4 – piston rod | 4 – шток плунжера амортизатора |
| 5 – suspension damper | 5 – амортизатор подвески |
| 6 – (wheel) rim | 6 – обод колеса |
| 7 – stub axle | 7 – поворотный кулак |
| 8 – steering arm | 8 – рычаг управления |
| 9 – track-rod ball-joint | 9 – поперечная рулевая тяга с шаровым шарниром |
| 10 – trailing link arm | 10 – продольный рычаг раскоса тяг |
| 11 – bump rubber, rubber bonding | 11 – резиновый амортизатор |
| 12 – lower bearing | 12 – нижний вкладыш |
| 13 – lower suspension arm | 13 – нижний рычаг подвески |

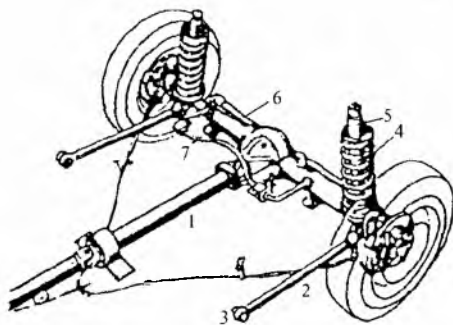


Fig. 2. Live axle (rigid axle)

Рис. 2. Ведущий мост (неподвижный мост)

- 1 — propeller shaft
- 2 — trailing arm
- 3 — rubber bush
- 4 — coil spring
- 5 — damper, shock absorber
- 6 — Panhard rod
- 7 — stabilizer bar

- 1 — карданный вал
- 2 — продольный рычаг подвески
- 3 — резиновая втулка
- 4 — пружинная рессора
- 5 — амортизатор
- 6 — тяга (рычаг) Панара
- 7 — стержень стабилизатора

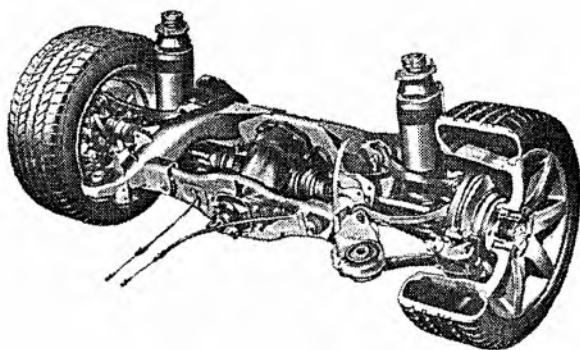


Fig. 3. Multilink rear suspension is manufactured entirely of aluminum

Рис. 3. Многорычажная задняя подвеска полностью изготовлена из алюминия

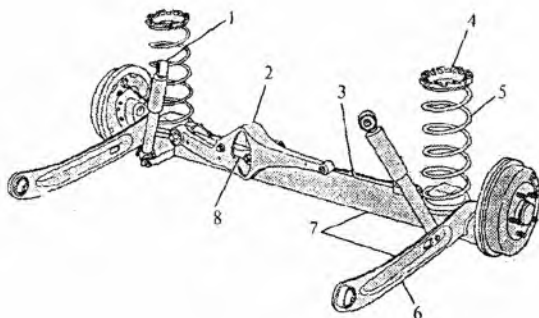


Fig. 4. Two-wheel drive. Front-wheel-drive model's multilink beam rear axle
Рис. 4. Привод на два колеса. Переднеприводная модель многорычажной задней подвески

- 1 – shock absorber
- 2 – lateral link
- 3 – torsion beam
- 4 – spring seat
- 5 – coil spring
- 6 – trailing arm
- 7 – beam assembly
- 8 – control rod

- 1 – амортизатор
- 2 – боковой рычаг
- 3 – торсионная балка
- 4 – посадочное место пружины
- 5 – пружинная рессора
- 6 – продольный рычаг
- 7 – балка в сборе
- 8 – тяга управления

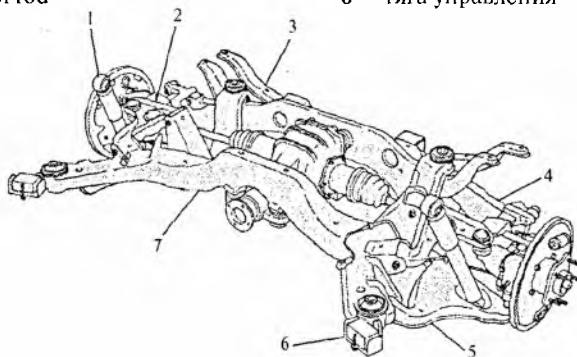


Fig. 5. Four-wheel drive. All-wheel-drive model's rear multilink suspension with transverse composite spring

Рис. 5. Привод на четыре колеса. Полноприводная модель многорычажной задней подвески с трансверсивной композитной пружиной

- 1 – shock absorber
- 2 – upper link
- 3 – spring mount member
- 4 – radius rod
- 5 – lower suspension arm
- 6 – dynamic damper
- 7 – suspension frame

- 1 – амортизатор
- 2 – верхняя тяга
- 3 – элемент крепления пружины
- 4 – толкающая (радиальная) штанга
- 5 – нижний рычаг подвески
- 6 – динамический демпфер
- 7 – рама подвески

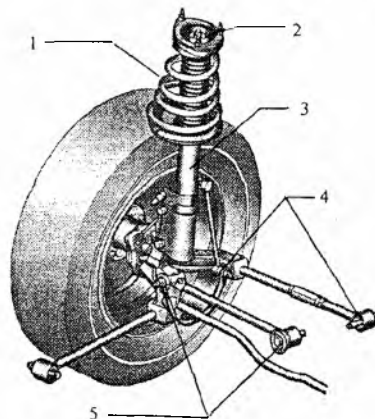


Fig. 6. The rear suspension of the next-generation Toyota Camry 2001

Рис. 6. Задняя подвеска нового поколения «Тойоты Камри» 2001 года

1 – coil spring

2 – upper support

3 – shock absorber

4 – lower arm bushings

5 – lower arm bushings

1 – пружинная рессора

2 – верхняя опора (поддержка)

3 – амортизатор

4 – втулки нижнего рычага

5 – втулки нижнего рычага

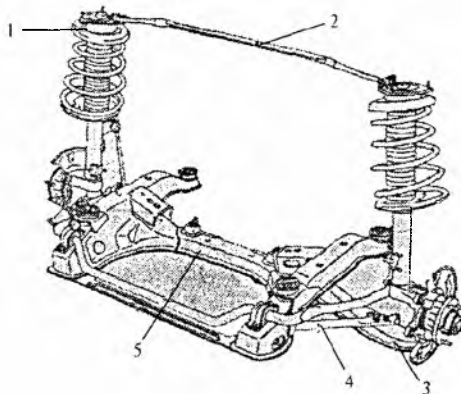


Fig. 7. Front MacPherson struts with the Cedric/Gloria/Leopard Platform

Рис. 7. Передние стойки Макферсона в сочетании с платформой Седрик/Глория/Леопард

1 – strut assembly

2 – front strut tower bar

3 – transverse link

4 – diagonal link

5 – subframe

1 – стойка в сборе

2 – рычаг распорки передней стойки

3 – поперечная тяга

4 – диагональная тяга

5 – основание, платформа

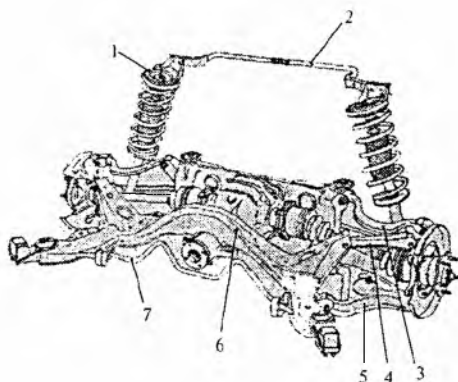


Fig. 8. Standard multilink rear suspension. Semi-active suspension

Рис. 8. Стандартная многорычажная задняя подвеска. Полуактивная подвеска

- 1 – shock absorber
- 2 – rear strut tower bar
- 3 – rear upper link
- 4 – front upper link
- 5 – A-arm
- 6 – suspension carrying subframe
- 7 – stabilizer bar

- 1 – амортизатор
- 2 – стержень задней стойки распорки
- 3 – задняя верхняя тяга
- 4 – передняя верхняя тяга
- 5 – А-образный рычаг
- 6 – несущая рама подвески
- 7 – стержень стабилизатора

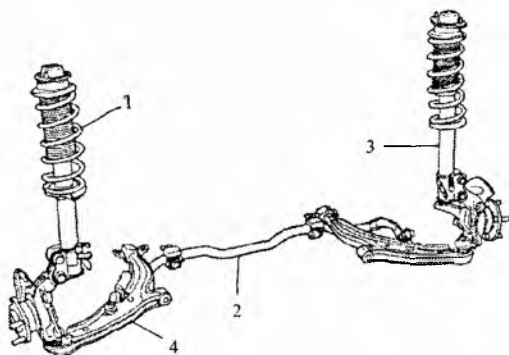


Fig. 9. Front suspension from March/Micra minicar

Рис. 9. Передняя подвеска мини-автомобиля «Марч»/«Майкра»

- 1 – spring
- 2 – strut
- 3 – stabilizer bar
- 4 – lower arm

- 1 – пружина
- 2 – стойка
- 3 – стержень стабилизатора
- 4 – нижний рычаг

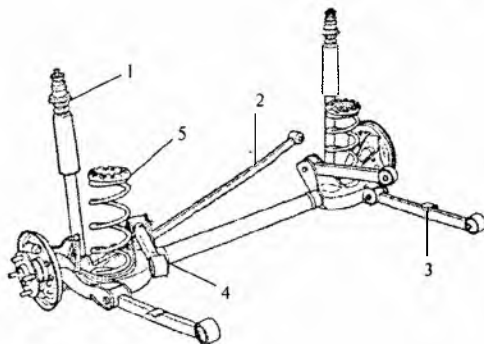


Fig. 10. Rear suspension from March/Micra minicar

Рис. 10. Задняя подвеска мини-автомобиля «Марч»/«Майкра»

1 – shock absorber

2 – Panhard rod

3 – lower link

4 – upper link

5 – spring

1 – амортизатор

2 – тяга Панара

3 – нижняя тяга

4 – верхняя тяга

5 – пружина

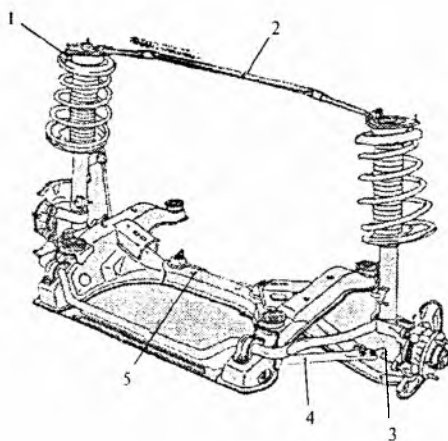


Fig. 11. Front MacPherson strut

Рис. 11. Передняя стойка Макферсона

1 – strut assembly

2 – front strut tower bar

3 – transverse link

4 – diagonal link

5 – subframe

1 – стойка распорки в сборе

2 – стержень передней стойки распорки

3 – поперечная тяга

4 – диагональная тяга

5 – несущая рама

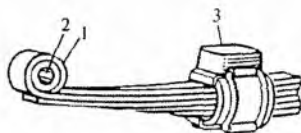


Fig. 12. Leaf spring

Рис. 12. Листовая рессора

- 1 — spring eye
- 2 — spring bushing
- 3 — spring lubricator

- 1 — ушко рессоры
- 2 — втулка ушка рессоры
- 3 — приспособление для смазки пружины

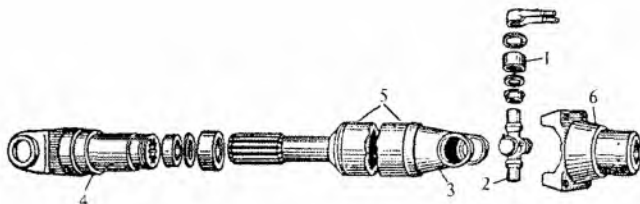


Fig. 13. Universal-joint drive, cardan drive

Рис. 13. Карданная передача, карданный привод

- 1 — universal-joint flange
- 2 — universal-joint center cross, trunnion cross
- 3 — universal-joint fork, universal-joint yoke
- 4 — universal-joint slip yoke
- 5 — universal-joint shaft tube, propeller-shaft tube
- 6 — needle bearing with closed end

- 1 — фланец крепления кардана
- 2 — крестовина кардана
- 3 — вилка кардана
- 4 — скользящая вилка кардана
- 5 — труба карданного вала
- 6 — игольчатый роликовый подшипник

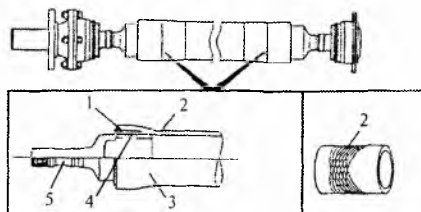


Fig. 14. Propeller shaft is made of carbon-fiber-reinforced plastic

Рис. 14. Карданный вал изготовлен из усиленного углеродными нитями пластика

- 1 — hoop layer
- 2 — helically wound layer
- 3 — carbon-fiber-reinforced plastic tube
- 4 — serrated fitting
- 5 — shaft

- 1 — стягивающий слой
- 2 — слой, уложенный геликоидальным способом
- 3 — труба, изготовленная из усиленного углеродными нитями пластика
- 4 — зубчатое уплотнение
- 5 — вал

UNIT 6

BRAKES, ROAD WHEELS, AND TYRES Тормозные системы, колесные диски и шины

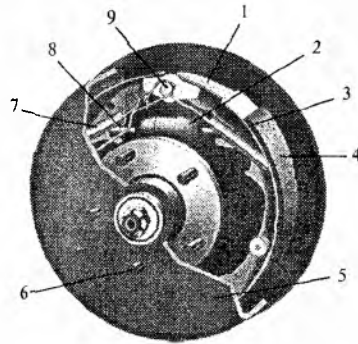


Fig. 1. Drum brake

Рис. 1. Барабанный тормоз

- 1 – brake shoe
- 2 – wheel cylinder
- 3 – backing plate
- 4 – brake lining
- 5 – drum
- 6 – lug
- 7 – return spring
- 8 – piston
- 9 – anchor pin

- 1 – тормозная колодка
- 2 – тормозной (колесный) цилиндр
- 3 – опорная пластина
- 4 – тормозная накладка
- 5 – барабан
- 6 – шпилька
- 7 – возвратная пружина
- 8 – поршень
- 9 – анкерная шпилька

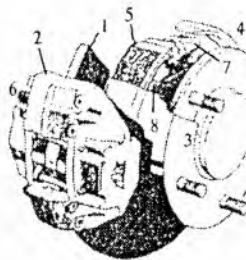


Fig. 2. Disc/disk brake (assembly)

Рис. 2. Дисковый тормоз (в сборе)

- 1 – brake disc/disk, braking disc
- 2 – calliper/caliper, a fixed calliper with friction pads

- 1 – дисковый тормоз
- 2 – суппорт (скоба), фиксированная скоба (суппорт) с фрикционными накладками

- 3 — servo cylinder, servo unit
- 4 — brake shoes
- 5 — brake lining
- 6 — outlet to brake line
- 7 — wheel cylinder
- 8 — return spring

- 3 — сервоцилиндр, сервоагрегат
- 4 — тормозные колодки
- 5 — фрикционная тормозная накладка
- 6 — штуцер (клапан прокачки) тормозной системы
- 7 — тормозной цилиндр колеса
- 8 — стяжная (возвратная) пружина

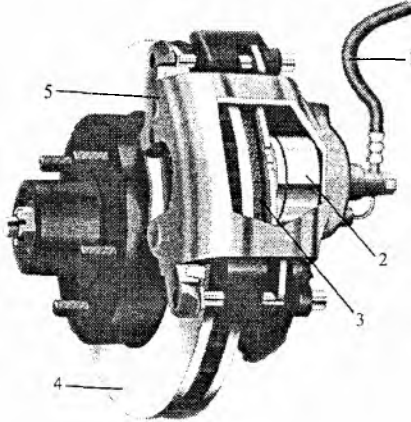


Fig. 3. Disk brake

Рис. 3. Дисковый тормоз

- 1 — brake line
- 2 — piston
- 3 — brake pad
- 4 — disk
- 5 — calliper/caliper

- 1 — тормозной шланг
- 2 — поршень
- 3 — тормозная накладка
- 4 — диск
- 5 — скоба

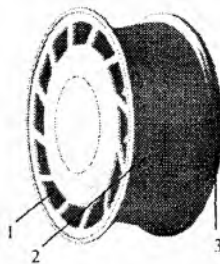


Fig. 4. Wheel

Рис. 4. Колесный диск

- 1 — disk
- 2 — rim
- 3 — rim flange

- 1 — диск
- 2 — обод
- 3 — фланец обода

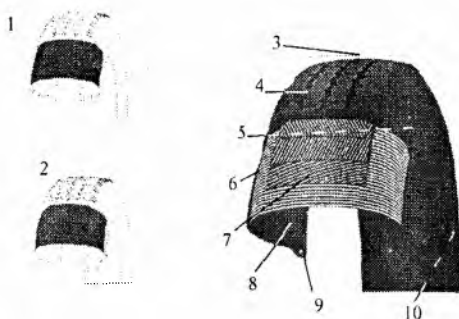


Fig. 5. Steel belted radial tire

Рис. 5. Шина со стальным радиальным кордом

- 1 – bias-ply tire
- 2 – radial tire
- 3 – tread
- 4 – tread design
- 5 – rubbing strip
- 6 – belt
- 7 – radial ply
- 8 – inner lining
- 9 – bead wire

10 – rubber wall

- 1 – шина с диагональным каркасом
- 2 – шина с радиальным кордом
- 3 – протектор (грунтозацеп)
- 4 – рисунок протектора
- 5 – прорезиненный подслои
- 6 – пояс
- 7 – радиальный слой
- 8 – внутренняя обкладка
- 9 – проволочный сердечник борта шины
- 10 – резиновый борт

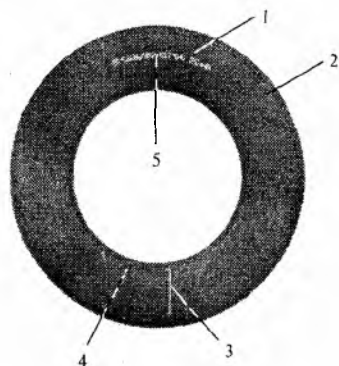


Fig. 6. Tyre

Рис. 6. Шина

- 1 – tread design
- 2 – rubbing strip
- 3 – rubber wall
- 4 – bead
- 5 – technical specifications

- 1 – рисунок протектора
- 2 – антифрикционная полоска
- 3 – резиновый борт
- 4 – буртик
- 5 – технические спецификации

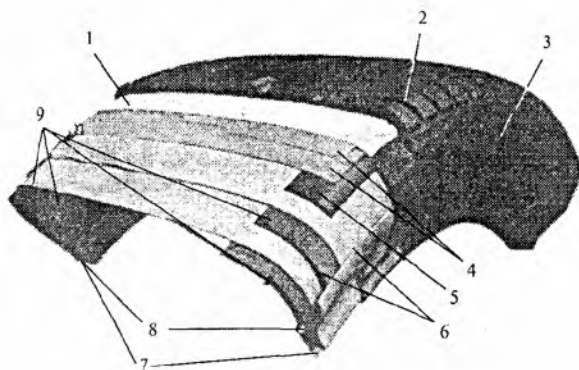


Fig. 7. Inside the Goodyear Eagle run-flat tyre

Рис. 7. Внутренняя структура шины с нулевым давлением «Игл» фирмы «Гудйир»

- 1 – spiral-wound overlay
- 2 – tread
- 3 – side wall
- 4 – steel belts
- 5 – wedge
- 6 – body plies
- 7 – beads
- 8 – apex
- 9 – extended-mobility inserts

- 1 – спиралевидный наружный слой
- 2 – рисунок протектора
- 3 – боковая стенка
- 4 – стальные корды
- 5 – клин
- 6 – каркасные слои
- 7 – борта
- 8 – конек, верхушка
- 9 – усиленная ленточная вставка

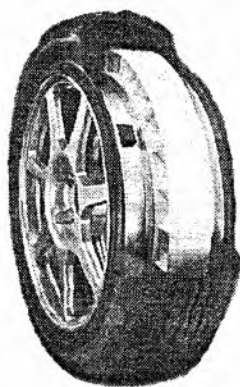


Fig. 8. The Michelin Pax zero-pressure wheel

Рис. 8. Интегрированная шина и колесный диск фирмы «Мишлен Пакс», обеспечивающие движение со спушенной шиной

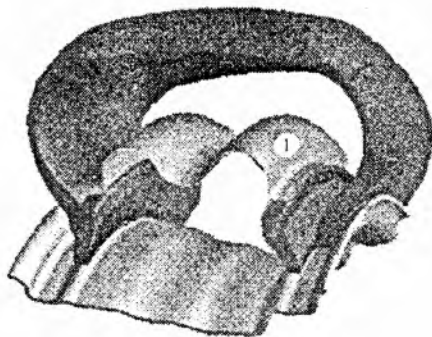


Fig. 9. The Continental Safety Ring

Рис. 9. Континентальное кольцо безопасности

1 — continental safety ring is a steel and rubber support that mounts inside a conventional wheel and tire to provide run-flat capability

1 — континентальное кольцо безопасности (боковое опорное кольцо) представляет собой опору из стали и резины, которая размещается внутри обычного колесного диска и шины для обеспечения движения с нулевым давлением

UNIT 7

FASCIA (DASHBOARD) AND INSTRUMENT PANEL

Приборная панель и приборный щиток

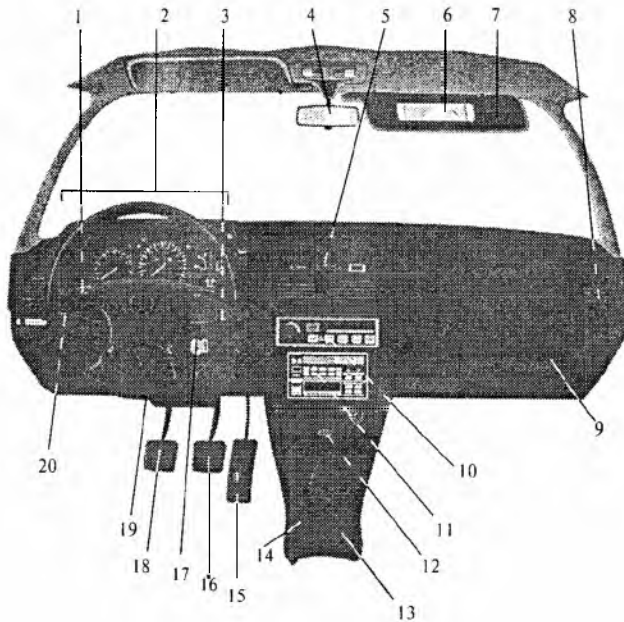


Fig. 1. Dashboard

Рис. 1. Панель приборов

- 1 – horn
- 2 – instrument panel
- 3 – wiper switch
- 4 – rear-view mirror
- 5 – clock
- 6 – vanity mirror
- 7 – sun visor
- 8 – vent
- 9 – glove compartment, glove box
- 10 – climate control
- 11 – audio system
- 12 – gearshift lever
- 13 – center console
- 14 – parking brake lever

- 1 – кнопка звукового сигнала
- 2 – приборный щиток
- 3 – переключатель стеклоочистителя
- 4 – зеркало заднего вида
- 5 – часы
- 6 – пассажирское (туалетное) зеркальце (в солнцезащитном козырьке)
- 7 – солнцезащитный козырек
- 8 – воздуховод
- 9 – ящик для перчаток, «бардачок»
- 10 – ручки управления обогревом и вентиляцией
- 11 – аудиосистема
- 12 – рычаг переключения скоростей
- 13 – центральная консоль
- 14 – рычаг стояночного (ручного) тормоза

Unit 7. Fascia (Dashboard) and Instrument Panel

- 15 – gas pedal
- 16 – brake pedal
- 17 – ignition switch
- 18 – clutch pedal
- 19 – steering wheel
- 20 – headlight and turn signal

- 15 – педаль газа
- 16 – педаль тормоза
- 17 – замок зажигания
- 18 – педаль сцепления
- 19 – рулевое колесо
- 20 – переключатель света фар и указателей поворота

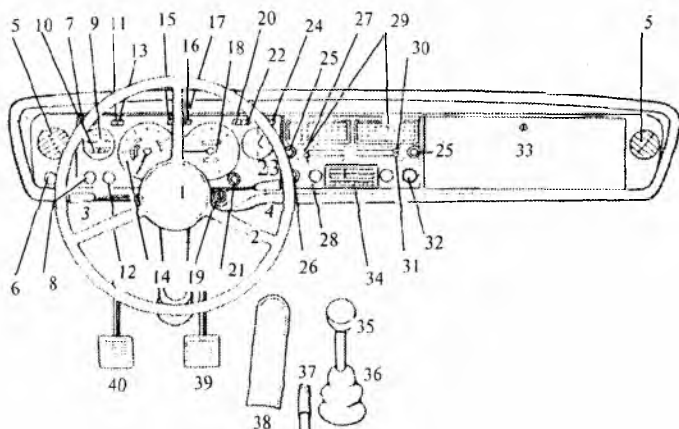


Fig. 2. Dashboard (fascia panel)

Рис. 2. Панель приборов

- 1 – controlled-collapse steering column
- 2 – steering wheel spoke
- 3 – indicator and dimming switch
- 4 – wiper/ washer switch and horn
- 5 – side window blower
- 6 – sidelight, headlight, and parking light switch
- 7 – fog lamp warning light
- 8 – fog headlamp and rear lamp switch
- 9 – fuel gauge/gage
- 10 – water temperature gauge/gage
- 11 – warning light for rear fog lamp

- 1 – рулевая колонка с энергопоглощающим элементом при столкновении
- 2 – спица рулевого колеса
- 3 – переключатель указателя поворотов и ближнего света фар
- 4 – переключатель стеклоочистителя, стеклоомывателя и звукового сигнала
- 5 – направляющая решетка обогрева и вентиляции бокового стекла
- 6 – центральный переключатель света: габаритный свет, свет фар, стояночные огни
- 7 – контрольная лампа противотуманных фар
- 8 – выключатель передних и задних противотуманных фар
- 9 – указатель уровня топлива
- 10 – указатель температуры охлаждающей жидкости
- 11 – контрольная лампа задней противотуманной фары

12 – hazard flasher switch	12 – выключатель аварийной световой сигнализации
13 – main beam warning light	13 – контрольная лампа дальнего света фар
14 – electric rev counter (revolution counter)	14 – электрический счетчик оборотов (тахометр)
15 – fuel warning light	15 – контрольная лампа аварийного остатка топлива в баке
16 – warning light for the hand brake and dual-circuit brake system	16 – контрольная лампа ручного (стояночного) тормоза и контрольная лампа неисправности рабочих тормозов двух контуров
17 – oil pressure warning light	17 – контрольная лампа аварийного давления масла
18 – speedometer (<i>coll.</i> speedo) with trip mileage recorder	18 – спидометр со счетчиком суточного пробега
19 – starter and steering lock	19 – замок зажигания с блокировкой руля
20 – warning lights for turn indicators and hazard flashers	20 – световые индикаторы указателей поворотов и аварийной световой сигнализации
21 – switch for the courtesy light and reset button for the trip mileage recorder	21 – переключатель внутрисалонного освещения и кнопка сброса счетчика суточного пробега
22 – ammeter	22 – указатель тока (амперметр)
23 – electric clock	23 – электрические часы
24 – warning light for heated rear window	24 – контрольная лампа обогрева заднего стекла
25 – switch for the leg space ventilation	25 – переключатель обогрева и вентиляции на уровне ног (пола)
26 – rear window heating switch	26 – переключатель обогрева заднего стекла
27 – ventilation switch	27 – переключатель вентиляции (обогрева)
28 – temperature regulator	28 – регулятор температуры (обогрева)
29 – fresh-air inlet and control	29 – рычаги управления притоком свежего воздуха
30 – fresh-air regulator	30 – регулятор притока холодного (свежего) воздуха
31 – warm-air regulator	31 – регулятор подачи подогретого воздуха
32 – cigar lighter	32 – прикуриватель
33 – glove compartment (glove box) lock	33 – замок ящика для перчаток
34 – car radio	34 – автомобильный радиоприемник
35 – gear lever, gearshift lever, floor-type gear-change	35 – рычаг переключения передач (напольного типа)
36 – leather gaiter	36 – кожаный (гофрированный) чехол рычага переключения передач
37 – hand brake lever	37 – рычаг стояночного тормоза
38 – accelerator pedal	38 – педаль управления дроссельными заслонками (педаль газа)
39 – brake pedal	39 – педаль рабочих тормозов
40 – clutch pedal	40 – педаль сцепления

Unit 7. Fascia (Dashboard) and Instrument Panel

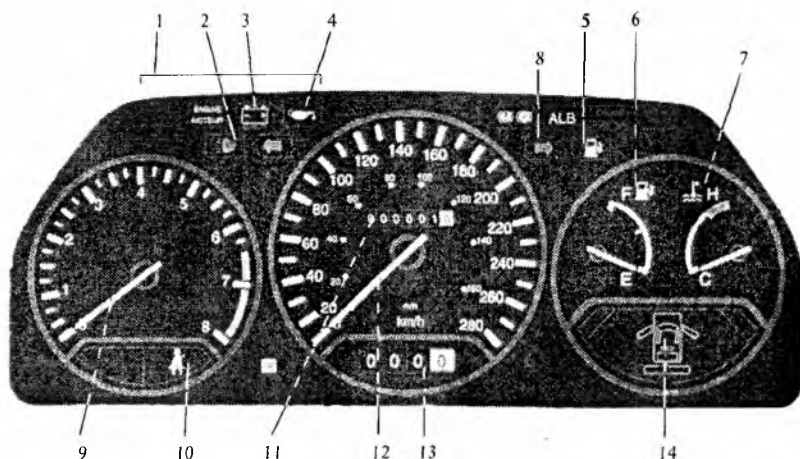


Fig. 3. Instrument panel

Рис. 3. Приборная панель

- 1 – warning lights
- 2 – high beam indicator light
- 3 – alternator warning light
- 4 – oil warning light
- 5 – low fuel warning light
- 6 – fuel indicator
- 7 – temperature indicator
- 8 – turn signal indicator
- 9 – tachometer
- 10 – seat-belt warning light
- 11 – odometer
- 12 – speedometer
- 13 – trip odometer
- 14 – door open warning light

- 1 – контрольные лампы аварийного состояния
- 2 – контрольная лампа дальнего света
- 3 – контрольная лампа аварийного состояния работы генератора
- 4 – контрольная лампа аварийного давления масла
- 5 – контрольная лампа малого (аварийного) запаса топлива
- 6 – контрольный индикатор наличия топлива
- 7 – контрольный индикатор температуры охлаждающей жидкости
- 8 – индикатор работы показателей поворота
- 9 – тахометр
- 10 – контрольная лампа ремней безопасности
- 11 – одометр (счетчик пробега)
- 12 – спидометр
- 13 – счетчик суточного пробега
- 14 – контрольная лампа открытой двери

UNIT 8

VOICE TECHNOLOGY

Технология голосового управления

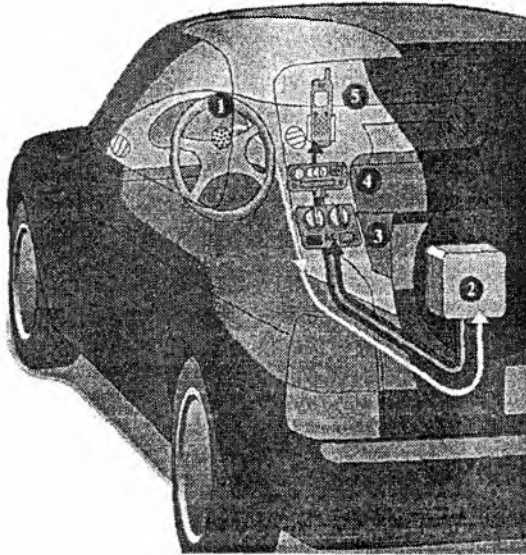


Fig. 1. Voice technology

Рис. 1. Технология голосового управления

1 – driver enters commands using microphone with loudspeaker function

2 – the computer system responds to the commands for control of:

3 – air-conditioning

4 – radio/CD player

5 – mobile phone

1 – водитель подает команды голосом, используя микрофон с функциями громкоговорителя

2 – компьютерная система реагирует на команды для управления:

3 – воздушным кондиционированием

4 – радио или CD плейсром

5 – мобильным телефоном

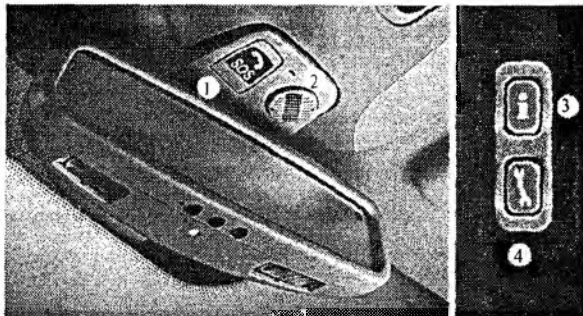


Fig. 2. TeleAid system

Рис. 2. Телефонная голосовая система оказания технической помощи

- | | |
|--|--|
| 1 — the “SOS” button for emergency help | 1 — кнопка «SOS» для вызова экстренной помощи |
| 2 — microphone | 2 — микрофон |
| 3 — the wrench symbol button for road-side assistance (mounted in the center console) | 3 — кнопка с изображением гаечного ключа для вызова дорожной технической службы (расположена на центральной консоли) |
| 4 — the “I” button for feature-related questions about the car (mounted in the center console) | 4 — кнопка с символом «I» (information) для конкретных вопросов по автомобилю (расположена на центральной консоли) |

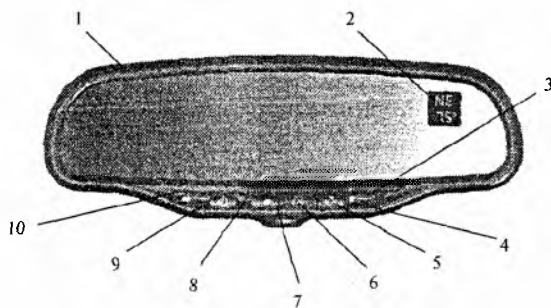


Fig. 3. The interior rear view mirror of the 2001 Pontiac Grand Prix is loaded with electronics

Рис. 3. Внутреннее зеркало заднего вида «Понтиака Гран При» 2001 года загружено электроникой

- | | |
|---|--|
| 1 — ambient light sensor (not visible; on the front side of the mirror) | 1 — сенсор освещенности окружающей среды (не виден; на передней стороне зеркала) |
| 2 — compass and temperature display | 2 — дисплей компас/температура |

3 – glare sensor	3 – сенсор ослепляющего света
4 – OnStar on/off LED indicator	4 – электрохромный на светоизлучающем диоде индикатор вкл./выкл. телематической системы «ОнСтар»
5 – 911 operator engage button	5 – кнопка вызова оператора службы 911
6 – OnStar engage button	6 – кнопка включения системы «ОнСтар»
7 – microphone	7 – микрофон
8 – phone hang up button	8 – кнопка выключения телефона («повесить трубку»)
9 – electronic system on/off button; temperature/compass display options; compass adjustment	9 – кнопка вкл./выкл. электронной системы, меню дисплея температура/компас; настройка компаса
10 – electrochromic system on/off LED indicator	10 – индикатор вкл./выкл. на светоизлучающем диоде электрохромной системы

UNIT 9

AUTOMOBILE ELECTRONICS AND SENSORS

Автомобильная электроника и сенсоры

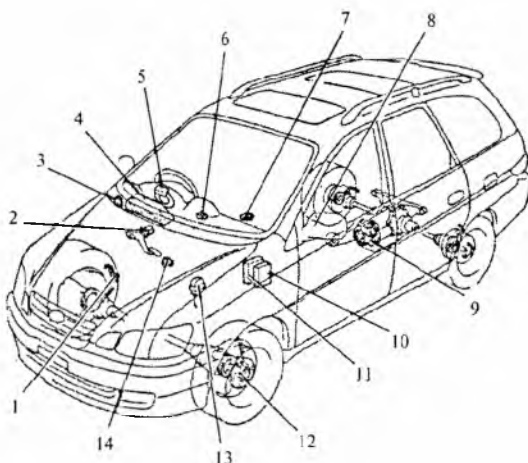


Fig. 1. Electronically controlled system for an all-wheel-drive (AWD) minivan

Рис.1. Электронная система управления полноприводным микроавтобусом

- | | |
|-------------------------------|---|
| 1 — crankshaft angle sensor | 1 — датчик угла поворота коленчатого вала |
| 2 — brake lamp switch | 2 — световой индикатор тормозной системы |
| 3 — AWD switch | 3 — переключение на полный привод |
| 4 — meters | 4 — приборы |
| 5 — steering-angle sensors | 5 — сенсоры угла поворота колес |
| 6 — acceleration sensor | 6 — сенсор ускорения |
| 7 — parking-brake switch | 7 — световой индикатор стояночного тормоза |
| 8 — rear-wheel speed sensor | 8 — сенсор скорости задних колес |
| 9 — AWD unit | 9 — блок переключения на полный привод |
| 10 — computer | 10 — компьютер |
| 11 — engine computer | 11 — компьютер двигателя |
| 12 — front wheel speed sensor | 12 — сенсор скорости передних колес |
| 13 — diagnostic connector | 13 — разъем для диагностики |
| 14 — throttle-position sensor | 14 — датчик положения (позиционный датчик) дроссельной заслонки |

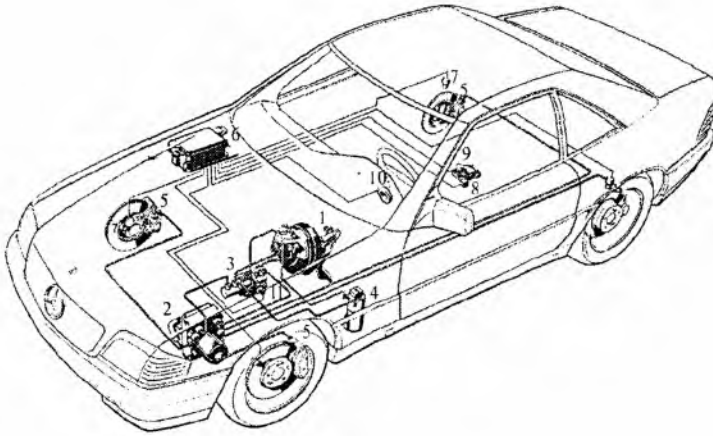


Fig. 2. Layout of ESP (electronic stability program) system components
Рис. 2. Схема размещения системы ESP (программа курсовой и/или динамической устойчивости)

Hydraulic system

- 1 – brake unit
- 2 – hydraulic unit
- 3 – charge piston unit
- 4 – charging pump
- 5 – wheel brake
- 6 – electronic control unit (ECU)

Sensors

- 7 – wheel speed sensor
- 8 – lateral acceleration sensor
- 9 – yaw velocity sensor
- 10 – steering angle sensor
- 11 – pre-pressure sensor

Гидравлическая система

- 1 – тормозной блок
- 2 – гидравлический блок
- 3 – блок поршня подкачки
- 4 – топливный насос
- 5 – тормоз колеса
- 6 – электронный блок управления (ЭБУ)

Сенсоры

- 7 – сенсор скорости вращения колеса
- 8 – сенсор бокового ускорения
- 9 – сенсор скорости рыскания (*поворота вокруг вертикальной оси*)
- 10 – сенсор угла поворота
- 11 – сенсор предварительного давления

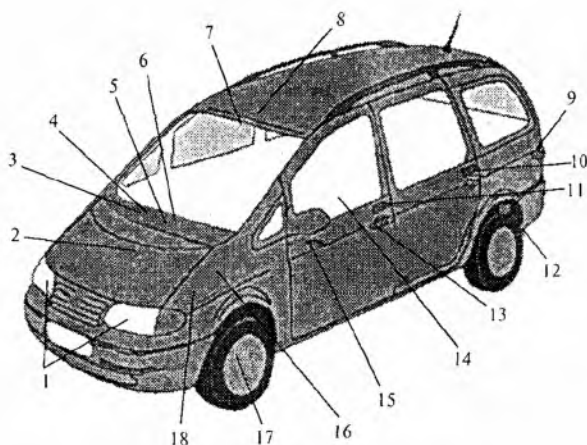


Fig. 3. A range of mixed-signal technologies for ASICs (application-specific integrated circuits) and ASSPs (application-specific standard products) used for powertrain, body, and safety applications

Рис. 3. Ряд технологий с применением микшированных сигналов для интегральных схем специального применения (ИССП) и стандартных изделий специально-го применения (СИСП) используется для силовой передачи, кузовных деталей и систем безопасности

1 — headlight: position control, power control, failure detection

2 — motor: injection control, injection monitor, oil sensing, airflow, throttle control, valve control

3 — information, navigation, entertain-ment

4 — light failure control

5 — dashboard controller

6 — cruise control

7 — rain sensor, automatic toll payment

8 — interior light system

9 — LED brake light

10 — keyless entry

11 — central lock

12 — suspension control

1 — передняя фара: контроль положе-ния, контроль энергопитания, об-наружение неполадок

2 — двигатель: управление впрыском, отслеживание впрыска, контроль за состоянием масла, контроль воздухозабора, управление дрос-сельной заслонкой

3 — информация, навигация, развле-чение (*музыка, радио и т.п.*)

4 — индикатор отказа световых при-боров

5 — блок контроля приборной панели

6 — управление оптимальной (крей-серской) скоростью

7 — датчик плотности дождя, датчик для дорожных сборов

8 — система внутреннего освещения

9 — сигнал торможения на светоизлу-чающем диоде

10 — доступ без ключа (электронный ключ)

11 — центральный замок

12 — контроль подвески

- 13 – key transponder, door module
- 14 – seat control: position/heating
- 15 – airbag control
- 16 – gearbox: position control
- 17 – ABS
- 18 – E-gas (exhaust gas)

- 13 – приемопередатчик электронного ключа, дверной модуль
- 14 – управление сиденьем: положение/обогрев
- 15 – управление воздушной подушкой
- 16 – контроль выбора скоростей передач
- 17 – антиблокировочная система тормозов
- 18 – Е-газ, выхлопной газ, индикатор CO₂

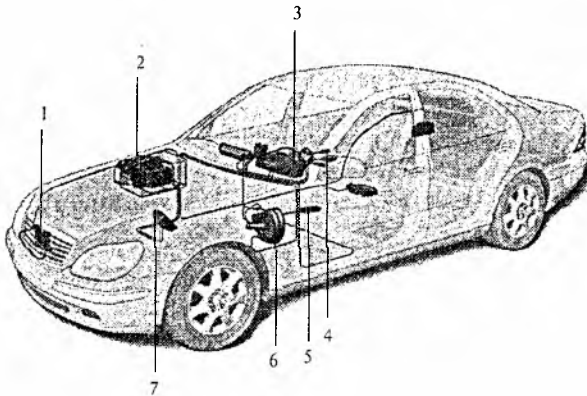


Fig. 4. Radar-based DISTRONIC intelligent cruise control system maintains a safe distance via radar aerial

Рис. 4. Радарная интеллектуальная система управления оптимальной (крейсерской) скоростью сохраняет безопасную дистанцию благодаря применению радарной антенны

- 1 – proximity sensor (radar aerial)
- 2 – control units for engine, transmission and ESP
- 3 – instrument cluster with distronic display
- 4 – cruise control lever
- 5 – control on center console
- 6 – brake booster
- 7 – control unit for distronic

- 1 – сенсор приближения (радарная антенна)
- 2 – блоки управления двигателем, трансмиссией и соблюдением дистанции (электронным сенсором соблюдения дистанции)
- 3 – группа приборов с дисплеем, информирующем о дистанции до объектов (дистронный дисплей)
- 4 – ручка управления оптимальной (крейсерской) скоростью, круиз-контроль
- 5 – индикатор на центральной консоли
- 6 – (гидро)усилитель тормозов
- 7 – блок управления дистроникой (устройствами, информирующими о дистанции до объектов)

UNIT 10

COLLISION AVOIDANCE AND SAFETY SYSTEMS Системы ухода от столкновения и системы безопасности

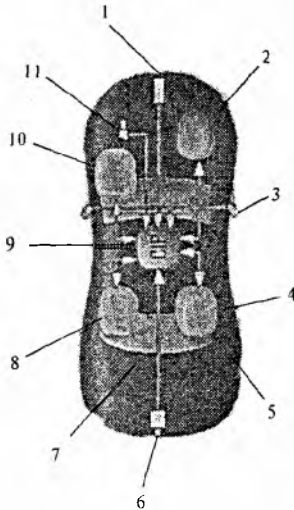


Fig. 1. Collision avoidance systems inform the driver of impending danger

Рис. 1. Системы ухода от столкновения информируют водителя о надвигающейся опасности

- | | |
|--|--|
| 1 – forward radar sensor | 1 – передний радарный сенсор |
| 2 – active vehicle control (brakes, steering, throttle, transmission) | 2 – активное управление автомобилем (тормоза, рулевое управление, подача топлива, трансмиссия) |
| 3 – side detection sensor | 3 – сенсор бокового обнаружения |
| 4 – sensors (GPS (global positioning system) map, inertial, speed, steering) | 4 – сенсоры (карты глобальной (спутниковой) системы местопределения, инерции, скорости, рулевого управления) |
| 5 – vehicle state interface | 5 – интерфейс состояния автомобиля |
| 6 – rear radar sensor | 6 – сенсор заднего обнаружения |
| 7 – communication interface bus | 7 – жгут коммуникационного интерфейса |
| 8 – driver monitor system | 8 – система мониторинга для водителя |
| 9 – collision intervention processor | 9 – процессор предупреждения столкновения |
| 10 – driver-vehicle interface | 10 – интерфейс водитель–автомобиль |
| 11 – vision system | 11 – видеосистема, система наблюдения |

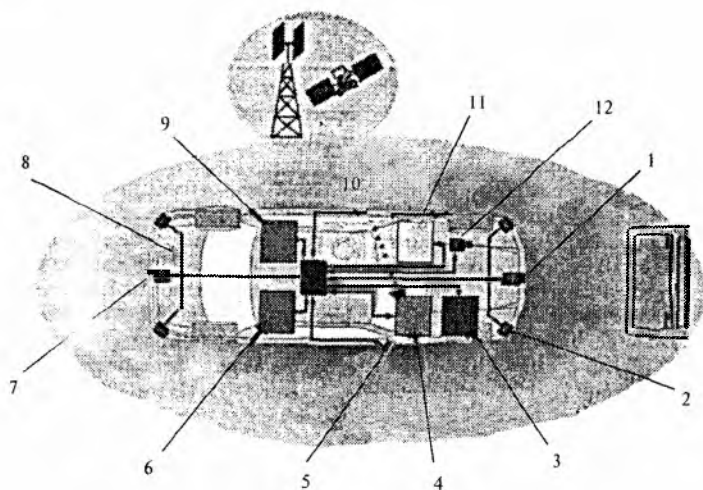


Fig. 2. The ISS (integrated safety system) vehicle employs microwave and millimeter-wave radars, cameras, ultrasonic transducers, and laser or LED-based sensor devices

Рис. 2. ИСБ (интегрированная система безопасности) автомобиля использует микроволновые и миллиметровые радары, камеры, ультразвуковые преобразователи и лазерные или основанные на применении светоизлучающих диодов сенсорные устройства

- | | |
|---------------------------------|--|
| 1 – forward detection sensor | 1 – сенсор переднего обнаружения |
| 2 – precrash/cut-in sensors | 2 – встроенные сенсоры, предупреждающие о столкновении |
| 3 – active control action | 3 – модуль активного управления действиями |
| 4 – mobile multimedia system | 4 – мобильная мультимедийная система |
| 5 – side detection sensor | 5 – сенсор бокового обнаружения |
| 6 – vehicle state interface | 6 – интерфейс проверки состояния автомобиля |
| 7 – rear detection sensor | 7 – сенсор заднего обнаружения |
| 8 – communication interface bus | 8 – жгут коммуникационного интерфейса |
| 9 – driver monitor system | 9 – система мониторинга для водителя |
| 10 – communication | 10 – связь |
| 11 – human-machine interface | 11 – интерфейс человек – машина |
| 12 – vision system | 12 – видеосистема (система наблюдения) |

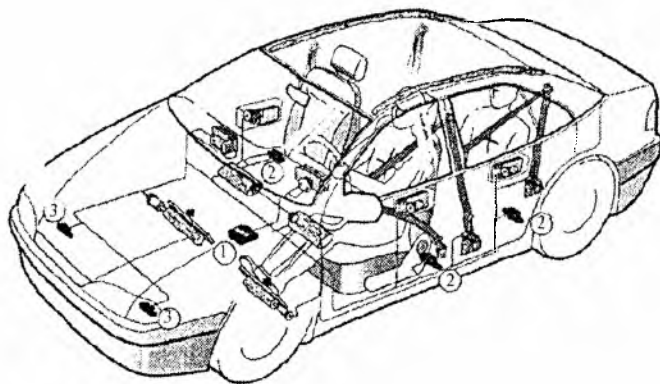


Fig. 3. Optimized airbag control system

Рис. 3. Оптимизированная система управления воздушными подушками

1 — central airbag unit

2 — side airbag unit

3 — “upfront” sensors

1 — центральный блок воздушной подушки

2 — боковой блок воздушной подушки

3 — фронтальные сенсоры

UNIT 11

AUTOMOTIVE FRAMES, MODULES, BODIES AND CHASSIS Автомобильные рамы, кузовные модули, кузова и шасси

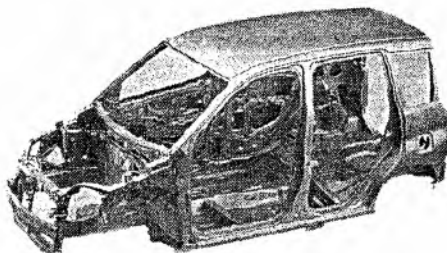


Fig. 1. All-steel unit-body construction
Рис. 1. Цельностаальная кузовная конструкция

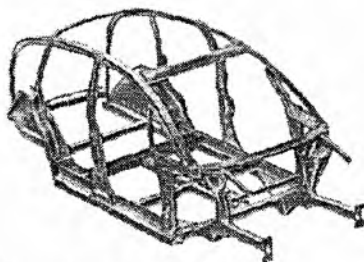


Fig. 2. Opened front-end structure
Рис. 2. Кузов с открытой фронтальной структурой

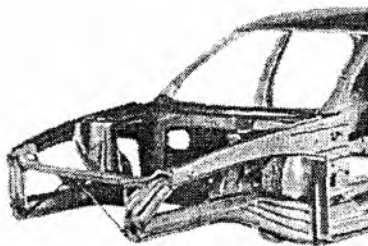


Fig. 3. Closed front-end structure
Рис. 3. Кузов с закрытой фронтальной структурой

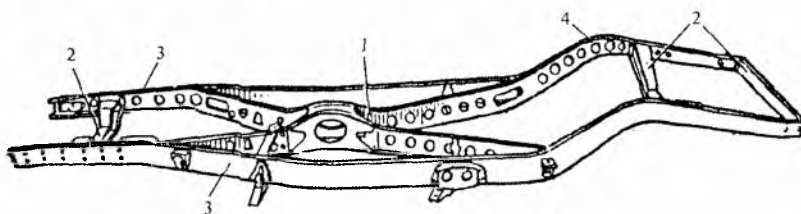


Fig. 4. Girder frame

Рис. 4. Лонжеронная рама

- 1 — cruciform member, X crossmember, X-form crossmember
- 2 — frame member
- 3 — frame side member, frame longitudinal member, frame girder, frame side rail
- 4 — kickup of frame, upsweep of frame

- 1 — крестообразная (X-образная) поперечина
- 2 — поперечина рамы
- 3 — лонжерон (продольная балка) рамы
- 4 — выгиб рамы над задним мостом

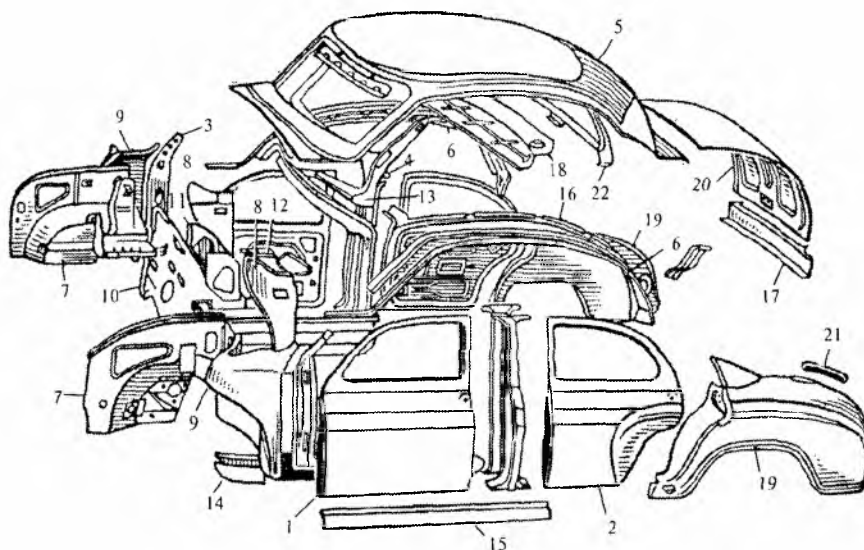


Fig. 5. Parts of car body

Рис. 5. Детали кузова легкового автомобиля

- 1 — body door (front)
- 2 — body door (rear)
- 3 — door pillar, door post, door pier (front)
- 4 — door pillar, door post, door pier (centre)
- 5 — roof panel
- 6 — cant rail
- 7 — valance

- 1 — дверь кузова (передняя)
- 2 — дверь кузова (задняя)
- 3 — дверная стойка (передняя)
- 4 — дверная стойка (средняя)
- 5 — панель крыши
- 6 — продольный брус
- 7 — боковина передка кузова

- | | |
|-----------------------------|--|
| 8 – dash side panel (inner) | 8 – боковая панель приборного щитка (внутренняя) |
| 9 – dash side panel (outer) | 9 – боковая панель приборного щитка (наружная) |
| 10 – dash panel | 10 – панель приборного щитка |
| 11 – panel tray | 11 – корыто переднего щитка |
| 12 – panel tray rail | 12 – брус корыта переднего щитка |
| 13 – fascia panel | 13 – приборный щиток |
| 14 – sill | 14 – нижний обвязочный брус |
| 15 – sill facing panel | 15 – облицовочная панель нижнего обвязочного бруса |
| 16 – header bar | 16 – верхний брус |
| 17 – body rear lower panel | 17 – задняя нижняя панель кузова |
| 18 – rear-seat shelf panel | 18 – панель полки заднего сиденья |
| 19 – quarter panel | 19 – заднее крыло |
| 20 – deck lid, trunk lid | 20 – крышка багажника |
| 21 – trunk stay bracket | 21 – опорный кронштейн багажника |
| 22 – backlight frame | 22 – рама заднего окна |

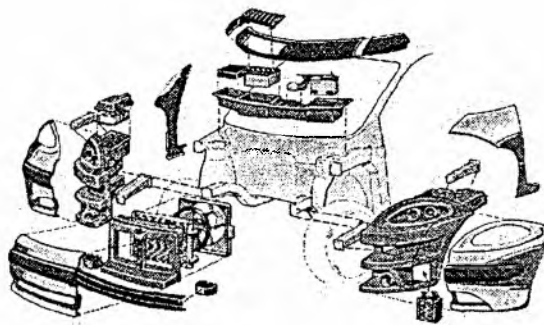


Fig. 6. A three-part modular approach

Рис. 6. Модуль, состоящий из трех компонентов

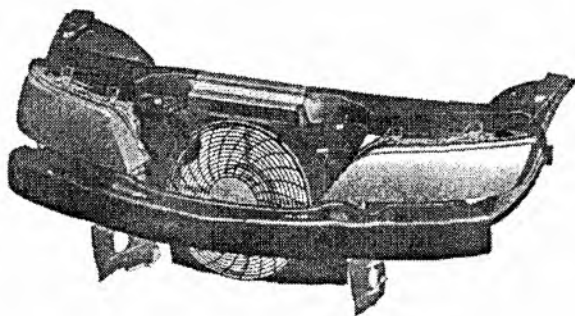


Fig. 7. Front-end module (FEM) delivered without fascia

Рис. 7. Передний модуль без решетки радиатора

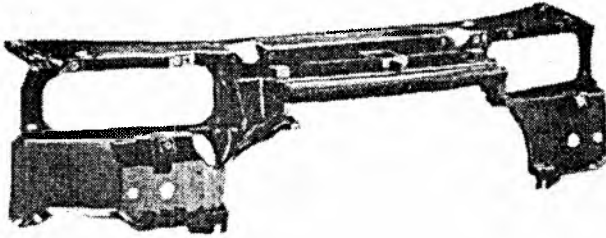


Fig. 8. FEM (front-end module) headlamp carrier

Рис. 8. Передний модуль головных фар

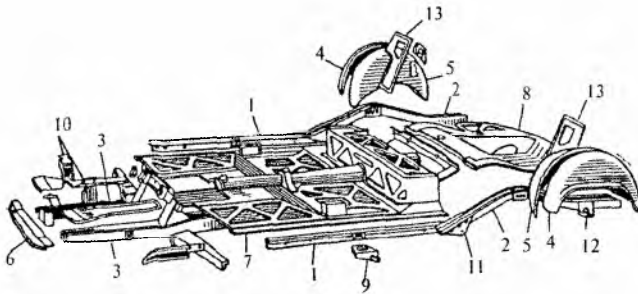


Fig. 9. Underframe

Рис. 9. Основание рамы

- | | |
|------------------------------|--|
| 1 – side member (front) | 1 – боковой брус (передний) |
| 2 – side member (rear) | 2 – боковой брус (задний) |
| 3 – longitudinal member | 3 – продольный брус |
| 4 – wheel arch (outer) | 4 – надколесная арка (наружная) |
| 5 – wheel arch (inner) | 5 – надколесная арка (внутренняя) |
| 6 – cross member (front) | 6 – поперечина (передняя) |
| 7 – body floor | 7 – пол кузова |
| 8 – trunk floor | 8 – пол багажника |
| 9 – jacking bracket | 9 – кронштейн для установки домкратов при подъеме машины |
| 10 – engine-mounting bracket | 10 – опорный кронштейн двигателя |
| 11 – spring bracket (front) | 11 – кронштейн рессоры (передний) |
| 12 – spring bracket (rear) | 12 – кронштейн рессоры (задний) |
| 13 – squab bracket | 13 – кронштейн спинки сиденья |

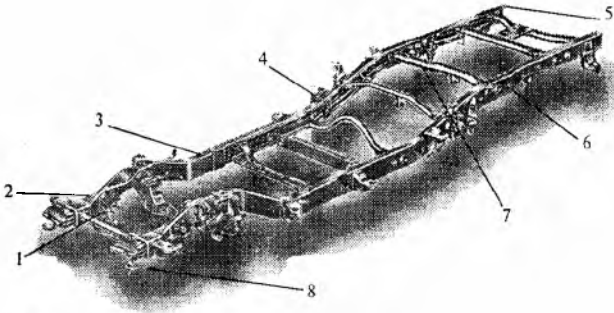


Fig. 10. Light truck modular hydroformed frame

Рис. 10. Модульная гидроформованная рама легкого грузовика

- | | |
|--|---|
| <p>1 – crush zones (for added safety, crush zones are built into the front module)</p> <p>2 – hydroformed front section (hydroformed front section reduces weight 15%)</p> <p>3 – high pressure hydroformed technology frame</p> <p>4 – three-piece modular frame</p> <p>5 – a high-temperature wax coating (a high-temperature wax coating eliminates conventional heat shielding)</p> | <p>1 – краш-зоны (зоны деформации) встроены в передний модуль для увеличения безопасности</p> <p>2 – гидроформованная передняя секция (гидроформованная передняя секция сокращает вес на 15%)</p> <p>3 – рама, изготовленная с применением высокого давления</p> <p>4 – трехэлементная модульная рама</p> <p>5 – высокотемпературное парафиновое покрытие (высокотемпературное парафиновое покрытие заменяет классическую тепловую защиту)</p> |
| <p>6 – welds (welds join the hydroformed front, roll-formed middle and stamped rear sections for solid, rattle-free frame assembly)</p> | <p>6 – сварной шов (сварной шов соединяет переднюю гидроформованную секцию, катанную среднюю секцию и штампованную заднюю секцию для создания цельной рамы, исключаящей дребезжание)</p> |
| <p>7 – tubular cross members, welded construction and hydroformed sections (tubular cross members, welded construction and hydroformed sections produce a frame that is twice as rigid torsionally)</p> | <p>7 – трубчатая поперечина, сварная конструкция и гидроформованные секции создают раму с удвоенной торсионной жесткостью</p> |
| <p>8 – tow hooks, transmission supports and brackets (tow hooks, transmission supports and brackets bolted on mean a more complete frame is delivered to assembly plants)</p> | <p>8 – буксировочные крюки, трансмиссионные суппорты и кронштейны (наличие буксировочных крюков, трансмиссионных суппортов и кронштейнов, закрепленных болтами, означает, что на сборочные заводы рама поступает в более законченном виде)</p> |

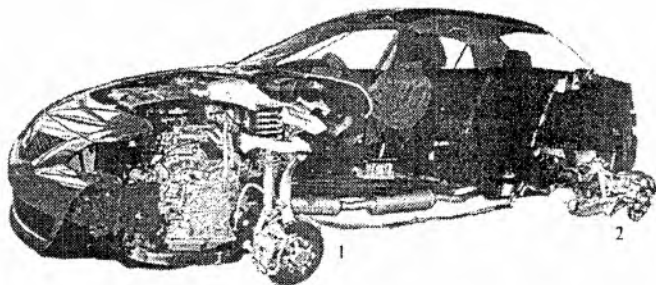


Fig. 11. The Mazda 61 Atenza chassis 2002

Рис. 11. Шасси «Мазды 61» модели «Атенза» 2002 года

1 – front double-wishbone and double-pivot lower arm

1 – передний нижний рычаг с двойной дужкой и двойным поворотным шкворнем

2 – rear multilink suspension

2 – задняя многорычажная подвеска

UNIT 12

NEW METAL ALLOYS IN AUTOMOBILE

Новые сплавы металлов в автомобиле

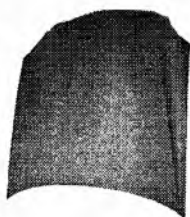


Fig. 1. The aluminum hood of GM Cadillac DeVille

Рис. 1. Алюминиевый капот седана «Де Вилль» марки «Кадиллак» концерна «Дженерал моторс»

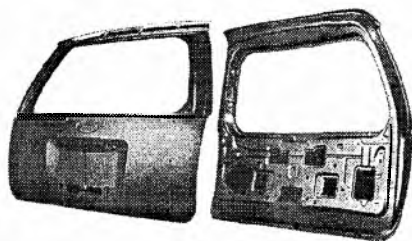


Fig. 2. The inner and outer panels of a Ford liftgate

Рис.2. Внутренняя и внешняя панели задней двери багажника «Форда»

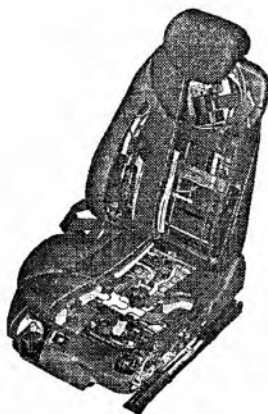


Fig. 3. The seat comprises a welded structure of extruded aluminum

Рис. 3. Сиденье содержит сварную конструкцию из экструдированного алюминия

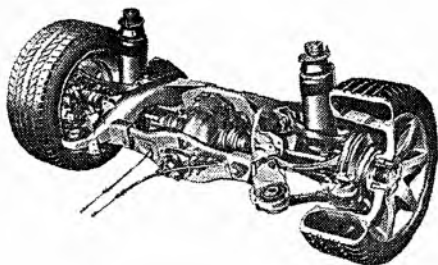


Fig. 4. Multilink rear suspension is manufactured entirely of aluminum

Рис. 4. Многорычажная задняя подвеска полностью изготовлена из алюминия

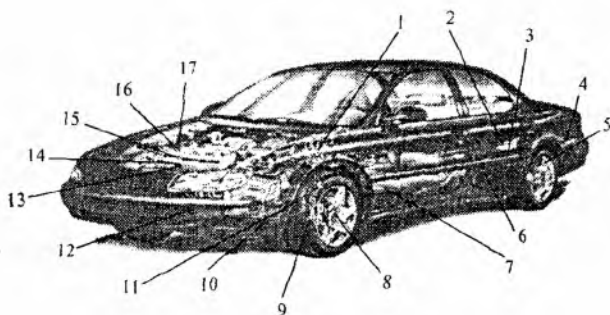


Fig. 5. Automotive titanium alloys application

Рис. 5. Применение титаносодержащих сплавов в автомобиле

- 1 – coil suspension springs
- 2 – shock center rods
- 3 – rear bumpers supports
- 4 – sway bar fittings

- 5 – muffler
- 6 – door intrusion beams
- 7 – exhaust pipe
- 8 – lug nuts, lug studs
- 9 – brake caliper pistons

- 10 – sway bar fittings

- 11 – drive shafts
- 12 – front bumper supports
- 13 – connecting rods
- 14 – wrist pins
- 15 – retainers
- 16 – valves
- 17 – valve spring

- 1 – рессорные пружины подвески
- 2 – центральные стержни амортизатора
- 3 – крепления заднего бампера
- 4 – уплотнители стержня стабилизатора колебаний

- 5 – глушитель
- 6 – внутренние дверные перегородки
- 7 – выхлопная труба
- 8 – колесные шпильки
- 9 – поршни тормозных цилиндров суппорта

- 10 – уплотнители стержня стабилизатора колебаний

- 11 – приводные валы
- 12 – стойки переднего бампера
- 13 – шатуны
- 14 – поршневые пальцы
- 15 – тарелки клапанной пружины
- 16 – клапаны
- 17 – клапанная пружина

UNIT 13

APPLICATION OF PLASTICS IN A MOTOR CAR

Применение пластмасс в автомобиле

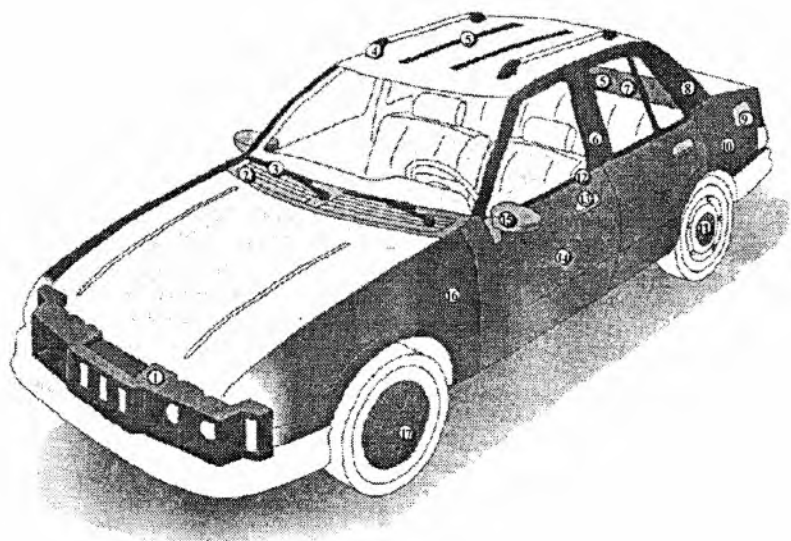


Fig. 1. Motor car exterior plastics application

Рис. 1. Применение пластмасс в наружной части автомобиля

- | | |
|------------------------------------|--|
| 1 — grill(e) opening reinforcement | 1 — упрочняющая панель раструба решетки радиатора |
| 2 — cowl vent grille | 2 — вентиляционная решетка панели капота |
| 3 — wiper systems | 3 — системы дворников |
| 4 — roof rack stanchions | 4 — стойки багажной полки на крыше |
| 5 — roof rack rails | 5 — направляющие багажной полки на крыше |
| 6 — center high-mounted stop light | 6 — центральный верхний стоп-сигнал |
| 7 — rear package shelf | 7 — задняя полка окна |
| 8 — appliques | 8 — боковые панели заднего крыла |
| 9 — gas tank filler door | 9 — крышка лючка бензобака |
| 10 — rear fenders | 10 — задние крылья |
| 11 — hub covers | 11 — крышки ступицы |
| 12 — window surrounds | 12 — окантовка («соломка») окон (двери автомобиля) |
| 13 — door handles & escutcheons | 13 — дверные ручки и розетки |
| 14 — door panels | 14 — панели дверей |
| 15 — mirror shells & brackets | 15 — корпуса и кронштейны зеркал |
| 16 — front fenders | 16 — передние крылья |
| 17 — wheel covers | 17 — колесные декоративные колпаки |

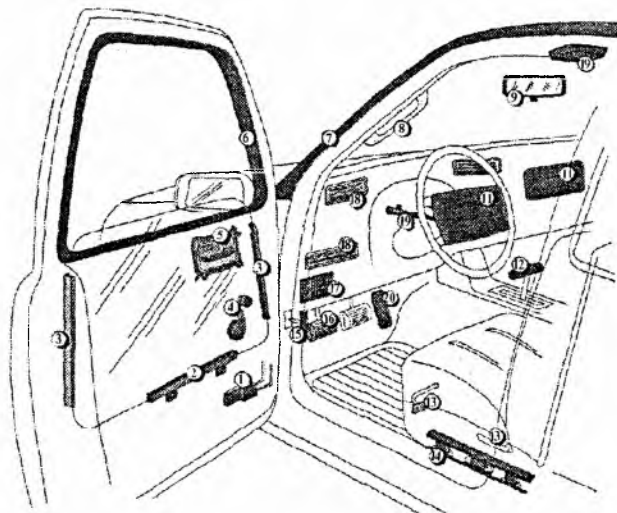


Fig. 2. Motor car interior plastics application

Рис. 2. Применение пластмасс в интерьере автомобиля

- | | |
|--------------------------------|--|
| 1 — power window regulator | 1 — электропривод (корпус) стеклоподъемника |
| 2 — window sashes | 2 — опорный желоб стекла (двери автомобиля) |
| 3 — window guides | 3 — направляющие стекла (двери автомобиля) |
| 4 — window cranks | 4 — ручки механизма стеклоподъемника |
| 5 — door handles & escutcheons | 5 — дверные ручки и розетки |
| 6 — window surrounds | 6 — окантовка оконного проема |
| 7 — appliques | 7 — накладки водостока |
| 8 — grab handle | 8 — поручень салона |
| 9 — mirror backs | 9 — зеркало заднего вида |
| 10 — interior roof lighting | 10 — плафон освещения салона |
| 11 — airbag doors | 11 — упаковка подушек безопасности |
| 12 — knobs | 12 — ручки рычагов управления |
| 13 — manual seat adjustment | 13 — ручка ручной регулировки положения сиденья |
| 14 — power seat adjuster | 14 — электропривод регулировки положения сиденья |
| 15 — hood release handle | 15 — ручка троса капота |
| 16 — clutch pedal | 16 — накладка педали сцепления |
| 17 — fuse block | 17 — корпус блока предохранителей |
| 18 — vent components | 18 — компоненты системы вентиляции |
| 19 — lever | 19 — ручка рычагов |
| 20 — accelerator | 20 — педаль акселератора (накладка) |

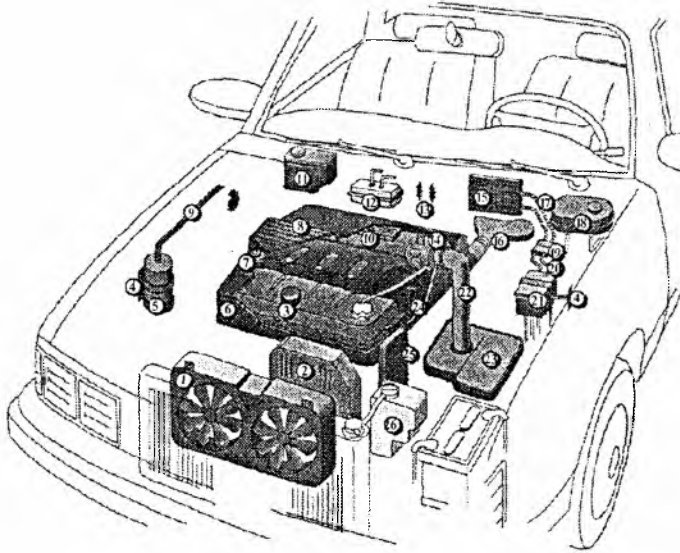


Fig. 3. Motor car underhood plastics application

Рис. 3. Применение пластмасс в моторном отсеке автомобиля

- | | |
|--------------------------------|--|
| 1 — fan & shroud | 1 — вентилятор и кожух вентилятора |
| 2 — transmission cover | 2 — защитный кожух трансмиссии |
| 3 — oil cap | 3 — крышка маслосливного отверстия |
| 4 — brackets | 4 — кронштейны |
| 5 — vapour canister | 5 — накопитель конденсата |
| 6 — cam cover, rocker cover | 6 — кожух клапанной крышки |
| 7 — electronic coil cover | 7 — корпус электронной катушки зажигания |
| 8 — engine cover | 8 — кожух двигателя |
| 9 — tubing | 9 — трубка |
| 10 — air intake manifold | 10 — впускной воздушный патрубок |
| 11 — power steering reservoir | 11 — емкость усилителя руля |
| 12 — cruise control level | 12 — уровень контроля оптимальной скорости |
| 13 — clips | 13 — защелки, замочки |
| 14 — throttle body | 14 — корпус дроссельной заслонки |
| 15 — power distribution center | 15 — электрический коммутатор (центральное устройство распределения электрической энергии) |
| 16 — air reservoir | 16 — емкость для сжатого воздуха |
| 17 — convoluted tubing | 17 — витая трубка |
| 18 — power brake reservoir | 18 — бачок усилителя тормозов |

Unit 13. Application of Plastics in A Motor Car

19 – connectors

20 – wire jacketing

21 – electronic control module

22 – air duct

23 – air cleaner

24 – oil dip stick

25 – timing belt cover

26 – overflow bottle

19 – соединительные колодки электро-проводки

20 – оплетка электропровода

21 – корпус блока электронного управления

22 – воздуховод

23 – воздушный фильтр

24 – шуп измерения уровня топлива

25 – защитный корпус ремня синхронизации

26 – расширительный бачок радиатора

UNIT 14

ALTERNATIVE VEHICLES Альтернативные автомобили

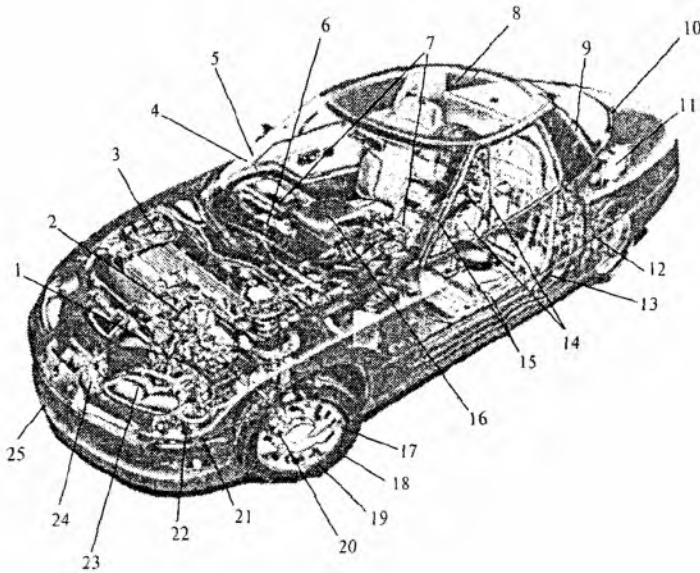


Fig. 1. General Motors' EV1 electric car

Рис. 1. Электромобиль «EV1» «Дженерал Моторс»

- 1 – heat exchangers
- 2 – regenerating braking with drive motor
- 3 – cast aluminum shock absorbers
- 4 – electrically heated windshield
- 5 – high technology solar glass
- 6 – centrally located instrument display
- 7 – dual airbags
- 8 – hidden antenna
- 9 – key pad entry
- 10 – all composite exterior panels
- 11 – convenience charger

- 1 – теплообменники
- 2 – регенерационная тормозная система с электроприводным мотором
- 3 – амортизаторы из литого алюминия
- 4 – электрически обогреваемое ветровое стекло
- 5 – высокотехнологичное стекло, позволяющее накапливать солнечную энергию
- 6 – центральный дисплей приборного щитка
- 7 – двойные воздушные подушки безопасности
- 8 – скрытая (выдвигающаяся) антенна
- 9 – личина замка двери
- 10 – внешние панели из цельнокомпозитных материалов
- 11 – запасное зарядное устройство

Unit 14. Alternative Vehicles

- | | |
|--|---|
| 12 – electric rear drum brakes | 12 – задние барабанные тормоза с электроуправлением |
| 13 – aluminum space-frame | 13 – алюминиевая кузовная рама |
| 14 – lead-acid battery pack | 14 – отсек под свинцово-кислотную батарею |
| 15 – cast magnesium seat frame & steering wheel insert | 15 – рама сиденья и уплотнительная вставка рулевого колеса из литого магниевых сплава |
| 16 – fiberglass-reinforced urethane instrument panel | 16 – уретановая приборная панель, усиленная стекловолокном |
| 17 – low rolling-resistance tires | 17 – низкопрофильные шины с сопротивлением качению |
| 18 – front-wheel drive | 18 – передний привод |
| 19 – squeeze-cast aluminum wheels | 19 – литые под давлением алюминиевые диски |
| 20 – hydraulic front disk brakes | 20 – гидравлические передние дисковые тормоза |
| 21 – day-time running lamps | 21 – фары для движения в дневное время суток |
| 22 – heat pump climate control system | 22 – климат-контроль с тепловым компрессором |
| 23 – reflector-optics lighting high beam | 23 – оптический рефлектор фар дальнего света |
| 24 – inductively coupled charge port | 24 – индуктивно объединенный порт зарядки |
| 25 – aerodynamic air dam | 25 – аэродинамический спойлер (воздушная дамба) |

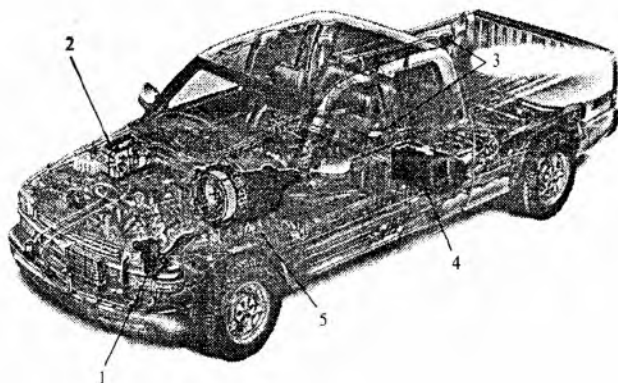


Fig. 2. GM hybrid-electric truck

Рис. 2. Легкий гибридный электрогрузовик «Дженерал Моторс»

- | | |
|-------------------------------------|--------------------------------|
| 1 – electrohydraulic power steering | 1 – электрогидроусилитель руля |
| 2 – power electronic module | 2 – электронный энергомодуль |
| 3 – two 110 V outlets | 3 – две розетки на 110 В |
| 4 – energy storage module | 4 – энергонакопительный модуль |
| 5 – electric motor generator | 5 – генератор электромотора |

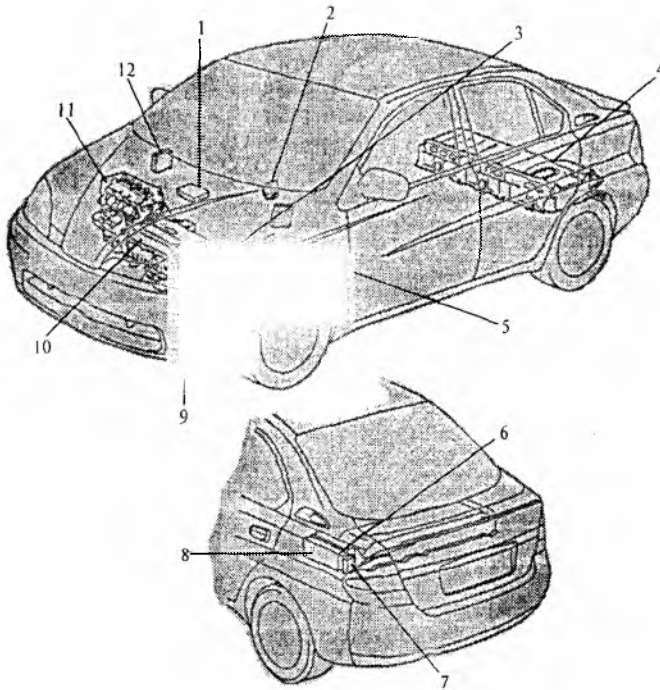


Fig. 3. Layout of the Prius' main Toyota Hybrid System components

Рис. 3. Схема размещения основных компонентов гибридной системы «Тойоты Приус»

- | | |
|--|---|
| 1 — hybrid vehicle ECU (electronic control unit) | 1 — электронный блок управления (ЭБУ) гибридного автомобиля |
| 2 — shift position sensor | 2 — датчик управления переключением |
| 3 — brake ECU | 3 — электронный блок управления тормозами |
| 4 — hybrid vehicle battery | 4 — аккумуляторная батарея гибридного автомобиля |
| 5 — accelerator-pedal-position sensor | 5 — датчик положения педали акселератора |
| 6 — battery ECU | 6 — аккумулятор электронного блока управления |
| 7 — service plug | 7 — сервисное гнездо подключения |
| 8 — system main relay | 8 — главное системное реле |
| 9 — hybrid transaxle | 9 — гибридная переходная ось |
| 10 — inverter with converter | 10 — инвертор и конвертор |
| 11 — engine | 11 — двигатель |
| 12 — ECM (electronic control module) | 12 — модуль электронного управления |

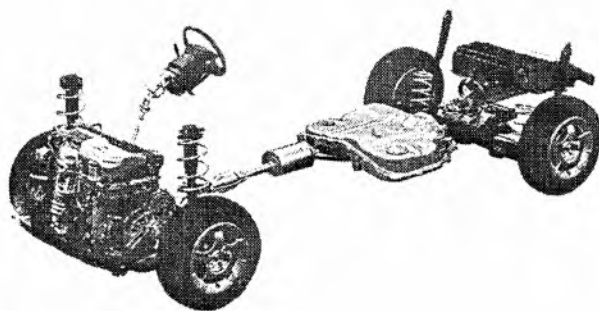


Fig. 4. Sophisticated chassis is part of the Toyota IC/ electric-hybrid Estima Hybrid package

Рис. 4. Научное шасси является частью электрогибридного пакета автомобиля «Тойота IC Эстима»

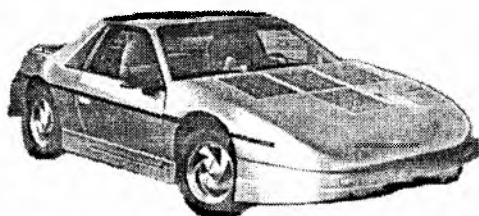


Fig. 5. Solar Electric

Рис. 5. Солнцемобиль

UNIT 15

MOTOR CAR MODELS Модели легковых автомобилей

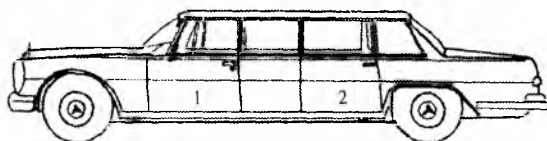


Fig. 1. Eight-cylinder limousine with three rows of three-abreast seating
Рис. 1. Восьмицилиндровый лимузин с тремя рядами трехместных сидений

- 1 – driver's door
- 2 – rear door

- 1 – дверь водителя
- 2 – задняя дверь

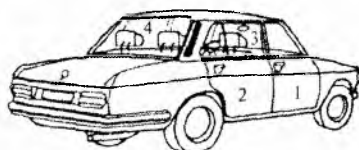


Fig. 2. Four-door saloon car/four-door sedan
Рис. 2. Четырехдверный автомобиль, четырехдверный седан

- 1 – front door
- 2 – rear door
- 3 – front seat headrest, front seat head restraint
- 4 – rear seat headrest, rear seat head restraint

- 1 – передняя дверь
- 2 – задняя дверь
- 3 – подголовник переднего сиденья
- 4 – подголовник заднего сиденья

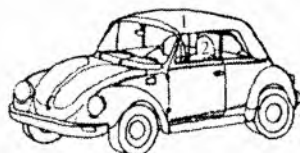


Fig. 3. Convertible
Рис. 3. Кабриолет

- 1 – convertible (collapsible) hood (top)
- 2 – bucket seat

- 1 – складывающийся верх кабриолета
- 2 – сиденье ковшового типа

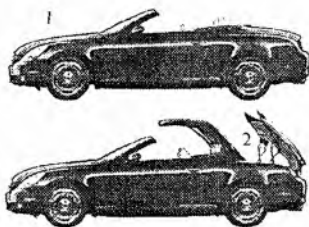


Fig. 4. Convertible features an electrically operated aluminum convertible top

Рис. 4. Кабриолет со складывающимся от электропривода верхом

1 — convertible

1 — кабриолет

2 — electrically operated aluminum convertible top

2 — алюминиевый складывающийся верх с электроприводом



Fig. 5. Light vehicle

Рис. 5. Легкий автомобиль

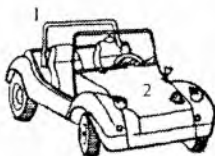


Fig. 6. Buggy (dune buggy)

Рис. 6. Автомобиль с кузовом типа «кабриолет», вездеход-дюнный, багги

1 — roll bar

1 — предохраняющий брус при опрокидывании автомобиля

2 — fibre glass body

2 — кузов из стекловолокна

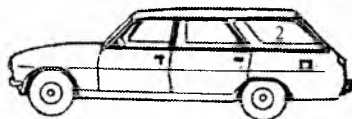


Fig. 7. Estate car (shooting brake, estate/station wagon)

Рис. 7. Автомобиль с грузопассажирским кузовом

1 — tailgate

1 — задняя дверь багажника

2 — boot space, luggage compartment

2 — багажник



Fig. 8. Three-door hatchback

Рис. 8. Трехдверный хэтчбэк



Fig. 9. A mini crossover between hatchback and SUV (sport utility vehicle)

Рис. 9. Мини-гибрид хэтчбэка и автомобиля для активного отдыха

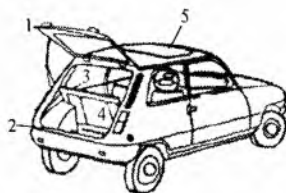


Fig. 10. Small three-door car

Рис. 10. Небольшой трехдверный автомобиль

1 – rear door, tailgate

2 – sill

3 – folding back seat

4 – boot, luggage compartment/trunk

5 – sliding roof, sunroof, steel sunroof

1 – задняя дверь багажника

2 – нижний обвязочный брус кузова, порог двери, боковина

3 – складное (съемное) заднее сиденье

4 – багажник

5 – открывающийся люк на крыше автомобиля

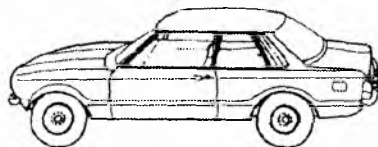


Fig. 11. Two-door saloon car/two-door sedan

Рис. 11. Двухдверный автомобиль, двухдверный седан

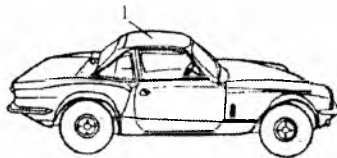


Fig. 12. Roadster (hard-top), a two-seater

Рис. 12. Автомобиль с кузовом типа «родстер», двухместный автомобиль

1 — hard top

1 — жесткий верх, металлическая крыша



Fig. 13. Two-seat sports car. The two-seat roadster

Рис. 13. Двухместный спортивный автомобиль. Двухместный родстер

1 — power-operated retractable roof

1 — складывающаяся крыша с электроприводом



Fig. 14. Sporting coupé, a two-plus-two coupé (two seater with removable back seats)

Рис. 14. Спортивный автомобиль купе «2 плюс 2» с задвижными задними сиденьями

1 — fastback, liftback

1 — скат спины (кормы) автомобиля

2 — spoiler rim

2 — обод закрылка

3 — integral headrest, integral head restraint

3 — встроенный в сиденье подголовник



Fig. 15. Sporting coupé Bugatti EB 16. 4 Veyron 2001

Рис. 15. Спортивный автомобиль купе «Бугатти EB-16», модель «4 Вейрон» 2001 года

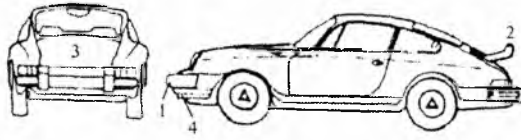


Fig. 16. GT car (gran turismo car)

Рис. 16. Спортивный автомобиль GT, гран туризмо

1 – integral bumper/integral fender

2 – rear spoiler

3 – back

4 – front spoiler

1 – цельный бампер

2 – задний закрылок, задний спойлер

3 – корма (спина) автомобиля

4 – передний закрылок, передний спойлер

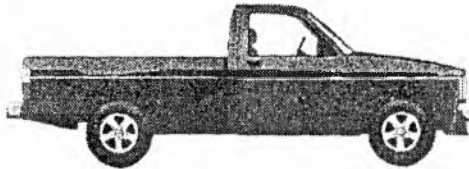


Fig. 17. Pickup truck

Рис. 17. Пикап



Fig. 18. Multipurpose vehicle. Geep

Рис. 18. Многоцелевой автомобиль. Джип

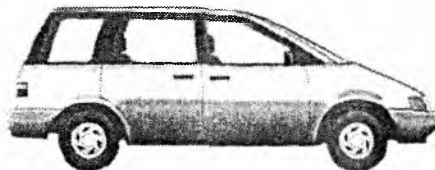


Fig. 19. Minivan

Рис. 19. Микроавтобус

UNIT 16

LORRIES, VANS, TROLLEY BUSES, AND BUSES

Грузовики, фургоны, троллейбусы и автобусы

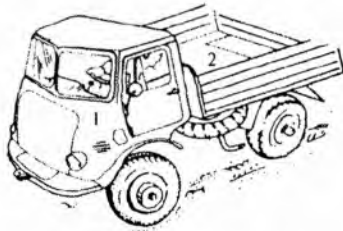


Fig. 1. Light cross-country lorry (light truck, pickup truck) with all-wheel drive (four-wheel drive)

Рис. 1. Легкий грузовик повышенной проходимости с приводом на четыре колеса (грузовик малой грузоподъемности)

- | | |
|---|---|
| 1 — (driver's) cab | 1 — кабина водителя |
| 2 — loading platform (body) | 2 — грузовая платформа, кузов |
| 3 — spare tyre/spare tire, a cross-country tyre | 3 — запасное колесо, шина с протектором повышенной проходимости |

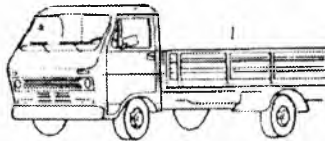


Fig. 2. Light lorry (light truck, pickup truck)

Рис. 2. Легкий грузовик

- | | |
|--------------------|----------------------|
| 1 — platform truck | 1 — платформа, кузов |
|--------------------|----------------------|

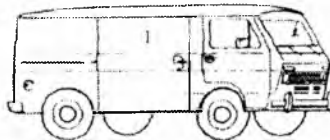


Fig. 3. Medium van

Рис. 3. Фургон средней проходимости

- | | |
|---|---|
| 1 — sliding side roof (for loading and unloading) | 1 — раздвижная боковая дверь (для погрузки и разгрузки) |
|---|---|

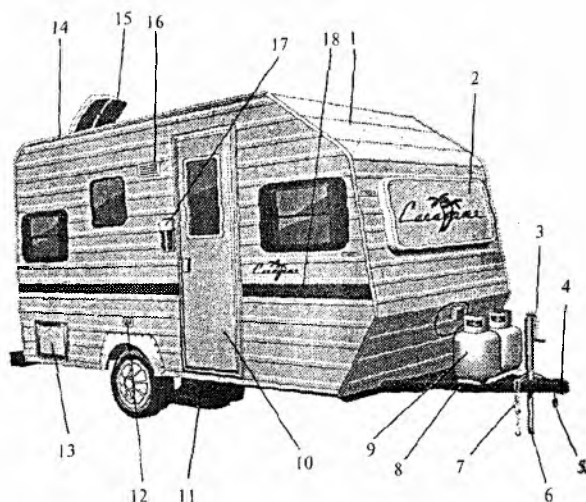


Fig. 4. Caravan. Trailer

Рис. 4. «Караван». Жилой прицеп

- | | |
|--------------------------|--|
| 1 — body | 1 — кузов прицепа |
| 2 — sun visor | 2 — солнцезащитный козырек (став-
ня) |
| 3 — hydraulic jack | 3 — гидравлический домкрат |
| 4 — towing hitch | 4 — буксировочная сцепка |
| 5 — lighting cable | 5 — электропроводка освещения (ка-
бель электроосвещения) с разъе-
мом |
| 6 — support leg | 6 — опорная стойка |
| 7 — safety chain | 7 — страховочная цепь |
| 8 — tow bar | 8 — дышло прицепа, тяга прицепа
(фаркол) |
| 9 — propane gas cylinder | 9 — газовый баллон с пропаном |
| 10 — door | 10 — дверь |
| 11 — retractable step | 11 — выдвижная ступенька |
| 12 — outlet | 12 — розетка (вывод) |
| 13 — storage compartment | 13 — отсек для автозапчастей и авто-
принадлежностей |
| 14 — awning channel | 14 — желобок (профиль) под тент |
| 15 — roof vent | 15 — вентиляционный люк крыши
(потолка) |
| 16 — side vent | 16 — боковая вентиляционная отду-
шина |
| 17 — grab handle | 17 — ручка-скоба |
| 18 — body guard molding | 18 — защитная накладка (молдинг) ку-
зова |



Fig. 5. Motor home

Рис. 5. Дом на колесах (автомоб)

- 1 — air conditioner
- 2 — luggage rack
- 3 — ladder

- 1 — воздушный кондиционер
- 2 — багажная полка
- 3 — лестница

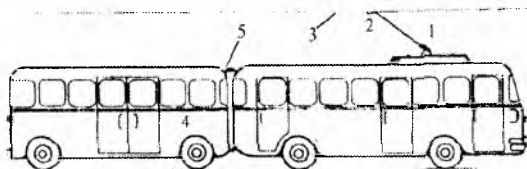


Fig. 6. Trolley bus

Рис. 6. Троллейбус

- 1 — current collector
- 2 — trolley, trolley shoe
- 3 — overhead wires
- 4 — trolley bus trailer

- 1 — штанга коллектора (токосъемник)
- 2 — роликовый токоприемник
- 3 — верхние электрические провода
- 4 — троллейбусный прицеп (прицепная секция троллейбуса)

- 5 — pneumatically sprung rubber connection

- 5 — пневматически подрессоренное резиновое (гофро) соединение

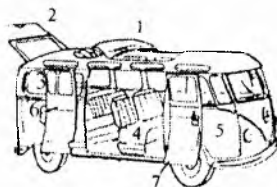


Fig. 7. Minibus

Рис. 7. Микроавтобус

- 1 — folding top
- 2 — rear door
- 3 — air inlet
- 4 — luggage compartment
- 5 — passenger seat
- 6 — (driver's) cab
- 7 — hinged side door

- 1 — складывающийся (открывающий-ся) верх, люк
- 2 — задняя дверь
- 3 — воздухозаборник
- 4 — отделение для багажа
- 5 — пассажирское сиденье
- 6 — кабина водителя
- 7 — навесная боковая дверь



Fig. 8. Midi bus (for short route town operations)

Рис. 8. Средний автобус для коротких маршрутов в черте города

1 — outward-opening doors

1 — двери, открывающиеся наружу

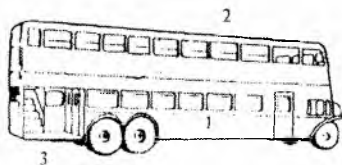


Fig. 9. Double-deck bus (double-decker bus)

Рис. 9. Двухэтажный автобус

1 — lower deck, lower saloon

1 — нижняя палуба (салон)

2 — upper deck, upper saloon

2 — верхняя палуба (салон)

3 — boarding platform

3 — посадочная площадка

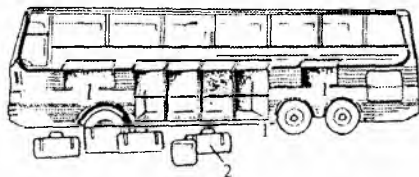


Рис. 10. Motor coach (coach, bus)

Fig. 10. Междугородный автобус

1 — luggage locker

1 — запирающееся отделение для багажа

2 — hand luggage (suitcase, case)

2 — ручной багаж (чемодан, портфель)

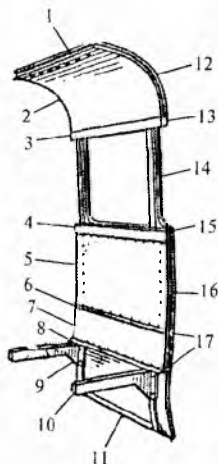


Fig. 11. Parts of bus body

Рис. 11. Детали автобусного кузова

- | | |
|------------------------------------|---|
| 1 — roofstick | 1 — стропило крыши |
| 2 — inside ceiling panel | 2 — панель внутренней обшивки потолка |
| 3 — capping | 3 — плинтус |
| 4 — garnish rail | 4 — декоративный брус |
| 5 — interior lining panel | 5 — панель внутренней обшивки |
| 6 — seat rail | 6 — опора (направляющая) сиденья |
| 7 — truss panel | 7 — панель (ферма) жесткости |
| 8 — solebar angle | 8 — продольный угольник |
| 9 — gusset | 9 — «косынка», угольник, угловое соединение |
| 10 — channel crossbar | 10 — U-образная поперечина |
| 11 — valance angle | 11 — навесной (кромочный) уголок |
| 12 — roof panel | 12 — панель крыши |
| 13 — roof rail | 13 — продольный брус крыши |
| 14 — main pillar | 14 — основная стойка |
| 15 — window pan | 15 — гнездо оконной рамы (двери автомобиля) |
| 16 — outside panel, exterior panel | 16 — панель наружной обшивки |
| 17 — drumming rail | 17 — рейка жесткости, устраняющая скрип и дребезжание |

UNIT 17

HEAVY TRUCKS AND TRACTORS

Тяжелые грузовики и тягачи

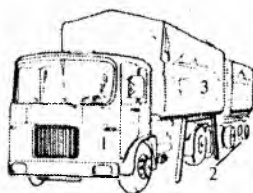


Fig. 1. Heavy lorry (heavy truck, heavy motor truck)

Рис. 1. Тяжелый грузовик (грузовик большой грузоподъемности)

- | | |
|--|-----------------------|
| 1 — tractive unit, tractor, towing vehicle | 1 — тягач |
| 2 — (drawbar) trailer | 2 — прицеп |
| 3 — swop platform, swop body | 3 — сменная платформа |

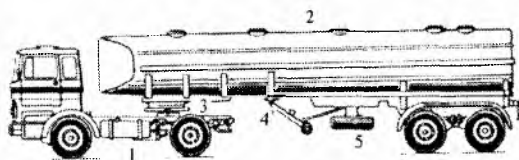


Fig. 2. Articulated vehicle, a vehicle tanker

Рис. 2. Автоцистерна-полуприцеп, тягач с полуприцепом, автопоезд

- | | |
|--|-------------------------|
| 1 — tractive unit, tractor, towing vehicle | 1 — тягач (прицеп) |
| 2-4 — semitrailer (skeletal) | 2-4 — полуприцеп |
| 2 — tank | 2 — цистерна |
| 3 — turntable | 3 — поворотная площадка |
| 4 — undercarriage | 4 — несущая ферма |
| 5 — spare wheel | 5 — запасное колесо |

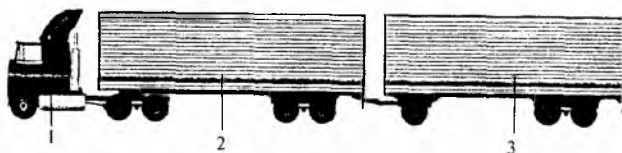


Fig. 3. Tandem tractor trailer

Рис. 3. Тандемный (сдвоенный) тягач

- | | |
|-------------------|---------------------------------------|
| 1 — truck tractor | 1 — грузовой автомобильный тягач |
| 2 — semitrailer | 2 — полуприцеп |
| 3 — truck trailer | 3 — грузовой трейлер, грузовой прицеп |

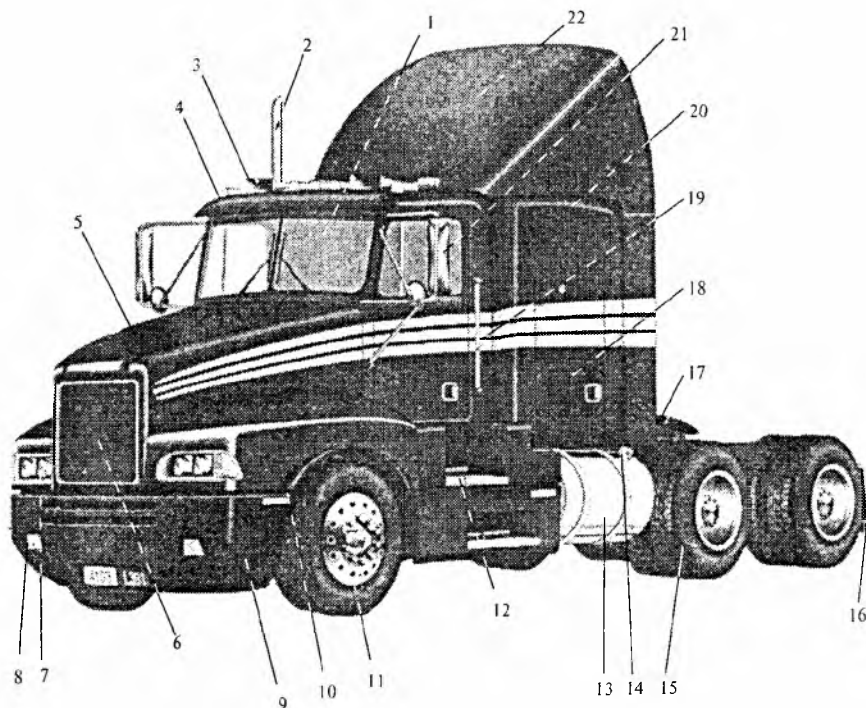


Fig. 4. Truck tractor

Рис. 4. Грузовой автомобильный тягач

- 1 – windshield
- 2 – exhaust stack
- 3 – air horn
- 4 – marker light
- 5 – hood
- 6 – radiator grill(e)
- 7 – headlight
- 8 – fog light
- 9 – bumper
- 10 – fender
- 11 – wheel
- 12 – step
- 13 – fuel tank
- 14 – filler cap
- 15 – tyre/tire
- 16 – mud flap
- 17 – fifth wheel

- 1 – ветровое стекло
- 2 – выхлопная труба
- 3 – пневматический звуковой сигнал
- 4 – габаритный фонарь (свет)
- 5 – капот
- 6 – решетка (соты) радиатора
- 7 – передняя фара
- 8 – противотуманная фара
- 9 – бампер
- 10 – крыло
- 11 – колесо
- 12 – ступенька (подножка)
- 13 – топливный бак
- 14 – крышка горловины топливного бака
- 15 – шина
- 16 – грязевой щиток, брызговик
- 17 – сцепное устройство седельного тягача, опорный круг передней части полуприцепа, «пятое колесо»

18 – storage compartment

19 – grab handle

20 – sleeper cab

21 – West Coast mirror

22 – wind deflector

18 – отделение для запасных частей и автопринадлежностей

19 – поручень, поручневая скоба

20 – спальная кабина

21 – наружное боковое панорамное зеркало заднего вида (зеркало Западного побережья)

22 – дефлектор, отражатель потока воздуха

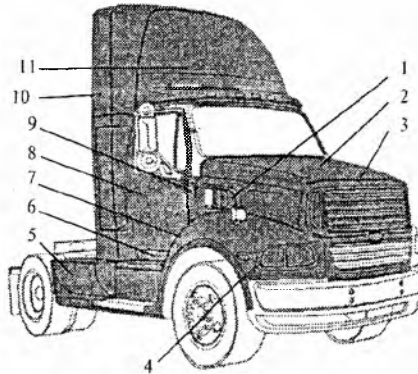


Fig. 5. Tractor

Рис. 5. Тягач

1 – air-intake grille

2 – hood

3 – grille opening panels

4 – headlamp panels

5 – chassis side fairings

6 – valance panels

7 – fenders

8 – doors

9 – cowl side panels

10 – cab extensions

11 – roof air deflector

1 – решетка воздухозаборника

2 – капот

3 – панели диафрагмы решетки радиатора

4 – панели передних фар

5 – боковые обтекатели шасси

6 – панели боковин

7 – крылья

8 – двери

9 – боковые панели чаши капота

10 – продолжение кузова кабины

11 – воздушный дефлектор крыши

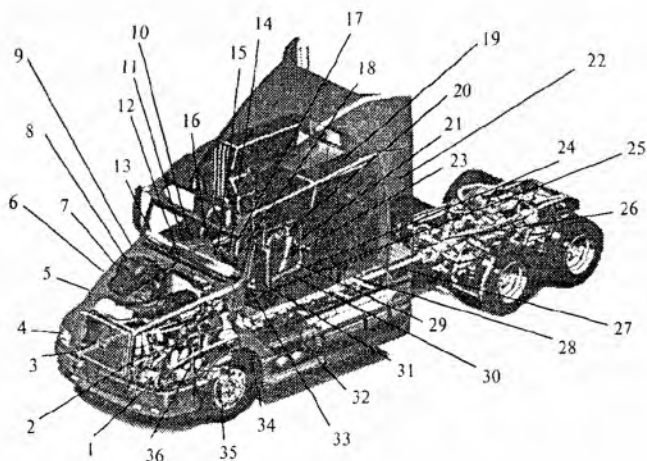


Fig. 6. Truck tractor advancements

Рис. 6. Технические усовершенствования тягача

- | | |
|--|---|
| 1 — daytime running lamps | 1 — фары дневного света |
| 2 — air conditioning and diagnostics system | 2 — система воздушного кондиционирования и диагностики |
| 3 — cooling package and engine-mounted fan ring technology | 3 — круговая технология пакета охлаждения двигателя и вентилятора |
| 4 — optimized photometric headlamps use 9007 halogen bulbs | 4 — оптимизированные фотометрические передние фары используют галогенные лампы типа 9007 |
| 5 — a variety of engines is available | 5 — возможна установка различных двигателей |
| 6 — lightweight hood is counterbalanced with dual torsion bars and hydraulic dampers | 6 — облегченная крышка капота контрбалансирована двумя торсионными рейками и гидравлическими демпферами |
| 7 — 18% hood slope | 7 — 18% скат крышки капота |
| 8 — aerodynamic design results in lower wind drag coefficient | 8 — аэродинамический дизайн ведет к более низкому коэффициенту сопротивления встречному воздуху |
| 9 — increased capacity air cleaner | 9 — воздушный фильтр увеличенной мощности |
| 10 — intermittent windshield wiper | 10 — щетка ветрового стекла центрального расположения |
| 11 — electrical distribution center | 11 — центральный блок распределения электропитания |
| 12 — chassis mounted windshield reservoir | 12 — бачок омывателя ветрового стекла, размещенный на шасси |
| 13 — panoramic windshield | 13 — панорамное ветровое стекло |
| 14 — cruise control, high beams, turn signals, windshield wash, and wiper located on steering column stalk | 14 — управление круиз-контролем, фарами дальнего света, указателями поворота, омывателем ветрового |

- | | |
|---|---|
| 15 – overlapping interior sun visors | стекла и щеткой стеклоочистителя, расположенные на корпусе рулевой колонки |
| 16 – data link dash display gives engine status and diagnostic messages | 15 – закрывающие свет внутренние солнцезащитные козырьки |
| 17 – tilt and telescoping adjustable steering wheel | 16 – информационный дисплей приборного щитка дает информацию о состоянии двигателя и диагностику |
| 18 – optimized steering and lower center of gravity for better handling and performance | 17 – рулевая колонка, регулируемая по углу наклона и длине |
| 19 – spacious cab and sleeper | 18 – оптимизированное рулевое управление и более низкий центр тяжести для лучшей управляемости и функционирования |
| 20 – three-point safety belts | 19 – просторные кабина и спальное место |
| 21 – newly designed seats | 20 – ремни безопасности с тремя точками фиксации |
| 22 – welded HSS (high strength steel) cab combines light weight with exceptional rigidity | 21 – сиденья новой конструкции |
| 23 – anti-lock braking system | 22 – кабина, изготовленная из высокопрочной стали, сочетает легкий вес и исключительную жесткость |
| 24 – power door locks | 23 – антиблокировочная система тормозов |
| 25 – SRS (Supplemental Restraint System) airbag | 24 – электромозамки дверей |
| 26 – vertical and lateral shock absorbers | 25 – дополнительная подушка безопасности |
| 27 – wide-stance cab air suspension | 26 – вертикальные и боковые амортизаторы |
| 28 – locking storage compartment | 27 – воздушная подвеска кабины с широким основанием |
| 29 – double door seals | 28 – запирающееся отделение для хранения автопринадлежностей |
| 30 – in-cab hood release | 29 – двойные прокладки дверей |
| 31 – vibration-free, heated mirrors feature 4-way adjustable, remote control | 30 – внутрикабинная ручка троса капота |
| 32 – new electrical system | 31 – виброустойчивые, подогреваемые зеркала с дистанционным управлением с четырьмя регулируемыми положениями |
| 33 – energy-absorbing steering wheel and column | 32 – новая система электрики |
| 34 – splash and spray control system channels water downward to reduce wheel spray | 33 – энергопоглощающие рулевая колонка и рулевое колесо |
| 35 – clutch exterior visible wear indicator | 34 – система блокирования грязевых брызг направляет воду вниз, сокращая разбрызгивание грязи с колес |
| 36 – 150 cm long parabolic leaf springs | 35 – индикатор внешнего визуального износа сцепления |
| | 36 – 150-сантиметровые параболические листовые рессоры |

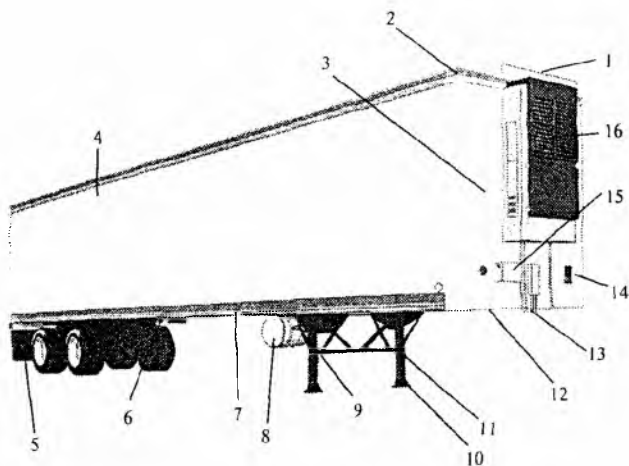


Fig. 7. Semitrailer

Рис. 7. Полуприцеп

1 — refrigeration unit

2 — marker light

3 — frontwall

4 — sidewall

5 — mud flap

6 — reflector

7 — side rail

8 — auxiliary tank

9 — support leg crank

10 — sand shoe

11 — support leg

12 — ringpin

13 — electrical connection

14 — Partlow chart

15 — battery box

16 — vent door

1 — холодильная установка (агрегат)

2 — габаритный фонарь (свет)

3 — передняя стенка

4 — боковая стенка

5 — брызговик, грязевой щиток

6 — отражатель

7 — лонжерон, продольная балка

8 — дополнительный (запасной) топливный бак

9 — угловой рычаг опорной стойки

10 — «песчаный башмак», платформа против погружения в грунт под нагрузкой

11 — опорная стойка

12 — поворотный шкворень, палец прицепного механизма полуприцепа

13 — электрический разъем

14 — схема контроля работы агрегатов автомобиля фирмы «Партлоу»

15 — отсек под аккумуляторную батарею

16 — вход воздуховода

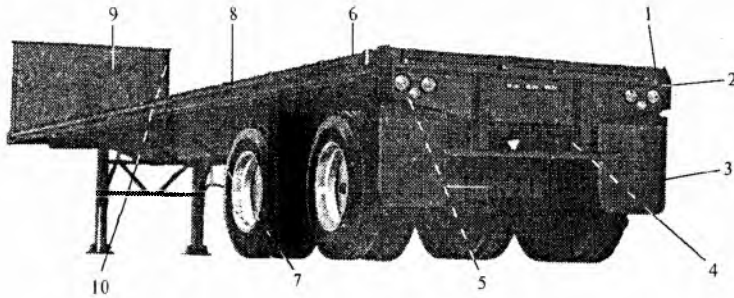


Fig. 8. Flatbed

Рис. 8. Безбортовая платформа

- 1 — taillight
- 2 — turn signal
- 3 — mud flap
- 4 — bumper
- 5 — marker light
- 6 — deck
- 7 — support leg crank
- 8 — stake pocket
- 9 — bulkhead
- 10 — rub rail

- 1 — задняя фара (фонарь)
- 2 — указатель сигнала поворота
- 3 — брызговик
- 4 — бампер
- 5 — габаритный световой указатель
- 6 — палуба, платформа, пол
- 7 — угловой рычаг опорной стойки
- 8 — паз для (бортовой) стойки
- 9 — перегородка
- 10 — рейка жесткости, устраняющая трение и скрип

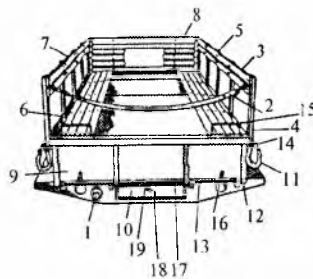


Fig. 9. Parts of platform body

Рис. 9. Детали кузова-платформы

- 1 — coupling socket
- 2 — safety strap
- 3 — side rack
- 4 — side rack corner stake

- 5 — side rack intermediate stake
- 6 — side rack hinge bracket
- 7 — side rack slat

- 1 — штепсельная розетка
- 2 — предохранительный ремень
- 3 — решетка бокового борта
- 4 — угловая стойка решетки бокового борта, угловая стойка спинки боковой скамейки
- 5 — промежуточная стойка решетки бокового борта
- 6 — кронштейн навески боковой скамейки
- 7 — планка спинки боковой скамейки

Unit 17. Heavy Trucks and Tractors

- | | |
|------------------------------|---|
| 8 — front rack | 8 — решетка переднего борта |
| 9 — tailgate | 9 — задний откидной борт |
| 10 — toolbox door | 10 — дверка инструментального ящика |
| 11 — tailgate chain | 11 — цепь заднего откидного борта |
| 12 — tailgate hinge | 12 — петля заднего борта |
| 13 — tailgate hinge rod | 13 — ось петли заднего борта |
| 14 — tailgate hook | 14 — запорный крюк заднего борта |
| 15 — tailgate step | 15 — подножка заднего борта (поручень при поднятом борте) |
| 16 — tarpaulin hook | 16 — крюк для крепления тента (привязывания груза) |
| 17 — toolbox door hinge | 17 — петля дверки инструментального ящика |
| 18 — toolbox door latch | 18 — запор дверки инструментального ящика |
| 19 — toolbox door latch hasp | 19 — ушко запора дверки инструментального ящика |



Fig. 10. Supported container platform

Рис. 10. Крытая платформа с опорами

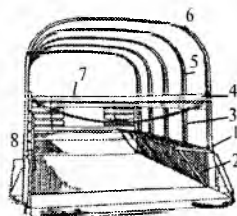


Fig. 11. Parts of cargo body

Рис. 11. Детали кузова грузового автомобиля

- | | |
|----------------------------------|--|
| 1 — seat bottom channel | 1 — нижняя швеллерная пластина скамейки |
| 2 — seat support | 2 — кронштейн скамейки |
| 3 — side rack intermediate stake | 3 — промежуточная стойка спинки боковой скамейки |
| 4 — side rack slat | 4 — планка спинки боковой скамейки |
| 5 — top bow (side) | 5 — дуга тента (боковина) |
| 6 — top bow, (upper) top iron | 6 — (верхняя) дуга тента |
| 7 — front rack slat | 7 — планка решетки переднего борта |
| 8 — tailgate chain bracket | 8 — кронштейн подвески цепи заднего борта |

UNIT 18

ROAD BUILDING MACHINERY

Дорожностроительная техника

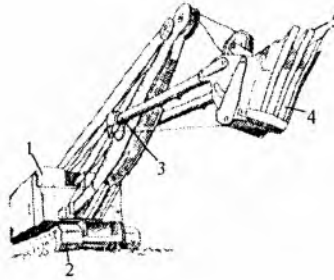


Fig. 1. Shovel (power shovel, excavator)

Рис. 1. Экскаватор

- | | |
|--|---|
| 1 — machine housing | 1 — машинное отделение (кабина) экскаватора |
| 2 — caterpillar mounting/caterpillar tractor | 2 — гусеничный агрегат, гусеничный трактор |
| 3 — digging bucket arm, dipper stick | 3 — рычаг землеройного ковша |
| 4 — digging bucket | 4 — землеройный ковш |
| 5 — digging bucket tooth | 5 — зуб землеройного ковша |

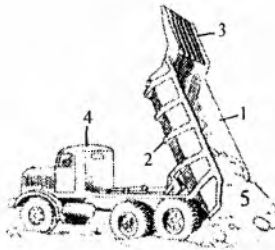


Fig. 2. Tipper (dump truck), a heavy lorry/truck

Рис. 2. Самосвал

- | | |
|----------------------------|----------------------------|
| 1 — tipping body/dump body | 1 — опрокидывающийся кузов |
| 2 — reinforcing rib | 2 — ребро жесткости |
| 3 — extending front | 3 — козырек |
| 4 — (driver's) cab | 4 — кабина водителя |
| 5 — bulk material | 5 — сыпучий груз |

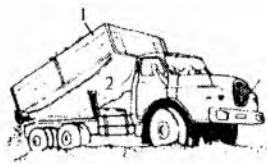


Fig. 3. Three-way tipper (three-way dump truck)

Рис. 3. Самосвал с трехсторонней разгрузкой

1 — tipping body, dump body

2 — hydraulic cylinder

1 — опрокидывающийся кузов

2 — гидравлический цилиндрический подъемник

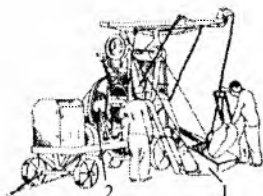


Fig. 4. Concrete scraper, an aggregate scraper

Рис. 4. Бетонный скрепер (бетономешалка)

1 — skip hoist

2 — mixing drum

1 — подъемный механизм скипа (ковша)

2 — барабан бетономешалки

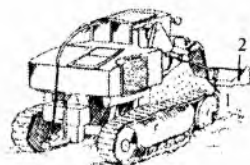


Fig. 5. Caterpillar hauling scraper

Рис. 5. Скрепер-тягач на гусеничной тяге

1 — scraper blade

2 — levelling/leveling blade, smoothing blade

1 — нож скрепера

2 — выравнивающий планировочный нож (отвал), лопатка ножа

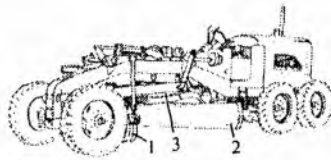


Fig. 6. Grader (motor grader)

Рис. 6. Грейдер

- 1 — scarifier, ripper, road ripper, rooter
2 — grader levelling/leveling
3 — blade-slewing gear, slew turntable

- 1 — рыхлитель
2 — выравнивающий нож грейдера, планировочный нож
3 — поворотный механизм ножа

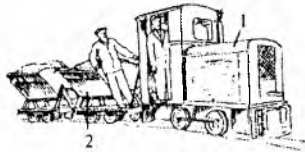


Fig. 7. Light railway (narrow-gauge/narrow-gage, railway)

Рис. 7. Узкоколейная железная дорога

- 1 — light railway (narrow-gauge/narrow-gage) diesel locomotive
2 — trailer wagon, wagon truck, skip

- 1 — узкоколейный дизельный локомотив
2 — грузовой скип, вагонетка



Fig. 8. Tamper (rammer), frog

Рис. 8. Трамбовка

- 1 — guide rods

- 1 — рычаги управления трамбовкой

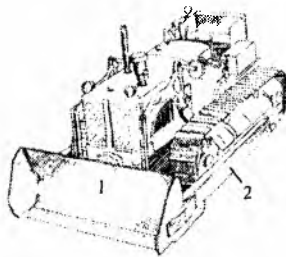


Fig. 9. Bulldozer

Рис. 9. Бульдозер

- 1 — bulldozer blade
2 — pushing frame

- 1 — нож бульдозера
2 — толкающая рама ножа

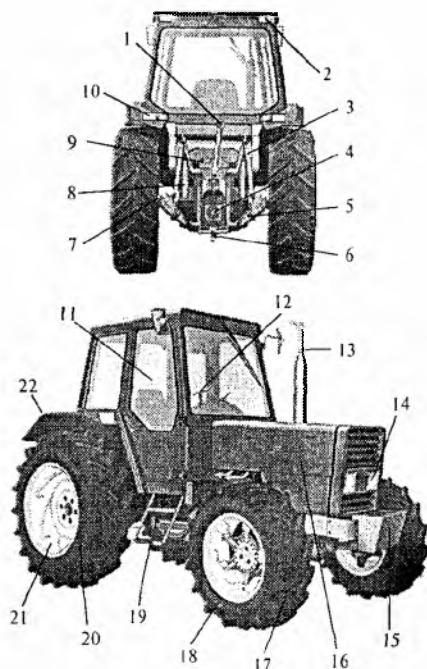


Fig. 10. Tractor

Рис.10. Трактор

1 — compression link

2 — taillight

3 — lifting lever

4 — power takeoff

5 — lifting link

6 — towing hitch

7 — coupler head

8 — hydraulic cylinder

9 — hydraulic couple

10 — taillight

11 — cab

12 — steering wheel

13 — exhaust stack

14 — headlight

15 — counterweight

16 — engine

17 — tread bar

18 — front wheel

19 — step

20 — driving wheel

21 — rim

22 — mud guard

1 — сцепка, работающая на сжатие, верхняя тяга

2 — задний фонарь

3 — подъемный рычаг

4 — вал отбора мощности

5 — подъемный рычаг

6 — буксировочная сцепка

7 — головка муфты

8 — гидроцилиндр

9 — гидромуфта

10 — задняя фара

11 — кабина

12 — рулевое колесо

13 — выхлопная труба

14 — передняя фара

15 — противовес

16 — двигатель

17 — грунтозацеп протектора

18 — переднее колесо

19 — подножка

20 — ведущее колесо

21 — обод

22 — брызговик

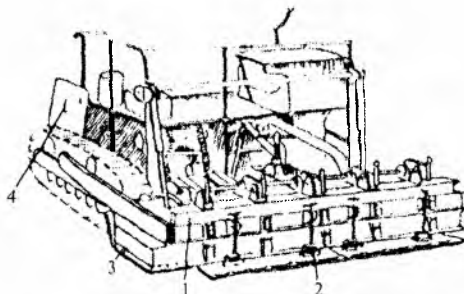


Fig. 11. Road-metal spreading machine (macadam spreader, stone spreader)

Рис. 11. Укладчик армированного дорожного покрытия (укладчик макадама)

1 — tamping beam

2 — sole-plate

3 — side stop

4 — side of storage bin

1 — трамбующая балка (рейка)

2 — опора, опорная пята

3 — боковой ограничитель

4 — борт бункера расходного запаса материала

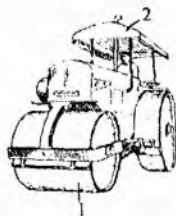


Fig. 12. Three-wheeled roller, a road roller

Рис. 12. Трехколесный дорожный каток

1 — roller

2 — all-weather roof

1 — каток

2 — всепогодная крыша, предохраняющая от воздействия осадков и солнечных лучей

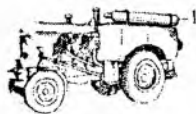


Fig. 13. Mobile diesel-powered air compressor

Рис. 13. Передвижной дизельный воздушный компрессор

1 — oxygen cylinder

1 — кислородный баллон

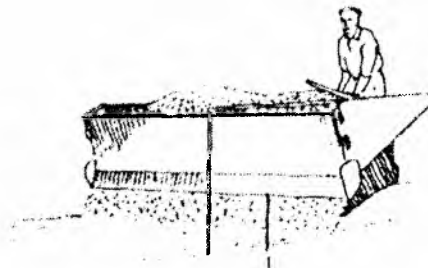


Fig. 14. Self-propelled gritter

Рис. 14. Самоходный разбрасыватель (укладчик) песка, щебня, гравия

1 — spreading flap

1 — выравнивающая планка (отвал)

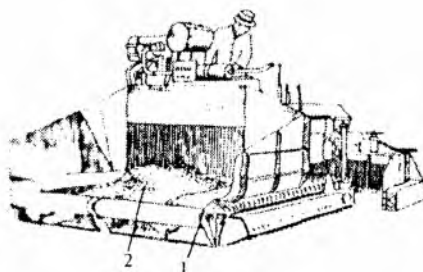


Fig. 15. Surface finisher

Рис. 15. Машина чистовой отделки дорожной поверхности

1 — side stop

2 — bin

1 — боковой ограничитель

2 — бункер (расходного запаса материала)

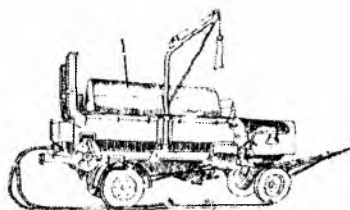


Fig. 16. Tar-spraying machine (bituminous distributor) with tar and bitumen heater

Рис. 16. Битумоукладчик с агрегатом подогрева смолы и битума

1 — tar storage tank

1 — цистерна для хранения битумной смолы

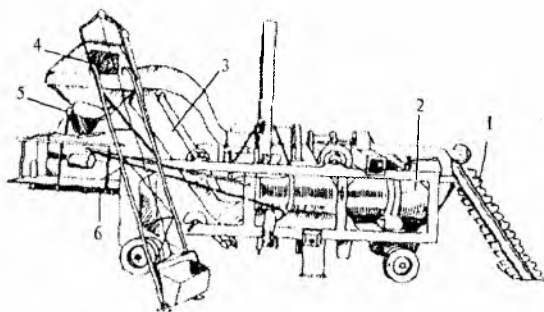


Fig. 17. Fully automatic asphalt drying and mixing plant

Рис. 17. Полностью автоматизированная передвижная установка для изготовления асфальта (асфальтобитумной смеси) (сушка и перемешивание)

- | | |
|--|--|
| 1 — bucket elevator, elevating conveyor | 1 — транспортер ковшового типа |
| 2 — asphalt-mixing drum (asphalt mixer drum) | 2 — барабан асфальтомешалки |
| 3 — filler hoist | 3 — подъемник загрузочного устройства |
| 4 — filler opening | 4 — отверстие загрузочной двери |
| 5 — binder injector | 5 — впрыскиватель связующего вещества |
| 6 — mixed asphalt outlet | 6 — выходное отверстие для перемешанного (готового) асфальта |

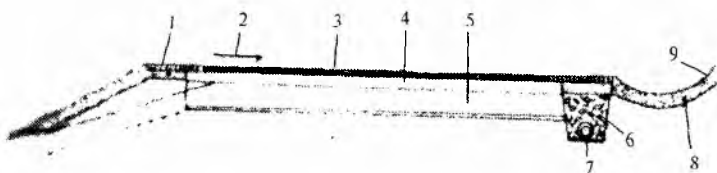


Fig. 18. Typical cross-section of a bituminous road

Рис. 18. Поперечное сечение классического асфальтобитумного дорожного полотна

- | | |
|--|---|
| 1 — grass verge | 1 — (травяная) обочина дороги |
| 2 — crossfall | 2 — поперечный уклон |
| 3 — asphalt surface, bituminous layer, bituminous coating | 3 — асфальтобитумное покрытие |
| 4 — (base) course | 4 — основа, основная (базовая) подложка |
| 5 — gravel sub-base course (hardcore sub-base course, Telford base), an anti-frost layer | 5 — подложка гравия, морозостойкая подложка |
| 6 — subdrainage | 6 — дренажный подслои, дренаж |
| 7 — perforated cement pipe | 7 — перфорированная цементная труба |
| 8 — drainage ditch | 8 — дренажный сток, канава |
| 9 — soil covering | 9 — грунтовое покрытие, насыпной грунт |

UNIT 19

HEAVY VEHICLES

Тяжелые и сверхтяжелые машины

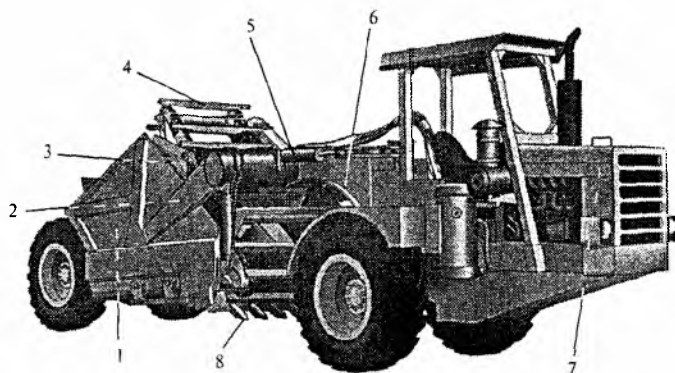


Fig. 1. Scraper

Рис. 1. Скрепер

- 1 – bowl
- 2 – draft arm
- 3 – draft tube
- 4 – ejector
- 5 – steering cylinder
- 6 – gooseneck
- 7 – tractor engine
- 8 – cutting edge

- 1 – бункер (накопительный)
- 2 – тяговый рычаг
- 3 – тяговый вал, труба вала
- 4 – эжектор, выбрасыватель
- 5 – цилиндр усилителя механизма управления
- 6 – «гусиная шея», S-образный элемент балки рамы
- 7 – тракторный двигатель
- 8 – режущая кромка

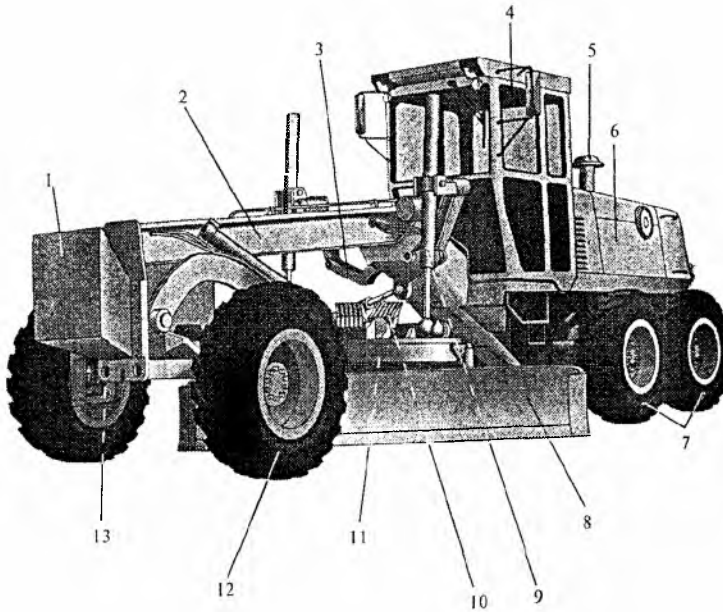


Fig. 2. Grader

Рис. 2. Грейдер

- 1 – counterweight
- 2 – overhead frame
- 3 – blade lifting mechanism
- 4 – cab
- 5 – exhaust stack
- 6 – engine
- 7 – drive wheels
- 8 – blade
- 9 – cylinder
- 10 – blade rotation mechanism
- 11 – turntable
- 12 – front wheel
- 13 – front axle

- 1 – противовес
- 2 – верхняя рама
- 3 – механизм подъема ножа (отвала)
- 4 – кабина
- 5 – выхлопная труба
- 6 – двигатель
- 7 – ведущие колеса
- 8 – нож (отвал)
- 9 – гидравлический цилиндр
- 10 – поворотный механизм ножа
- 11 – поворотная площадка
- 12 – переднее колесо
- 13 – передняя ось

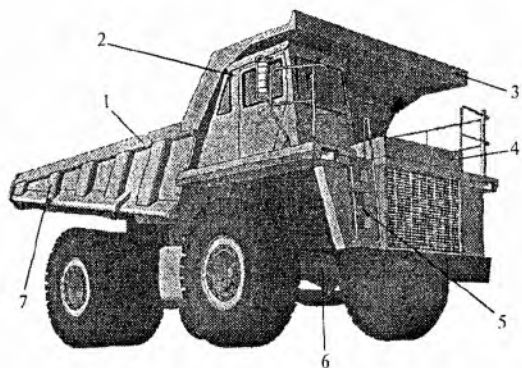


Fig. 3. Dump truck

Рис. 3. Самосвал

- 1 — dump body
- 2 — cab
- 3 — canopy
- 4 — diesel engine
- 5 — ladder
- 6 — frame
- 7 — rib

- 1 — кузов самосвала
- 2 — кабина
- 3 — козырек, навес
- 4 — дизельный двигатель
- 5 — лестница
- 6 — рама
- 7 — ребро (жесткости)

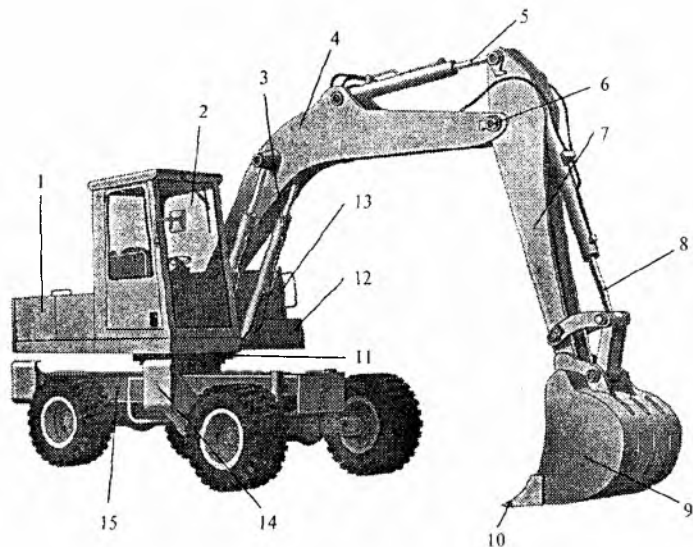


Fig. 4. Hydraulic shovel

Рис. 4. Экскаватор, механическая лопата с гидравлическим приводом

- 1 — counterweight
- 2 — cab
- 3 — boom cylinder
- 4 — boom

- 1 — противовес
- 2 — кабина
- 3 — цилиндр (гидроусилителя) стрелы
- 4 — стрела

- 5 — arm cylinder
- 6 — hinge pin
- 7 — arm
- 8 — bucket cylinder
- 9 — dipper bucket
- 10 — tooth
- 11 — turntable
- 12 — pivot cab

- 13 — diesel engine
- 14 — outrigger

- 15 — frame

- 5 — гидроцилиндр рычага
- 6 — ось (штифт) шарнира
- 7 — рычаг, плечо, рука
- 8 — гидроцилиндр ковша
- 9 — черпак ковша, ковш
- 10 — зуб (ковша)

- 11 — поворотная площадка
- 12 — отсек поворотного механизма кабины

- 13 — дизельный двигатель
- 14 — упорная стойка (лапа) против опрокидывания

- 15 — рама

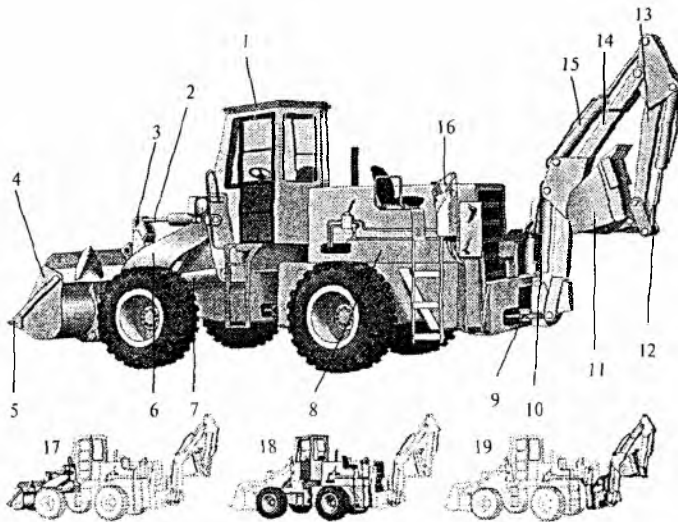


Fig. 5. Wheel loader

Рис. 5. Колесный (авто)погрузчик

- 1 — cab
- 2 — bucket cylinder
- 3 — bucket lever
- 4 — bucket
- 5 — bucket tooth
- 6 — lift arm
- 7 — lift-arm cylinder
- 8 — diesel engine
- 9 — bucket hinge pin
- 10 — boom cylinder
- 11 — backward bucket
- 12 — backward bucket cylinder
- 13 — arm
- 14 — boom
- 15 — arm cylinder

- 1 — кабина
- 2 — гидроцилиндр ковша
- 3 — рычаг ковша
- 4 — ковш
- 5 — зуб (лопатка) ковша
- 6 — подъемный рычаг
- 7 — гидроцилиндр подъемного рычага
- 8 — дизельный двигатель
- 9 — ось (штифт) шарнира ковша
- 10 — гидроцилиндр стрелы
- 11 — задний ковш
- 12 — гидроцилиндр заднего ковша
- 13 — рычаг, плечо, рука
- 14 — стрела
- 15 — гидроцилиндр рычага

Unit 19. Heavy Vehicles

16 – back-hoe control

17 – front-end loader

18 – wheel tractor

19 – back-hoe

16 – рычаги управления обратной лопатой

17 – погрузчик с фронтальной навеской

18 – колесный трактор (погрузчик)

19 – обратная лопата

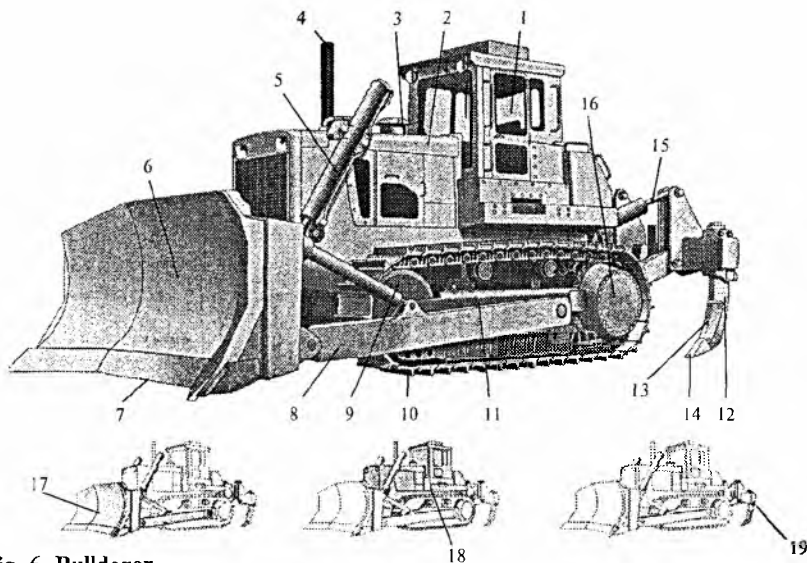


Fig. 6. Bulldozer

Рис. 6. Бульдозер

1 – cab

2 – diesel motor

3 – air-cleaner filter

4 – exhaust pipe

5 – blade lift cylinder

6 – blade

7 – cutting edge

8 – frame push

9 – track idler

10 – track

11 – track roller frame

12 – ripper tooth

13 – shank protector

14 – ripper tip

15 – ripper cylinder

16 – sprocket wheel

17 – blade

18 – crawler tractor

19 – ripper

1 – кабина

2 – дизельный мотор

3 – воздушный фильтр

4 – выхлопная труба

5 – гидроцилиндр подвешного механизма ножа (отвала)

6 – нож (отвал)

7 – режущая кромка

8 – направляющая рама толкателя

9 – ленивец гусеницы, натяжное колесо гусеницы

10 – гусеница

11 – рама опорного катка гусеницы

12 – зуб рыхлителя

13 – защитная накладка стержня рыхлителя

14 – острие рыхлителя

15 – гидроцилиндр рыхлителя

16 – колесо-звездочка

17 – нож (отвал)

18 – гусеничный трактор

19 – рыхлитель

UNIT 20

MOTOCYCLES Мотоциклы

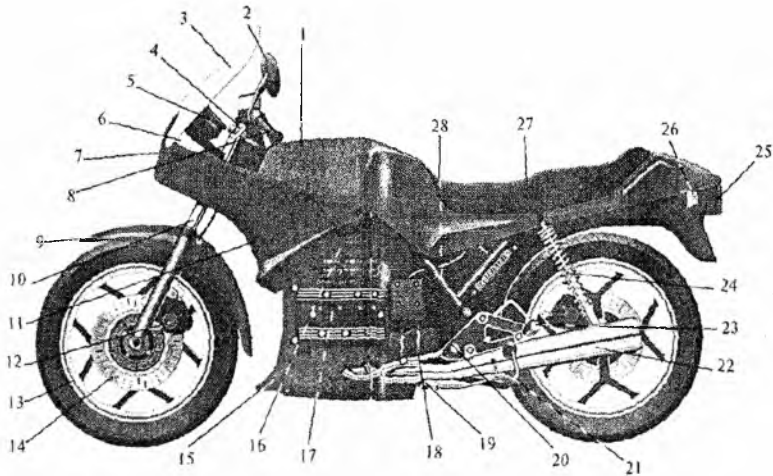


Fig. 1. Motorcycle. Side view
Рис. 1. Мотоцикл. Вид сбоку

- 1 – fuel tank
- 2 – mirror
- 3 – windshield
- 4 – clutch lever
- 5 – dashboard
- 6 – turn signal
- 7 – headlight
- 8 – handgrip
- 9 – front fender
- 10 – telescope front fork
- 11 – fairing
- 12 – brake calliper/caliper
- 13 – rim
- 14 – disc/disk brake
- 15 – spoiler
- 16 – carburettor/carburetor
- 17 – engine
- 18 – gearshift lever
- 19 – kickstand

- 1 – топливный бак
- 2 – зеркало
- 3 – ветровое (лобовое) стекло
- 4 – рычаг сцепления
- 5 – приборный щиток
- 6 – индикатор поворота
- 7 – передняя фара
- 8 – ручка (насадка на ручку руля)
- 9 – переднее крыло, брызговик крыла
- 10 – телескопическая передняя вилка
- 11 – обтекатель
- 12 – суппорт тормоза, скоба тормоза
- 13 – обод
- 14 – дисковый тормоз
- 15 – спойлер, закрылок
- 16 – карбюратор
- 17 – двигатель
- 18 – рычаг переключения передач
- 19 – откидная ножка (опора)

Unit 20. Motorcycles

20 – front footrest

21 – main stand

22 – exhaust pipe

23 – pillion footrest

24 – rear shock absorber

25 – taillight

26 – turn signal

27 – dual seat

28 – frame

20 – передняя подножка (опора для ног)

21 – главная ножка (опора)

22 – выхлопная труба

23 – подножка заднего сиденья

24 – задний амортизатор

25 – задняя фара

26 – указатель поворота

27 – двухместное сиденье

28 – рама

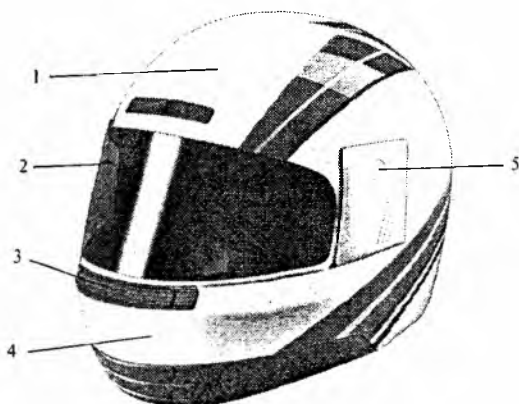


Fig. 2. Protective helmet

Рис. 2. Защитный шлем

1 – bubble

2 – visor

3 – air inlet

4 – chin protector

5 – visor hinge

1 – раковина шлема

2 – (солнце)защитный козырек

3 – воздуховод

4 – защитный обтекатель подбородка

5 – шарнир подвески (солнце)защитного козырька

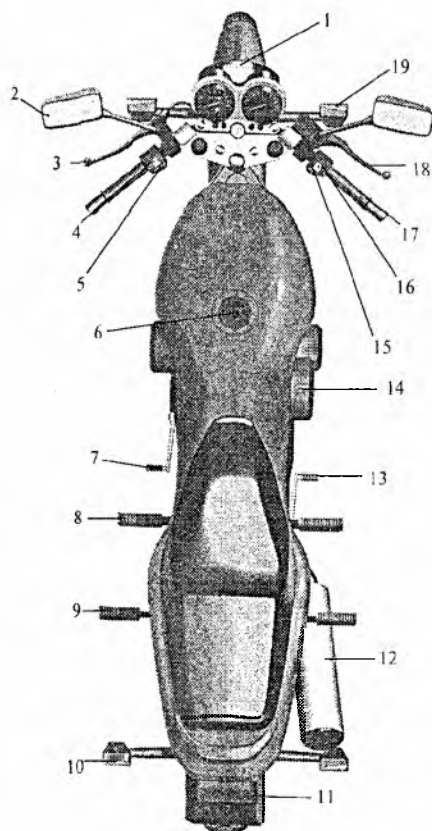


Fig. 3. Motorcycle. View from above

Рис. 3. Мотоцикл. Вид сверху

- 1 – headlight
- 2 – mirror
- 3 – clutch lever
- 4 – dip switch
- 5 – horn
- 6 – gas tank cap
- 7 – gear shift
- 8 – front footrest
- 9 – pillion footrest

- 10 – turn signal
- 11 – taillight
- 12 – exhaust pipe
- 13 – rear brake pedal
- 14 – clutch housing

- 1 – передняя фара
- 2 – зеркало
- 3 – рычаг сцепления
- 4 – переключатель ближнего света фар
- 5 – кнопка звукового сигнала (рожок)
- 6 – крышка горловины топливного бака
- 7 – рычаг переключения скоростей
- 8 – передняя подножка
- 9 – задняя подножка (подножка заднего сиденья)
- 10 – указатель поворота
- 11 – задняя фара
- 12 – выхлопная труба
- 13 – педаль заднего тормоза
- 14 – картер сцепления

Unit 20. Motorcycles

- 15 – ignition switch
- 16 – emergency switch
- 17 – twist grip throttle
- 18 – front brake lever
- 19 – turn signal

- 15 – выключатель зажигания
- 16 – выключатель аварийной сигнализации, аварийный выключатель
- 17 – поворотная ручка управления дроссельной заслонкой (ручка газа)
- 18 – рычаг переднего тормоза
- 19 – указатель поворота

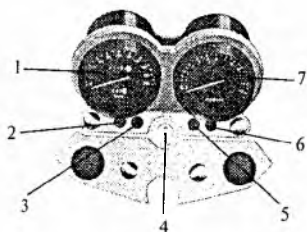


Fig. 4. Motorcycle dashboard

Рис. 4. Приборный щиток мотоцикла

- 1 – speedometer
- 2 – oil pressure warning indicator
- 3 – neutral indicator
- 4 – ignition switch
- 5 – turn signal indicator
- 6 – high beam warning indicator
- 7 – tachometer

- 1 – спидометр
- 2 – контрольная лампа давления масла
- 3 – контрольная лампа нейтрального состояния
- 4 – выключатель зажигания
- 5 – указатель сигнала поворота
- 6 – контрольная лампа указателя дальнего света
- 7 – тахометр

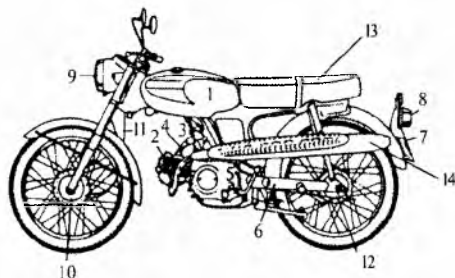


Fig. 5. Lightweight motorcycle (light motorcycle) [50 cc]

Рис. 5. Легкий мотоцикл (50 куб см)

- 1 – fuel tank (petrol tank/gasoline tank)
- 2 – air-cooled single-cylinder four-stroke engine (with overhead camshaft)

- 1 – топливный бак
- 2 – четырехтактный одноцилиндровый двигатель воздушного охлаждения (с верхним распределительным валом)

- | | |
|---|--|
| 3 — carburettor/carburetor | 3 — карбюратор |
| 4 — intake pipe | 4 — впускная труба, нагнетающая магистраль |
| 5 — five-speed gearbox | 5 — пятискоростная коробка передач |
| 6 — swinging-arm rear fork | 6 — задняя вилка с поворотным (качающимся) рычагом |
| 7 — number plate/license plate | 7 — номерной знак |
| 8 — stop and tail light (rear light) | 8 — стоп-сигнал и задний (габаритный) фонарь |
| 9 — headlight/head lamp | 9 — передняя фара |
| 10 — front drum brake | 10 — передний барабанный тормоз |
| 11 — brake cable/brake line, a Bowden cable | 11 — трос тормоза |
| 12 — rear drum brake | 12 — задний барабанный тормоз |
| 13 — racing-style twin seat | 13 — двойное сиденье гоночного типа |
| 14 — upswept exhaust | 14 — верхняя выхлопная труба |

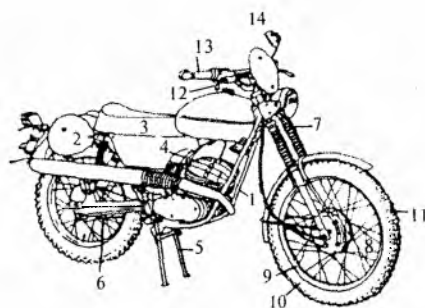


Fig. 6. Scrambling motorcycle (cross-country motorcycle) [125 cc], a light motorcycle
Рис. 6. Кроссовый мотоцикл (125 куб см)

- | | |
|--|---|
| 1 — lightweight cradle frame | 1 — облегченная конструкция рамы |
| 2 — number disc/disk | 2 — пластина под номер |
| 3 — solo seat | 3 — одноместное сиденье |
| 4 — cooling ribs | 4 — охлаждающие ребра |
| 5 — motorcycle stand | 5 — подножка (опора) мотоцикла |
| 6 — motorcycle chain | 6 — мотоциклетная трансмиссионная цепь |
| 7 — telescopic shock absorber | 7 — телескопический амортизатор |
| 8 — spokes | 8 — спицы |
| 9 — (wheel) rim | 9 — обод колеса |
| 10 — motorcycle tyre/tire | 10 — мотоциклетная шина |
| 11 — tyre/tire thread | 11 — протектор шины |
| 12 — gear-change lever (gearshift lever) | 12 — рычаг переключения передач |
| 13 — twist grip throttle control/throttle twist grip | 13 — ручка управления дроссельной заслонкой |
| 14 — (rear view) mirror | 14 — зеркало заднего вида |

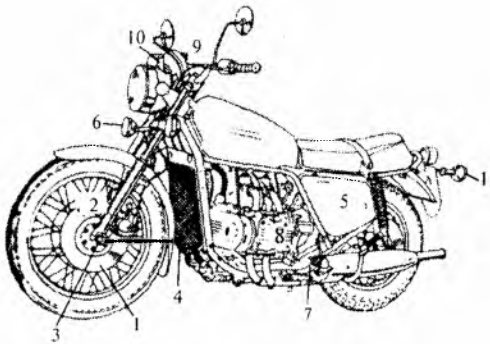


Fig. 7. Heavyweight motorcycle with water-cooled engine

Рис. 7. Тяжелый мотоцикл с двигателем водяного охлаждения

- | | |
|---|---|
| 1 — front disc/disk brake | 1 — передний дисковый тормоз |
| 2 — disc/disk brake calliper/caliper | 2 — суппорт (скоба) дискового тормоза |
| 3 — floating axle | 3 — полностью разгруженная ось |
| 4 — water cooler | 4 — водяной радиатор |
| 5 — oil tank | 5 — масляный бак |
| 6 — indicator, indicator light, turn indicator light) | 6 — указатель светового сигнала, указатель поворота |
| 7 — kick starter | 7 — ножной стартер, кикстартер |
| 8 — water-cooled engine | 8 — двигатель с водяным охлаждением |
| 9 — speedometer | 9 — спидометр |
| 10 — rev(olution) counter | 10 — счетчик оборотов (тахометр) |
| 11 — backlight | 11 — задний световой указатель |

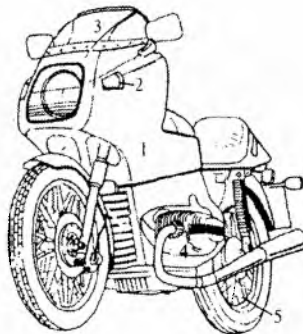


Fig. 8. Heavy (heavyweight, high-performance) machine with fairing [1000 cc]

Рис. 8. Тяжелый мотоцикл (1000 куб см) с обтекателем

- | | |
|---|------------------------|
| 1 — integrated streamlining, an integrated fairing | 1 — цельный обтекатель |
| 2 — indicator/indicator light, turn indicator light | 2 — указатель поворота |

- 3 — anti-mist windscreen/windshield
4 — horizontally-opposed twin engine with cardan transmission

- 5 — light alloy wheel

- 3 — влагозащитное ветровое стекло
4 — сдвоенный двигатель с горизонтально расположенными (оппозитными) цилиндрами и карданной трансмиссией

- 5 — колесо (обод) из сплава легкого металла

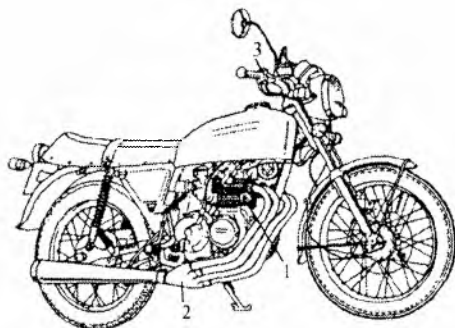


Fig. 9. Four-cylinder machine [4000 cc]

Рис. 9. Четырехцилиндровая машина (мотоцикл), 4000 куб см

- 1 — air-cooled four-cylinder four-stroke engine

- 2 — four-pipe megaphone exhaust pipe

- 3 — electric starter button

- 1 — четырехтактный четырехцилиндровый двигатель с воздушным охлаждением

- 2 — четырехтрубчатая выхлопная труба рупорного типа (мегафон)

- 3 — кнопка электростартера

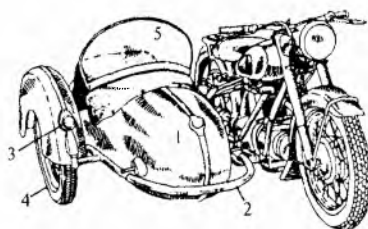


Fig. 10. Sidecar machine

Рис. 10. Мотоцикл с коляской

- 1 — sidecar body
2 — sidecar crash bar

- 3 — sidelight/sidemarkers lamp

- 4 — sidecar wheel

- 5 — sidecar windscreen/windshield

- 1 — мотоколяска (люлька)

- 2 — противударный брус мотоколяски (люльки)

- 3 — боковой (габаритный) фонарь

- 4 — колесо мотоколяски

- 5 — лобовое стекло мотоколяски

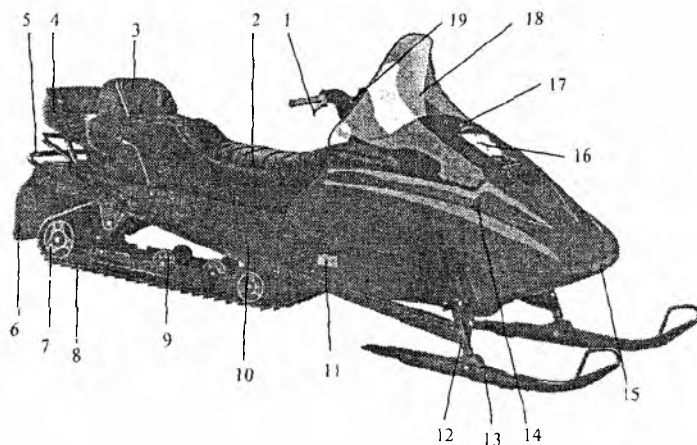


Fig. 11. Snowmobile

Рис. 11. Снегоход

- 1 – brake handle
- 2 – seat
- 3 – backrest
- 4 – luggage rack
- 5 – rear bumper
- 6 – snowguard
- 7 – sprocket
- 8 – track
- 9 – idler wheel
- 10 – footboard
- 11 – reflector
- 12 – shock absorber
- 13 – ski
- 14 – air scoop
- 15 – body
- 16 – headlight
- 17 – cab
- 18 – windshield
- 19 – handlebars

- 1 – ручка тормоза
- 2 – сиденье
- 3 – спинка сиденья
- 4 – багажник, багажная полка
- 5 – задний бампер
- 6 – снегозащитный щиток
- 7 – звездочка, ведущее колесо (гусеницы)
- 8 – гусеничное полотно
- 9 – ленивец (гусеницы), направляющее колесо (гусеницы)
- 10 – площадка под ногу, подножка
- 11 – отражатель
- 12 – амортизатор
- 13 – лыжа
- 14 – воздухозаборник
- 15 – кузов
- 16 – передняя фара
- 17 – кабина
- 18 – ветровое (лобовое) стекло
- 19 – рулевые дуги руля, вилка руля, руль

UNIT 21

SERVICE STATION AND AUTOMOTIVE TESTING

Станция технического обслуживания и диагностика автомобиля

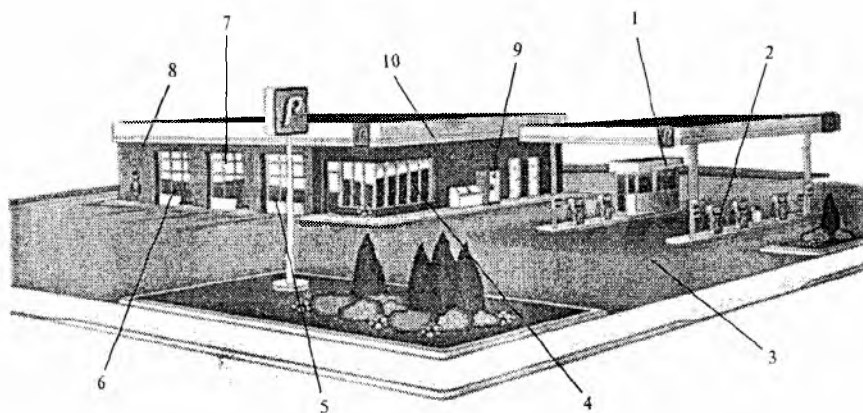


Fig. 1. Service station

Рис.1. Станция технического обслуживания

- | | |
|--------------------------|---|
| 1 — kiosk | 1 — киоск |
| 2 — gasoline pump | 2 — бензоколонка |
| 3 — pump island | 3 — заправочный пятачок, заправочная площадка |
| 4 — office | 4 — административное помещение |
| 5 — maintenance | 5 — ремонтный бокс |
| 6 — car wash | 6 — бокс мойки машин |
| 7 — mechanics | 7 — бокс механических работ (механики) |
| 8 — air pump | 8 — воздушный компрессор |
| 9 — soft-drink dispenser | 9 — автомат — раздатчик безалкогольных напитков |
| 10 — ice-dispenser | 10 — автомат — раздатчик льда (для напитков) |

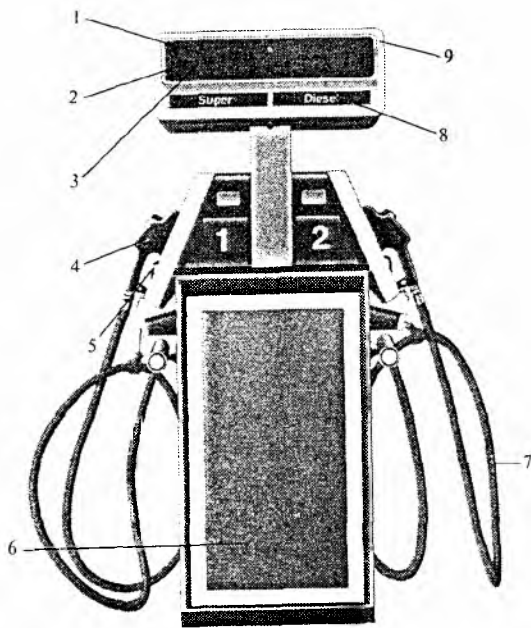


Fig. 2. Gasoline pump

Рис. 2. Бензоколонка

1 — cash readout

2 — volume readout

3 — price per gallon/liter

4 — pump nozzle

5 — lever

6 — pedestal

7 — gasoline pump hose

8 — type of fuel

9 — body

1 — показателъ сумми к оплате (наличными)

2 — показателъ объема (заправленного топлива)

3 — цена за галлон/литр

4 — бензопистолет

5 — курок, рычаг

6 — опорная платформа, тумба

7 — шланг подачи бензина

8 — тип топлива

9 — каркас (щитка, дисплея)

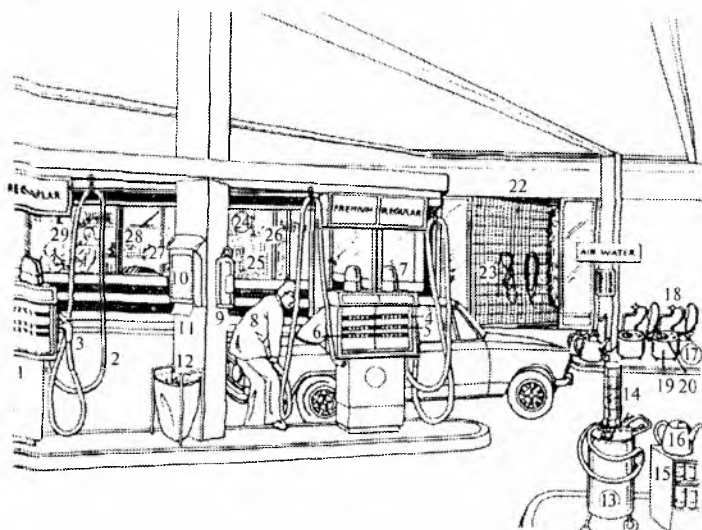


Fig. 3. Service station (petrol station, filling station/gasoline station, gas station), a self-service station

Рис. 3. Станция технического обслуживания (бензозаправка, бензоколонка, заправочная станция самообслуживания)

- | | |
|--|--|
| 1 – petrol/gasoline pump (blending pump) for regular and premium grade petrol/gasoline | 1 – бензоколонка для обычных и пер-
воклассных сортов бензина |
| 2 – petrol pump/gasoline pump, hose | 2 – шланг бензозаправочный |
| 3 – nozzle | 3 – пистолет заправочного шланга |
| 4 – cash readout | 4 – показатель оплаты наличными |
| 5 – volume readout | 5 – показатель объема заправленного
бензина |
| 6 – price display | 6 – табло цен на бензин |
| 7 – indicator light | 7 – сигнальный световой указатель |
| 8 – driver using self-service petrol pump/
gasoline pump | 8 – водитель, пользующийся бензо-
колонкой самообслуживания |
| 9 – fire extinguisher | 9 – огнетушитель |
| 10 – paper-towel dispenser | 10 – дозатор с одноразовыми бумаж-
ными полотенцами |
| 11 – paper towel | 11 – бумажное полотенце |
| 12 – litter receptacle | 12 – ящик для мусора |
| 13 – two-stroke blending pump | 13 – двухтактная бензоколонка для
введения присадок |
| 14 – meter | 14 – счетчик |
| 15 – engine oil | 15 – моторное масло |
| 16 – oil can | 16 – масленка |
| 17 – tyre pressure gauge/tire pressure gage | 17 – измеритель давления в шинах |

Unit 21. Service Station And Automotive Testing

- | | |
|--------------------------------------|--|
| 18 – air hose | 18 – шланг подвода сжатого воздуха |
| 19 – static air tank | 19 – стационарная емкость с (сжатым) воздухом |
| 20 – pressure gauge/gage, manometer | 20 – манометр |
| 21 – air filler neck | 21 – насадка, горловина, штуцер шланга для накачки воздуха |
| 22 – repair bay, repair shop | 22 – ремонтный бокс |
| 23 – car wash hose, a hose, hosepipe | 23 – шланг для мойки автомобилей |
| 24 – accessory shop | 24 – магазин сопутствующих товаров (автозапчастей и т.п.) |
| 25 – petrol can/gasoline can | 25 – канистра для бензина |
| 26 – rain cape | 26 – накидка от дождя |
| 27 – car tyres/automobile tires | 27 – автомобильные шины |
| 28 – car accessories | 28 – автозапчасти и сопутствующие товары |
| 29 – cash desk, console | 29 – касса |



Fig. 4. Garage/Shop

Рис. 4. Станция диагностики и ремонта автомобилей

- | | |
|--------------------------------------|---|
| 1 – computer | 1 – компьютер |
| 2 – main computer plug | 2 – розетка главного компьютера |
| 3 – computer harness, computer cable | 3 – кабель компьютера |
| 4 – switch from automatic to manual | 4 – переключатель с автоматического на ручной режим |
| 5 – slot for program cards | 5 – щель (слот) для введения компьютерных перфокарт |

- | | |
|--|--|
| 6 – printout machine, printer | 6 – распечатавающее устройство, принтер |
| 7 – condition report, data printout | 7 – распечатка отчета о состоянии (автомобиля) |
| 8 – master selector (hand control) | 8 – главный переключатель (управление от руки) |
| 9 – light readout (green – OK; red – not OK) | 9 – световой индикатор результатов проверки (зеленый – ВСЕ В ПОРЯДКЕ; красный – НЕПОЛАДКИ) |
| 10 – rack for program cards | 10 – полка для перфокарт |
| 11 – mains button | 11 – кнопка включения питающих кабелей |
| 12 – switch for fast readout | 12 – переключатель для быстрого считывания (результатов проверки) |
| 13 – firing sequence insert | 13 – гнездо подключения для проверки последовательности зажигания (порядка работы цилиндров) |
| 14 – shelf for used cards | 14 – полка для использованных перфокарт |
| 15 – cable boom | 15 – штанга (стойка) для кабеля |
| 16 – oil temperature sensor | 16 – датчик температуры (моторного) масла |
| 17 – test equipment for wheel and steering alignment | 17 – проверочное оборудование для регулировки схода-развала колес и рулевого управления |
| 18 – right-hand optic plate | 18 – правосторонняя оптическая (отражающая) пластина |
| 19 – actuating transistors | 19 – активирующие транзисторы |
| 20 – projector switch | 20 – выключатель прожектора |
| 21 – check light for wheel alignment, a row of photocells | 21 – проверочный свет (прожектор) для регулировки схода-развала колес, ряд фотоэлементов |
| 22 – check light for steering alignment, a row of photocells | 22 – проверочный свет (прожектор) для регулировки рулевого управления, ряд фотоэлементов |
| 23 – power screwdriver | 23 – электроотвертка |
| 24 – beam setter | 24 – штатив для установки источника света |
| 25 – hydraulic lift | 25 – гидравлический подъемник |
| 26 – adjustable arm of hydraulic lift | 26 – регулируемый рычаг гидравлического подъемника |
| 27 – hydraulic lift pad | 27 – подушка гидравлического подъемника |
| 28 – excavation | 28 – углубление для колес |
| 29 – pressure gauge/gage | 29 – манометр |
| 30 – grease gun | 30 – шприц-масленка для консистентной смазки |
| 31 – odds-and-ends box | 31 – ящик для некондиционных и отработанных деталей |
| 32 – wall chart (of spare parts) | 32 – настенный каталог запасных частей |
| 33 – automatic computer test | 33 – автоматизированное компьютерное тестирование |



Fig. 5. Motor car (car/automobile, auto), a passenger vehicle

Рис. 5. Легковой пассажирский автомобиль

- | | |
|--|---|
| 1 — engine compartment | 1 — моторное отделение |
| 2 — bonnet/hood | 2 — капот |
| 3 — bonnet support/hood support | 3 — опорная стойка капота |
| 4 — computer harness (computer cable) | 4 — кабель компьютера |
| 5 — main computer socket, multi-outlet socket | 5 — главное гнездо подключения компьютера |
| 6 — oil temperature sensor | 6 — датчик температуры (моторного) масла |
| 7 — wheel mirror for visual wheel and steering alignment | 7 — колесное зеркало для визуальной регулировки схода-развала колес и рулевого управления |
| 8 — cable boom | 8 — штанга (стойка) для кабеля |

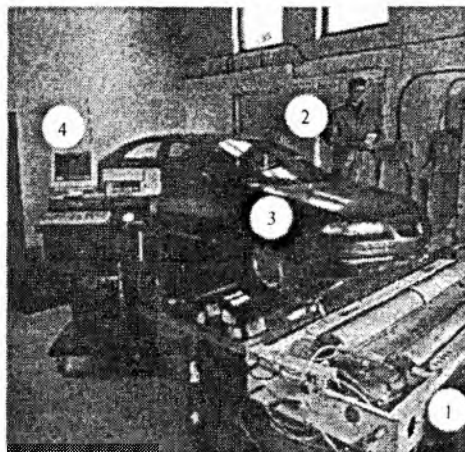


Fig. 6. Automotive test platform

Рис. 6. Платформа для автодиагностики

1 – test platform that can perform hundreds of tasks

2 – engineer

3 – automobile under test

4 – computer

1 – платформа для автодиагностики, которая может выполнить сотни заданий

2 – механик

3 – автомобиль, проходящий проверку

4 – компьютер



Fig. 7. Climatic wind tunnel that can simulate wind, humidity, and full-spectrum solar loads

Рис. 7. Климатический аэродинамический туннель, который может моделировать ветер, влажность и весь спектр солнечного освещения

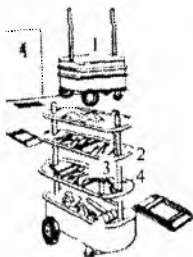


Fig. 8. Tool trolley

Рис. 8. Тележка с инструментами

- | | |
|---------------------------------------|----------------------------|
| 1 – tools | 1 – инструменты |
| 2 – impact spanner/impact wrench | 2 – ударный гаечный ключ |
| 3 – torque spanner/torque wrench | 3 – динамометрический ключ |
| 4 – body hammer (roughing-out hammer) | 4 – рихтовочный молоток |



Fig. 9. Adjustable bending bar

Рис. 9. Регулируемое приспособление для правки кузовных деталей

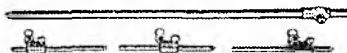


Fig. 10. Chassis-checking gauge

Рис. 10. Калибр для проверки размеров рамы

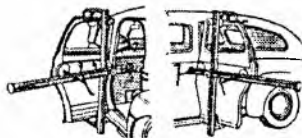


Fig. 11. Door straightener

Рис. 11. Приспособление для правки двери

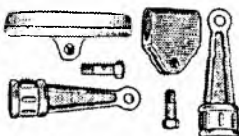


Fig. 12. Leverage dolly

Рис. 12. Рычажная поддержка

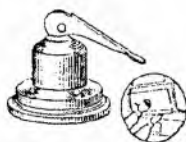


Fig. 13. Glass holder
Рис. 13. Стеклодержатель

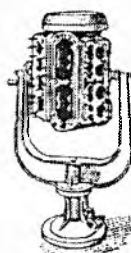


Fig. 14. Rollover stand
Рис. 14. Поворотный ремонтный стенд



Fig. 15. Engine lifting fixture
Рис. 15. Скоба для подъема двигателя



Fig. 16. Engine lifting hook, motor lifting hook
Рис. 16. Крюк для подъема двигателя



Fig. 17. Valve guide cleaner

Рис. 17. Приспособление для очистки направляющих втулок клапанов

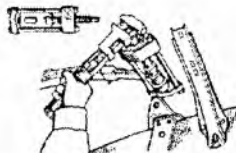


Fig. 18. Spring-hanger bushing replacer

Рис. 18. Приспособление для замены втулок в ушках рессоры



Fig. 19. Vehicle under repair, a minibus

Рис. 19. Автомобиль в ремонте, микроавтобус

- | | |
|---|--|
| 1 — car location number | 1 — регистрационный номер автомобиля |
| 2 — rear engine | 2 — двигатель, расположенный в задней части автомобиля |
| 3 — tailgate | 3 — задняя откидная дверь капота |
| 4 — exhaust system | 4 — система выхлопа отработанных газов |
| 5 — exhaust repair | 5 — ремонт системы выхлопа отработанных газов |
| 6 — motor car mechanic (motor vehicle mechanic/automotive mechanic) | 6 — автомеханик |
| 7 — air hose | 7 — шланг для подачи сжатого воздуха |
| 8 — intercom | 8 — переговорное устройство, интерком |

UNIT 22

FORGING EQUIPMENT Кузнечное оборудование

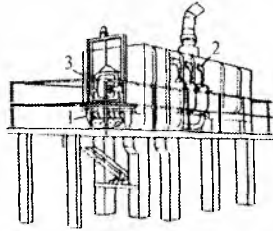


Fig. 1. Continuous furnace with grid hearth for annealing of round stock

Рис. 1. Печь непрерывного действия с решетчатой топкой (горном) для отжига круглого проката

1 – discharge opening, discharge door

2 – gas burners

3 – charging door

1 – разгрузочное окно, дверца

2 – газовые горелки

3 – загрузочное окно, дверца

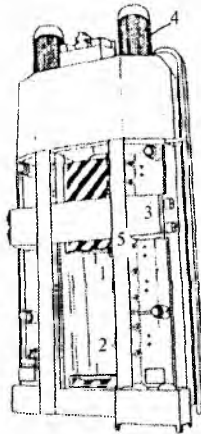


Fig. 2. Counterblow hammer

Рис. 2. Бесшаботный молот

1 – upper ram

2 – lower ram

3 – ram guide

4 – hydraulic drive

5 – column

1 – верхняя баба молота

2 – нижняя баба молота

3 – направляющая бабы молота

4 – гидравлический привод

5 – колонна (станины)

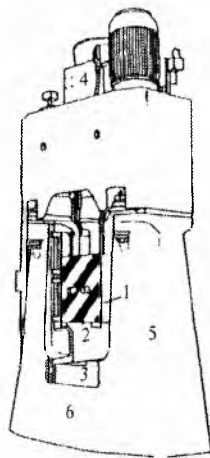


Fig. 3. Short-stroke drop hammer

Рис. 3. Падающий молот с коротким рабочим ходом

- 1 – ram, tup
- 2 – upper die block
- 3 – lower die block
- 4 – hydraulic drive
- 5 – frame
- 6 – anvil

- 1 – баба молота
- 2 – блок, подушка, подкладка верхнего штампа
- 3 – блок, подушка, подкладка нижнего штампа
- 4 – гидравлический привод
- 5 – станина
- 6 – наковальня, упор, пята

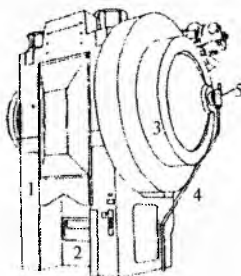


Fig. 4. Forging and sizing press

Рис. 4. Ковочный (кузнечный) и калибровочный пресс

- 1 – standard
- 2 – table
- 3 – disc/disk clutch
- 4 – compressed-air pipe
- 5 – solenoid valve

- 1 – станина, опора
- 2 – постамент, основание
- 3 – дисковая муфта (сцепление)
- 4 – трубопровод сжатого воздуха
- 5 – соленоидный клапан, распределитель

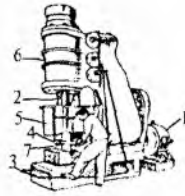


Fig. 5. Air-lift gravity hammer (air-lift drop hammer)

Рис. 5. Воздушный падающий молот

- | | |
|-----------------------------------|--------------------------------------|
| 1 – drive motor | 1 – мотор привода |
| 2 – hammer, tup | 2 – молот |
| 3 – foot control, foot pedal | 3 – ножное управление, ножная педаль |
| 4 – preshaped (blocked) workpiece | 4 – отформованная заготовка |
| 5 – hammer guide | 5 – направляющая молота |
| 6 – hammer cylinder | 6 – цилиндр молота |
| 7 – anvil | 7 – наковальня |

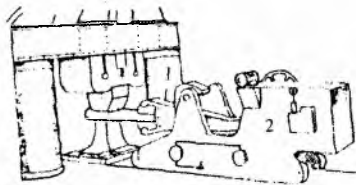


Fig. 6. Mechanical manipulator to move the workpiece in hammer forging

Рис. 6. Механический манипулятор для перемещения заготовки при кузнечной обработке молотом

- | | |
|-------------------|--------------------|
| 1 – dogs | 1 – зажимные клещи |
| 2 – counterweight | 2 – противовес |

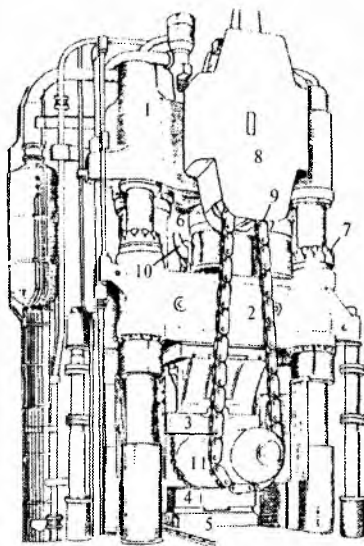


Fig. 7. Hydraulic forging press

Рис. 7. Гидравлический кузнечный (ковочный) пресс

- | | |
|-------------------------|--|
| 1 – crown | 1 – вершина прессы |
| 2 – cross head | 2 – поперечина, соединительная балка |
| 3 – upper die block | 3 – блок, подушка, подкладка верхнего штампа |
| 4 – lower die block | 4 – блок, подушка, подкладка нижнего штампа |
| 5 – anvil | 5 – наковальня |
| 6 – hydraulic piston | 6 – гидравлический поршень |
| 7 – pillar guide | 7 – направляющая вертикальной опоры станины |
| 8 – rollover device | 8 – поворотный агрегат |
| 9 – burden chain, chain | 9 – цепь нагрузки, цепь под груз, подвесной цепной кантователь |
| 10 – crane hook | 10 – крюк крана |
| 11 – workpiece | 11 – заготовка |

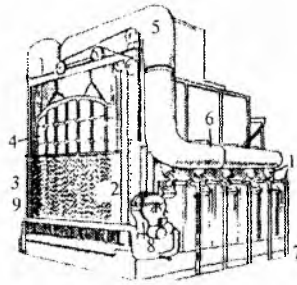


Fig. 8. Gas furnace (gas-fired furnace)

Рис. 8. Газовая печь, печь с газовой топкой

- 1 – gas burner
- 2 – charging opening
- 3 – chain curtain
- 4 – vertical-lift door

- 5 – hot-air duct
- 6 – air preheater

- 7 – gas pipe
- 8 – electric door-lifting mechanism

- 9 – air blast

- 1 – газовая горелка
- 2 – загрузочное окно (дверца)
- 3 – цепной занавес, цепная штора
- 4 – окно (ворота) с вертикальным подъемом

- 5 – воздуховод для горячего воздуха
- 6 – предварительный нагреватель воздуха

- 7 – труба газопровода
- 8 – механизм электроподъемника двери (ворот)

- 9 – наддув воздуха

UNIT 23

METAL-CUTTING MACHINE TOOLS

Металлорежущие станки

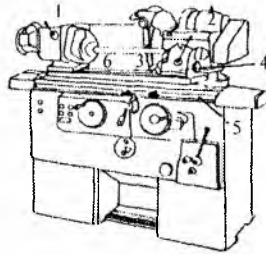


Fig. 1. Universal grinding machine

Рис. 1. Универсальный шлифовальный станок

- | | |
|----------------------------|--|
| 1 – headstock | 1 – передняя бабка, шпиндельная бабка |
| 2 – wheelhead slide | 2 – шлифовальная бабка |
| 3 – grinding wheel | 3 – шлифовальный круг |
| 4 – tailstock | 4 – задняя бабка |
| 5 – grinding machine bed | 5 – станина шлифовального станка
(постель, опорная плита станины) |
| 6 – grinding machine table | 6 – стол шлифовального станка |

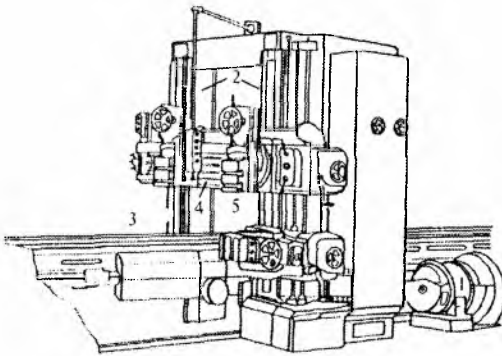


Fig. 2. Two-column planing machine (two-column planer)

Рис. 2. Двухстоечный продольно-строгальный станок

- | | |
|---|--|
| 1 – drive motor, a direct current motor | 1 – приводной мотор, мотор, работающий от постоянного тока |
| 2 – column | 2 – боковая стойка |
| 3 – planer table | 3 – стол продольно-строгального станка |
| 4 – cross slide, rail | 4 – поперечный суппорт |
| 5 – toolbox | 5 – ящик для инструментов |

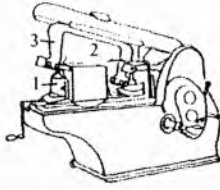


Fig. 3. Hacksaw

Рис. 3. Ножовочный станок

- 1 — clamping device
- 2 — saw plate
- 3 — saw frame

- 1 — зажимное приспособление
- 2 — ножовочное полотно
- 3 — пильная рама

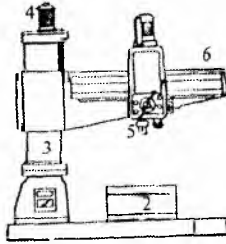


Fig. 4. Radial (radial-arm) drilling machine

Рис. 4. Радиально-сверлильный станок

- 1 — bed, base plate
- 2 — block for workpiece
- 3 — pillar
- 4 — lifting motor
- 5 — drill spindle
- 6 — arm

- 1 — постель, опорная плита
- 2 — подставка для заготовки
- 3 — стойка
- 4 — электродвигатель подъемника
- 5 — сверлильный шпиндель
- 6 — траверса

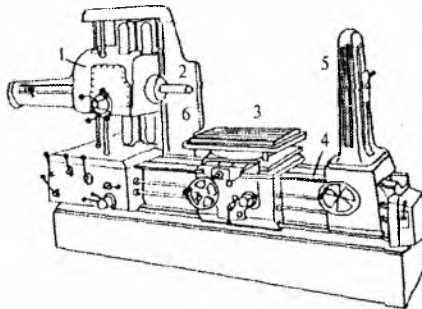


Fig. 5. Horizontal boring and milling machine

Рис. 5. Горизонтальный сверлильно-фрезерный станок

- 1 — movable headstock
- 2 — spindle

- 1 — подвижная передняя бабка
- 2 — шпиндель, вал

- 3 – auxiliary table
- 4 – bed
- 5 – fixed steady
- 6 – boring mill column

- 3 – вспомогательный стол станка
- 4 – постель станины станка
- 5 – неподвижная опора, люнет
- 6 – боковая стойка сверлильно-фрезерного станка

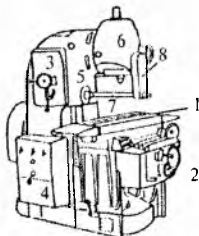


Fig. 6. Universal milling machine

Рис. 6. Универсальный фрезерный станок

- 1 – milling machine table
- 2 – table feed drive
- 3 – switch lever for spindle rotation speed
- 4 – control box, control unit
- 5 – vertical milling spindle
- 6 – vertical drive head
- 7 – horizontal milling spindle
- 8 – end support for steadying horizontal spindle

- 1 – стол фрезерного станка
- 2 – привод управления столом
- 3 – рычаг переключения скорости вращения шпинделя
- 4 – блок управления
- 5 – шпиндель для вертикального фрезерования
- 6 – бабка с вертикальным перемещением
- 7 – шпиндель для горизонтального фрезерования
- 8 – оконечный суппорт для уравнивания (успокаивания) горизонтального шпинделя

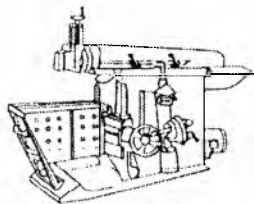


Fig. 7. Shaping machine (shaper)

Рис. 7. Поперечно-строгальный станок

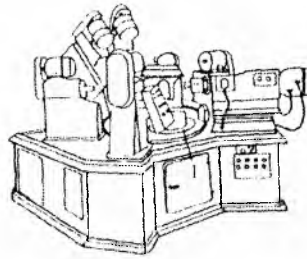


Рис. 8. Machining centre/center, a rotary-table machine

Fig. 8. Обработывающий центр, многоцелевой станок, станок с поворотным столом

1 – rotary (circular) indexing table

1 – поворотный стол с периодическим остановам, делительно-поворотный стол

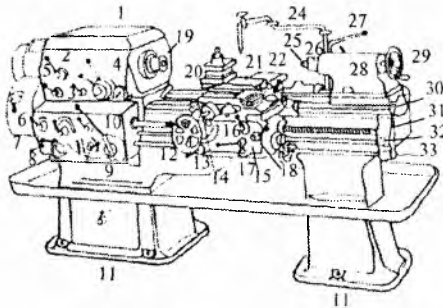


Fig. 9. Centre/center lathe

Рис. 9. Центровой токарный станок, токарный станок для обработки в центрах

1 – headstock with gear control, geared headstock

2 – reduction drive lever

3 – lever for normal and coarse threads

4 – speed-change lever

5 – leadscrew reverse-gear lever

6 – change-gear box

7 – feed gearbox, Norton tumbler gear

8 – levers for changing the feed and thread pitch

1 – передняя бабка с коробкой скоростей

2 – рычаг понижения числа оборотов привода

3 – рычаг для нарезания обычной и крупной резьбы

4 – рычаг переключения скоростей

5 – рычаг реверса ходового винта

6 – коробка переключения передач

7 – коробка передач подачи, коробка Нортон с малым трэнзелем

8 – рычаги для изменения скорости передачи и шага резьбы

Unit 23. Metal-Cutting Machine Tools

- | | |
|---|---|
| 9 – feed gear lever, tumbler lever | 9 – рычаг зубчатого механизма передачи (рычаг малого трензеля) |
| 10 – switch lever for right or left hand action of main spindle | 10 – рычаг переключения на правостороннюю и левостороннюю работу главного шпинделя |
| 11 – lathe foot, footpiece | 11 – опорная пятя токарного станка |
| 12 – leadscrew handwheel for traversing of saddle (longitudinal movement saddle) | 12 – маховичок ходового винта для поперечного перемещения суппорта |
| 13 – tumbler reverse lever | 13 – рычаг реверса малого трензеля |
| 14 – feed screw | 14 – винт подачи |
| 15 – apron (saddle apron, carriage apron) | 15 – фартук (фартук суппорта, фартук каретки) |
| 16 – lever for longitudinal and transverse motion | 16 – рычаг для продольного и поперечного перемещения |
| 17 – drop (dropping) worm (feed trip, feed tripping device) for engaging feed mechanism | 17 – падающий червяк для включения (зацепления) механизма подачи |
| 18 – lever for engaging half nut of leadscrew, lever for clasp nut engagement | 18 – рычаг для зацепления разъемной гайки, рычаг для зацепления шлицевой гайки ходового винта |
| 19 – lathe spindle | 19 – шпиндель токарного станка |
| 20 – tool post | 20 – резцедержатель |
| 21 – top slide, tool slide, tool rest | 21 – верхние резцовые салазки |
| 22 – cross-slide | 22 – поперечные салазки, поперечный суппорт |
| 23 – bed slide | 23 – суппорт (салазки) постели станка |
| 24 – coolant supply pipe | 24 – трубопровод подачи смазочно-охлаждающей жидкости (СОЖ) |
| 25 – tailstock centre/center | 25 – центр задней бабки |
| 26 – barrel, tailstock barrel | 26 – пиноль задней бабки |
| 27 – tailstock barrel clamp lever | 27 – зажимной рычаг пиноли задней бабки |
| 28 – tailstock | 28 – задняя бабка |
| 29 – tailstock barrel adjusting hand wheel | 29 – регулировочный маховичок пиноли задней бабки |
| 30 – lathe bed | 30 – станина, постель токарного станка |
| 31 – leadscrew | 31 – ходовой винт |
| 32 – feed shaft | 32 – вал подачи |
| 33 – reverse shaft for right and left hand motion and engaging and disengaging | 33 – вал реверса для правостороннего (праворежущего) и левостороннего (леворежущего) движения и включения и выключения (зацепления и расцепления) |

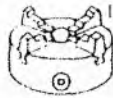


Fig. 10. Four-jaw chuck (four-jaw independent chuck)

Рис. 10. Четырехкулачковый зажимной патрон (четырекулачковый зажимной патрон с независимым перемещением кулачков)

1 – gripping jaw

1 – зажимной кулачок

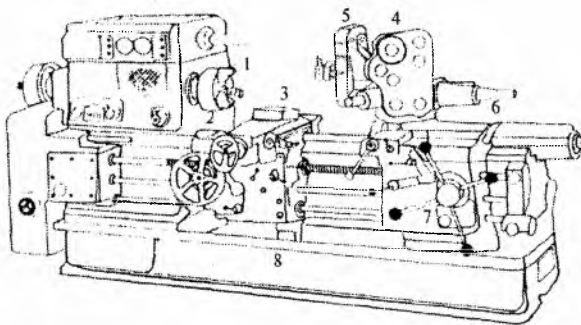


Fig. 11. Turret lathe

Рис. 11. Токарно-револьверный станок

1 – gripping jaw

1 – зажимной кулачок

2 – three-jaw chuck, three-jaw self-centering chuck

2 – трехкулачковый зажимной патрон, трехкулачковый самоцентрирующий зажимной патрон

3 – cross-slide

3 – поперечные салазки, суппорт

4 – turret

4 – револьверная головка

5 – combination toolholder, multiple turning head

5 – резцедержатель с комбинацией шпинделей, многошпиндельная токарная головка

6 – top slide

6 – верхние салазки, верхний суппорт

7 – star wheel

7 – штурвал, маховик, звездочка

8 – coolant tray for collecting coolant and swarf

8 – поддон для сбора смазочно-охлаждающей жидкости и металлических опилок

UNIT 24

CUTTING TOOLS

Резцы

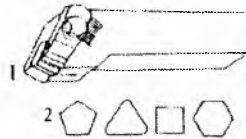


Fig. 1. Tool bit holder (clamp tip tool) for adjustable cutting tips

Рис. 1. Державка для вставного резца

1 – adjustable cutting tip (clamp tip) of cemented carbide or oxide ceramic

1 – регулируемая режущая кромка (пластина) из твердосплавной карбидной или оксидированной керамики

2 – shapes of adjustable oxide ceramic tips

2 – формы регулируемых режущих кромок из оксидированной керамики



Fig. 2. Lathe tool with cemented carbide cutting edge

Рис. 2. Токарный резец с режущей кромкой из твердосплавного карбидного материала

1 – tool shank

1 – стержень резца

2 – brazed cemented carbide cutting tip, cutting edge

2 – режущая кромка с напаянными режущими пластинами из твердосплавного карбидного материала

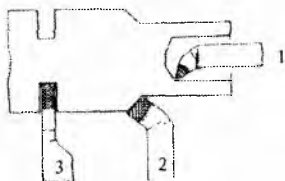


Fig. 3. Cutting tools

Рис. 3. Резцы

1 — internal facing tool (boring tool) for corner work

2 — general-purpose lathe tool

3 — parting (parting-off) tool

1 — подрезной резец для внутренней обработки углов (расточной резец).

2 — токарный резец общего назначения

3 — отрезной резец

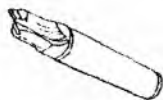


Fig. 4. End mill

Рис. 4. Концевая (торцевая) фреза



Fig. 5. Machine tap

Рис. 5. Машинный метчик



UNIT 25

ADAPTERS AND MEASURING INSTRUMENTS FOR METAL-CUTTING MACHINE TOOLS

Приспособления и измерительные инструменты для металлорежущих станков

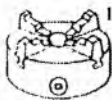


Fig. 1. Four-jaw chuck (four-jaw independent chuck)

Рис. 1. Четырехкулачковый зажимной патрон (четырекулачковый зажимной патрон с независимым перемещением кулачков)

1 — gripping jaw

1 — зажимной кулачок



Fig. 2. Lathe carrier

Рис. 2. Хомутик (поводок к токарному станку)

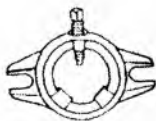


Fig. 3. Driving (driver) plate

Рис. 3. Поводковая планшайба



Fig. 4. Plug gauge/gage

Рис. 4. Калибр-пробка

- | | |
|--|--|
| 1 – GO gauging/gaging member (end) | 1 – измерительная головка проходного калибра |
| 2 – NO(T) GO gauging/gaging member (end) | 2 – измерительная головка непроходного калибра |

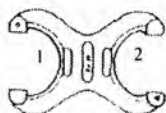


Fig. 5. Calliper (caliper, snap) gauge / gage

Рис. 5. Калиберная скоба

- | | |
|-------------------|---|
| 1 – GO side | 1 – проходная сторона (предельного калибра) |
| 2 – NO(T) GO side | 2 – непроходная сторона (предельного калибра) |

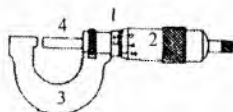


Fig. 6. Micrometer

Рис. 6. Микрометр (толщиномер Пальмера)

- | | |
|-----------------------|---------------------------------------|
| 1 – measuring scale | 1 – измерительная шкала |
| 2 – graduated thimble | 2 – градуированный барабан микрометра |
| 3 – frame | 3 – скоба микрометра |
| 4 – (screwed) spindle | 4 – подвижная измерительная ножка |

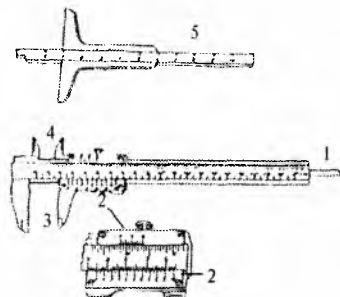


Fig. 7. Vernier calliper/caliper gauge/gage

Рис. 7. Штангенциркуль с нониусом

1 — depth gauge/gage attachment rule

2 — vernier scale

3 — outside jaws

4 — inside jaws

5 — vernier depth gauge/gage

1 — глубиномер

2 — шкала с нониусом

3 — наружные губки штангенциркуля

4 — внутренние губки штангенциркуля

5 — нониусный глубиномер

ПРИЛОЖЕНИЯ

APPENDIX 1

Приложение 1

UNIT INDEX ENGLISH-RUSSIAN AUTOMOTIVE AND MECHANICAL ENGINEERING DICTIONARY

Алфавитный (по разделам) англо-русский автомобильный и машиностроительный словарь

UNIT 2

MODERN MOTOR CAR COMPONENTS

Детали, узлы и агрегаты современного легкового автомобиля

A

accelerator pedal (*coll. accelerator*) - педаль газа
accessory pocket - карман двери для автопринадлежностей
adjustable headrest (head restraint) - регулируемый подголовник
adjustment knob - винт регулировки (*наклона спинки сиденья*)
aiming screw - регулировочный винт
air filter (air cleaner) - воздушный фильтр
air intake - приток воздуха: воздухозаборник
antenna - антенна
armrest - подлокотник
articulation - шарнирное соединение
assist grip - вспомогательная ручка
automatic spark timer - автоматический регулятор опережения зажигания
automatic ventilation system - система автоматической вентиляции
automobile - автомобиль

B

backlights - задние фонари и световые указатели
backrest - спинка сиденья
backup light - световой указатель движения задним ходом
badging - заводская эмблема (*автомобильного завода*)
baffle plate - отражательная пластина наливной горловины
battery - аккумуляторная батарея
battery case - корпус аккумулятора
battery cover - крышка (корпуса) аккумулятора
bench seat - многоместное нераздельное сиденье
blower fan - нагнетательный вентилятор

body - кузов автомобиля, корпус
body side moulding/molding - боковой кузовной молдинг
bonnet/hood - капот
boot/trunk - багажник
boot lid/trunk lid - крышка багажника
bottom header - нижняя пластина (фланец) сердцевины
bottom tank - нижний бак
brake disk/disk (braking disc) - тормозной диск
brake fluid reservoir - бачок для тормозной жидкости
brake light - дополнительный указатель сигнала торможения
brake pedal (coll. brake) - педаль рабочих тормозов
brake signal - указатель сигнала торможения (стоп-сигнал)
bucket seat - сиденье ковшового типа
buckle - замок ремня безопасности
bulb - лампа
bumper - бампер

С

caliper/caliper - суппорт дискового тормоза
cam - кулачок прерывателя распределителя
cap - крышка
carbon brush - угольная щетка (*генератора*)
car door - дверь автомобиля
car tyre/automobile tire - автомобильная шина
car wheel, disc/disk wheel - колесо автомобиля, колесный диск
carpeting - ковровый настил пола (*автомобиля*)
catalytic converter - каталитический преобразователь
centre/center console containing speedometer (coll. speedo), revolution counter (rev counter, tachometer), clock, fuel gauge/gage, water temperature gauge, oil temperature gauge - передняя панель (консоль) приборов, содержащая спидометр, счетчик оборотов (тахометр), указатель уровня топлива, указатель температуры охлаждающей жидкости, указатель давления масла
center post - средняя стойка
chassis, understructure of the body - шасси, основание кузова
clutch pedal (coll. clutch) - педаль сцепления
coil spring - пружинная рессора
cooling fan - охлаждающий вентилятор
cooling water pipe - патрубок водяного охлаждения
core - сердцевина, соты

Appendix 1

core guard - предохранительный щиток сот радиатора

cowl - чаша; воздухозаборник. «жабры», капотный обтекатель (раструб капота)

crank-operated car window - стекло двери автомобиля, приводимое в движение ручкой стеклоподъемника

D

damper, shock absorber - амортизатор

defroster vent - вентиляционное отверстие обогрева (оттаивания) ветрового стекла

distributor - распределитель (*зажигания*)

door - дверь

door handle - ручка двери

door lock - замок двери

drain - сливной краник, патрубок

drip molding - молдинг водостока

driver's seat, a reclining seat - сиденье водителя, сиденье с регулируемым наклоном спинки

dust excluding plate - пылезащитная пластина

E

electric motor - электромотор **engine mounting** - опора (подвеска) двигателя

exhaust manifold - выпускной коллектор **exhaust pipe** - выхлопная труба, выпускная труба

exhaust system - система выхлопа

fan guard - кожух вентилятора

fan thermostat - термостат вентилятора

fender - крыло

filler cap - крышка (пробка) наливного отверстия

filler neck - горловина наливного отверстия

flap valve - створчатая заслонка

fluted shaft - шлицованный вал

fog light - противотуманная фара

front indicator light (front turn indicator light) - передний повторитель указателя поворотов

front running gear with front wheel drive - передняя ходовая часть с передним приводом

front wing/front fender - переднее крыло

G

gas tank door - дверца люка бензобака

gasket - прокладка

grill(e) - решетка радиатора

H

headlight - передняя фара

headlight (headlamp) with main beam (high beam), dipped beam (low beam),

sidelight (side lamp/sidemarker lamp) - передняя фара с дальним светом,

ближним светом, подфарником

headlights - передние фары и световые указатели

headrest - подголовник

heat exchanger (heater box) - теплообменник

high beam - фара дальнего света

hinge - петля двери

hood ledge - опорный бортик капота (двигателя) на радиаторе

hydrometer - гидрометр

I

inlet - отверстие (патрубок) *(для подачи охлаждающей жидкости)*

inlet vent - воздухозаборная решетка вентилятора

inner door shell - внутренняя раковина двери

inside rear-view mirror - внутрисалонное зеркало заднего вида

intake silencer/intake muffler - глушитель воздухозабора

interior door handle - внутренняя дверная ручка

L

left-hand wing mirror - левое зеркало бокового вида

license plate light - подсветка номерного знака

liquid / gas separator - разделительная перегородка (сепаратор) жидкости *или* газа

low beam - фара ближнего света

M

main reflector - главный рефлектор

monocoque body (unitary body) - несущий кузов, цельный кузов

motor car - легковой автомобиль

mud flap - брызговик

muffler - глушитель

Appendix 1

N

negative plate - отрицательная пластина

negative plate strap - планка (хомут) отрицательной пластины

negative terminal - отрицательная клемма

O

outlet - отводящий патрубок

outside mirror - внешнее (боковое) зеркало

outside mirror control - ручка регулировки наружного зеркала

overflow tube - сливная трубка

P

passenger seat - пассажирское сиденье

pivot - поворотный стержень

plate - пластина

plate grid - решетка аккумуляторной пластины

positive plate - положительная пластина

positive plate strap - планка (хомут) положительной пластины

positive terminal - положительная клемма

Q

quarter light (quarter vent) - неподвижное стекло двери

quarter window - неподвижное стекло, уголок

R

radiator - радиатор

radiator grille - решетка радиатора

radiator hose - патрубок радиатора

rear seat - заднее сиденье

rear window - заднее окно

reclining backrest - задняя часть спинки сиденья с регулируемым наклоном

right-hand wing mirror - правое боковое зеркало

rim (wheel rim) - обод колеса

roof - крыша

rotating electrode - вращающийся электрод

rubber covered front bumper/front fender - передний бампер с резиновой накладкой

S

seat - сиденье

seat belt - ремень безопасности сиденья

separator - сепаратор, перегородка

servo motor - сервомотор

shield - защитный молдинг, защитная накладка

shoulder belt - плечевой ремень безопасности

side member, side column - боковина

sidemarker light - указатель бокового габарита

silencer/muffler - глушитель

sliding lever - рычаг салазок сиденья

sliding rail - рельса салазок сиденья

sliding roof - люк с задвижным перекрытием

spare wheel - запасное колесо

steering column - рулевая колонка

steering drop arm - рулевая сошка управления

steering gear (worm-and-nut steering gear) - червячный (червяк и гайка) механизм рулевого управления

steering wheel - рулевое колесо

subreflector - дополнительный рефлектор

T

tail pipe - хвостовая выхлопная труба, хвостовик, «гусь»

tail pipe extension - удлинительная насадка хвостовой выхлопной трубы (хвостовика)

taillight - задний фонарь

tension spring - прижимная пружина

top header - пластина (фланец) сердцевины

top tank - верхний бак

trailing arm - продольный рычаг

trim panel - облицовочная панель

trunk - багажник

turn signal - указатель поворота

W

washer nozzle - форсунка омывателя

water-controlled heater - водяной отопитель

webbing - оплетка ремня безопасности

wheel - колесо

wheel cover - декоративный колпак колеса

Appendix 1

window - окно (стекло)

window regulator handle - ручка стеклоподъемника

windscreen wiper/windshield wiper - стеклоочиститель ветрового стекла

windscreen/windshield, a panoramic windscreen - ветровое стекло, панорамное ветровое стекло

windshield wiper - дворник ветрового стекла

windshield wiper blade - лопатка щетки стеклоочистителя

wiper - щетка (резинка) стеклоочистителя

wiper arm - рычаг стеклоочистителя, поводок

worm - червяк, червячный винт

worm gear sector - сектор червячной передачи

UNIT 3

ENGINES Двигатели

A

air-bleed duck - воздухопровод, воздуховод

air conditioner compressor - компрессор воздушного кондиционера

air correction jet - жиклер коррекции подачи воздуха

air gap - искровой промежуток (зазор)

alternator - генератор переменного тока

B

bearing - подшипник (*большой головки шатуна*)

big-end bolt - болт крышки шатуна

bleed - канавка стекания масла, маслопроток, маслосток

body, shell - корпус, кузов автомобиля

C

cam for vacuum pump - кулачок вакуумного насоса

camshaft, an overhead camshaft - распредвал, верхний распределительный вал

camshaft bearing - подшипник распределительного вала

carbide-faced valve, stellite-faced valve - клапан с седлом, покрытым твердым сплавом

carburettor/carburetor - a down-draught/down-draft carburetor - карбюратор с нисходящим потоком воздуха

center electrode - центральный электрод
choke flap - воздушная заслонка
circumferentially compressible piston ring - поршневое кольцо, сжимающееся по всей окружности
cold air inlet - патрубок подвода холодного воздуха
combustion chamber - камера сгорания
compensating air stream - компенсирующий поток воздуха
compressor turbine - турбина компрессора
concentric piston ring - концентрическое поршневое кольцо
conformable oil piston ring - маслосъемное поршневое кольцо с повышенной плотностью прилегания к стенкам цилиндра
connecting rod (piston rod) - шатун
connecting rod-and-cap marks - метки на шатуне и его крышке
connecting rod bearing - подшипник большой головки шатуна
connecting rod big-end bearing, big-end bearing, bottom-end connecting rod big end - большая головка шатуна
connecting rod bushing lock - замок вкладыша шатуна
connecting rod cap - крышка большой головки шатуна
connecting rod dipper, oil pickup, oil scoop - черпачок шатуна
control linkage - рычажная защелка (*кожуха воздушного фильтра*)
cooling fan - охлаждающий вентилятор
cooling ribs - охлаждающие ребра (*картера двигателя*)
cooling water thermostat - термостат охлаждающей жидкости (воды)
cover of crankshaft bearing - крышка подшипника коленчатого вала
crankcase - картер двигателя
crankshaft - коленчатый вал
crankshaft bearing (main bearing) - коренной подшипник коленчатого вала
crankshaft drilling (crankshaft tributary, crankshaft bleed) - масляная магистраль коленчатого вала
cromlex oil piston ring - стальное штампованное маслосъемное поршневое кольцо с расширителем
cross-draft carburetor/cross draught carburettor - карбюратор с поперечным потоком воздуха
cross-section - поперечный разрез
cylinder crankcase - блок (картер) головок цилиндров
cylinder head - головка блока цилиндров
cylinder head cover - крышка головки блока цилиндров
cylinder head gasket - прокладка головки блока цилиндров

Appendix 1

D

diaphragm spring - пружина диафрагмы (мембраны)
diesel engine - дизельный двигатель
different gear (differential) - дифференциальная передача, дифференциал, редуктор
dipstick - щуп
disc/disk brake - дисковый тормоз
distributor cap - крышка распределителя зажигания
distributor shaft for the (ignition) distributor - распределительный вал
распределителя зажигания
dog flange (dog) - захватывающий (зажимной) фланец
double bushing chain - цепь (привода) двухвтулочная
double roller chain - двухшаговая роликовая цепь
driving turbine - турбина привода
dry multiplate clutch - сухое многодисковое сцепление

E

eccentric piston ring - эксцентрическое поршневое кольцо
eight cylinder V (vee) fuel-injection spark-ignition engine (Otto-cycle engine) - восьмицилиндровый двигатель с V-образным расположением цилиндров с впрыском топлива и искровым зажиганием (двигатель с циклом системы Отто)
emulsion tube - эмульсионная трубка
engine block - блок цилиндров
engine mounting - опора (монтажная), подвеска двигателя
exhaust gas admission - подвод отработавшего газа
exhaust manifold - выпускной коллектор
exhaust pipe - выхлопная труба
exhaust valve - выпускной клапан
expander - расширитель

F

fan - вентилятор
fan-belt - ремень (привода) вентилятора
fan clutch for viscous drive - вязкостная муфта вентилятора
five-cylinder inline diesel engine - однорядный пятицилиндровый дизельный двигатель
flexible oil piston ring - маслосъемное поршневое кольцо с повышенной плотностью прилегания к стенкам цилиндра

float - поплавок

float chamber - поплавковая камера

flywheel - маховик, зубчатое колесо

foot gear-change control (foot gearshift control) - ножное управление передачей скоростей

fuel hand pump - ручной топливный насос

fuel injector (injection nozzle) - топливный инжектор, форсунка

fuel inlet/gasoline inlet, inlet manifold - канал подвода топлива

fuel leak line (drip fuel line) - трубопровод подачи топлива

fuel pressure pipe (fuel pressure line) - топливопровод высокого давления

fuel pressure regulator - регулятор давления топлива

fuel supply pipe/fuel line - трубка подачи топлива

G

gasket - уплотнительная прокладка

gasoline engine - бензиновый двигатель

generator - генератор

gland - ниппель

glow plug - запальная свеча

ground electrode - заземляющий электрод

gudgeon pin (piston pin) - поршневой палец

head diameter - диаметр тарелки клапана

heater plug - запальная свеча .

hex nut - шестигранная гайка

hollow-stem valve - клапан с полым стержнем, пустотелый клапан

hump-type expander - расширитель с выступами и впадинами

I

idle mixture adjustment screw - винт регулировки (количества) смеси холостого хода

idling air jet (idle air bleed) - воздушный жиклер холостого хода

idling jet (slow-running jet) - жиклер холостого хода, жиклер малых оборотов

ignition distributor (distributor) with vacuum timing control - распределитель зажигания с вакуумной синхронизацией зажигания

injection nozzle (spray nozzle) - распыляющая (впрыскивающая) форсунка

Appendix 1

injection pump - нагнетательный (топливный) насос

injection timer unit - блок управления синхронизации впрыска

injector - инжектор

inlet manifold - впускной коллектор

inlet valve - впускной клапан

insulator - изолятор

intake manifold - впускной коллектор

intake silencer (absorption silencer/absorption muffler) - глушитель шума забора воздуха, корпус воздушного фильтра

intercooler - промежуточный охладитель

intermediate gear shaft for the injection pump drive - промежуточный вал привода управления насосом впрыскивания

L

lower insulator gasket - нижняя уплотнительная прокладка изолятора

M

main airstream - поток воздуха

main jet - главный жиклер

main oil gallery (drilled gallery) - главная масляная магистраль

masked inlet valve - впускной клапан с козырьком, экранированный впускной клапан

multispeed gearing (multistep gearing) - многоскоростная (многошаговая) зубчатая передача

O

oil bleeder screw (oil drain plug) - пробка маслосливного отверстия

oil cooler - масляный радиатор

oil drain plug - маслосливная пробка

oil filler neck - горловина маслоналивного отверстия

oil filter - масляный фильтр

oil pan - поддон картера

oil pan gasket - уплотнительная прокладка маслоотстойника (поддона картера)

oil pipe for camshaft lubrication - маслопровод для смазки распредвала

oil pressure limiting valve - клапан ограничения давления масла, редукционный клапан системы смазки

oil pump - масляный насос

oil sump - маслоотстойник, поддон маслоотстойника, поддон картера

P

piston - поршень

piston skirt - юбка поршня

piston with piston rings and oil scraper ring - поршень с поршневыми и маслосъемными кольцами

plunger - плунжер

port liners in the exhaust manifold for emission control - входные трубы в выпускном коллекторе для направления выхлопа газов

pressure-feed lubricating system - система подачи смазки под давлением

pulley – шкив

R

ring - кольцо (*поршневое*)

rocker arm - клапанное коромысло

rocker arm mounting - опора клапанного коромысла

roller chain of oil pump drive - роликовая цепь привода масляного насоса

rotor - ротор

S

seal - сальник

seat angle - угол конуса седла клапана

sectional view - продольный разрез

shell - корпус, кузов автомобиля

side electrode - боковой электрод

single-cylinder two-stroke internal combustion engine - одноцилиндровый двухтактный двигатель внутреннего сгорания

single-plate clutch - однодисковое сцепление

spark-ignition engine (Otto-cycle internal combustion engine) - двигатель с искровым зажиганием (двигатель внутреннего сгорания с циклом системы Отто)

spark plug (sparking plug) - свеча зажигания

spark plug body - корпус свечи зажигания

spark plug cable - свечной провод

spark plug gap - искровой зазор свечи

spark plug gasket - уплотнительная прокладка (кольцо) свечи зажигания

spark plug terminal - наконечник (клемма) свечи зажигания

spark plug (sparking plug) with suppressor - свеча зажигания с фильтром радиопомех

spline - канавка, шлиц

starter motor (starting motor) - стартер

Appendix 1

steel-belted piston - поршень со стальным кольцом

stem - стержень клапана

step-head piston - поршень со ступенчатым днищем

sump filter - фильтр масляного насоса поддона картера

T

tapered needle for idling adjustment - игольчатый клапан (*карбюратора*) для регулировки числа оборотов холостого хода

terminal - клемма

thermo time switch - реле термовыключателя

throttle valve (butterfly valve) - дроссельная заслонка

thrust washer - упорная шайба

timing belt - ремень синхронизации фаз распределения зажигания

torque converter - гидротрансформатор, преобразователь крутящего момента

turbocompressor engine - турбокомпрессорный двигатель

two-rotor Wankel engine (rotary engine) - двухроторный двигатель Ванкеля

(роторный двигатель)

types of piston rings - типы поршневых колец

types of valves - типы клапанов

U

upper insulator gasket - верхняя уплотнительная прокладка изолятора

V

vacuum diaphragm - вакуумный корректор (диафрагма)

vacuum pump (low-pressure regulator) - вакуумный насос (регулятор низкого давления)

valve - клапан

valve spring - клапанная пружина

venturi - диффузор карбюратора (трубка Вентури)

venturi throat - горловина диффузора (трубки Вентури)

vibration damper - вибропоглощающий демпфер, демпфер вибрации

W

Wankel engine (rotary engine) - двигатель Ванкеля (роторный двигатель)

warm air outlet - патрубок отвода теплого воздуха

warm-up regulator - регулятор подогрева

water pump (coolant pump) - водяная помпа, водяной насос, помпа (помпа охлаждающей жидкости)

UNIT 4

GEARBOX Коробка передач

B

ball-and-socket gear control - рычаг переключения передач с шаровой опорой

C

clutch pedal - педаль сцепления

control housing socket - гнездо шарового шарнира рычага переключения

передач **crankshaft** - коленчатый вал

D

drive shaft - ведущий (приводной) вал, первичный вал

F

four-speed synchromesh gearbox - четырехскоростная синхромеханическая коробка передач

G

gear-change control housing - картер механизма переключения передач

gear-change pattern (gearshift pattern, shift pattern) - схема переключения скоростей

gear lever (gearshift lever) - рычаг переключения передач

gearshift rods - тяги переключения передач

H

helical gear wheel - геликоидальная шестерня для включения передачи

helical gearwheel for speedometer drive - геликоидальная шестерня привода спидометра

L

lay shaft - промежуточный (передаточный) вал

M

main shaft - вторичный вал

Appendix 1

S

selector fork - вилка избирательного механизма для включения передач
selector head with reverse gear - избирательная головка с шестерней заднего хода
shifter arm - поводок штока (стержня) переключения передач
sliding sleeve - скользящая муфта для включения передач
speed (-change) lever, control lever, gearshift lever, gear change lever, shifter - рычаг переключения передач
speedometer drive - привод спидометра
starting gear ring - зубчатый венец, маховик
synchronizing cone - синхронизирующий конус

T

transmission control lever ball handle - шаровая рукоятка рычага управления коробкой передач («картошка»)
transmission control lever fulcrum ball - опорный шарик шарнира рычага переключения передач

UNIT 5

SUSPENSION UNITS AND SYSTEMS, UNIVERSAL JOINT DRIVE, AXLES AND AXLE SHAFTS, SPRINGS, SHOCK ABSORBERS

Системы и узлы подвесок, карданный вал,
мосты и оси, рессоры, амортизаторы

A

A-arm - A-образный рычаг
all-wheel-drive model - полноприводная модель
aluminum - алюминий
axle - мост, ось, полуось
axle shaft - ось, полуось

B

beam assembly - балка в сборе
body-fixing plate - пластина крепления к кузову автомобиля
bump rubber (rubber bonding) - резиновый амортизатор

C

carbon-fiber-reinforced plastic - пластик, усиленный углеродными нитями

carbon-fiber-reinforced plastic tube - труба, изготовленная из усиленного углеродными нитями пластика
cardan drive - карданный привод
coil spring - пружинная рессора, винтовая пружина
control rod - тяга управления

D

damper (shock absorber) - амортизатор
diagonal link - диагональная тяга
dynamic damper - динамический демпфер

F

four-wheel drive - привод на четыре колеса
front MacPherson strut - передняя стойка системы Макферсона
front strut tower bar - рычаг, стержень передней стойки распорки
front suspension - передняя подвеска
front upper link - передняя верхняя тяга
helically wound layer - слой, уложенный геликоидальным способом
hoop layer - стягивающий слой

L

lateral link - боковая тяга
leaf spring - листовая рессора
live axle (rigid axle) - ведущий мост (неподвижный мост)
lower arm - нижний рычаг
lower arm bushing - втулка нижнего рычага
lower bearing - нижний вкладыш
lower link - нижняя тяга
lower suspension arm - нижний рычаг подвески

M

minicar - мини-автомобиль
multilink beam rear axle - многорычажный задний мост (задняя подвеска)
multilink rear suspension - многорычажная задняя подвеска

N

needle bearing with closed end - игольчатый роликовый подшипник
next generation - следующее поколение

Appendix 1

Panhard rod - тяга (рычаг) Панара
piston rod - шток плунжера амортизатора, шатун
propeller shaft - карданный вал

R

radius rod - толкающая (радиальная) штанга
rear multilink suspension with transverse composite spring - многорычажная задняя подвеска с трансверсивной композитной пружиной
rear strut tower bar - стержень задней стойки распорки
rear suspension - задняя подвеска
rear upper link - задняя верхняя тяга (рычаг)
rim (wheel rim) - обод колеса
rubber bush - резиновая втулка

S

semi-active suspension - полуактивная подвеска
serrated fitting - зубчатое уплотнение
shaft - вал
shock absorber - амортизатор
spring - пружина, рессора
spring bushing - втулка ушка рессоры
spring eye - ушко рессоры
spring lubricator - приспособление для смазки пружины
spring mount member - элемент крепления пружины
spring seat - посадочное место пружины
stabilizer bar - стержень стабилизатора
standard multilink rear suspension - стандартная многорычажная задняя подвеска
steering arm - рычаг управления
strut - стойка
strut assembly - стойка в сборе, стойка распорки в сборе
stub axle - поворотный кулак
subframe - несущая рама, основание, платформа
suspension carrying subframe - несущая рама подвески
suspension damper - амортизатор подвески
suspension frame - рама подвески
suspension spring - пружина подвески

torsion beam - торсионная балка
track-rod ball-joint - поперечная рулевая тяга с шаровым шарниром
trailing arm - продольный рычаг подвески
trailing link arm - продольный рычаг раскоса тяг
transverse link - поперечная тяга
two-wheel drive - привод на два колеса

U

universal-joint center cross, trunnion cross - крестовина кардана
universal-joint drive - карданная передача
universal-joint flange - фланец крепления кардана
universal-joint fork, universal-joint yoke - вилка кардана
universal-joint shaft tube, propeller-shaft tube - труба карданного вала
universal-joint slip yoke - скользящая вилка кардана
upper bearing - верхний вкладыш подшипника
upper link - верхняя тяга
upper support - верхняя опора (поддержка)

UNIT 6

BRAKES, ROAD WHEELS, AND TYRES

Тормозные системы, колесные диски и шины

A

anchor pin - анкерная шпилька
apex - верх. конек, верхушка

B

backing plate - опорная пластина
bead - буртик
beads - борта
bead wire - проволочный сердечник борта шины
belt - пояс
bias-ply tire - шина с диагональным каркасом
body plies - каркасные слои
brake disc (braking disc) - дисковый тормоз
brake line - тормозной шланг
brake lining - тормозная накладка, фрикционная тормозная накладка
brake pad - тормозная накладка

Appendix 1

brake shoe - тормозная колодка

C

calliper/caliper - скоба

calliper, a fixed calliper with friction pads - суппорт (скоба), фиксированная скоба (суппорт) с фрикционными накладками

continental safety ring (a steel and rubber support that mounts inside a

conventional wheel and tyre to provide run-flat capability) - боковое кольцо

безопасности представляет собой опору из стали и резины, которая размещается внутри обычных колесного диска и шины для обеспечения движения с нулевым давлением

D

disc/disk – диск

disc/disk brake (assembly) - дисковый тормоз в сборе)

drum - барабан

drum brake - барабанный тормоз

E

extended-mobility inserts - усилительная ленточная вставка

I

inner lining - внутренняя обкладка

inside the run-flat tyre - внутренняя структура шины с нулевым давлением

L

lug - шпилька

O

outlet to brake line - штуцер (клапан прокачки) тормозной системы

P

piston - поршень

R

radial ply - радиальный слой

radial tyre - шина с радиальным кордом

return spring - стяжная (возвратная) пружина

rim - обод

rim flange - фланец обода

rubber wall - прорезиненная боковина, резиновый борт

rubbing strip - прорезиненный подслои, антифрикционная полоска

S

servo cylinder (servo unit) - сервоцилиндр, сервоагрегат

sidewall - боковая стенка (боковина)

spiral-wound overlay - спиралевидный наружный слой

steel belted radial tire - шина со стальным радиальным кордом

steel belts - стальные корды

T

technical specifications - технические спецификации **tread** - протектор (грунтозацеп)

tread design - рисунок протектора

tyre - шина

W

wedge - клин

wheel - колесный диск

wheel cylinder - тормозной (колесный) цилиндр

Z

zero-pressure wheel - интегрированные шина и колесный диск, обеспечивающие движение со спущенной шиной

UNIT 7

FASCIA (DASHBOARD) AND INSTRUMENT PANEL

Приборная панель и приборный щиток

A

accelerator pedal - педаль управления дроссельными заслонками (педаль газа)

alternator warning light - контрольная лампа аварийного состояния работы генератора

ammeter - указатель тока (амперметр)

audio system - аудиосистема

Appendix 1

B

brake pedal - педаль тормоза. педаль рабочих тормозов

C

car radio - автомобильный радиоприемник

center console - центральная консоль

cigar lighter - прикуриватель

climate control - ручки управления обогревом и вентиляцией

clock - часы

clutch pedal - педаль сцепления

controlled-collapse steering column - рулевая колонка с энергопоглощающим элементом при столкновении

D

dashboard - приборная панель

door open warning light - контрольная лампа открытой двери

E

electric clock - электрические часы

electric rev counter (revolution counter) - электрический счетчик оборотов (тахометр)

F

fascia panel - панель приборов

fog headlamp and rear lamp switch - выключатель передних и задних противотуманных фар

fog lamp warning light - контрольная лампа противотуманных фар

fresh-air inlet and control - рычаги управления притоком свежего воздуха

fresh-air regulator - регулятор притока холодного (свежего) воздуха

fuel gauge/gage - указатель уровня топлива

fuel indicator - контрольный индикатор наличия топлива

fuel warning light - контрольная лампа аварийного остатка топлива в баке

G

gas pedal - педаль газа

gear lever (gearshift lever, floor-type gear-change) - рычаг переключения передач (напольного типа)

gearshift lever - рычаг переключения скоростей

glove compartment - ящик для перчаток; «бардачок»

glove compartment (glove box) lock - замок ящика для перчаток

H

hand brake lever - рычаг стояночного тормоза

hazard flasher switch - выключатель аварийной световой сигнализации

headlight and turn signal - переключатель света фар и указателей поворота

high beam indicator light - контрольная лампа дальнего света

horn - звуковой сигнал, кнопка звукового сигнала

I

ignition switch - замок зажигания

indicator and dimming switch - переключатель указателя поворотов и ближнего света фар

instrument panel - приборный щиток, приборная панель

L

leather gaiter - кожаный (гофрированный) чехол рычага переключения передач

low fuel warning light - контрольная лампа малого (аварийного) запаса топлива

M

main beam warning light - контрольная лампа дальнего света фар

O

odometer - одометр (счетчик пробега)

oil pressure warning light - контрольная лампа аварийного давления масла

oil warning light - контрольная лампа аварийного давления масла

P

parking brake lever - рычаг стояночного (ручного) тормоза

R

rear-view mirror - зеркало заднего вида

rear window heating switch - переключатель обогрева заднего стекла

S

seat-belt warning light - контрольная лампа ремней безопасности

sidelight, headlight, and parking light switch - центральный переключатель света: габаритный свет, свет фар, стояночные огни

side window blower - направляющая решетка обогрева и вентиляции бокового стекла

Appendix 1

speedometer - спидометр

speedometer (*coll. speedo*) **with trip mileage recorder** - спидометр со счетчиком суточного пробега

starter and steering lock - замок зажигания с блокировкой руля

steering wheel - рулевое колесо

steering wheel spoke - спица рулевого колеса

sun visor - (солнце)защитный козырек

switch for the courtesy light and reset button for the trip mileage recorder -

переключатель внутрисалонного освещения и кнопка сброса счетчика суточного пробега

switch for the leg space ventilation - переключатель обогрева и вентиляции на уровне ног (пола)

T

tachometer - тахометр

temperature indicator - контрольный индикатор температуры охлаждающей жидкости

temperature regulator - регулятор температуры *{обогрева}*

trip odometer - счетчик суточного пробега

turn signal indicator - индикатор работы показателей поворота

V

vanity mirror - пассажирское (туалетное) зеркальце *(в солнцезащитном козырьке)*

vent - воздуховод

ventilation switch - переключатель вентиляции *(обогрева)*

W

warm-air regulator - регулятор подачи подогретого воздуха

warning light for hand brake and dual-circuit brake system - контрольная лампа ручного (стояночного) тормоза и контрольная лампа неисправности рабочих тормозов двух контуров

warning light for heated rear window - контрольная лампа обогрева заднего стекла

warning light for rear fog lamp - контрольная лампа задней противотуманной фары

warning lights - контрольные лампы аварийного состояния

warning lights for turn indicators and hazard flashers - световые индикаторы указателей поворотов и аварийной световой сигнализации

water temperature gauge/gage - указатель температуры охлаждающей жидкости
wiper switch - переключатель стеклоочистителя
wiper/washer switch and horn - переключатель стеклоочистителя, стеклоомывателя и звукового сигнала

UNITS 8-10
VOICE TECHNOLOGY
Технология голосового управления

AUTOMOBILE ELECTRONICS AND SENSORS
Автомобильная электроника и сенсоры

COLLISION AVOIDANCE AND SAFETY SYSTEMS
Системы ухода от столкновения и системы безопасности

A

about - около, о, приблизительно
ABS (antilock braking system) - антиблокировочная система тормозов (АБС)
active control action - модуль активного управления действиями
active vehicle control (brakes, steering, throttle, transmission) - активное управление автомобилем (тормоза, рулевой механизм, дроссель, трансмиссия)
adjustment - настройка, регулировка
airbag control - управление воздушной подушкой
air-conditioning control - управление воздушным кондиционированием
airflow control - контроль воздухозабора
ambient light sensor - сенсор освещения окружающей среды
antilock braking system - антиблокировочная система тормозов
ASICs (application-specific integrated circuits) - интегральные схемы специального применения (ИССП)
ASSPs (application-specific standard products) - стандартные изделия специального применения
automatic toll payment - автоматический счетчик дорожных сборов

B

base - основывать, базироваться; база, основа
body - кузов
brake booster - (гидро)усилитель тормозов
brake unit - тормозной блок

Appendix 1

button ("I" button) - кнопка с символом «I» (информация) по конкретным техническим вопросам

button (on/off) - кнопка (вкл./ выкл.)

camera - (видео)камера

C

car - легковой автомобиль

center console - центральная консоль

central airbag unit - центральный блок воздушной подушки

central lock - центральный замок

charge piston unit - блок поршня подкачки

charging pump - топливный насос

collision avoidance system - система ухода от столкновения

collision intervention processor - процессор предупреждения столкновения

command - команда

communication - связь

communication interface bus - жгут (шина) коммуникационного интерфейса

compass - компас

compass-temperature display - дисплей компас/температура

computer system - компьютерная система

control - управление, контроль

control on center console - индикатор на центральной консоли

control unit - блок управления

control unit for distronic - блок управления дистроникой (*устройствами, информирующими о дистанции до объектов*)

cruise control - круиз-контроль, управление оптимальной (крейсерской) скоростью

cruise control lever - ручка управления оптимальной (крейсерской) скоростью, круиз-контроль

D

dashboard controller - блок контроля приборной панели

display - дисплей, монитор, индикатор

distronic - дистронный, дистанционный

driver - водитель

driver monitor system - система мониторинга для водителя

driver-vehicle interface - интерфейс водитель - автомобиль

E

E-gas (exhaust gas) - Е-газ (выхлопной газ)

electrochromic system - электрохромная система

electronic control unit (ECU) - электронный блок управления

electronic stability program (ESP) - программа курсовой *и или* динамической устойчивости (противозаносная система)

employ - использовать

engine - двигатель

enter - вводить; входить

ESP - программа курсовой *и или* динамической устойчивости (противозаносная система)

F

failure detection - обнаружение неполадок

feature-related - связанный с конкретной характеристикой

forward detection sensor - сенсор переднего обнаружения

forward radar sensor - передний радарный сенсор

function - функция; функционировать

G

gearbox position control - контроль выбора скоростей передач

glare sensor - сенсор ослепляющего света

H

human-machine interface - интерфейс человек - машина

hydraulic system - гидравлическая система

hydraulic unit - гидравлический блок

I

impending danger - надвигающаяся опасность

indicator (on/off) - индикатор *вкл. выкл.*

information, navigation, entertainment - информация, навигация, развлечение (*музыка, радио и т.п.*)

infotainment - информация, навигация, развлечение (*музыка, радио и т.п.*)

injection control - управление впрыском

injection monitoring - отслеживание впрыска

instrument cluster with distronic display - приборная группа с дистронным дисплеем (*информирующем о дистанции до объектов*)

intelligent - умный, интеллектуальный

interior light system - система внутреннего освещения

interior rear-view mirror - внутреннее зеркало заднего вида

ISS (integrated safety system) - ИСБ (интегрированная система безопасности автомобиля)

Appendix 1

К

keyless entry - доступ без ключа (электронный ключ)

key transponder, door module - приемопередатчик электронного ключа, дверной модуль

Л

laser - лазер; лазерный

lateral acceleration sensor - сенсор бокового ускорения

layout - схема, план

LED - светоизлучающий диод (СИД)

LED brake light - сигнал торможения на светоизлучающем диоде

light emitting diode (LED) - светоизлучающий диод (СИД)

light failure control - индикатор отказа световых приборов

loudspeaker - громкоговоритель

М

microphone - микрофон

microwave - микроволна; микроволновый

millimeter-wave - миллиметровый

mixed-signal technologies - технологии микшированного сигнала

mobile multimedia system - мобильная мультимедийная система

mobile phone - мобильный телефон

motor - двигатель

mount - монтировать, устанавливать

О

oil sensing - контроль за состоянием масла

OnStar engage button - кнопка включения системы «ОнСтар»

OnStar on/off LED indicator - электрохромный на светоизлучающем диоде индикатор системы «ОнСтар»

operator engage button - кнопка вызова оператора службы 911

optimized airbag control system - оптимизированная система управления воздушными подушками

option - дополнительное устройство, агрегат и т.п.

Р

phone hang-up button - кнопка выключения телефона («повесить трубку»)

power control - контроль энергопитания

powertrain - силовая передача

precrash/cut-in sensors - встроенные сенсоры, предупреждающие о столкновении

pre-pressure sensor - сенсор предварительного давления

proximity sensor (radar aerial) - сенсор приближения (радарная антенна)

Q

question - вопрос; спрашивать, опрашивать

R

radar - радар

radar aerial - радарная антенна

radar-based - радарный, основанный на применении радара

radio/CD player - радио *или* CD плейер

rain sensor - сенсор плотности дождя

range - диапазон, ряд

rear detection sensor - сенсор заднего обнаружения

rear radar sensor - сенсор заднего обнаружения

respond - реагировать, отвечать

roadside assistance - дорожная техническая служба

S

safe distance - безопасная дистанция

safety - безопасность

safety system - система безопасности

seat control: position-heating - управление сиденьем: положение/обогрев

sensor - сенсор, датчик

sensor device - сенсорное устройство, сенсор, датчик

sensors (GPS/map, inertia), speed, steering) - сенсоры (*карты* GPS, инерции, скорости, рулевого управления)

side airbag unit - боковой блок воздушной подушки

side detection sensor - сенсор бокового обнаружения

SOS button for emergency help - кнопка «SOS» для вызова экстренной помощи

steering angle sensor - сенсор угла поворота

suspension control - контроль подвески

T

TeleAid system - телефонная голосовая система оказания технической помощи

temperature - температура

Appendix 1

throttle control - управление дроссельной заслонкой

transmission - трансмиссия

U

ultrasonic transducer - ультразвуковой датчик (преобразователь)

upfront sensors - фронтальные сенсоры

use - использовать, применять

V

valve control - управление клапаном

vehicle - автомобиль, транспортное средство

vehicle state interface - интерфейс проверки состояния автомобиля

via - посредством, через, с помощью

vision system - видеосистема (система наблюдения)

voice technology - технология голосового управления

W

wheel brake - тормоз колеса

wheel speed sensor - сенсор скорости вращения колеса

with - с, вместе

wrench symbol button - кнопка с изображением гаечного ключа для вызова дорожной технической помощи

Y

yaw velocity sensor - сенсор скорости рыскания *{поворота вокруг вертикальной оси}*

UNIT 11

AUTOMOTIVE FRAMES, MODULES, BODIES AND CHASSIS

Автомобильные рамы, кузовные модули, кузова и шасси

A

add - добавлять, прибавлять

added safety - увеличенная безопасность (надежность)

all-steel unit-body construction - цельностальная кузовная конструкция

assembly - сборка; сборочный; узел в сборе

assembly plant - сборочный завод

Приложение 1

В

backlight frame - рама заднего окна

body door (front) - дверь кузова (передняя)

body door (rear) - дверь кузова (задняя)

body floor - пол кузова

body rear lower panel - задняя нижняя панель кузова

bolt (on) - закреплять болтами

build (built) into - встраивать

С

cant rail - продольный брус

closed front-end structure - кузов с закрытой фронтальной структурой

complete - завершённый; завершать

conventional - обычный, классический

cross member (front) - поперечина (передняя)

cruciform member - крестообразная (Х-образная) поперечина

crush - разрушать, сминать

crush zone - зона (область) деформации

Д

dash panel - панель приборного щитка

dash side panel (inner) - боковая панель приборного щитка (внутренняя)

dash side panel (outer) - боковая панель приборного щитка (наружная)

deck lid (trunk lid) - крышка багажника

deliver (to) - поставлять, доставлять

door pillar, door post, door pier (centre) - дверная стойка (средняя)

door pillar, door post, door pier (front) - дверная стойка (передняя)

Е

eliminate - исключать, устранять

engine-mounting bracket - опорный кронштейн двигателя

Ф

fascia panel - приборный щиток

FEM (front-end module) headlamp carrier - передний модуль головных фар

frame - рама

frame assembly - рама в сборе

frame member - поперечина рамы

Appendix 1

frame side member, frame longitudinal member, frame girder, frame side rail -

лонжерон (продольная балка) рамы

front - передний. фронтальный. перед

front double-wishbone and double-pivot lower arm - передний нижний рычаг с двойной дужкой и двойным поворотным шкворнем

front-end module (FEM) delivered without fascia - передний модуль без решетки радиатора

front module - передний модуль

G

girder frame - лонжеронная рама

H

header bar - верхний брус

heat - тепло, нагрев; нагревать

heat shielding - тепловая защита

high - высокий

high pressure - высокое давление

high-temperature wax coating - высокотемпературное парафиновое покрытие

hydroformed front section - гидроформованная передняя секция

hydroformed section - гидроформованная секция

hydroformed technology frame - рама, изготовленная с применением технологии гидроформования

J

jacking bracket - кронштейн для установки домкрата при подъеме машины

join - соединять; соединение

K

kick up of frame, upsweep of frame - выгиб рамы над задним мостом

L

light truck modular hydroforming frame - модульная гидроформованная рама легкого грузовика

longitudinal member - продольный брус

M

mean - означать, подразумевать

more (many - more - (the) most) - больше

middle - средний

Приложение 1

О

opened front-end structure - кузов с открытой фронтальной структурой

Р

panel tray - корыто переднего щитка

panel tray rail - брус корыта переднего щитка

parts of car body - детали кузова легкового автомобиля

plant - завод; установка

pressure - давление

produce - производить

Q

quarter panel - заднее крыло

R

rattle-free - исключающий дребезжание

rear - задний

rear multilink suspension - задняя многорычажная подвеска

rear-seat shelf panel - панель полки заднего сиденья

reduce - сокращать, уменьшать

rigid - жесткий

roll-formed - катаный

roof panel - панель крыши

S

safety - безопасность, надежность

shielding - экран, защита

side member (front) - боковой брус (передний)

side member (rear) - боковой брус (задний)

sill - нижний обвязочный брус

sill facing panel - облицовочная панель нижнего обвязочного бруса

solid - единый, монолитный, цельный

spring bracket (front) - кронштейн рессоры (передний)

spring bracket (rear) - кронштейн рессоры (задний)

squab bracket - кронштейн спинки сиденья

stamp - штамповать; штамп

stamped - штампованный

T

three-part modular approach - модуль, состоящий из трех компонентов

Appendix 1

three-piece modular frame - трехэлементная модульная рама

torsional - торсионный

torsionally - торсионно

tow hooks, transmission supports and brackets - буксировочные крюки, трансмиссионные суппорты и кронштейны

trunk floor - пол багажника

trunk stay bracket - опорный кронштейн багажника

tubular cross members - трубчатая поперечина

twice - дважды, в два раза

U
underframe - основание рамы

V
valance - боковина передка кузова

W
weight - вес
weld - сварной шов; сваривать
welded construction - сварная конструкция
wheel arch (inner) - надколесная арка (внутренняя)
wheel arch (outer) - надколесная арка (наружная)

X
X crossmember, X-form crossmember - крестообразная (X-образная) поперечина

Z
zone - зона, область

UNITS 12-13

NEW METAL ALLOYS IN AUTOMOBILE

НОВЫЕ СПЛАВЫ МЕТАЛЛОВ В АВТОМОБИЛЕ

APPLICATION OF PLASTICS IN A MOTOR CAR

ПРИМЕНЕНИЕ ПЛАСТМАСС В АВТОМОБИЛЕ

A
accelerator - педаль акселератора (накладка)
airbag doors - упаковка подушек безопасности

Приложение 1

air cleaner - воздушный фильтр

air duct - воздуховод

air intake manifold - впускной воздушный патрубок

air reservoir - емкость для сжатого воздуха

alloy - сплав

aluminum hood - алюминиевый капот

application - применение

appliques - боковые панели заднего крыла, накладки водостока

automotive - автомобильный

B

bracket - кронштейн

brake caliper piston - поршень цилиндров суппорта тормоза

C

cam/rocker cover - кожух клапанной крышки

center high-mounted stop light - центральный верхний стоп-сигнал

clip - защелка, замочек

clutch pedal - накладка педали сцепления

coil suspension springs - рессорные пружины подвески

connecting rods - шатуны

connector - соединительная колодка электропроводки

convoluted tubing - витая трубка

cowl vent grille - вентиляционная решетка панели капота

cruise control level - уровень круиз-контроля (контроля оптимальной скорости)

D

door handles & escutcheons - дверные ручки и розетки

door intrusion beams - внутренние дверные перегородки

door panels - панели дверей

drive shaft - приводной вал

E

electronic coil cover - корпус электронной катушки зажигания

electronic control module - корпус электронного блока управления

engine cover - кожух двигателя

exhaust pipe - выхлопная труба

Appendix 1

F

fan & shroud - вентилятор и кожух вентилятора

front bumper supports - крепления переднего бампера

front fender - переднее крыло, брызговик крыла **fuse block** - корпус блока предохранителей

G

grab handle - поручень салона

grille opening reinforcement - упрочняющая панель раструба решетки радиатора

hood release handle - ручка троса капота

hub covers - крышки ступицы

I

inner and outer panels of a liftgate - внутренняя и внешняя панель задней двери багажника

interior roof lighting - плафон освещения салона

K

knob - ручка (круглая) рычагов управления

L

lever - ручка рычагов

lug nut/stud - колесная шпилька

M

manual seat adjustment - ручка ручной регулировки положения сиденья

mirror backs - зеркало заднего вида

mirror shell & bracket - корпус и кронштейн зеркала

motor car exterior plastics application - применение пластмасс в наружной части корпуса автомобиля

motor car interior plastics application - применение пластмасс в интерьере автомобиля

motor car underhood plastics application - применение пластмасс в моторном отсеке автомобиля

muffler - глушитель

multilink rear axle - многорычажный задний мост

multilink rear suspension - многорычажная задняя подвеска

Приложение 1

O

oil cap - крышка маслоналивного отверстия

oil dip stick - щуп измерения уровня топлива

overflow bottle - расширительный бачок радиатора

P

power brake reservoir - бачок усилителя тормозов

power distribution center - электрический коммутатор (центральное устройство распределения электрической энергии)

power seat adjuster - электропривод регулировки положения сиденья

power steering reservoir - емкость усилителя руля

power window regulator - электропривод (корпус) стеклоподъемника

R

rear bumpers support - крепление (кронштейн) заднего бампера

rear fender - заднее крыло

retainer - тарелка клапанной пружины

roof rack rail - направляющая багажной полки на крыше

S

shock center rod - центральный стержень амортизатора

sway bar fitting - уплотнитель стержня стабилизатора колебаний

T

throttle body - корпус дроссельной заслонки

timing belt cover - защитный корпус ремня синхронизации

titanium alloy - титановый сплав

transmission cover - защитный кожух трансмиссии

tubing - трубка

V

valve - клапан

valve spring - клапанная пружина

vapour canister - накопитель конденсата

vent component - компонент системы вентиляции

W

welded structure of extruded aluminum - сварная конструкция из экструдированного алюминия

wheel covers - колесные декоративные колпаки

Appendix 1

window cranks - ручки механизма стеклоподъемника

window guides - направляющие стекла (*двери автомобиля*)

window sash - опорный желоб стекла (*двери автомобиля*)

window surrounds - окантовка оконного проема («соломка») (*двери автомобиля*)

wiper system - система дворников

wire jacketing - оплетка электропровода

wrist pin - поршневой палец

UNIT 14

ALTERNATIVE VEHICLES

Альтернативные автомобили

A

accelerator-pedal-position sensor - сенсор положения педали акселератора

aerodynamic air dam - аэродинамический спойлер (воздушная дамба)

all composite exterior panels - внешние панели из цельнокомпозитных материалов

alternative vehicle - альтернативный (бензиновому) автомобиль

aluminum space-frame - алюминиевая кузовная рама

B

battery ECU - аккумулятор электронного блока управления (ЭБУ)

brake ECU - электронный блок управления тормозами (ЭБУ)

C

cast aluminum shock absorbers - амортизаторы из литого алюминия

cast magnesium seat frame&steering wheel insert - рама сиденья и уплотнительная вставка рулевого колеса из литого магниевого сплава

centrally located instrument display - центральный дисплей приборного щитка

convenience charger - запасное зарядное устройство

converter - конвертор (преобразователь)

D

day-time running lamps - фары для движения в дневное время суток

dual airbags - двойные воздушные подушки безопасности

E

ECM (electronic control module) - электронный модуль управления

electrically heated windshield - электрически обогреваемое ветровое стекло

Приложение 1

electric car - электромобиль

electric-hybrid package - электрогибридный пакет (оборудование гибридного автомобиля)

electric motor generator - генератор электромотора

electric rear drum brakes - задние барабанные тормоза с электроуправлением

electrohydraulic power steering - электрогидроусилитель руля

energy storage module - энергонакопительный модуль engine - двигатель

F

fiberglass-reinforced urethane instrument panel - уретановая приборная панель, усиленная стекловолокном

front-wheel drive - передний привод

H

heat exchanger - теплообменник

heat pump climate control system - климат-контроль с тепловым компрессором

hidden antenna - скрытая (выдвигающаяся) антенна

high technology solar glass - высокотехнологичное стекло, позволяющее накапливать солнечную энергию

hybrid-electric truck - легкий гибридный электрогрузовик

hybrid system components - компоненты гибридной системы (*автомобиля*)

hybrid transaxle - гибридная переходная ось

hybrid vehicle battery - аккумуляторная батарея гибридного автомобиля

hybrid vehicle ECU (electronic control unit) - электронный блок управления (ЭБУ) гибридного автомобиля

hydraulic front disk brakes - гидравлические передние дисковые тормоза

I

inductively coupled charge port - индуктивно объединенный порт зарядки

inverter with converter - инвертор и конвертор (преобразователь)

K

key pad entry - личина замка двери

L

lead-acid battery pack - отсек под свинцово-кислую батарею

low rolling-resistance tires - низкопрофильные шины с сопротивлением качению

Appendix 1

O

outlet - розетка

P

power electronic module - электронный энергомодуль

R

reflector-optics lighting high beam - оптический рефлектор фар дальнего света

regenerating braking with drive motor - регенерационная тормозная система с электроприводным мотором

S

service plug - сервисное гнездо подключения

shift position sensor - сенсор управления переключением

solar electric - солнцемобиль

sophisticated chassis - наукоемкое (содержащее сложные технические решения) шасси

squeeze-cast aluminum wheels - литые под давлением алюминиевые диски **system**

main relay - главное системное реле

UNIT 15

MOTOR CAR MODELS

Модели легковых автомобилей

A

aluminum convertible top - алюминиевый складывающийся верх кабриолета

B

back - корма (спина) автомобиля

boot, luggage compartment/trunk - багажник

boot space, luggage compartment - багажник

bucket seat - сиденье ковшового типа

buggy (dune buggy) - автомобиль с кузовом типа кабриолет, вездеход-дюнник, багги

C

convertible - кабриолет

convertible (collapsible) hood (top) - складывающийся верх кабриолета

Приложение 1

convertible with an electrically operated aluminum convertible top - кабриолет со складывающимся от электропривода верхом

D

driver's door - дверь водителя

E

eight-cylinder limousine with three rows of three-abreast seating - восьмицилиндровый лимузин с тремя рядами трехместных сидений
electrically operated - с электроприводом
estate car - автомобиль с грузопассажирским кузовом

F

fastback - скат спины (кормы) автомобиля
fibre glass body - кузов из стекловолокна
folding back seat - складное (съемное) заднее сиденье
front door - передняя дверь
four-door saloon car - четырехдверный автомобиль, четырехдверный седан
four-door sedan - четырехдверный автомобиль, четырехдверный седан
front seat headrest - подголовник переднего сиденья
front seat head restraint - подголовник переднего сиденья
front spoiler - передний закрылок, передний спойлер

G

GT car (gran turismo car) - спортивный автомобиль GT, гран туризмо

H

hard top - жесткий верх, металлическая крыша

I

integral bumper/integral fender - цельный бампер
integral headrest, integral head restraint - встроенный в сиденье подголовник

L

liftback - скат спины (кормы) автомобиля
light vehicle - легкий автомобиль

М

mini crossover between hatchback and SUV (sport utility vehicle) - мини-гибрид хэтчбека и автомобиля для активного отдыха

minivan - микроавтобус, мини-фургон

multipurpose vehicle - многоцелевой автомобиль, джип

Р

pickup truck - пикап

power-operated retractable roof - складывающаяся крыша с электроприводом

Р

rear door - задняя дверь

rear door (tailgate) - задняя дверь багажника

rear seat headrest, rear seat head restraint - подголовник заднего сиденья

rear spoiler - задний закрылок (задний спойлер)

roadster (hard-top), a two-seater - автомобиль с кузовом типа «родстер», двухместный автомобиль

roll bar - предохраняющий брус при опрокидывании автомобиля

С

shooting brake - автомобиль с грузопассажирским кузовом

sill - нижний обвязочный брус кузова, порог двери, боковина

sliding roof (sunroof, steel sunroof) - открывающийся люк на крыше автомобиля

small three-door car - небольшой трехдверный автомобиль

spoiler rim - обод закрывка

sporting coupe, a two-plus-two coupe - спортивный автомобиль купе «2 плюс 2» с задвижными задними сиденьями

station wagon - автомобиль с грузопассажирским кузовом

Т

tailgate - задняя дверь багажника автомобиля с грузопассажирским кузовом

three-door hatchback - трехдверный хэтчбек

two-door saloon car/two-door sedan - двухдверный автомобиль, двухдверный седан

Приложение 1

two seater with removable back seats - спортивный автомобиль купе «2 плюс 2» с задвижными задними сиденьями

two-seat sports car, two-seat roadster - двухместный спортивный автомобиль, двухместный родстер

UNIT 16

LORRIES, VANS, TROLLEY BUSES, AND BUSES

Грузовики, фургоны, троллейбусы и автобусы

A

air conditioner - воздушный кондиционер

air inlet - воздухозаборник

awning channel - желобок (профиль) под тент

B

boarding platform - посадочная платформа (площадка)

body - кузов (*прицеп*)

body guard molding - защитная накладка (молдинг) кузова

bus - автобус

C

cab (driver's cab) - кабина водителя

capping - плintус

caravan - «караван», жилой прицеп

channel crossbar - U-образная поперечина

coach - междугородный автобус

current collector - штанга коллектора (токосъемник)

D

door - дверь

double-deck bus (double-decker bus) - двухэтажный автобус

driver's cab - кабина водителя

drumming rail - рейка жесткости, устраняющая скрип и дребезжание

F

folding top - складывающийся (открывающийся) верх, люк

Appendix 1

G

garnish rail - декоративный брус

grab handle - ручка-скоба

gusset - угольник, угловое соединение, «косынка»

H

hand luggage (suitcase, case) - ручной багаж (чемодан, портфель)

hinged side door - навесная боковая дверь

hydraulic jack - гидравлический домкрат

I

inside ceiling panel - панель внутренней обшивки потолка

interior lining panel - панель внутренней обшивки

L

ladder - лестница

light cross-country lorry (light truck, pickup truck) with all-wheel drive (four-wheel drive) - легкий грузовик повышенной проходимости с приводом на четыре колеса (грузовик малой грузоподъемности)

lighting cable - разъем электропроводки освещения (кабель электроосвещения)

light lorry - легкий грузовик

light truck - легкий грузовик

loading platform (body) - кузов, грузовая платформа

lower deck (lower saloon) - нижняя палуба (салон)

luggage compartment - отделение для багажа

luggage locker - запирающееся отделение для багажа

luggage rack - багажная полка

M

main pillar - основная стойка

medium van - фургон средней проходимости

midi bus (for short route town operations) - средний автобус для коротких маршрутов в черте города

minibus - микроавтобус

motor coach - междугородный автобус

O

outlet - розетка (вывод)

outside panel, exterior panel - панель наружной обшивки

Приложение 1

outward-opening doors - двери, открывающиеся наружу

overhead wires - верхние электрические провода

Р

parts of bus body - детали автобусного кузова

passenger seat - пассажирское сиденье

pickup truck - легкий грузовик

platform truck - платформа, кузов

pneumatically sprung rubber connection - пневматически поддрессоренное резиновое (гофро)соединение

propane gas cylinder - газовый баллон с пропаном

R

rear door - задняя дверь

retractable step - выдвижная ступенька

roof panel - панель крыши

roof rail - продольный брус крыши

roofstick - стропило крыши

roof vent - вентиляционный люк крыши (*потолка*)

S

safety chain - страховочная цепь

seat rail - опора (направляющая) сиденья

side vent - боковая вентиляционная отдушина

sliding side roof (for loading and unloading) - раздвижная боковая дверь (*для погрузки и разгрузки*)

solebar angle - продольный угольник

spare tyre/spare tire, a cross-country tyre - запасное колесо, шина с протектором повышенной проходимости

storage compartment - отсек для автозапчастей и автопринадлежностей

sun visor - (солнце)защитный козырек (ставня)

support leg - опорная стойка

T

tow bar - дышло прицепа, тяга прицепа (фаркоп)

towing hitch - буксировочная сцепка

trailer - «караван», жилой прицеп

trolley (trolley shoe) - роликовый токоприемник

Appendix 1

trolley bus - троллейбус

trolleybus - троллейбусный прицеп (прицепная секция троллейбуса)

truss panel - панель (ферма) жесткости

U

upper deck (upper saloon) - верхняя палуба (салон)

V

valance angle - навесной (кромочный) уголок

W

window pan - гнездо оконной рамы *{двери автомобиля}*

UNIT 17

HEAVY TRUCKS AND TRACTORS

Тяжелые грузовики и тягачи

A

advancement - техническое усовершенствование

aerodynamic design results in lower wind drag coefficient - аэродинамический дизайн приводит к более низкому коэффициенту сопротивления встречному потоку воздуха

air conditioning and diagnostics system - система воздушного кондиционирования и диагностики

air horn - пневматический звуковой сигнал

air-intake grille - решетка воздухозаборника

antilock braking system (ABS) - антиблокировочная система тормозов

articulated vehicle - автоцистерна-полуприцеп, тягач с полуприцепом, автопоезд

auxiliary tank - дополнительный (запасной) топливный бак

B

battery box - отсек под аккумуляторную батарею

bulkhead - перегородка

bumper - бампер

C

cab extensions - продолжение кузова кабины

Приложение 1

chassis mounted windshield reservoir - бачок омывателя ветрового стекла, размещенный на шасси

chassis side fairings - боковые обтекатели шасси

clutch exterior visible wear indicator - индикатор внешнего визуального износа сцепления

cooling package and engine-mounted fan ring technology - крутовая технология пакета охлаждения двигателя и вентилятора

coupling socket - штепсельная розетка

cowl side panels - боковые панели чаши (крышки) капота

cruise control, high beams, turn signals, windshield wash, and wiper located on steering column stalk - средства управления круиз-контролем, фарами дальнего света, указателями поворота, омывателем лобового (ветрового) стекла и щеткой стеклоочистителя, расположенные на корпусе рулевой колонки

D

data link dash display gives engine status and diagnostic messages - информационный дисплей приборного щитка дает информацию о состоянии двигателя и диагностику

daytime running lamps - фары для движения в дневное время суток

deck - палуба, платформа, пол

doors - двери

double door seals - двойные прокладки дверей

drawbar trailer - прицеп

E

electrical connection - электрический разъем

electrical distribution center - центральный блок распределения электропитания

energy-absorbing steering wheel and column - энергопоглощающие рулевая колонка и рулевое колесо

exhaust stack - выхлопная труба вертикальная

F

fender - крыло (*автомобиля*)

fifth wheel - прицепное устройство седельного тягача, опорный круг передней части полуприцепа, «пятое колесо»

filler cap - крышка горловины топливного бака

Appendix 1

flatbed - безбортовая платформа

fog light - противотуманная фара

front rack - решетка переднего борта

front rack slat - планка решетки переднего борта

frontwall - передняя стенка

fuel tank - топливный бак

G

grab handle - поручень, поручневая скоба

grille opening panels - панели диафрагмы решетки радиатора

H

headlamp panels - панель передних фар

headlight - передняя фара

heavy lorry - тяжелый грузовик (грузовик большой грузоподъемности)

heavy motor truck - тяжелый грузовик (грузовик большой грузоподъемности)

heavy truck - тяжелый грузовик (грузовик большой грузоподъемности)

hood - капот

hood slope - угол наклона (ската) крышки капота

I

in-cab hood release - внутрикабинная ручка троса капота

increased capacity air cleaner - воздушный фильтр увеличенной мощности

intermittent windshield wiper - щетка ветрового стекла центрального расположения

L

lightweight hood is counterbalanced with dual torsion bars and hydraulic dampers - облегченная крышка капота контрбалансирована двумя торсионными рейками и гидравлическими демпферами

locking storage compartment - запирающееся отделение для хранения автопринадлежностей

long parabolic leaf springs - параболические листовые рессоры

M

marker light - габаритный световой указатель, габаритный фонарь (свет) mud flap - грязевой щиток, брызговик

Приложение 1

N

new electrical system - новая электрическая система

newly designed seats - сиденья новой конструкции

O

optimized photometric headlamps use halogen bulbs - оптимизированные фотометрические передние фары с использованием галогенных ламп

optimized steering and lower center of gravity for better handling and performance - оптимизированное рулевое управление и более низкий центр тяжести для лучшей управляемости и функционирования

overlapping interior sun visors - закрывающие свет внутренние солнцезащитные козырьки

P

panoramic windshield - панорамное ветровое стекло

Partlow chart - схема контроля работы агрегатов автомобиля фирмы «Партлоу»

parts of cargo body - детали кузова грузового автомобиля

parts of platform body - детали кузова-платформы

power door locks - электрозамки дверей

R

radiator grill(e) - решетка (соты) радиатора

reflector - отражатель

refrigeration unit - холодильная установка (агрегат)

ringpin - поворотный шкворень, палец прицепного механизма полуприцепа

roof air deflector - воздушный дефлектор крыши

rub rail - рейка жесткости, устраняющая трение и скрип

S

safety strap - предохранительный ремень

sand shoe - «песчаный башмак», платформа против погружения в грунт под нагрузкой

seat bottom channel - нижняя швеллерная пластина скамейки

seat support - кронштейн скамейки

semi-trailer (skeletal) - полуприцеп

side rack - решетка бокового борта

Appendix 1

side rack corner stake - угловая стойка решетки бокового борта, угловая стойка спинки боковой скамейки
side rack hinge bracket - кронштейн навески боковой скамейки
side rack intermediate stake - промежуточная стойка спинки боковой скамейки
side rack slat - планка спинки боковой скамейки
side rail - лонжерон, продольная балка
sidewall - боковая стенка
sleeper cab - спальная кабина
spacious cab and sleeper - просторные кабина и спальное место
spare wheel - запасное колесо
splash and spray control system channels water downward to reduce wheel spray - система блокирования грязевых брызг направляет воду вниз, сокращая разбрызгивание грязи из-под колес
SRS (Supplemental Restraint System) airbag - дополнительная подушка безопасности
step - ступенька (подножка)
storage compartment - отделение для запасных частей и автопринадлежностей
supported container platform - крытая платформа с опорами
support leg - опорная стойка
support leg crank - угловой рычаг опорной стойки
swop platform (body) - сменная платформа

T

tailgate - задний откидной борт (задняя дверь грузового отделения)
tailgate chain - цепь заднего откидного борта
tailgate chain bracket - кронштейн подвески цепи заднего борта
tailgate hinge - петля заднего борта
tailgate hinge rod - ось петли заднего борта
tailgate hook - запорный крюк заднего борта
tailgate step - подножка заднего борта (поручень при поднятом борте)
taillight - задний фонарь
tandem tractor trailer - tandemный (сдвоенный) тягач
tank - цистерна, бак
tarpaulin hook - крюк для крепления тента (привязывания груза)
three-point safety belts - ремни безопасности с тремя точками фиксации

Приложение 1

tilt and telescoping adjustable steering wheel - рулевая колонка, регулируемая по углу наклона и длине

tool-box door - дверка инструментального ящика

tool-box door hinge - петля дверки инструментального ящика

tool-box door latch - замок дверки инструментального ящика

tool-box door latch hasp - ушко запора дверки инструментального ящика

top bow (side) - дуга тента (боковина)

top bow, (upper) top iron - (верхняя) дуга тента

towing vehicle - тягач

tractive unit (tractor, towing vehicle) - тягач (*прицепка*)

tractor - тягач

trailer - прицеп

truck tractor - грузовой автомобильный тягач

truck trailer - грузовой трейлер, грузовой прицеп

turn signal - указатель сигнала поворота

turntable - поворотная площадка

tyre/tire - шина

U

undercarriage - несущая ферма

V

valance panels - панели боковин

variety of engines is available - возможна установка различных двигателей

vehicle tanker - автоцистерна-полуприцеп, тягач с полуприцепом, *автопоезд*

vent door - вход воздуховода

vertical and lateral shock absorbers - вертикальные и боковые амортизаторы

vibration-free, heated mirrors feature 4-way adjustable, remote control - виброустойчивые, подогреваемые зеркала с дистанционным управлением с четырьмя регулируемыми положениями

W

welded HSS cab combines light weight with exceptional rigidity - кабина, изготовленная из высокопрочной стали, сочетает легкий вес и исключительную жесткость

West Coast mirror - наружное боковое панорамное зеркало заднего вида (зеркало Западного побережья)

wheel - колесо

Appendix 1

wide-stance cab air suspension - воздушная подвеска кабины с широким основанием

wind deflector - дефлектор, отражатель потока воздуха

windshield - ветровое стекло

UNIT 18

ROAD BUILDING MACHINERY

Дорожностроительная техника

A

aggregate scraper - бетонный скрепер, бетономешалка

all-weather roof - «всепогодная крыша», предохраняющая от воздействия осадков и солнечных лучей

antifrost layer - подложка гравия, морозостойкая подложка

asphalt-mixing drum - барабан асфальтомешалки

asphalt surface - асфальтобитумное покрытие

B

base - основа, основная (базовая) подложка

base course - основа, основная (базовая) подложка

bin - бункер (*расходного запаса материала*)

binder injector - впрыскиватель связующего вещества

bituminous coating - асфальтобитумное покрытие

bituminous distributor with tar and bitumen heater - битумоукладчик с агрегатом подогрева смолы и битума

bituminous layer - асфальтобитумное покрытие

blade-slewing gear (slew turntable) - поворотный механизм ножа

bucket elevator - транспортер ковшового типа

bulk material - сыпучий груз

bulldozer - бульдозер

bulldozer blade - нож бульдозера

C

cab (driver's cab) - кабина водителя

caterpillar hauling scraper - скрепер-тягач на гусеничной тяге

caterpillar mounting/caterpillar tractor - гусеничный агрегат (гусеничный трактор)

compression link - сцепка, работающая на сжатие, верхняя тяга

Приложение 1

concrete scraper - бетонный скрепер, бетономешалка

counterweight - противовес

coupler head - головка муфты crossfall - поперечный уклон

D

(digging) bucket - землеройный ковш

digging bucket arm, dipper stick - рычаг землеройного ковша

(digging) bucket tooth - зуб землеройного ковша

drainage ditch - дренажный сток (канавы)

driving wheel - ведущее колесо

dump truck - самосвал

E

elevating conveyor - транспортер ковшового типа

engine - двигатель

excavator - экскаватор

exhaust stack - выхлопная труба вертикальная

extending front - козырек

F

filler hoist - подъемник загрузочного устройства

filler opening - отверстие загрузочной двери

frog - трамбовка

front wheel - переднее колесо

fully automatic asphalt drying and mixing plant - полностью автоматизированная передвижная установка для приготовления асфальта (асфальто-битумной смеси) с сушкой и перемешиванием

G

grader - грейдер

grader levelling/leveling - выравнивающий нож грейдера (планировочный нож)

grass verge - обочина (травяная обочина) дороги

gravel sub-base course - подложка гравия, морозостойкая подложка

guide rods - рычаги управления трамбовкой

H

hardcore sub-base course - подложка гравия, морозостойкая подложка

Appendix 1

headlight - передняя фара

heavy lorry - самосвал

hydraulic couple - гидромуфта

hydraulic cylinder - гидравлический цилиндрический подъемник, гидроцилиндр

L

levelling/leveling blade (smoothing blade) - выравнивающий планировочный нож (отвал), лопатка ножа

lifting lever - подъемный рычаг

lifting link - подъемный рычаг

light railway - узкоколейная железная дорога

light railway diesel locomotive - узкоколейный дизельный локомотив

M

macadam spreader - укладчик армированного дорожного покрытия, укладчик макадама

machine housing - машинное отделение (кабина) экскаватора

mixed asphalt outlet - выходное отверстие для перемешанного (готового) асфальта

mixing drum - барабан бетономешалки

mobile diesel-powered air compressor - передвижной дизельный воздушный компрессор

motor grader - грейдер

mud guard - брызговик

N

narrow-diesel locomotive - узкоколейный дизельный локомотив

narrow-gauge/gage diesel locomotive - узкоколейный дизельный локомотив

narrow-gauge railway - узкоколейная железная дорога

O

oxygen cylinder - кислородный баллон

P

perforated cement pipe - перфорированная цементная труба

power shovel - экскаватор

power takeoff - вал отбора мощности

pushing frame - толкающая рама ножа

Приложение 1

R

rammer - трамбовка

reinforcing rib - ребро жесткости

rim - обод

road-metal spreading machine - укладчик армированного дорожного покрытия.
укладчик макадама

road roller - трехколесный дорожный каток

roller - каток

S

scarifier (ripper, road ripper, rooter) - рыхлитель

scraper blade - нож скрепера

self-propelled gritter - самоходный разбрасыватель (укладчик) песка, щебня,
гравия

shovel - экскаватор

side of storage bin - борт бункера расходного запаса материала

side stop - боковой ограничитель

skip hoist - подъемный механизм скипа (ковша)

soil covering - грунтовое покрытие, насыпной грунт

sole-plate - опора, опорная пята

spreading flap - выравнивающая планка (отвал)

steering wheel - рулевое колесо

step - подножка

stone spreader - укладчик армированного дорожного покрытия, укладчик
макадама

sub-drainage - дренажный подслей, дренаж

supported container platform - крытая платформа с опорами

surface finisher - машина чистовой отделки дорожной поверхности

T

taillight - задний фонарь

tamper - трамбовка

tamping beam - трамбуемая балка (рейка)

tar-spraying machine with tar and bitumen heater - битумоукладчик с агрегатом
подогрева смолы и битума

tar storage tank - цистерна для хранения битумной смолы

Telford base - подложка гравия, морозостойкая подложка

three-way dump truck - самосвал с трехсторонней разгрузкой

Appendix 1

three-way tipper - самосвал с трехсторонней разгрузкой

three-wheeled roller - трехколесный дорожный каток

tipper - самосвал

tipping body/dump body - опрокидывающийся кузов

towing hitch - буксировочная сцепка

tractor - трактор

trailer wagon (wagon truck, skip) - грузовой скип, вагонетка

tread bar - грунтозацеп протектора

typical cross-section of a bituminous road - поперечное сечение классической асфальтобитумной дороги

UNIT 19

HEAVY VEHICLES

Тяжелые и сверхтяжелые машины

A

air-cleaner Filter - воздушный фильтр

arm - рычаг, плечо, рука

arm cylinder - гидроцилиндр рычага

B

back-hoe - обратная лопата

back-hoe control - рычаги управления обратной лопатой

backward bucket - задний ковш

backward bucket cylinder - гидроцилиндр заднего ковша

blade - нож (отвал)

blade lift cylinder - гидроцилиндр подвесного механизма ножа (отвала)

blade lifting mechanism - механизм подъема ножа (отвала)

blade rotation mechanism - поворотный механизм ножа

boom - стрела

boom cylinder - цилиндр (гидроусилителя) стрелы

bowl - бункер (накопительный)

bucket - ковш

bucket cylinder - гидроцилиндр ковша

bucket hinge pin - ось (штифт) шарнира ковша

bucket lever - рычаг ковша

bucket tooth - зуб (лопатка) ковша

Приложение 1

bulldozer - бульдозер

C

cab - кабина

canopy - козырек, навес

counterweight - противовес

crawler tractor - гусеничный трактор

cutting edge - режущая кромка

cylinder - гидравлический цилиндр

D

diesel engine - дизельный двигатель

diesel motor - дизельный мотор

dipper bucket - черпак ковша, ковш

draft arm - тяговый рычаг

draft tube - тяговый вал (труба вала)

drive wheels - ведущие колеса

dump body - кузов самосвала

dump truck - самосвал

E

ejector - эжектор, выталкиватель, выбрасыватель

engine - двигатель

exhaust pipe - выхлопная труба

exhaust stack - выхлопная труба вертикальная

F

frame - рама

frame push - направляющая рама толкателя

front axle - передняя ось

front-end loader - погрузчик с фронтальной навеской

front wheel - переднее колесо

G

gooseneck - «гусиная шея», S-образный элемент балки рамы

grader - грейдер

H

hinge pin - ось (штифт) шарнира

Appendix 1

hydraulic shovel - экскаватор, механическая лопата с гидравлическим приводом

L

ladder - лестница

lift arm - подъемный рычаг

lift-arm cylinder - гидроцилиндр подъемного рычага

O

outrigger - упорная стойка (лапа) против опрокидывания

overhead frame - верхняя рама

P

pivot cab - отсек поворотного механизма кабины

R

rib - ребро (*жесткости*)

ripper - рыхлитель

ripper cylinder - гидроцилиндр рыхлителя

ripper tooth - зуб рыхлителя

ripper tip - острие рыхлителя

S

scraper - скрепер

shank protector - защитная накладка стержня рыхлителя

sprocket wheel - колесо-звездочка

steering cylinder - цилиндр усилителя механизма управления

T

tooth - зуб (*ковша*)

track - гусеница

track idler - ленивец гусеницы, натяжное колесо гусеницы

track roller frame - рама опорного катка гусеницы

tractor engine - тракторный двигатель

turntable - поворотная площадка

W

wheel loader - колесный (авто)погрузчик

wheel tractor - колесный трактор (погрузчик)

UNIT 20
MOTOCYCLES
Мотоциклы

A

air-cooled four-cylinder four-stroke engine - четырехтактный

четырёхцилиндровый двигатель с воздушным охлаждением

air-cooled single-cylinder four-stroke engine (with overhead camshaft) -

четырёхтактный четырёхцилиндровый двигатель воздушного охлаждения (с верхним распределительным валом)

air inlet - воздуховод

air scoop - воздухозаборник

antimist windscreen/windshield - влагозащитное ветровое стекло

B

backlight - задний световой указатель

backrest - спинка сиденья

body - кузов

Bowden cable - трос тормоза

brake cable - трос тормоза

brake calliper/caliper - суппорт тормоза, скоба тормоза

brake handle - ручка тормоза

brake line - трос тормоза

bubble - раковина мотоциклетного шлема

C

cab - кабина

carburettor/carburetor - карбюратор

chin protector - защитный обтекатель подбородка (*мотоциклетного шлема*)

clutch housing - картер сцепления

clutch lever - рычаг сцепления

cooling ribs - охлаждающие ребра (*картера двигателя*)

cross-country motorcycle - кроссовый мотоцикл

D

dashboard - приборный щиток

dip switch - переключатель ближнего света фар

Appendix 1

disc/disk brake - дисковый тормоз

disc/disk brake calliper/caliper - суппорт (скоба) дискового тормоза

dual seat - двухместное сиденье

E

electric starter button - кнопка электростартера

emergency switch - выключатель аварийной сигнализации

engine - двигатель

F

fairing - обтекатель

five-speed gearbox - пятискоростная коробка передач

floating axle - полностью разгруженная ось

footboard - площадка под ногу (подножка)

four-cylinder machine - четырехцилиндровая машина (мотоцикл)

four-pipe megaphone exhaust pipe - четырехтрубчатая выхлопная труба рупорного типа (мегафон)

frame - рама

front brake lever - рычаг переднего тормоза

front disc/disk brake - передний дисковый тормоз

front drum brake - передний барабанный тормоз

front fender - переднее крыло (брызговик крыла)

front footrest - передняя подножка (опора для ног)

fuel tank - топливный бак

G

gasoline tank - топливный бак

gas tank cap - крышка горловины топливного бака

gear-change lever - рычаг переключения передач

gear shift - рычаг переключения скоростей

gearshift lever - рычаг переключения передач

H

handgrip - ручка *{насадка на ручку руля}*

handlebars - рулевые дуги руля. вилка руля. руль

head lamp - передняя фара

heavyweight machine with fairing - тяжелый мотоцикл (1000 куб см) с обтекателем

Приложение 1

heavyweight motorcycle with water-cooled engine - тяжелый мотоцикл с двигателем водяного охлаждения

high beam warning indicator - контрольная лампа указателя дальнего света

high-performance machine with fairing - тяжелый мотоцикл (1000 куб см) с обтекателем

horizontally-opposed twin engine with cardan transmission - сдвоенный двигатель с горизонтально расположенными (оппозитными) цилиндрами и карданной трансмиссией

horn - кнопка звукового сигнала (рожок)

I

idler wheel - ленивец (*гусеницы*), направляющее колесо (*гусеницы*)

ignition switch - выключатель зажигания

indicator - указатель светового сигнала

indicator light - указатель светового сигнала

intake pipe - впускная труба, нагнетающая магистраль

integrated streamlining, an integrated fairing - монолитный (цельный) обтекатель

K

kickstand - откидная ножка (опора)

kick starter - ножной стартер, кикстартер

L

license plate - номерной знак

light alloy wheel - колесо (обод) из сплава легкого металла

light motorcycle - легкий мотоцикл

lightweight motorcycle - легкий мотоцикл

lightweight cradle frame - облегченная конструкция рамы

luggage rack - багажная полка

M

main stand - главная ножка (опора)

mirror - зеркало

motorcycle - мотоцикл

motorcycle chain - мотоциклетная трансмиссионная цепь

motorcycle dashboard - приборный щиток мотоцикла

motorcycle stand - подножка (опора) мотоцикла

Appendix 1

motorcycle tyre/tire - мотоциклетная шина

N

neutral indicator - контрольная лампа нейтрального состояния

number disc/disk - номерной диск, пластина под номер

number plate - номерной знак

O

oil pressure warning indicator - контрольная лампа давления масла

oil tank - масляный бак

P

petrol tank - топливный бак

pillion footrest - задняя подножка, подножка заднего сиденья

protective helmet - защитный шлем

R

racing-style twin seat - сдвоенное сиденье гоночного типа

rear brake pedal - педаль заднего тормоза

rear bumper - задний бампер

rear drum brake - задний барабанный тормоз

rear light - задний (габаритный) фонарь

rear shock absorber - задний амортизатор

rear-view mirror (mirror) - зеркало заднего вида

reflector - отражатель

rev counter - счетчик оборотов (тахометр)

revolution counter - счетчик оборотов (тахометр)

rim - обод (*колеса*)

S

scrambling motorcycle - кроссовый мотоцикл

seat - сиденье

shock absorber - амортизатор

sidecar body - мотоколяска (люлька)

sidecar crash bar - противоударный брус мотоколяски (люльки)

sidecar machine - мотоцикл с коляской

sidecar wheel - колесо мотоколяски

sidecar windscreen/windshield - лобовое стекло мотоколяски

Приложение 1

sidelight/side marker lamp - боковой (габаритный) фонарь

side view - вид сбоку

ski - лыжа

snowguard - снегозащитный щиток

snowmobile - снегоход

solo seat - одноместное сиденье

speedometer - спидометр

spoiler - спойлер, закрылок

spoke - спица

sprocket - звездочка, ведущее колесо *{гусеницы}*

stop and tail light - стоп-сигнал и задний (габаритный) фонарь

swinging-arm rear fork - задняя вилка с поворотным (качающимся) рычагом

T

tachometer - тахометр

taillight - задний фонарь, задняя фара

telescope front fork - телескопическая передняя вилка

telescopic shock absorber - телескопический амортизатор

throttle twist grip - ручка управления дроссельной заслонкой

track - гусеничное полотно

turn signal - индикатор поворота

turn indicator light - указатель светового сигнала, указатель поворота

turn signal indicator - указатель сигнала поворота

twist grip throttle control - поворотная ручка управления дроссельной заслонкой, ручка газа

tyre/tire thread - протектор шины

U

upswept exhaust - верхняя выхлопная труба

V

view from above - вид сверху

visor - (солнце)защитный козырек

visor hinge - шарнир подвески (солнце)защитного козырька

W

water-cooled engine - двигатель с водяным охлаждением

water cooler - водяной радиатор

Appendix 1

wheel rim - обод колеса

windscreen/windshield - ветровое (лобовое) стекло

UNIT 21

SERVICE STATION AND AUTOMOTIVE TESTING

Станция технического обслуживания и диагностика автомобиля

A

accessory shop - магазин сопутствующих товаров (*автозапчастей и т.п.*)

actuating transistors - активирующие транзисторы

adjustable arm of hydraulic lift - регулируемый рычаг гидравлического подъемника

adjustable bending bar - регулируемое приспособление для правки (*кузовных деталей*)

air filler neck - насадка (горловина, штуцер) шланга для накачки воздуха

air hose - шланг для подачи сжатого воздуха

air pump - воздушный компрессор

auto - легковой пассажирский автомобиль

automatic computer test - автоматизированное компьютерное тестирование

automobile under test - автомобиль, проходящий проверку

automotive mechanic - автомеханик

automotive test platform - платформа для автодиагностики

B

beam setter - штатив для установки источника света

body - каркас (*щитка, дисплея*)

body hammer (roughing-out hammer) - рихтовочный молоток

bonnet/hood - капот

bonnet support/hood support - опорная стойка капота

C

cable boom - штанга (стойка) для кабеля

car accessories - автозапчасти и сопутствующие товары

car automobile - легковой пассажирский автомобиль

car location number - регистрационный номер автомобиля

Приложение 1

car tyres/automobile tires - автомобильные шины

car wash - бокс мойки машин

car wash hose, a hose (hosepipe) - шланг для мойки автомобилей

cash desk, console - касса

cash readout - показатель суммы к оплате (*наличными*)

chassis-checking gauge - калибр для проверки размеров рамы

check light for steering alignment, a row of photocells - проверочный свет (прожектор) для регулировки рулевого управления, ряд фотоэлементов

check light for wheel alignment, a row of photocells - проверочный свет (прожектор) для регулировки схода-развала колес, ряд фотоэлементов

climatic wind tunnel that can simulate wind, humidity, and full-spectrum solar loads - климатический аэродинамический туннель, который может моделировать ветер, влажность и весь спектр солнечного освещения

computer - компьютер

computer harness, computer cable - кабель компьютера

condition report (data printout) - распечатка отчета о состоянии (*автомобиля*)

D

door straightener - приспособление для правки двери

driver using self-service petrol pump/gasoline pump - водитель, пользующийся бензоколонкой самообслуживания

E

engine compartment - моторное отделение

engineer - инженер; механик

engine lifting fixture - скоба для подъема двигателя

engine lifting hook - крюк для подъема двигателя

engine oil - моторное масло

excavation - углубление для колес

exhaust repair - ремонт системы выхлопа отработанных газов

exhaust system - система выхлопа отработанных газов

F

filling station - станция технического обслуживания, бензозаправка, бензоколонка

fire extinguisher - огнетушитель

firing sequence insert - гнездо подключения для проверки последовательности зажигания (*порядка работы цилиндров*)

Appendix 1

G

garage/shop - станция диагностики и ремонта автомобилей

gasoline pump - бензоколонка

gasoline pump hose - шланг подачи бензина

gasoline station - станция технического обслуживания, бензозаправка, бензоколонка

gas station - станция технического обслуживания, бензозаправка, бензоколонка

glass holder - стеклодержатель

grease gun - шприц-масленка для консистентной смазки

H

hose (petrol pump/gasoline pump, hose) - шланг бензозаправочный

hydraulic lift - гидравлический подъемник

hydraulic lift pad - подушка гидравлического подъемника

I

ice-dispenser - автомат - раздатчик льда *(для напитков)*

impact spanner/impact wrench - ударный гаечный ключ

indicator light - сигнальный световой указатель

intercom - переговорное устройство, интерком

K

kiosk - киоск

L

lever - курок, рычаг

leverage dolly - рычажная поддержка

light readout (green - OK; red - not OK) - световой индикатор результатов проверки (зеленый - ВСЕ В ПОРЯДКЕ; красный - НЕПОЛАДКИ)

litter receptacle - ящик для мусора

M

main computer plug - розетка главного компьютера

main computer socket (multi-outlet socket) - главное гнездо подключения компьютера

mains button - кнопка включения питающих кабелей

maintenance - ремонтный бокс

Приложение 1

manometer - манометр

master selector (hand control) - главный переключатель (управление от руки)

mechanics - бокс механических работ (механики)

meter - счетчик *{пробега и т.п.}*, измеритель, указатель, датчик

minibus - микроавтобус

motor car - легковой пассажирский автомобиль

motor car mechanic - автомеханик

motor lifting hook - крюк для подъема двигателя

motor vehicle mechanic - автомеханик

N

nozzle - пистолет заправочного шланга

O

odds-and-ends box - ящик для некондиционных и отработанных деталей

office - административное помещение

oil can - масленка

oil temperature sensor - датчик температуры (моторного) масла

P

paper towel - бумажное полотенце

paper-towel dispenser - дозатор с одноразовыми бумажными полотенцами

passenger vehicle - легковой пассажирский автомобиль

pedestal - опорная платформа (тумба)

petrol can/gasoline can - канистра для бензина

petrol pump - бензоколонка

petrol/gasoline pump (blending pump) for regular and premium grade petrol -

бензоколонка для обычных и первокласных сортов бензина

petrol station - станция технического обслуживания, бензозаправка, бензоколонка

power screwdriver - электроотвертка

pressure gauge/gage - манометр

price display - табло цен на бензин

price per gallon/liter - цена за галлон/литр

printout machine, printer - распечатающее устройство, принтер

projector switch - выключатель прожектора

pump island - заправочный пятачок, заправочная площадка

pump nozzle - бензопистолет

R

rack for program cards - полка для перфокарт

rain cape - накидка от дождя

rear engine - двигатель, расположенный сзади автомобиля

repair bay, repair shop - ремонтный бокс

right-hand optic plate - правосторонняя оптическая (отражающая) пластина

rollover stand - поворотный ремонтный стенд

S

self-service station - заправочная станция самообслуживания

service station - станция технического обслуживания, бензозаправка, бензоколонка

shelf for used cards - полка для использованных перфокарт

shop - станция диагностики и ремонта автомобилей

slot for program cards - щель (слот) для введения компьютерных перфокарт

soft-drink dispenser - автомат - раздатчик безалкогольных напитков

spring-hanger bushing replacer - приспособление для замены втулок в ушках

рессоры

static air tank - стационарная емкость с (сжатым) воздухом

switch for fast readout - переключатель для быстрого считывания (*результатов проверки*)

switch from automatic to manual - переключатель с автоматического на ручной режим

T

tailgate - задняя откидная дверь (*грузопассажирского автомобиля*)

test equipment for wheel and steering alignment - проверочное оборудование для регулировки схода-развала колес и рулевого управления

test platform that can perform hundreds of tasks - платформа для автодиагностики, которая может выполнить сотни заданий

tools - инструменты

tool trolley - тележка с инструментами

torque spanner/torque wrench - динамометрический ключ

two-stroke blending pump - двухтактная бензоколонка для введения присадок

type of fuel - тип топлива

Приложение 1

tyre pressure gauge/tire pressure gage - измеритель давления в шинах

V

valve guide cleaner - приспособление для очистки направляющих втулок клапанов

vehicle under repair - автомобиль в ремонте

volume readout - показатель объема заправленного бензина

W

wall chart (of spare parts) - настенный каталог запасных частей **wheel mirror for visual wheel and steering alignment** - колесное зеркало для визуальной регулировки схода-развала колес и рулевого управления

UNIT 22

FORGING EQUIPMENT

Кузнечное оборудование

A

air blast - наддув воздуха

air-lift gravity hammer (air-lift drop hammer) - воздушный падающий молот

air preheater - предварительный нагреватель воздуха

anvil - наковальня, упор, пята

B

burden chain, chain sling - цепь нагрузки, цепь под груз, подвесной цепной кантователь

C

chain curtain - цепной занавес, цепная штора

charging door - загрузочное окно (дверца)

charging opening - загрузочное окно (дверца)

column - колонна (*станины*)

compressed-air pipe - трубопровод сжатого воздуха

continuous furnace with grid hearth for annealing of round stock - печь непрерывного действия с решетчатой топкой (горном) для отжига круглого проката

Appendix 1

counterblow hammer - бесшаботный молот

counterweight - противовес

crane hook - крюк крана

cross head - поперечина, соединительная балка

crown - вершина пресса

D

disc/disk clutch - дисковая муфта (сцепление)

discharge door - разгрузочное окно (дверца)

discharge opening - разгрузочное окно (дверца)

dogs - зажимные клещи

drive motor - мотор привода

E

electric door-lifting mechanism - механизм электроподъемника двери (ворот)

F

foot control, foot pedal - ножное управление, ножная педаль

forging and sizing press - ковочный (кузнечный) и калибровочный пресс

frame - станина

G

gas burner - газовая горелка

gas furnace, gas-fired furnace - газовая печь, печь с газовой топкой

gas pipe - труба газопровода

H

hammer, tup - молот

hammer cylinder - цилиндр молота

hammer forging and drop forging - свободная кузнечная ковка и объемная штамповка на падающем молоте

hammer guide - направляющая молота

hot-air duct - воздуховод для горячего воздуха

hydraulic drive - гидравлический привод

hydraulic forging press - гидравлический кузнечный (ковочный) пресс

hydraulic piston - гидравлический поршень

Приложение 1

L

lower die block - блок (подушка, подкладка) нижнего штампа

lower ram - нижняя баба молота

M

mechanical manipulator to move the workpiece in hammer forging - механический манипулятор для перемещения заготовки при кузнечной обработке молотом

P

pillar guide - направляющая вертикальной опоры станины

preshaped (blocked) workpiece - отформованная заготовка

R

ram (tup) - баба молота

ram guide - направляющая бабы молота

rollover device - поворотный агрегат, поворотное устройство

S

short-stroke drop hammer - падающий молот с коротким рабочим ходом

smith forging and drop forging - свободная кузнечная ковка и объемная штамповка на падающем молоте

solenoid valve - соленоидный клапан, распределитель

standard - станина, опора; стандарт

T

table - постамент, основание

U

upper die block - блок (подушка, подкладка) верхнего штампа

upper ram - верхняя баба молота

V

vertical-lift door - окно (ворота) с вертикальным подъемом

W

workpiece - заготовка

UNIT 23
METAL-CUTTING MACHINE TOOLS
Металлорежущие станки

A

apron, saddle apron, carriage apron - фартук, фартук суппорта, фартук каретки
arm - траверса
auxiliary table - вспомогательный стол станка

B

barrel, tailstock barrel - пиноль задней бабки
base plate - постель, опорная плита
bed - постель станины станка
bed slide - суппорт (салазки) постели станка
block for workpiece - подставка для заготовки
boring mill column - боковая стойка сверлильно-фрезерного станка

C

centre/center lathe - центровой токарный станок, токарный станок для обработки в центрах
change-gear box - коробка переключения передач
clamping device - зажимное приспособление
column - боковая стойка
combination toolholder, multiple turning head - резцедержатель с комбинацией шпинделей, многошпиндельная токарная головка
control box, control unit - блок управления
coolant supply pipe - трубопровод подачи смазочно-охлаждающей жидкости (СОЖ)
coolant tray for collecting coolant and swarf - поддон для сбора смазочно-охлаждающей жидкости и металлических опилок
cross slide (rail) - поперечные салазки, поперечный суппорт

D

drill spindle - сверлильный шпиндель
drive motor, a direct current motor - приводной мотор, мотор, работающий от постоянного тока

Приложение 1

drop (dropping) worm (feed trip, feed tripping device) for engaging feed mechanism - падающий червяк для включения (зацепления) механизма подачи

E

end support for steadying horizontal spindle - оконечный суппорт для уравнивания (успокаивания) горизонтального шпинделя

F

feed gearbox, Norton tumbler gear - коробка передач подачи, коробка Нортон с малым трензелем

feed gear lever, tumbler lever - рычаг зубчатого механизма передачи, рычаг малого трензеля

feed screw - винт подачи

feed shaft - вал подачи

fixed steady - неподвижная опора, люнет

four-jaw (independent) chuck - четырехкулачковый зажимной патрон (с независимым перемещением кулачков)

G

grinding machine bed - станина шлифовального станка (постель, опорная плита станины)

grinding machine table - стол шлифовального станка

grinding wheel - шлифовальный круг

gripping jaw - зажимной кулачок

H

hacksaw - ножовочный станок

headstock - передняя бабка, шпиндельная бабка

headstock with gear control (geared headstock) - передняя бабка с коробкой скоростей

horizontal boring and milling machine - горизонтальный сверлильно-фрезерный станок

horizontal milling spindle - шпиндель для горизонтального фрезерования

L

lathe bed - станина (постель) токарного станка

lathe foot (footpiece) - опорная пята токарного станка

Appendix 1

lathe spindle - шпиндель токарного станка

leadscrew - ходовой винт

leadscrew handwheel for traversing of saddle (longitudinal movement saddle) -

маховичок ходового винта для поперечного перемещения суппорта

leadscrew reverse-gear lever - рычаг реверса ходового винта

lever for changing the feed and thread pitch - рычаг для изменения скорости передачи и шага резьбы

lever for engaging half nut of leadscrew (lever for clasp nut engagement) - рычаг для зацепления разъемной гайки (рычаг для зацепления шлицованной гайки) ходового винта

lever for longitudinal and transverse motion - рычаг для продольного и поперечного перемещения

lever for normal and coarse threads - рычаг для нарезания обычной и крупной резьбы

lifting motor - электродвигатель подъемника

M

machining center/center, rotary-table machine - обрабатывающий центр, многоцелевой станок, станок с поворотным столом

milling machine table - стол фрезерного станка

movable headstock - подвижная передняя бабка

P

pillar - стойка

planer table - стол продольно-строгального станка

R

radial (radial-arm) drilling machine - радиально-сверлильный станок

reduction drive lever - рычаг понижения числа оборотов привода

reverse shaft for right and left hand motion and engaging and disengaging - вал реверса для правостороннего (праворежущего) и левостороннего (леворежущего) движения и включения и выключения (зацепления и расцепления)

rotary (circular) indexing table - поворотный стол с периодическим остановом, поворотный делительный стол

rotary-table machine - обрабатывающий центр, многоцелевой станок, станок с поворотным столом

Приложение 1

S

saw frame - пильная рама

saw plate - ножовочное полотно

shaper - поперечно-строгальный станок

shaping machine - поперечно-строгальный станок

speed change lever - рычаг переключения скоростей

spindle - шпиндель, вал

star wheel - штурвал, маховик, звездочка

switch lever for right or left hand action of main spindle - рычаг переключения на правостороннюю и левостороннюю работу главного шпинделя

switch lever for spindle rotation speed - рычаг переключения скорости вращения шпинделя

T

table feed drive - привод управления столом {станка}

tailstock - задняя бабка

tailstock barrel adjusting hand wheel - регулировочный маховичок пиноли задней бабки

tailstock barrel clamp lever - зажимной рычаг пиноли задней бабки

tailstock centre/center - центр задней бабки

three-jaw chuck (three-jaw self-centering, self-centering chuck) - трехкулачковый зажимной патрон (трехкулачковый самоцентрирующий зажимной патрон)

toolbox - ящик для инструментов

tool post - резцедержатель

tool rest - верхние резцовые салазки

tool slide - верхние резцовые салазки

top slide - верхние салазки, верхний суппорт

tumbler lever - рычаг зубчатого механизма передачи, рычаг малого трэнзеля

tumbler reverse lever - рычаг реверса малого трэнзеля

turret - револьверная головка

turret lathe - токарно-револьверный станок

two-column planing machine (two-column planer) - двухстоечный продольно-строгальный станок

U

universal grinding machine - универсальный шлифовальный станок

Appendix 1

universal milling machine - универсальный фрезерный станок

V

vertical drive head - бабка с вертикальным перемещением

vertical milling spindle - шпиндель для вертикального фрезерования

W

wheelhead slide - шлифовальная бабка

UNIT 24 **CUTTING TOOLS** **Резцы**

A

adjustable cutting tip (clamp tip) of cemented carbide or oxide ceramic -

регулируемая режущая кромка (пластина) из твердосплавной карбидной или оксидированной керамики

B

brazed cemented carbide cutting tip (cutting edge) - режущая кромка с напаянными режущими пластинами из твердосплавного карбидного материала

C

clamp tip tool for adjustable cutting tips - державка для вставного резца

cutting tool - резец

E

end mill - концевая (торцевая) фреза

G

general-purpose lathe tool - токарный резец общего назначения

I

internal facing tool (boring tool) for corner work - подрезной резец для внутренней обработки углов (расточный резец)

Приложение 1

L

lathe tool with cemented carbide cutting edge - токарный резец с режущей кромкой из твердосплавного карбидного материала

M

machine tap - машинный метчик

P

parting (parting-off) tool - отрезной резец

S

shapes of adjustable oxide ceramic tips - формы регулируемых режущих кромок из оксидированной керамики

T

tool bit holder (clamp tip tool) for adjustable cutting tips - державка для вставного резца

tool shank - стержень резца

UNIT 25

ADAPTERS AND MEASURING INSTRUMENTS FOR METAL-CUTTING MACHINE TOOLS

**Приспособления и измерительные инструменты
для металлорежущих станков**

C

calliper/caliper gauge/gage - калиберная скоба

D

depth gauge/gage attachment rule - глубиномер

driving (driver) plate - поводковая планшайба

G

gauge/gage - измерительный инструмент

GO side - проходная сторона (*предельного калибра*)

GO gauging/gaging member (end) - измерительная головка проходного калибра

Appendix 1

graduated thimble - градуированный барабан микрометра

gripping jaw - зажимной кулачок

F

four-jaw chuck (four-jaw independent chuck) - четырехкулачковый зажимной патрон (с независимым перемещением кулачков)

frame - скоба микрометра

I

inside jaws - внутренние губки штангенциркуля

L

lathe carrier - хомут (поводок к токарному станку)

M

measuring scale - измерительная шкала

micrometer - микрометр (толщиномер Пальмера)

N

NO(T) GO gauging/gaging member (end) - измерительная головка непроходного калибра

NO(T) GO side - непроходная сторона (предельного калибра)

O

outside jaws - наружные губки штангенциркуля

P

plug gauge/gage - калибр-пробка

S

snap gauge - калиберная скоба

spindle screwed spindle - подвижная измерительная ножка

V

vernier calliper/ caliper gauge/gage - штангенциркуль с нониусом

vernier depth gauge/gage - нониусный глубиномер

vernier scale - шкала с нониусом

ALPHABETICAL ENGLISH-RUSSIAN AUTOMOTIVE AND MECHANICAL ENGINEERING DICTIONARY

Алфавитный англо-русский автомобильный и машиностроительный словарь

A

A-arm - А-образный рычаг

abreast seating - пассажирское сиденье (*в лимузине*)

ABS (antilock braking system) - антиблокировочная система тормозов

absorption muffler - глушитель шума забора воздуха, кожух воздушного фильтра

absorption silencer - глушитель шума забора воздуха, кожух воздушного фильтра

accelerator - педаль акселератора

accelerator pedal (*coll. accelerator*) - педаль газа, педаль управления дроссельными заслонками

accelerator-pedal-position sensor - сенсор позиции педали акселератора

accessory pocket - карман двери автомобиля для автопринадлежностей

accessory shop - магазин сопутствующих товаров (*автозапчастей и т.п.*)

active control action - модуль активного управления действиями автомобиля

active vehicle control - активное управление автомобилем

actuating transistors - активирующие транзисторы

add - добавлять, прибавлять

adjustable - регулируемый

adjustable arm of hydraulic lift - регулируемый рычаг гидравлического подъемника

adjustable bending bar - регулируемое приспособление для правки (*кузовных деталей*)

adjustable headrest (head restraint) - регулируемый подголовник

adjustment - настройка, регулировка

adjustment knob - винт регулировки (*наклона спинки сиденья*)

advancement - техническое усовершенствование

aerodynamic - аэродинамический

aerodynamic air dam - аэродинамический спойлер (воздушная дамба)

aerodynamic design - аэродинамический дизайн

Appendix 2

aggregate scraper - бетонный скрепер, бетономешалка
aiming screw - регулировочный винт
airbag control - управление воздушной подушкой
airbag control system - система управления воздушными подушками
airbag door - крышка упаковки подушки безопасности
air blast - наддув воздуха
air bleed duct - воздухопровод, воздуховод
air-cleaner (filter) - воздушный фильтр
air conditioner - воздушный кондиционер
air conditioner compressor - компрессор воздушного кондиционера
air conditioning - воздушное кондиционирование
air-cooled - с воздушным охлаждением, воздушного охлаждения
air correction jet - жиклер коррекции подачи воздуха
air duct - воздуховод
air filler neck - насадка (горловина, штуцер) шланга для накачки воздуха
air filter (air cleaner) - воздушный фильтр
airflow - контроль воздухозабора
air gap - искровой промежуток (зазор)
air horn - пневматический звуковой сигнал
air hose - шланг подвода сжатого воздуха, шланг для подачи сжатого воздуха
air inlet - воздуховод, воздухозаборник
air intake - воздухозабор, приток воздуха (воздухозаборник)
air-intake grille - решетка воздухозаборника
air intake manifold - впускной воздушный патрубок
air-lift gravity hammer (air-lift drop hammer) - воздушный падающий молот
air preheater - предварительный нагреватель воздуха
air pump - воздушный компрессор
air reservoir - емкость для сжатого воздуха
air scoop - воздухозаборник
alignment - выравнивание, регулировка
all composite exterior panels - внешние панели из цельнокомпозитных материалов
alloy - сплав
all-steel unit-body construction - цельностальная кузовная конструкция
all-weather roof - «всепогодная крыша» *(от воздействия осадков и солнечных лучей)*

Приложение 2

all-wheel drive - с приводом на все колеса

all-wheel-drive model - полноприводная модель

alternative vehicle - альтернативный (*бензиновому*) автомобиль

alternator - генератор переменного тока

alternator warning light - контрольная лампа аварийного состояния работы генератора

aluminum - алюминий

aluminum convertible top - складывающийся алюминиевый верх (крыша кабриолета)

aluminum hood - алюминиевый капот

aluminum space-frame - алюминиевая кузовная рама

ambient light sensor(not visible; on front side of mirror) - сенсор света окружающей среды

ammeter - указатель тока (амперметр)

anchor pin - анкерная шпилька

annealing - отжиг

antenna - антенна

anti-frost layer - подложка гравия, морозостойкая подложка

anti-lock braking system - антиблокировочная система тормозов

anti-mist windscreen / windshield - влагозащитное лобовое (ветровое) стекло

anvil - наковальня (упор, пята)

apex - конек, верхушка

application - применение, использование

application-specific integrated circuit - интегральная схема специального применения

application-specific standard product - стандартное изделие специального применения

appliques - боковые панели заднего крыла, накладки водостока

apron (saddle apron, carriage apron) - фартук (фартук суппорта, фартук каретки)

arm - рычаг, плечо, рука, траверса

arm cylinder - гидроцилиндр рычага

armrest - подлокотник

articulated vehicle - автоцистерна-полуприцеп, тягач с полуприцепом, автопоезд

articulation - шарнирное соединение

ASIC (application-specific integrated circuits) - интегральная схема специального применения (ИССП)

Appendix 2

asphalt drying and mixing plant - установка для сушки и перемешивания асфальта

asphalt-mixing drum - барабан асфальтомешалки

asphalt surface - асфальтобитумное покрытие

assembly - сборка; сборочный

assembly plant - сборочный завод

assist grip - вспомогательная ручка

ASSP (application-specific standard product) - стандартное изделие специального применения (СИСП)

audio system - аудиосистема

auto - легковой пассажирский автомобиль

automatic - автоматизированный

automatic computer test - автоматизированное компьютерное тестирование

automatic spark timer - автоматический регулятор опережения зажигания

automatic toll payment - датчик для дорожных сборов

automatic ventilation system - система автоматической вентиляции

automobile - автомобиль (легковой пассажирский автомобиль)

automobile electronics - автомобильная электроника

automobile under test - автомобиль, проходящий проверку

automotive frame - автомобильная рама

automotive mechanic - автомеханик

automotive test platform - платформа для автодиагностики

automotive titanium alloys application - применение титаносодержащих сплавов в автомобиле

auxiliary table - вспомогательный стол станка

auxiliary tank - дополнительный (запасной) топливный бак

available - возможный, доступный, имеющийся в распоряжении

awning channel - желобок (профиль) под тент

axle - мост, ось, полуось

axle shaft - ось, полуось

B

back - корма (спина)автомобиля

back-hoe - обратная лопата

back-hoe control - рычаги управления обратной лопатой

backing plate - опорная пластина

Приложение 2

backlight - задний световой указатель

backlight frame - рама заднего окна

backlights - задние фонари и световые указатели

backrest - спинка сиденья

backup light - световой указатель движения задним ходом

backward bucket - задний ковш

backward bucket cylinder - гидроцилиндр заднего ковша

badging - заводская эмблема (*автомобильного завода*)

baffle plate - отражательная пластина наливной горловины

ball-and-socket gear control - рычаг переключения передач с шаровой опорой

bar - пруток, стержень, заготовка, рейка, планка

barrel (tailstock barrel) - пиноль задней бабки

base - основа, основная (базовая) подложка

base course - основа, основная (базовая) подложка

battery - аккумуляторная батарея

battery box - отсек под аккумуляторную батарею

battery case - корпус аккумулятора

battery cover - крышка (корпуса) аккумулятора

battery ECU (electronic control unit) - аккумулятор электронного блока управления (ЭБУ)

bead - борт (*шины*), буртик

bead wire - проволоочный сердечник борта шины

beam assembly - балка в сборе

beam setter - штатив для установки источника света

bearing - подшипник

bed - постель станины станка

bed (base plate) - постель, опорная плита

bed slide - суппорт (салазки) постели станка

belt - пояс

bench seat - многоместное нераздельное сиденье

between - между

bias-ply tyre - шина с диагональным каркасом

big-end - большая головка (*шатуна*)

big-end bolt - болт крышки шатуна

bin - бункер (*расходного запаса материала*)

binder injector - впрыскиватель связующего вещества

bituminous coating - асфальтобитумное покрытие

Appendix 2

bituminous distributor - битумоукладчик

bituminous layer - асфальтобитумное покрытие

blade - нож (отвал) бульдозера, грейдера и т.п.

blade lift cylinder - гидроцилиндр подвесного механизма ножа (отвала)

blade lifting mechanism - механизм подъема ножа (отвала)

blade rotation mechanism - поворотный механизм ножа

blade-slewing gear (slew turntable) - поворотный механизм ножа

bleed - канавка стекания масла, маслопроток, маслосток

blending pump - бензоколонка

block for workpiece - подставка для заготовки

blower fan - нагнетательный вентилятор

boarding platform - посадочная площадка

body - кузов автомобиля, кузов, корпус, кузов (прицепа), каркас (щитка, дисплея)

body door (front) - дверь кузова (передняя)

body door (rear) - дверь кузова (задняя)

body-fixing plate - пластина крепления к кузову автомобиля

body floor - пол кузова

body guard molding - защитная накладка (молдинг) кузова

body hammer (roughing-out hammer) - рихтовочный молоток

body plies - каркасные слои

body rear lower panel - задняя нижняя панель кузова

body shell - кузов автомобиля, кузов, корпус

body side molding - боковой кузовной молдинг

bolt (on) - прикреплять болтами

bonnet / hood - капот

bonnet support / hood support - опорная стойка капота

boom - стрела

boom cylinder - гидроцилиндр стрелы (*экскаватора*), цилиндр (*гидроусилителя*) стрелы

boot - багажник

boot lid - крышка багажника

boot space - отделение багажника

boring mill column - боковая стойка сверльно-фрезерного станка

boring tool - подрезной резец (расточной резец)

bottom-end - большая головка (*шатуна*)

bottom header - нижняя пластина (фланец) сердцевины

bottom tank - нижний бак

Приложение 2

Bowden cable - трос тормоза

bowl - бункер (*накопительный*)

bracket - кронштейн

brake - тормоз

brake booster - (гидро)усплитель тормозов

brake cable - трос тормоза

brake calliper / caliper - суппорт тормоза (скоба тормоза)

brake caliper pistons - поршни тормозных цилиндров суппорта

brake disk / disk (braking disc) - тормозной диск

brake ECU (electronic control unit) - электронный блок управления тормозами (ЭБУ)

brake fluid reservoir - бачок для тормозной жидкости

brake handle - ручка тормоза

brake light - дополнительный указатель сигнала торможения

brake line - тормозной шланг, трос тормоза

brake lining - фрикционная тормозная накладка

brake pad - тормозная накладка

brake pedal - педаль тормоза, педаль рабочих тормозов

brake shoe - тормозная колодка

brake signal - указатель сигнала торможения (стоп-сигнал)

brake unit - тормозной агрегат

brazed cemented carbide - твердосплавный карбидный материал (*для кромки резца*)

bubble - раковина (*мотоциклетного шлема*)

bucket - ковш

bucket cylinder - гидроцилиндр ковша

bucket elevator - транспортер ковшового типа

bucket hinge pin - ось (штифт) шарнира ковша

bucket lever - рычаг ковша

bucket seat - сиденье ковшового типа

bucket tooth - зуб (лопатка) ковша

buckle - замок ремня безопасности

buggy (dune buggy) - автомобиль с кузовом типа кабриолет, вездеход- джип, багги

build (built) into - встраивать

bulb - лампа

bulkhead - перегородка

bulk material - сыпучий груз

Appendix 2

bulldozer - бульдозер

bulldozer blade - нож бульдозера

bumper - бампер

bump rubber (rubber bonding) - резиновый амортизатор

burden chain (chain sling) - цепь нагрузки, цепь под груз, подвесной цепной кантователь

bus - автобус

button - кнопка

C

cab - кабина

cab (driver's cab) - кабина водителя

cab extensions - продолжение кузова кабины

cable boom - штанга (стойка) для кабеля

calliper / caliper - суппорт дискового тормоза, суппорт (скоба)

calliper ga(u)ge - калиберная скоба

cam - кулачок прерывателя распределителя

cam for vacuum pump - кулачок вакуумного насоса

camera - видеокамера

cam/rocker cover - кожух клапанной крышки

camshaft - распредвал

camshaft bearing - подшипник распределительного вала

can (could) - мочь, быть в состоянии

canopy - козырек, навес

cap - крышка

capping - плинтус

car - легковой пассажирский автомобиль

car accessories - автозапчасти и сопутствующие товары

car door - дверь автомобиля

car location number - регистрационный номер автомобиля

car radio - автомобильный радиоприемник

car tyre / automobile tire - автомобильная шина

car wash - бокс мойки машин

car wash hose - шланг для мойки автомобилей

car wheel, disc wheel - колесо автомобиля, колесный диск

car window - стекло двери автомобиля

caravan - караван, жилой прицеп

carbide - карбид, карбидный

Приложение 2

carbide-faced valve, stellite-faced valve - клапан с седлом, покрытым твердым сплавом

carbon brush - угольная щетка (*генератора*)

carbon-fiber-reinforced plastic - пластик, усиленный углеродными нитями

carbon-fiber-reinforced plastic tube - труба из усиленного углеродными нитями пластика

carburettor / carburetor - карбюратор

cardan drive - карданный привод

cardan transmission - карданная передача (трансмиссия)

carpeting - ковровый настил пола

cash desk (console) - касса

cash readout - показатель суммы к оплате наличными

cast aluminum shock absorbers - амортизаторы из литого алюминия

cast magnesium - магниевая отливка (литая деталь)

catalytic converter - каталитический преобразователь

caterpillar hauling scraper - скрепер-тягач на гусеничной тяге

caterpillar mounting / caterpillar tractor - гусеничный агрегат (гусеничный трактор)

cemented carbide - твердосплавный карбидный материал

center - центр

center console - центральная консоль, передняя панель (консоль) приборов

center electrode - центральный электрод

center high-mounted stop light - центральный верхний стоп-сигнал

center post - средняя стойка

central airbag unit - центральный блок воздушной подушки

central locking - центральный замок

centrally located instrument display - центральный дисплей приборного щитка

centre / center lathe - токарный станок для обработки в центрах

centre electrode - центральный электрод

ceramic - керамика; керамический

chain-curtain - цепной занавес, цепная штора

change - менять, изменять

change-gear box - коробка переключения передач

channel - канал; направлять, канализировать

channel crossbar - U-образная поперечина

Appendix 2

charging door - загрузочное окно (дверца) (*печи*)
charging opening - загрузочное окно (дверца) (*печи*)
charging pump - топливный насос
chassis - шасси, основание кузова
chassis-checking gauge - калибр для проверки размеров рамы
chassis mounted - размещенный на шасси
chassis side fairings - боковые обтекатели шасси
check - проверять
chin protector - защитный обтекатель подбородка (*мотошлема*)
choke flap - воздушная заслонка
chuck - зажимной патрон
cigar lighter - прикуриватель
circumferentially compressible piston ring - поршневое кольцо, сжимающееся по окружности
clamping device - зажимное приспособление
clamp tip tool for adjustable cutting tips - державка для вставного резца
clasp - зажим, застежка, крючок, карабин
clasp nut engagement - шлицованная гайка
climate control - ручки управления обогревом и вентиляцией
climatic wind tunnel - климатический аэродинамический туннель
clip - защелка, замочек
clock - часы
closed front-end structure - кузов с закрытой фронтальной структурой
clutch - сцепление
clutch exterior visible wear indicator - индикатор внешнего визуального износа сцепления
clutch housing - картер сцепления
clutch lever - рычаг сцепления, вилка (рычаг) сцепления
clutch pedal (*coll. clutch*) - педаль сцепления
coach - междугородный автобус
coefficient - коэффициент
coil spring - пружинная рессора
coil suspension springs - рессорные пружины подвески
cold air inlet - патрубок подвода холодного воздуха
collect - собирать, подбирать
collision avoidance system - система ухода от столкновения
collision intervention processor - процессор предупреждения столкновения

Приложение 2

column - боковая стойка, колонна (*станины*)

combination toolholder - резцедержатель с комбинацией шпинделей

combine - комбинировать, сочетать

combustion - горение, сгорание, воспламенение

combustion chamber - камера сгорания

command - команда

communication - связь

communication interface bus - жгут интерфейса передачи информации

compass adjustment - настройка компаса

compass/temperature display - дисплей компас/температура

compensating air stream - компенсирующий поток воздуха

complete - завершать; заверченный, законченный

component - деталь, компонент, комплектующий узел

compressed-air pipe - трубопровод сжатого воздуха

compression link - сцепка, работающая на сжатие; верхняя тяга

compressor turbine - турбина компрессора

computer - компьютер

computer harness (computer cable) - кабель компьютера

computer system - компьютерная система

concentric piston ring - концентричное поршневое кольцо

condition report (data print out) - распечатка отчета о состоянии (*автомобиля*)

conditioning - кондиционирование

conformable - плотноприлегающее (поршневое кольцо)

connecting rod - шатуны

connecting rod-and-cap marks - метки на шатуне и его крышке

connecting-rod bearing - подшипник большой головки шатуна

connecting rod big-end - большая головка шатуна

connecting rod bushing lock - замок вкладыша шатуна

connecting rod cap - крышка большой головки шатуна

connecting rod dipper - черпачок шатуна

connector - соединительная колодка электропроводки

continental safety ring - боковое опорное кольцо безопасности (*в шине с нулевым давлением*)

continuous furnace - печь непрерывного действия

control box (control unit) - блок управления

control housing socket - гнездо шарового шарнира рычага переключения передач

Appendix 2

controlled-collapse steering column - энергопоглощающая (при ударе) рулевая колонка

control lever - рычаг переключения передач

control linkage - защелка (*корпуса воздушного фильтра*)

control on center console - индикатор на центральной консоли

control rod - тяга управления

control unit - блок управления

control unit for distronic - блок управления информацией о дистанции до объектов

convenience charger - запасное зарядное устройство

conventional - обычный, классический

conventional heat shielding - классическая тепловая защита

convertible - кабриолет

convertible (collapsible) hood (top) - складывающийся верх кабриолета

convoluted tubing - витая трубка

coolant - охлаждающая жидкость

coolant supply pipe - трубопровод подачи смазочно-охлаждающей жидкости (СОЖ)

cooling fan - охлаждающий вентилятор

cooling package - пакет (система) охлаждения

cooling ribs - охлаждающие ребра (*картера двигателя*)

cooling water pipe - патрубок водяного охлаждения

cooling water thermostat - термостат охлаждающей жидкости (воды)

core - сердцевина, сота

core guard - предохранительный щиток сердцевины

corner work - внутренняя обработка углов (*расточным резцом*)

counterbalance - контрбалансировать; контрбаланс

counterblow hammer - бесшаботный молот

counterweight - противовес

coupler head - головка муфты

coupling socket - штепсельная розетка

courtesy light - внутрисалонное освещение

cover of crankshaft bearing - крышка подшипника коленчатого вала

cowl - чаша; воздухозаборник, «жабры», капотный обтекатель

cowl side panels - боковые панели чаши капота

cowl vent grill(e) - вентиляционная решетка панели капота

crane hook - крюк крана

Приложение 2

crankcase - картер двигателя

crank-operated - с ручным стеклоподъемником

crankshaft - коленчатый вал

crankshaft bearing - коренной подшипник коленчатого вала

crankshaft bleed - масляная магистраль коленчатого вала

crankshaft drilling - масляная магистраль коленчатого вала

crankshaft tributary - масляная магистраль коленчатого вала

crawler tractor - гусеничный трактор

cromlex oil piston ring - стальное маслоъемное поршневое кольцо с расширителем

cross-country motorcycle - кроссовый мотоцикл

cross-country tyre - шина с протектором повышенной проходимости

cross draught carburettor/cross-draft carburetor - карбюратор с поперечным потоком воздуха

crossfall - поперечный уклон

cross head - поперечина, соединительная балка

cross member (front) - поперечина (передняя)

crossover - гибрид (*разных типов автомобиля*)

cross-section - поперечный разрез

cross-section of a bituminous road - поперечное сечение асфальтобитумной дороги

cross slide (rail) - поперечный суппорт

crown - вершина, верхняя часть; корона (*пресса*)

cruciform member - крестообразная (X-образная) поперечина

cruise control - круиз-контроль, управление оптимальной скоростью

cruise control level - уровень контроля оптимальной скорости

cruise control lever - ручка управления оптимальной скоростью, круиз-контроль

crush zone - зона деформации

current collector - штанга коллектора (токосъемник троллейбуса)

cutting edge - режущая кромка (*резца*)

cutting tip - вставной резец, режущая кромка (*резца*) из твердосплавного карбидного материала

cutting tool - резец

cylinder - гидравлический цилиндр

cylinder crankcase - блок (картер) головок цилиндров

cylinder head - головка блока цилиндров

cylinder head cover - крышка головки блока цилиндров

Appendix 2

cylinder head gasket - прокладка головки блока цилиндров
cant rail - продольный брус
centre / center console - центральная консоль, передняя панель (консоль) приборов
charge piston unit - блок поршня подкачки
concrete scraper - бетонный скрепер, бетономешалка
convertible - кабриолет
coolant tray - поддон для сбора смазочно-охлаждающей жидкости

D

damper (shock absorber) - амортизатор, демпфер
dashboard - приборный щиток, панель приборов
dashboard controller - блок контроля приборной панели
dash panel - панель приборного щитка
dash side panel (inner) - боковая панель приборного щитка (внутренняя)
dash side panel (outer) - боковая панель приборного щитка (наружная)
data link dash display - информационный дисплей приборного щитка
daytime running lamps - фары для движения в дневное время суток
deck - палуба, платформа, пол
deck lid (trunk lid) - крышка багажника
defroster vent - вентиляционные отверстия стеклообогрева (оттаивания)
deliver (to) - доставлять, поставлять
depth gauge / gage attachment rule - глубиномер
design - конструкция, дизайн
diagnostic message - диагностическая информация
diagnostics - диагностика
diagnostics system - система диагностики
diagonal link - диагональная тяга
diaphragm spring - пружина диафрагмы (мембраны)
diesel engine - дизельный двигатель
diesel motor - дизельный мотор
different gear (differential) - дифференциальная передача, дифференциал, редуктор
digging bucket - землеройный ковш
digging bucket arm (dipper stick) - рычаг землеройного ковша
digging bucket (bucket) tooth - зуб землеройного ковша

Приложение 2

dipped beam - ближний свет
dipper bucket - черпак ковша, ковш
dipstick - щуп
dip switch - переключатель ближнего света фар
direct current motor - мотор, работающий от постоянного тока
disc brake calliper - суппорт (скоба) дискового тормоза
disc clutch - дисковое сцепление
discharge door - разгрузочное окно (дверца) (*печи*)
discharge opening - разгрузочное окно (дверца) (*печи*)
disengage - разъединять, отводить от соприкосновения
disengaging - разъединение, отвод (*резца*)
disk / disc - диск
disk brake - дисковый тормоз
disk brake (assembly) - дисковый тормоз (в сборе)
distributor - распределитель зажигания
distributor cap - крышка распределителя зажигания
distributor shaft - распределительный вал распределителя зажигания
distronic - дистронный (информирующий о дистанции до объектов)
distronic display - дистронный дисплей
dog flange (dog) - захватывающий (зажимной) фланец
dogs - зажимные клещи
door - дверь
door handle - ручка двери
door handles & escutcheons - дверные ручки и розетки
door intrusion beams - внутренние дверные перегородки
door lock - замок двери
door open warning light - контрольная лампа открытой двери
door panel - панель двери
door pier (centre) - дверная стойка (средняя)
door pier (front) - дверная стойка (передняя)
door pillar - дверная стойка
door post - дверная стойка
door straightener - приспособление для правки двери
double bushing chain - цепь (привода) двухвтулочная
double-deck bus (double-decker bus) - двухэтажный автобус
double door seals - двойные прокладки дверей
double-pivot lower arm - двойной поворотный шкворень
double roller chain - двухшаговая роликовая цепь

Appendix 2

down-draught / down-draft carburetor - карбюратор с нисходящим потоком воздуха

downward - вниз, по направлению вниз

draft arm - тяговый рычаг

draft tube - тяговый вал (труба вала)

drain - сливной краник (патрубок)

drainage ditch - дренажный сток (канавка)

drawbar trailer - прицеп

drill spindle - сверлильный шпиндель

drip molding - молдинг водостока

drive - привод; управлять

drive motor - приводной мотор, электропривод (мотор), мотор привода

drive shaft - ведущий (приводной) вал, первичный вал

drive wheel - ведущее колесо

driver - водитель

driver monitor system - система мониторинга для водителя

driver/vehicle interface - интерфейс водитель - автомобиль

driver's cab - кабина водителя

driver's door - дверь водителя

driver's seat - сиденье водителя

driving (driver) plate - поводковая планшайба

driving turbine - турбина привода

driving wheel - ведущее колесо

drop forging - объемная штамповка на падающем молоте

drop (dropping) worm - падающий червяк {молота}

drum - барабан

drum brake - барабанный тормоз

drumming rail - рейка жесткости, устраняющая скрип и дребезжание

dry multiplate clutch - сухое многодисковое сцепление

dual -двойной

dual airbags - двойные воздушные подушки безопасности

dual-circuit brake system - двухконтурная тормозная система

dual seat - двухместное сиденье

dump body - кузов самосвала

dump truck - самосвал

dust excluding plate - пылезащитная пластина

dynamic damper - динамический демпфер

Е

eccentric piston ring - эксцентричное поршневое кольцо

ECM (electronic control module) - электронный модуль управления

ECU (electronic control unit) - электронный блок управления (ЭБУ)

E-gas (exhaust gas) - выхлопной газ

eight-cylinder limousine - восьмицилиндровый лимузин

eight cylinder V (vee) - восьмицилиндровый с V-образным расположением цилиндров

ejector - эжектор, выбрасыватель, выталкиватель

electrical connection - электрический разъем

electric car - электромобиль

electric clock - электрические часы

electric door-lifting mechanism - механизм электроподъемника двери (ворот)

electrical distribution center - центральный блок распределения электропитания

electrically heated windshield - электрически обогреваемое ветровое стекло

electric-hybrid package - электрогибридный пакет (оборудование гибридного автомобиля)

electrically operated - оснащенный электроприводом

electric motor - электромотор

electric motor generator - генератор электромотора

electric rear drum brakes - задние барабанные тормоза с электронным управлением

electric rev counter (revolution counter) - электрический счетчик оборотов (тахометр)

electric starter button - кнопка электростартера

electrochromic system - электрохромная система

electrohydraulic power steering - электрогидроусилитель руля

electronic coil cover - корпус электронной катушки зажигания

electronic control module - корпус блока электронного управления

electronic control unit (ECU) - электронный блок управления (ЭБУ)

electronic stability program (ESP) - программа курсовой *и или* динамической устойчивости движения автомобиля (противозаносная система)

electronic system on/off button - кнопка вкл./ выкл. электронной системы

elevating conveyor - транспортер ковшового типа

eliminate - исключать, удалять

Appendix 2

emergency switch - выключатель аварийной сигнализации

emission control - отвод выхлопа газов

employ - применять, использовать

emulsion tube - эмульсионная трубка

end mill - концевая (торцовая) фреза

end support - концевой (оконечный) суппорт

energy-absorbing - энергопоглощающий

energy storage module - энергонакопительный модуль

engage - соединять, задействовать, приводить в соприкосновение

engagement - использование, применение, зацепление

engaging - задействование, подвод (*резца*)

engine - двигатель

engine block - блок цилиндров

engine compartment - моторное отделение

engine cover - кожух двигателя

engine lifting fixture - скоба для подъема двигателя

engine lifting hook - крюк для подъема двигателя

engine-mounted fan - вентилятор, размещенный на двигателе

engine mounting - опора (монтажная), (подвеска) двигателя

engine-mounting bracket - опорный кронштейн двигателя

engine oil - моторное масло

engine status - техническое состояние двигателя

engineer - инженер

engineering - машиностроение, техника, инженерное дело

enter - вводить

entertainment - развлечение (*музыка, радио и т.п.*)

equipment - оборудование

ESP (electronic stability program) - система обеспечения курсовой *и* или динамической устойчивости движения автомобиля (противозаносная система)

estate car - автомобиль с грузопассажирским кузовом
excavation - углубление для колес

excavator - экскаватор

exceptional - исключительный

exhaust gas admission - подвод отработавшего газа

exhaust manifold - выпускной коллектор

exhaust pipe - выхлопная труба

exhaust repair - ремонт системы выхлопа отработанных газов

Приложение 2

exhaust stack - выхлопная труба (вертикальная)
exhaust system - система выхлопа отработанных газов
exhaust valve - выпускной клапан
expander - расширитель
extended-mobility inserts - усилительная ленточная вставка
extending front - козырек
exterior panel - панель наружной обшивки
extruded aluminum - экструдированный алюминий

F

failure detection - обнаружение неполадок
fairing - обтекатель
fan - вентилятор
fan belt - ремень (привода) вентилятора
fan clutch - муфта вентилятора
fan guard - кожух вентилятора
fan shroud - (защитный) кожух вентилятора
fan thermostat - термостат вентилятора
fascia panel - панель приборов, приборный щиток
fastback (liftback) - скат спины (кормы) автомобиля
feature - техническая характеристика; обладать характеристикой
feature-related - конкретный (*о технической характеристике*)
feed - подавать; подача (*резца, заготовки*)
feed gearbox - коробка передач
feed gear lever - рычаг зубчатого механизма передачи (рычаг малого трензеля)
feed mechanism - механизм подачи (*резца, заготовки*)
feed screw - винт подачи
feed shaft - вал подачи
feed trip, feed tripping device - механизм подачи (*резца, заготовки*)
FEM (front-end module) headlamp carrier - передний модуль головных фар
fender - крыло (*автомобиля*)
fiberglass-reinforced - усиленный стекловолокном
fibreglass body - кузов из стекловолокна
fifth wheel - прицепное устройство седельного тягача, опорный круг передней части полуприцепа, «пятое колесо»
filler cap - крышка (пробка) наливного отверстия, крышка горловины топливного бака

Appendix 2

filler hoist - подъемник загрузочного устройства

filler neck - горловина наливного отверстия

filler opening - отверстие загрузочной двери

filling station - бензоколонка, станция технического обслуживания

fire extinguisher - огнетушитель

firing sequence insert - розетка проверки последовательности зажигания

five-cylinder in-line - с пятью цилиндрами, расположенными в ряд

five-speed gearbox - пятискоростная коробка передач

fixed calliper - суппорт (скоба), фиксированная скоба (суппорт)

fixed steady - неподвижная опора (люнет)

flap valve - створчатая заслонка

flatbed - безбортовая платформа

flexible - гибкий; плотноприлегающее (поршневое кольцо)

float - поплавков *{карбюратора}*

float chamber - поплавковая камера

floating axle - полностью разгруженная ось

floor-type gear-change - рычаг переключения передач (напольного типа)

fluted shaft - шлицованный вал

flywheel - маховик, зубчатое колесо

fog headlamp - противотуманная фара

fog lamp warning light - контрольная лампа противотуманных фар

fog light - противотуманная фара

folding back seat - складное (съемное) заднее сиденье

folding top - складывающийся (открывающийся) верх, люк

footboard - площадка под ногу (подножка)

foot control (foot pedal) - ножное управление (ножная педаль)

foot gear-change control (foot gearshift control) - ножное управление передачей скоростей

forging and sizing press - ковочный (кузнечный) и калибровочный пресс

forward detection sensor - датчик переднего обнаружения

forward radar sensor - передний радарный датчик

four-cylinder - четырехцилиндровый

four-cylinder four-stroke engine - четырехтактный, четырехцилиндровый двигатель

four-cylinder machine - четырехцилиндровая машина

four-door saloon car - четырехдверный автомобиль, четырехдверный седан

four-door sedan - четырехдверный автомобиль, четырехдверный седан

four-jaw chuck - четырехкулачковый зажимной патрон

Приложение 2

four-jaw independent chuck - четырехкулачковый (независимый) зажимной патрон

four-pipe - четырехтрубчатый

four-speed synchromesh gearbox - четырехскоростная синхромеханическая коробка передач

four-stroke engine - четырехтактный, четырехцилиндровый двигатель

four-wheel drive - привод на четыре колеса, с приводом на четыре колеса

frame - рама, станина, скоба микрометра

frame assembly - рама в сборе

frame girder - лонжерон (продольная балка) рамы

frame longitudinal member - лонжерон (продольная балка) рамы

frame member - поперечина рамы

frame push - направляющая рама толкателя

frame side member - лонжерон (продольная балка) рамы

frame side rail - лонжерон (продольная балка) рамы

fresh-air inlet and control - рычаги управления притоком свежего воздуха

fresh-air regulator - регулятор притока холодного (свежего) воздуха

friction pad - фрикционная накладка

frog - трамбовка

front axle - передняя ось

front brake lever - рычаг переднего тормоза

front bumper supports - крепления переднего бампера

front disc brake - передний дисковый тормоз

front door - передняя дверь

front double-wishbone - передний нижний рычаг с двойной дужкой

front drum brake - передний барабанный тормоз

front-end loader - погрузчик с фронтальной навеской

front-end module (FEM) delivered without fascia - передний модуль без решетки радиатора

front fender - переднее крыло, брызговик крыла

front footrest - передняя подножка (*мотоцикла*), опора для ног

front indicator light (front turn indicator light) - передний повторитель указателя поворотов

front MacPherson strut - передняя стойка системы Макферсона

front module - передний модуль

front rack - решетка переднего борта

front rack slat - планка решетки переднего борта

front running gear - передняя ходовая часть

Appendix 2

front seat headrest (front seat head restraint) - подголовник переднего сиденья
front spoiler - передний закрылок, передний спойлер
front strut tower bar - стержень (рычаг) передней стойки распорки
front suspension - передняя подвеска
front upper link - передняя верхняя тяга
frontwall - передняя стенка
front wheel - переднее колесо
front wheel drive - передний привод
front wing / front fender - переднее крыло, брызговик
fuel gauge / gage - указатель уровня топлива
fuel hand pump - ручной топливный насос
fuel indicator - контрольный индикатор наличия топлива
fuel-injection - впрыск топлива (топливный впрыск)
fuel injector (injection nozzle) - топливный инжектор, форсунка
fuel inlet / gasoline inlet, inlet manifold - канал подвода топлива
fuel leak line (drip fuel line) - трубопровод подачи топлива
fuel pressure pipe (fuel pressure line) - топливопровод высокого давления
fuel pressure regulator - регулятор давления топлива
fuel supply pipe / fuel line - трубка подачи топлива
fuel tank - топливный бак
fuel warning light - контрольная лампа аварийного остатка топлива в баке
fulcrum ball - опорный шарик шарнира рычага переключения передач
full-spectrum - полноспектральный, весь спектр
fully - полностью
fuse block - корпус блока предохранителей

G

ga(u)ging end - измерительная головка
garage / shop - станция диагностики и ремонта автомобилей
garnish rail - декоративный брус
gas burner - газовая горелка
gas furnace (gas-fired furnace) - газовая печь, печь с газовой топкой
gasket - уплотнительная прокладка, прокладка
gasoline engine - бензиновый двигатель
gasoline pump - бензоколонка
gasoline pump hose - шланг подачи бензина

Приложение 2

gasoline station - станция технического обслуживания, бензоколонка

gasoline tank - топливный бак

gas pedal - педаль газа

gas pipe - труба газопровода

gas station - станция технического обслуживания, бензоколонка

gas tank cap - крышка горловины топливного бака

gas tank floor - дверца люка бензобака

gauging member - измерительная головка

gear - передача (*в коробке передач*), шестерня

gear box - коробка передач

gearbox position control - контроль выбора скоростей передач

gear change control housing - картер механизма переключения передач

gear change lever - рычаг переключения передач

gear-change pattern (gearshift pattern, shift pattern) - схема переключения скоростей

gear lever - рычаг переключения передач

gear shift - рычаг переключения скоростей

gearshift lever - рычаг переключения скоростей

gearshift rods - тяги переключения передач

general-purpose lathe tool - токарный резец общего назначения

generator - генератор

girder frame - лонжеронная рама

give (gave, given) - давать, предоставлять

gland - ниппель

glare sensor - сенсор ослепляющего света

glass holder - стеклодержатель

glove compartment - ящик для перчаток, «бардачок»

glove compartment (glove box) lock - замок ящика для перчаток

glow plug - запальная свеча

GO gauging / gaging member (end) - измерительная головка проходного калибра

GO side - проходная сторона (*предельного калибра*)

gooseneck - «гусиная шея», S - образный элемент балки рамы (*в системе выхлопа газов*)

GPS (global positioning system) map sensor - сенсор карты GPS (система глобальной спутниковой навигации)

grab handle - поручень, поручневая скоба, ручка

grader - грейдер

Appendix 2

grader levelling / leveling - выравнивающий нож грейдера (планировочный нож)
graduated thimble - градуированный барабан микрометра
grass verge - обочина (травяная обочина) дороги
gravel sub-base course - подложка гравия, морозостойкая подложка
gravity - гравитация, вес, тяжесть
grease gun - шприц-масленка для консистентной смазки
grid - решетка
grid hearth - решетчатая топка (горн)
grill(e) - решетка (*радиатора*), соты радиатора
grille opening panels - панели диафрагмы решетки радиатора
grill opening reinforcement - упрочняющая панель раструба решетки радиатора
grinding machine bed - станина шлифовального станка (постель, опорная плита станины)
grinding machine table - стол *шлифовального* станка
grinding wheel - шлифовальный круг
gripping jaw - зажимной кулачок
ground electrode - заземляющий электрод
GT car (gran turismo car) - спортивный автомобиль GT, гран туризмо
gudgeon pin (piston pin) - поршневой палец
guide rods - рычаги управления трамбовкой
gusset - угольник, угловое соединение, косынка

Н

hacksaw - ножовочный станок
half nut - полугайка
half nut of leadscrew - разъемная гайка ходового винта
halogen bulb - галогенная лампа
hammer (tup) - молот
hammer cylinder - цилиндр молота
hammer forging - свободная кузнечная ковка на *падающем молоте*
hammer guide - направляющая молота
hand brake - ручной (стояночный) тормоз
hand brake lever - рычаг стояночного тормоза
hand luggage (suitcase, case) - ручной багаж (чемодан, сумка)
handgrip - ручка (насадка на ручку руля)
handlebars - рулевые дуги руля, вилка руля, руль

Приложение 2

handling - управление, управляемость (*автомобилем*)

handwheel - маховичок

hardcore sub-base course - подложка гравия. морозостойкая подложка

hard top - жесткий верх, металлическая крыша

hatchback - хэтчбек (*автомобиль с задней дверью*)

hazard flashers - световые указатели аварийной сигнализации

hazard flasher switch - выключатель аварийной световой сигнализации

head diameter - диаметр тарелки клапана

header bar - верхний брус

headlamp - передняя фара

headlamp panel - панель передних фар

headlight - передняя фара

headlight / turn signal - переключатель света фар и указателей поворота

headlights - передние фары и световые указатели

headrest - подголовник

headstock - передняя бабка (шпиндельная бабка)

headstock with gear control (geared headstock) - передняя бабка с коробкой скоростей

hearth - топка, горн

heated mirror - зеркало с подогревом

heated rear window - заднее стекло с обогревом

heater box - теплообменник

heater plug - запальная свеча

heat exchanger - теплообменник

heat pump climate control system - климат-контроль с тепловым компрессором

heavier- трамбовка

heavy lorry - тяжелый грузовик (*грузовик большой грузоподъемности*), самосвал

heavy machine with fairing - тяжелый мотоцикл с обтекателем

heavy motor truck - тяжелый грузовик (*грузовик большой грузоподъемности*)

heavy truck - тяжелый грузовик (*грузовик большой грузоподъемности*)

heavy vehicle - тяжелый (*сверхтяжелый*) грузовик

heavyweight motorcycle - тяжелый мотоцикл

heavyweight with fairing - тяжелый мотоцикл с обтекателем

helical gear wheel - геликоидальная шестерня для включения передачи

Appendix 2

helical gear wheel for speedometer drive - геликоидальная шестерня привода спидометра

helically wound layer - слой, уложенный геликоидальным способом

hex nut - шестигранная гайка

hidden antenna - выдвижная (скрытая) антенна

high beam - фара дальнего света, дальний свет

high beam indicator light - контрольная лампа дальнего света

high beam warning indicator - контрольная лампа указателя дальнего света

high pressure hydroformed technology - технология гидроформовки под высоким давлением

high-performance with fairing - тяжелый мотоцикл с обтекателем

high technology - высокотехнологичный

high-temperature wax coating - высокотемпературное парафиновое покрытие

hinge - петля двери

hinged side door - навесная боковая дверь

hinge pin - ось (штифт) шарнира

hollow-stem valve - клапан с полым стержнем, пустотелый клапан

hood - капот

hood ledge - опорный бортик капота {двигателя} на радиаторе

hood release handle - ручка троса капота

hood slope - скат крышки капота

hoop layer - стягивающий слой

horizontal boring and milling machine - горизонтальный сверлильно-фрезерный станок

horizontally-opposed - горизонтально расположенные (оппозитные) (цилиндры)

horizontal milling spindle - шпиндель для горизонтального фрезерования

horizontal spindle - горизонтальный шпиндель

horn - кнопка звукового сигнала (рожок)

hose (hosepipe) - шланг для мойки автомобилей

hose (petrol pump / gasoline pump, hose) - шланг бензозаправочный

hot-air duct - воздуховод для горячего воздуха

HSS (high strength steel) - высокопрочная сталь

hub covers - крышки ступицы

human machine interface - интерфейс человек - машина

humidity - влажность

Приложение 2

hump-type expander - расширитель с выступами и впадинами

hundred - сто

hybrid-electric truck - легкий гибридный электрогрузовик

hybrid system components - компоненты гибридной системы *{автомобиля}*

hybrid transaxle - гибридная переходная ось

hybrid vehicle - гибридный (бензо-электро) автомобиль

hybrid vehicle battery - аккумуляторная батарея гибридного автомобиля

hydraulic - гидравлический

hydraulic couple - гидромуфта

hydraulic cylinder - гидравлический цилиндрический подъемник

hydraulic drive - гидравлический привод

hydraulic forging press - гидравлический кузнечный (ковочный) пресс

hydraulic front disk brakes - гидравлические передние дисковые тормоза

hydraulic jack - гидравлический домкрат

hydraulic lift - гидравлический подъемник

hydraulic lift pad - подушка гидравлического подъемника

hydraulic piston - гидравлический поршень

hydraulic shovel - экскаватор, механическая лопата с гидравлическим приводом

hydraulic system - гидравлическая система

hydraulic unit - гидравлический блок

hydroform - гидроформовать, подвергать гидроформовке

hydroformed front section - гидроформованная передняя секция

hydroformed section - гидроформованная секция

hydrometer - гидрометр

I

ice-dispenser - автомат - раздатчик льда *(для напитков)*

idle mixture adjustment screw - винт регулировки (количества) смеси холостого хода

idler wheel - ленивец *{гусеницы}*, направляющее колесо *(гусеницы)*

idling adjustment - регулировка числа оборотов холостого хода

idling air jet (idle air bleed) - воздушный жиклер холостого хода

idling jet (slow-running jet) - жиклер холостого хода, жиклер малых оборотов

ignition distributor - распределитель зажигания

ignition switch - выключатель зажигания, замок зажигания

Appendix 2

impact wrench (impact spanner) - ударный гаечный ключ

impending danger - надвигающаяся опасность

in-cab hood release - внутрикабинная ручка троса капота

increased capacity air cleaner - воздушный фильтр увеличенной мощности

independent chuck - зажимной патрон с независимым перемещением кулачков

indicator (indicator light, turn indicator light) - указатель поворота

indicator and dimming switch - переключатель указателя поворотов и ближнего света фар

indicator light - сигнальный световой указатель, указатель поворота

inductively coupled charge port - индуктивно объединенный порт зарядки

inertial sensor - сенсор инерции

information - информация

infotainment - информация, навигация, развлечение (*музыка, радио и т.п.*)

injection - впрыскивание

injection control - управление впрыском

injection monitor - отслеживание впрыска

injection nozzle (spray nozzle) - распыляющая (впрыскивающая) форсунка

injection pump - нагнетательный (топливный) насос

injection pump drive - привод управления насосом впрыскивания

injection timer unit - блок управления синхронизации впрыска

injector - инжектор

inlet - отверстие (патрубок) (*для подачи охлаждающей жидкости*)

inlet manifold - впускной коллектор

inlet valve - впускной клапан

inlet vent - воздухозаборная решетка вентилятора

inner - внутренний

inner door shell - внутренняя раковина двери

inner lining - внутренняя обкладка

inside - внутри

inside ceiling panel - панель внутренней обшивки потолка

inside jaws - внутренние губки штангенциркуля

inside rear-view mirror - внутрисалонное зеркало заднего вида

inside the run-flat tyre - внутренняя структура шины с нулевым давлением

Приложение 2

instrument cluster - приборная группа

instrument panel - приборная панель, приборный щиток

insulator - изолятор

intake manifold - впускной коллектор

intake pipe - впускная труба, нагнетающая магистраль

intake silencer / intake muffler - глушитель воздухозабора

integral bumper / integral fender - цельный (интегрированный) бампер

integral headrest (integral head restraint) - встроенный в сиденье подголовник

integrated streamlining, an integrated fairing - цельный обтекатель

intelligent cruise control - интеллектуальная система круиз-контроля

intercom - переговорное устройство, интерком

intercooler - промежуточный охладитель

interior door handle - внутренняя дверная ручка

interior light system - система внутреннего освещения

interior lining panel - панель внутренней обшивки

interior rearview mirror - внутреннее зеркало заднего вида

interior roof lighting - плафон освещения салона

intermediate gear shaft - промежуточный вал

intermittent windshield wiper - щетка ветрового стекла центрального расположения

internal combustion engine - двигатель внутреннего сгорания

internal facing tool - подрезной резец (расточной резец)

inverter with converter - инвертор и конвертор

ISS (integrated safety system) vehicle - автомобиль с ISS (интегрированная система безопасности)

J

jacking bracket - кронштейн для установки домкрата при подъеме машины

join - соединять

K

keyless entry - доступ в автомобиль без ключа (электронный ключ)

key pad entry - личина замка двери

key transponder (door module) - приемопередатчик электронного ключа, дверной модуль

kick starter - ножной стартер, кикстартер

Appendix 2

kickstand - откидная ножка (опора)

kick up of frame, upsweep of frame - выгиб рамы над задним мостом

kiosk - киоск

knob - круглая ручка *{рычагов управления}*

L

ladder - лестница

laser-based sensor device - лазерное сенсорное устройство

lateral acceleration sensor - сенсор бокового ускорения

lateral link - боковая тяга

lathe bed - станина (постель) токарного станка

lathe carrier - хомут (поводок к токарному станку)

lathe foot (footpiece) - опорная пята токарного станка

lathe spindle - шпиндель токарного станка

lathe tool - токарный резец

layout - схема, схема размещения

lay shaft - промежуточный (передаточный) вал

lead-acid battery pack - отсек под свинцово-кислую батарею

leadscrew - ходовой винт

leadscrew handwheel - маховичок ходового винта

leadscrew reverse-gear lever - рычаг реверса ходового винта

leaf spring - листовая рессора

leather gaiter - кожаный (гофрированный) чехол рычага переключения передач

LED (light emitting diode) - светоизлучающий диод (СИД)

LED-based sensor device - сенсорное устройство на светодиодах

LED brake light - сигнал торможения на светоизлучающем диоде

LED indicator - индикатор на светоизлучающем диоде

left-hand wing mirror - левое зеркало бокового вида

left-hand action - левосторонняя работа

left-hand motion - левостороннее (леворежущее) движение

leg space ventilation - обогрев и вентиляция на уровне ног (пола)

levelling blade - выравнивающий планировочный нож (отвал). (лопатка ножа)

lever - рычаг, курок

leverage dolly - рычажная поддержка

lever ball handle - шаровая рукоятка рычага переключения коробки передач

Приложение 2

lever for normal and coarse threads - рычаг для нарезания обычной и крупной резьбы
license plate - номерной знак
license plate light - подсветка номерного знака
lift arm - подъемный рычаг
lift-arm cylinder - гидроцилиндр подъемного рычага
liftgate - задняя дверь багажника (*грузопассажирского автомобиля*)
lifting lever - подъемный рычаг
lifting link - подъемный рычаг
lifting motor - электродвигатель подъемника
light - свет; легкий, светлый
light alloy wheel - колесо (обод) из сплава легкого металла
light cross-country lorry - легкий грузовик повышенной проходимости
light emitting diode (LED) - светоизлучающий диод (СИД)
light failure control - индикатор отказа световых приборов
lighting cable - разъем электропроводки освещения (кабель электроосвещения)
light lorry - легкий грузовик
light motorcycle - легкий мотоцикл
light railway - узкоколейная железная дорога
light railway diesel locomotive - узкоколейный дизельный локомотив
light readout - световой индикатор результатов для считывания
light truck - легкий грузовик (грузовик малой грузоподъемности)
light vehicle - легкий автомобиль
lightweight cradle frame - облегченная конструкция рамы
lightweight hood - облегченная крышка капота
lightweight motorcycle - легкий мотоцикл
liquid / gas separator - разделительная перегородка жидкости и газа
litter receptacle - ящик для мусора
live axle (rigid axle) - ведущий мост (неподвижный мост)
load - грузить, нагружать; груз, нагрузка
loading platform (body) - кузов, грузовая платформа
locate - располагать, устанавливать
locking storage compartment - запирающееся отделение для хранения (*автопринадлежностей*)
long parabolic leaf springs - удлиненные параболические листовые рессоры
longitudinal - продольный

Appendix 2

longitudinal member - продольный брус

longitudinal movement - поперечное перемещение (*сунпорт*)

lorry - грузовик

loudspeaker - громкоговоритель

low - низкий, невысокий

low beam - фара ближнего света, ближний свет

lower arm bushing - втулка нижнего рычага

lower bearing - нижний вкладыш

lower deck (lower saloon) - нижняя палуба (салон)

lower die block - блок (подушка, подкладка) нижнего штампа

lower insulator gasket - нижняя уплотнительная прокладка изолятора

lower link - нижняя тяга

lower ram - нижняя баба молота, нижний рычаг

lower suspension arm - нижний рычаг подвески

low fuel warning light - контрольная лампа малого (аварийного) запаса топлива

low-pressure regulator - регулятор низкого давления

low rolling-resistance tyres - низкопрофильные шины с сопротивлением качению

lug - шпилька

luggage compartment - отделение для багажа, багажник

luggage locker - запирающееся отделение для багажа

luggage rack - багажная полка (*на крыше автомобиля*)

lug nut/stud - колесная шпилька

М

macadam spreader - укладчик армированного дорожного покрытия (макадама)

machine housing - машинное отделение (кабина) экскаватора

machine tap - машинный метчик

machining center - обрабатывающий центр, многоцелевой станок

main airstream - поток воздуха

main beam - дальний свет

main beam warning light - контрольная лампа дальнего света фар

main bearing - коренной подшипник коленчатого вала

main computer plug - розетка главного компьютера

main computer socket (multi-outlet socket) - главное гнездо подключения компьютера

Приложение 2

main jet - главный жиклер

main oil gallery (drilled gallery) - главная масляная магистраль

main pillar - основная стойка

main reflector - главный рефлектор

mains button - кнопка включения питающих кабелей

main shaft - вторичный вал

main spindle - главный шпиндель

main stand - главная ножка (опора)

maintenance - ремонтный бокс

manual seat adjustment - ручка ручной регулировки положения сиденья

marker light - габаритный световой указатель, габаритный фонарь

masked inlet valve - впускной клапан с козырьком, экранированный впускной клапан

master selector (hand control) - главный переключатель (управление от руки)

mean - означать, подразумевать

measuring scale - измерительная шкала

mechanical manipulator - механический манипулятор

mechanics - бокс механических работ; механики

medium van - фургон средней проходимости

megaphone exhaust pipe - выхлопная труба рупорного типа (мегафон)

meter - счетчик, прибор

micrometer - микрометр (толщиномер Пальмера)

microphone - микрофон

microwave - волна дециметрового диапазона

middle - средний

midi bus - средний автобус

millimeter-wave - волна миллиметрового диапазона

milling machine table - стол фрезерного станка

mini - мини

minibus - микроавтобус

minicar - мини-автомобиль

minicrossover - мини-гибрид *(двух разных типов автомобилей)*

minivan - микроавтобус, мини-фургон

mirror - зеркало

mirror backs - зеркало заднего вида

mirror shell & bracket - корпус и кронштейн зеркала

Appendix 2

mixed asphalt outlet - выходное отверстие для перемешанного (готового) асфальта

mixed-signal technologies - технологии микшированного сигнала

mixing drum - барабан бетономешалки

mobile diesel-powered air compressor - передвижной дизельный воздушный компрессор

mobile multimedia system - мобильная мультимедийная система

mobile phone - мобильный телефон

modular hydroformed frame - модульная гидроформованная рама

module - модуль

monocoque body (*unitary body*) - несущий кузов, цельный кузов, монокок

more - больше, более

motion - перемещение

motor - двигатель

motor car - легковой пассажирский автомобиль, автомобиль

motor car exterior plastics application - применение пластмасс в экстерьере автомобиля

motor car interior plastics application - применение пластмасс в интерьере автомобиля

motor car mechanic - автомеханик

motor car model - модель легкового автомобиля

motor car underhood - моторный отсек автомобиля

motor coach - междугородный автобус

motorcycle - мотоцикл

motorcycle chain - мотоциклетная трансмиссионная цепь

motorcycle dashboard - приборный щиток мотоцикла

motorcycle stand - подножка (опора) мотоцикла

motorcycle tyre / tire - мотоциклетная шина

motor grader - грейдер

motor lifting hook - крюк для подъема двигателя

motor vehicle mechanic - автомеханик

mount - размещать, монтировать, устанавливать

movable headstock - подвижная передняя бабка

move - двигать, перемещать

movement - движение

mud flap - грязевой щиток, брызговик

mud guard - брызговик

muffler - глушитель

Приложение 2

multilink beam rear axle - многорычажный задний мост
multilink rear suspension - многорычажная задняя подвеска
multiple turning head - многошпиндельная токарная головка
multipurpose vehicle - многоцелевой автомобиль, джип, внедорожник
multispeed gearing - многошаговая (многоскоростная) зубчатая передача

N

narrow-ga(u)ge diesel locomotive - узкоколейный дизельный локомотив **narrow-ga(u)ge railway** - узкоколейная железная дорога
navigation - навигация
needle bearing with closed end - игольчатый роликовый подшипник
negative plate - отрицательная пластина (*аккумулятора и т.п.*)
negative plate strap - планка (хомут) отрицательной пластины
negative terminal - отрицательная клемма
neutral indicator - контрольная лампа нейтрального состояния
newly designed seat - новый дизайн сидений
next generation - следующее поколение
Norton tumbler gear - коробка передач Нортон с малым трензелем
"NO(T) GO" gauging member - измерительная головка непроходного калибра
"NO(T) GO" side - непроходная сторона (*предельного калибра*)
nozzle - пистолет заправочного шланга
number disc - пластина под номер
number plate - номерной знак
nut - гайка, резьбовая муфта

O

occupant - пассажир *и или* водитель
odds-and-ends box - ящик для некондиционных и отработанных деталей
odometer - одометр (счетчик пробега)
office - административное помещение, офис, контора
oil bleeder screw (oil drain plug) - пробка маслосливного отверстия
oil can - масленка
oil cap - крышка маслосливного отверстия
oil cooler - масляный радиатор
oil dip stick - щуп измерения уровня топлива
oil drain plug - маслосливная пробка
oil filler neck - горловина маслосливного отверстия

Appendix 2

oil filter - масляный фильтр

oil pan - поддон картера

oil pan gasket - уплотнительная прокладка маслоотстойника (поддона картера)

oil pickup (oil scoop) - черпачок шатуна

oil pipe for camshaft lubrication - маслопровод для смазки распредвала

oil piston ring - маслосъемное поршневое кольцо

oil pressure limiting valve - клапан ограничения давления масла, сапун

oil pressure warning indicator - контрольная лампа давления масла

oil pressure warning light - контрольная лампа аварийного давления масла

oil pump - масляный насос

oil scoop - черпачок шатуна

oil scraper ring - маслосъемное поршневое кольцо

oil sensing - контроль за состоянием масла

oil sump (sump) - поддон картера, поддон маслоотстойника, маслоотстойник

oil tank - масляный бак

oil temperature gauge - указатель давления (температуры) масла

oil temperature sensor - датчик температуры (моторного) масла

oil warning light - контрольная лампа аварийного давления масла

on/off indicator - индикатор вкл./ выкл.

OnStar - телематическая (навигационно-информационная) система «ОнСтар»

OnStar engage button - кнопка включения системы «ОнСтар»

opened front-end structure - кузов с открытой фронтальной структурой

operator 911 engage button - кнопка вызова оператора службы 911

optimize - оптимизировать

Otto-cycle engine - двигатель системы Отто

Otto-cycle internal combustion engine - двигатель внутреннего сгорания системы Отто

outer- внешний

outlet - отводящий патрубок, розетка (вывод)

outlet to brake line - штуцер (клапан прокачки) тормозной системы

outrigger - упорная стойка (лапа) против опрокидывания

outside jaws - наружные губки штангенциркуля

outside mirror - внешнее (боковое) зеркало

outside mirror control - ручка регулировки наружного зеркала

Приложение 2

outside panel, exterior panel - панель наружной обшивки
outward-opening doors - двери, открывающиеся наружу
overflow bottle - расширительный бачок радиатора
overflow tube - сливная трубка
overhead camshaft - распределительный вал, расположенный сверху
overhead frame - верхняя рама
overhead wires - верхние электрические провода
overlap - перекрывать, накладывать
overlapping interior sun visor - закрывающий свет внутренний солнечный козырек (ставня)
oxide ceramic - оксидированная керамика **oxygen cylinder** - кислородный баллон

Р

panel - панель
panel tray - корыто переднего щитка
panel tray rail - брус корыта переднего щитка
Panhard rod - тяга (рычаг) Панара
panoramic windscreen windshield - панорамное лобовое (ветровое) стекло
paper towel - бумажное полотенце
paper-towel dispenser - дозатор с одноразовыми бумажными полотенцами
parking brake lever - рычаг стояночного (ручного) тормоза
parting (parting-off) tool - отрезной резец
Partiow chart - схема контроля работы агрегатов автомобиля фирмы «Партлоу»
parts of bus body - детали автобусного кузова
parts of car body - детали кузова легкового автомобиля
parts of cargo body - детали кузова грузового автомобиля
parts of platform body - детали кузова-платформы
passenger seat - пассажирское сиденье
passenger vehicle - легковой пассажирский автомобиль
pedestal - опорная платформа (тумба)
perforated cement pipe - перфорированная цементная труба
perform - выполнять (работу), работать
performance - технические характеристики, функционирование
petrol can / gasoline can - канистра для бензина
petrol pump - бензоколонка

Appendix 2

petrol station - станция технического обслуживания, бензоколонка
petrol tank - топливный бак
phone hang up button - кнопка выключения телефона («повесить трубку»)
photocell - фотоэлемент
photometric - фотометрический
pickup truck - легкий грузовик, пикап (*грузовик малой грузоподъемности*)
pillar - стойка
pillar guide - направляющая вертикальной опоры станины
pillion footrest - задняя подножка (подножка заднего пассажирского сиденья)
piston - поршень
piston ring - поршневое кольцо
piston rod - шатун, шток плунжера (*амортизатора*)
piston skirt - юбка поршня
pivot - поворотный стержень
pivot cab - отсек поворотного механизма кабины
planer table - стол продольно-строгального станка
plant - завод
plastics - пластмассы
plastics application - применение пластмасс
plate - пластина
plate grid - решетка аккумуляторной пластины
platform truck - платформа, кузов
plug gauge / gage - калибр-пробка
plunger - плунжер
pneumatically - пневматически
port liner - входная труба (*коллектора*)
positive plate - положительная пластина (*аккумулятора и т.п.*)
positive plate strap - планка (хомут), положительной пластины
positive terminal - положительная клемма
power brake reservoir - бачок усилителя тормозов
power control - контроль энергопитания
power distribution center - электрический коммутатор
power door lock - электрозамок двери
power electronic module - электронный энергомодуль
power-operated retractable roof - складывающаяся крыша с электроприводом

Приложение 2

power screwdriver - электроотвертка
power seat adjuster - электропривод регулировки положения сиденья
power shovel - экскаватор
power steering reservoir - емкость (гидро)усилителя руля
power takeoff - вал отбора мощности
powertrain - силовая передача
power window regulator - электропривод (корпус) стеклоподъемника
precrash/cut-in sensors - встроенные сенсоры, предупреждающие о столкновении
premium grade petrol / gasoline - первоклассный сорт бензина
pre-pressure sensor - сенсор предварительного давления
preshaped (blocked) workpiece - отформованная заготовка
pressure-feed lubricating system - система подачи смазки под давлением
pressure gauge / gage (manometer) - манометр
price display - табло цен на бензин
price per gallon/liter - цена за галлон /литр
printout machine (printer) - распечатывающее устройство (принтер)
produce - производить
projector switch - выключатель прожектора
propane gas cylinder - газовый баллон с пропаном
propeller shaft - карданный вал
protective helmet - защитный шлем
provide - обеспечивать
proximity sensor (radar aerial) - сенсор приближения (радарная антенна)
pulley - шкив
pump - насос, помпа, бензоколонка
pump island - заправочный пятачок, заправочная площадка (*бензоколонки*)
pump nozzle - бензопистолет
pushing frame - толкающая рама ножа

Q

quarter light (quarter vent) - неподвижное стекло двери, уголок
quarter panel - заднее крыло
quarter window - неподвижное стекло, уголок

R

racing-style twin seat - сдвоенное сиденье гоночного типа (*мотоцикла*)

Appendix 2

rack for program cards - полка для перфокарт

radar - радар

radar aerial - радарная антенна

radar based - радарный, основанный на применении радара

radial (radial-arm) drilling machine - радиально-сверлильный станок

radial ply - радиальный слой

radial tire - шина с радиальным кордом

radiator - радиатор

radiator grill(e) - решетка радиатора, соты радиатора

radiator hose - патрубок радиатора

radio/CD player - радио и/или CD плеер

radius rod - толкающая (радиальная) штанга

rain cape - накидка от дождя

rain sensor - дождевой сенсор

ram guide - направляющая бабы молота

ram (tup) - баба молота

rammer - трамбовка

range - диапазон, ряд

rattle-free - исключающий дребезжание

readout - информация для считывания

rear - задний

rear brake pedal - педаль заднего тормоза

rear bumper - задний бампер

rear bumpers support - крепление заднего бампера

rear detection sensor - сенсор заднего обнаружения

rear door (tailgate) - задняя дверь, задняя дверь багажника

rear drum brake - задний барабанный тормоз

rear engine - двигатель, расположенный сзади автомобиля

rear fender - заднее крыло

rear lamp - задний фонарь

rear light - задний (габаритный) фонарь

rear multilink suspension - многорычажная задняя подвеска

rear radar sensor - сенсор заднего обнаружения

rear seat - заднее сиденье

rear-seat headrest (rear seat head restraint) - подголовник заднего сиденья

rear-seat shelf panel - панель полки заднего сиденья

rear shock absorber - задний амортизатор

rear spoiler - задний закрылок (задний спойлер)

Приложение 2

rear strut tower bar - стержень задней стойки распорки
rear suspension - задняя подвеска
rear upper link - задняя верхняя тяга
rear view mirror - зеркало заднего вида
rear window - заднее стекло
rear window heating switch - переключатель обогрева заднего стекла
reclining backrest - задняя часть спинки сиденья с регулируемым наклоном
reclining seat - сиденье с регулируемым наклоном спинки
reduce - сокращать, уменьшать
reduction drive lever - рычаг понижения числа оборотов привода
reflector - отражатель
reflector-optics lighting high beam - оптический рефлектор фар дальнего света
refrigeration unit - холодильная установка (агрегат)
regenerating braking - регенерационная тормозная система
regular grade petrol - обычный сорт бензина
reinforcing rib - ребро жесткости
remote control - дистанционное управление
removable back seats - выдвижные задние сиденья
repair bay (repair shop) - ремонтный бокс
reset button - кнопка сброса и переустановка
respond (to, with) - реагировать
result (in) - давать результат, приводить к чему-л.
retainer - тарелка клапанной пружины
retractable step - выдвижная ступенька
return spring - стяжная (возвратная) пружина
rev counter (revolution counter) - счетчик оборотов (тахометр)
reverse shaft - вал реверса
revolution counter - счетчик оборотов (тахометр)
rib - ребро (*жесткости*)
right-hand action - правосторонняя работа
right-hand motion - правостороннее (праворежущее) движение
right-hand optic plate - правосторонняя оптическая (отражающая) пластина
right-hand wing mirror - правое боковое зеркало
rigid - жесткий
rigidity - жесткость

Appendix 2

rim (wheel rim) - обод колеса

rim flange - фланец обода

ring - кольцо (*поршневое*), круг

ringpin - поворотный шкворень, палец прицепного механизма полуприцепа

ring technology - круговая (системная) технология

ripper - рыхлитель (*навеска у бульдозера, трактора и т.п.*)

ripper cylinder - гидроцилиндр рыхлителя

ripper tip - острие рыхлителя

ripper tooth - зуб рыхлителя

road building machinery - дорожностроительная техника

road-metal spreading machine - укладчик армированного дорожного покрытия

road roller - трехколесный дорожный каток

roadside assistance - дорожная техническая служба

road wheel - колесный диск

roadster - автомобиль с кузовом типа родстер, двухместный автомобиль

rocker arm - клапанное коромысло

rocker arm mounting - опора клапанного коромысла

roll bar - предохраняющий брус при опрокидывании автомобиля

roller - каток

roller chain of oil pump drive - роликовая цепь привода масляного насоса

roll-formed - прокатанный

rollover device - поворотный агрегат

rollover stand - поворотный ремонтный стенд

roof- крыша

roof air deflector - воздушный дефлектор крыши

roof panel - панель крыши

roof rack rails - направляющие багажной полки на крыше

roof rail - продольный брус крыши

roofstick - стропило крыши (*автомобиля*)

roof vent - вентиляционный люк крыши (потолка)

rotary engine - роторный двигатель Ванкеля

rotary (circular) indexing table - поворотный стол с периодическим остановом

rotary-table machine - станок с поворотным столом, обрабатывающий центр

rotating electrode - вращающийся электрод

Приложение 2

rotor - ротор

round stock - круглый прокат

row - ряд

rubber bush - резиновая втулка

rubber connection - резиновое (гофро)соединение

rubber covered front bumper / front fender - передний бампер с резиновой накладкой

rubber wall - прорезиненная боковина, резиновый борт (*шины*)

rubbing strip - прорезиненный подслои (антифрикционная полоска)

rub rail - рейка жесткости, устраняющая трение и скрип

run-flat capability - способность обеспечения движения с нулевым давлением внутри шины

S

saddle - седло (*станка*)

safe distance - безопасная дистанция

safety - безопасность

safety chain - страховочная цепь

safety strap - предохранительный ремень

safety system - система безопасности

sand shoe - «песчаный башмак», платформа против погружения в грунт под нагрузкой

saw frame - пильная рама

saw table - пильной стол

scarifier (ripper, road ripper, rooter) - рыхлитель

scrambling motorcycle - кроссовый мотоцикл

scraper - скрепер

scraper blade - нож скрепера

seal - сальник, уплотнитель

seat - сиденье

seat angle - угол конуса седла клапана

seat belt - ремень безопасности сиденья

seat-belt warning light - контрольная лампа ремней безопасности

seat bottom channel - нижняя швеллерная пластина скамейки

seat control: position/heating - управление сиденьем: положение/обогрев

seat frame - рама сиденья

seat rail - опора (направляющая) сиденья

seat support - кронштейн скамейки

Appendix 2

section - секция, элемент, сечение

sectional view - продольный разрез

selector fork - вилка избирательного механизма для включения передач

selector head with reverse gear - избирательная головка с шестерней заднего хода

self-centering chuck - самоцентрирующий зажимной патрон

self-propelled gritter - самоходный разбрасыватель (укладчик) песка, щебня, гравия

self-service petrol pump / gasoline pump - бензоколонка самообслуживания

self-service station - станция технического обслуживания, бензоколонка

semi-active suspension - полуактивная подвеска

semitrailer (skeletal) - полуприцеп

sensor - сенсор

separator - сепаратор, перегородка

serrated fitting - зубчатое уплотнение

service plug - сервисное гнездо подключения

service station - станция технического обслуживания, бензоколонка

servo cylinder (servo unit) - сервоцилиндр, сервоагрегат

servo motor - сервомотор

shaft - вал

shank protector - защитная накладка стержня рыхлителя

shape - форма; формировать, придавать форму

shaper - поперечно-строгальный станок

shaping machine - поперечно-строгальный станок

shelf for used cards - полка для использованных перфокарт

shell - кузов автомобиля, кузов, корпус

shield - защитный молдинг, защитная накладка

shifter - рычаг переключения передач

shifter arm - поводок штока (стержня) переключения передач

shift position sensor - сенсор управления переключением

shock absorber - амортизатор

shock center rods - центральные стержни амортизатора

shop - станция диагностики и ремонта автомобилей

short route town operations - для работы на коротких маршрутах в черте города

short-stroke drop hammer - падающий молот с коротким рабочим ходом

shoulder belt - плечевой ремень безопасности

Приложение 2

shovel - экскаватор

shroud - (защитный) кожух вентилятора

side airbag unit - боковой блок воздушной подушки

sidecar body - мотоколяска (люлька)

sidecar crash bar - противоударный брус мотоколяски (люльки)

sidecar machine - мотоцикл с коляской

sidecar wheel - колесо мотоколяски

sidecar windscreen/windshield - лобовое стекло мотоколяски

side detection sensor - сенсор бокового обнаружения

side electrode - боковой электрод

side lamp - подфарник

sidelight - подфарник

sidelight / sidemarker lamp - боковой (габаритный) фонарь

sidelight, headlight, and parking light switch - центральный переключатель света

sidemarker lamp - подфарник

sidemarker light - указатель бокового габарита

side member (front) - боковой брус (передний)

side member (rear) - боковой брус (задний)

side member, side column - боковина

side of storage bin - борт бункера расходного запаса материала

side rack - решетка бокового борта

side rack corner stake - угловая стойка решетки бокового борта

side rack hinge bracket - кронштейн навески боковой скамейки

side rack intermediate stake - промежуточная стойка спинки боковой скамейки

side rack slat - планка спинки боковой скамейки

side rail - лонжерон, продольная балка

side stop - боковой ограничитель

side vent - боковая вентиляционная отдушина

side view - вид сбоку

sidewall - боковая стенка (боковина)

side window blower - направляющая решетка обогрева и вентиляции бокового стекла

silencer / muffler - глушитель

sill - нижний обвязочный брус кузова, порог двери, боковина

sill facing panel - облицовочная панель нижнего обвязочного бруса

simulate - моделировать; имитировать

Appendix 2

single-cylinder - одноцилиндровый

single-plate clutch - однодисковое сцепление

ski - лыжа

skip hoist - подъемный механизм скипа (ковша)

sleeper cab - спальная кабина

sliding lever - рычаг салазок сиденья

sliding rail - рельса салазок сиденья

sliding roof - (задвижной) открывающийся люк на крыше автомобиля

sliding side roof - раздвижная боковая дверь

sliding sleeve - скользящая муфта для включения передач

sliding sleeve for 3rd and 4th gear - скользящая муфта включения 3-й и 4-й скоростей

slot for program cards - щель (слот) для введения компьютерных перфокарт

small three-door car - небольшой трехдверный автомобиль

smith forging - свободная кузнечнаяковка на падающем молоте

smoothing blade - выравнивающий планировочный нож (отвал), (лопатка ножа)

snap gauge - калиберная скоба

snowgard - снегозащитный щиток

snowmobile - снегоход

soft-drink dispenser - автомат - раздатчик безалкогольных напитков

soil covering - грунтовое покрытие (насыпной грунт)

solar electric - солнцемобиль

solar glass - стекло, позволяющее накапливать солнечную энергию

solar load - солнечное освещение, воздействие солнечных лучей

solebar angle - продольный угольник

solenoid valve - соленоидный клапан, распределитель

sole-plate - опора (опорная пята)

solid - твердый, цельный, единый

solo seat - одноместное сиденье

sophisticated chassis - наукоемкое шасси *(содержащее сложные технические решения)*

SOS button for emergency help - кнопка «SOS» для вызова экстренной помощи

spacious cab and sleeper - просторные кабина и спальное место

spare tyre - запасное колесо (шина)

spare wheel - запасное колесо

Приложение 2

spark-ignition engine - двигатель со свечным зажиганием

spark plug - свеча зажигания

spark plug (sparking plug) with suppressor - свеча зажигания с фильтром радиопомех

spark plug body - корпус свечи зажигания

spark plug cable - свечной провод

spark plug gap - искровой зазор свечи

spark plug gasket - уплотнительная прокладка (кольцо) свечи зажигания

spark plug terminal - наконечник (клемма) свечи зажигания

speed (-change)lever - рычаг переключения передач

speedometer (*coll. speedo*) - спидометр

speedometer drive - привод спидометра

speed sensor - сенсор скорости

spindle - шпиндель (вал)

spindle (screwed spindle) - подвижная измерительная ножка

spindle rotation speed - скорость вращения шпинделя

spiral-wound overlay - спиралевидный наружный слой

splash - брызги (грязевые)

spline - канавка, шлиц

spoiler - спойлер, закрылок

spoiler rim - обод закрылка

spoke - спица (*колеса, руля*)

sport utility vehicle (SUV) - автомобиль для активного отдыха, внедорожник

sporting coupe - спортивный автомобиль «купе»

spray - спрей, орошение

spreading flap - выравнивающая планка (отвал)

spring - пружина, рессора

spring bracket (front) - кронштейн рессоры (передний)

spring bracket (rear) - кронштейн рессоры (задний)

spring bushing - втулка ушка рессоры

spring eye - ушко рессоры

spring-hanger bushing repiacer - приспособление для замены втулок в ушках рессоры

spring lubricator - приспособление для смазки пружины

spring mount member - элемент крепления пружины

spring seat - посадочное место пружины

sprocket - звездочка, ведущее колесо (*гусеницы*)

Appendix 2

sprocket wheel - колесо-звездочка

sprung - подрессоренный

squab bracket - кронштейн спинки сиденья

squeeze-cast aluminum wheels - литые под давлением алюминиевые диски

SRS (Supplemental Restraint System) airbag - дополнительная подушка безопасности

stabilizer bar - стержень стабилизатора

stalk - опора, стойка, ножка

stamped - штампованный

standard - станина (опора); стандарт

standard multilink rear suspension - стандартная многорычажная задняя подвеска

starter and steering lock - замок зажигания с блокировкой руля

starter motor (starting motor) - стартер

starting gear ring - зубчатый венец, маховик

star wheel - штурвал, маховик, звездочка

static air tank - стационарная емкость с (сжатым) воздухом

station wagon - автомобиль с грузопассажирским кузовом

steady - постоянный, устойчивый; уравнивать, успокаивать

steel and rubber support - опора из стали и резины *(в шине с нулевым давлением)*

steel-belted piston - поршень со стальным кольцом

steel belted radial tire - шина со стальным радиальным кордом

steel belts - стальные корды

steel sunroof - открывающийся люк на крыше автомобиля

steering - рулевое управление

steering alignment - регулировка рулевого управления

steering angle sensor - сенсор угла поворота

steering arm - рычаг управления

steering column - рулевая колонка

steering column stalk - стойка рулевой колонки

steering cylinder - цилиндр усилителя механизма управления

steering drop arm - рулевая сошка управления

steering gear - червячный (червяк и гайка) механизм рулевого управления

steering sensor - сенсор рулевого управления

steering wheel - рулевое колесо

steering wheel and column - рулевое колесо и рулевая колонка

steering wheel insert - уплотнительная вставка рулевого колеса

Приложение 2

steering wheel spoke - спица рулевого колеса

stem - стержень клапана

step - ступенька, подножка

step-head piston - поршень со ступенчатым днищем

stone spreader - укладчик армированного дорожного покрытия (макадама)

stop and tail light - стоп-сигнал и задний (габаритный) фонарь

storage compartment - отсек для автозапчастей и автопринадлежностей

stroke - ход поршня, такт

strut - стойка

strut assembly - стойка в сборе

stub axle - поворотный кулак

sub-drainage - дренажный подслон (дренаж)

subframe - основание, платформа, несущая рама

subreflector - дополнительный рефлектор

sump filter - фильтр масляного насоса поддона картера

sun visor - (солнце)защитный козырек (ставня)

sunroof- открывающийся люк на крыше автомобиля

support - поддержка, суппорт

supported container platform - крытая платформа с опорами

support leg - опорная стойка

support leg crank - угловой рычаг опорной стойки

surface finisher - машина чистовой отделки дорожной поверхности

suspension - подвеска

suspension carrying subframe - несущая рама подвески

suspension control - контроль подвески

suspension damper - амортизатор подвески

suspension frame - рама подвески

suspension spring - пружина подвески

SUV (sport utility vehicle) - автомобиль для активного отдыха, внедорожник

swarf - металлические опилки

sway bar fitting - уплотнитель стержня стабилизатора колебаний

swinging-arm rear fork - задняя вилка с поворотным (качающимся) рычагом

switch - переключатель

switch for fast readout - переключатель для быстрого считывания *{результатов проверки}*

switch from automatic to manual - переключатель с автоматического на ручной режим

Appendix 2

switch lever - рычаг переключения
swop platform (body) - сменная платформа {грузовика}
synchronizing cone - синхронизирующий конус
system - система
system main relay - главное системное реле

T

table - постамент (основание), стол, таблица
table feed drive - привод управления столом {станка}
tachometer - счетчик оборотов (тахометр)
tailgate - задняя дверь багажника, задний откидной борт
tailgate chain - цепь заднего откидного борта
tailgate chain bracket - кронштейн подвески цепи заднего борта
tailgate hinge - петля заднего борта
tailgate hinge rod - ось петли заднего борта
tailgate hook - запорный крюк заднего борта
tailgate step - подножка заднего борта (поручень при поднятом борте)
taillight - задний фонарь
tail pipe - хвостовая выхлопная труба, хвостовик, «гусь»
tail pipe extension - удлинительная насадка хвостовой выхлопной трубы (хвостовика)
tailstock - задняя бабка
tailstock barrel adjusting hand wheel - регулировочный маховичок пиноли задней бабки
tailstock barrel clamp lever - зажимной рычаг пиноли задней бабки
tailstock centre / center - центр задней бабки
tamper - трамбовка
tamping beam - трамбуемая банка (рейка)
tandem tractor trailer - tandemный (сдвоенный) тягач
tank - цистерна, бак
tapered needle - игольчатый клапан {карбюратора}
tar and bitumen heater - агрегат для подогрева смолы и битума
tarpaulin hook - крюк для крепления тента (привязывания груза)
tar-spraying machine - машина для полива битума (битумоукладчик)
tar storage tank - цистерна для хранения битумной смолы
task - задание, задача
technical specifications - технические спецификации
technology - технология

Приложение 2

TeleAid system - телефонная голосовая система оказания технической помощи

telescope - выдвигаться, складываться, подобно телескопу, врезаться (о ж.д. поездах)

telescope front fork - телескопическая передняя вилка

telescopic shock absorber - телескопический амортизатор

telescoping - складывающийся, подобно телескопу

Telford base - подложка гравия, морозостойкая подложка

temperature/compass display options - меню дисплея температура/компас

temperature indicator - контрольный индикатор температуры охлаждающей жидкости

temperature regulator - регулятор температуры (обогрева)

tension spring - прижимная пружина

terminal - клемма

test - проверять, испытывать; испытание

test equipment - проверочное оборудование

test platform - платформа для автодиагностики

thermo time switch - реле термовыключателя

thread pitch - шаг резьбы

three-door hatchback - трехдверный хетчбэк

three-jaw - трехкулачковый

three-jaw chuck - трехкулачковый зажимной патрон

three-part modular approach - модуль, состоящий из трех компонентов

three-piece modular frame - трехэлементная модульная рама

three-point safety belts - ремни безопасности с тремя точками фиксации

three-way dump truck - самосвал с трехсторонней разгрузкой

three-way tipper - самосвал с трехсторонней разгрузкой

three-wheeled roller - трехколесный дорожный каток

throttle - дроссельная заслонка

throttle body - корпус дроссельной заслонки

throttle control - управление дроссельной заслонкой

throttle twist grip - ручка управления дроссельной заслонкой

throttle valve (butterfly valve) - дроссельная заслонка

thrust washer - упорная шайба

tilt - качаться, наклоняться

timing belt - ремень синхронизации фаз распределения зажигания

timing belt cover - защитный корпус ремня синхронизации

tip - режущая кромка резца, краешек, оконечность

Appendix 2

tipper - самосвал

tipping body / dump body - опрокидывающийся кузов

tire (tyre) - шина

tool bit holder (clamp tip tool) for adjustable cutting tips - державка для вставного резца

tool box - ящик для инструментов

tool-box door - дверка инструментального ящика

tool-box door hinge - петля дверки инструментального ящика

tool-box door latch - замок дверки инструментального ящика

tool-box door latch hasp - ушко запора дверки инструментального ящика

tool post - резцедержатель

tools - инструменты

tool shank - стержень резца

tool trolley - тележка с инструментами

tooth - зуб (*ковиша*)

top bow (side) - дуга тента (боковина)

top bow (upper) top iron - (верхняя) дуга тента

top header - пластина (фланец) сердцевины

top slide - верхние салазки (верхний суппорт)

top slide (tool slide, tool rest) - верхние резцовые салазки

top tank - верхний бак

torque converter - гидротрансформатор, преобразователь крутящего момента

torque wrench (torque spanner) - динамометрический ключ

torsion - торсионный; скручивание

torsionally - торсионно

torsion beam - торсионная балка

tow bar - дышло прицепа, тяга прицепа (фаркоп)

tow hook - буксировочный крюк

towing hitch - буксировочная сцепка

towing vehicle - тягач

track - гусеница, гусеничное полотно

track idler - ленивец гусеницы, натяжное колесо гусеницы

track roller frame - рама опорного катка гусеницы

track-rod ball-joint - поперечная рулевая тяга с шаровым шарниром

tractive unit (tractor, towing vehicle) - тягач (*прицеп*)

tractor - трактор, тягач

tractor engine - тракторный двигатель

Приложение 2

trailer - прицеп, «караван», жилой прицеп

trailer wagon (wagon truck, skip) - грузовой скип, вагонетка

trailing arm - продольный рычаг подвески

trailing link arm - продольный рычаг раскоса тяг

transducer - приемопередатчик

transmission - трансмиссия, передача

transmission control - управление передачей (переключение скоростей)

transmission cover - защитный кожух трансмиссии

transmission support - трансмиссионный суппорт

transverse - поперечный

transverse composite spring - трансверсивная композитная пружина (*задней подвески*)

transverse link - поперечная тяга

traversing of saddle - поперечное перемещение суппорта

tread - протектор (грунтозацеп), рисунок протектора

tread bar - грунтозацеп протектора

tread design - рисунок протектора

trim panel - облицовочная панель

trip mileage recorder - счетчик суточного пробега

trip odometer - счетчик суточного пробега

trolley (trolley shoe) - роликовый токоприемник

trolley bus - троллейбус

trolley bus trailer - троллейбусный прицеп (прицепная секция троллейбуса)

truck tractor - тягач, грузовой автомобильный тягач

truck trailer - грузовой трейлер, грузовой прицеп

trunk - багажник

trunk floor - пол багажника

trunk lid - крышка багажника

trunk stay bracket - опорный кронштейн багажника

truss panel - панель (ферма) жесткости

tubing - трубка

tubular cross member - трубчатая поперечина

tumbler lever - рычаг зубчатого механизма передачи (рычаг малого трензеля)

tumbler reverse lever - рычаг реверса малого трензеля

tup - молот

turbocompressor engine - турбокомпрессорный двигатель

Appendix 2

turn indicator - световой указатель поворота

turn indicator light - указатель светового сигнала, указатель поворота

turn signal - указатель сигнала поворота

turn signal indicator - индикатор работы указателя поворота

turntable - поворотная площадка

turret - револьверная головка

turret lathe - токарно-револьверный станок

twice - дважды, в два раза

twin engine - сдвоенный двигатель

twist grip throttle - поворотная ручка управления дроссельной заслонкой (ручка газа)

twist grip throttle control - ручка управления дроссельной заслонкой

two-column planing machine (two-column planer) - двухстоечный продольно-строгальный станок

two-door saloon car - двухдверный автомобиль, двухдверный седан

two-door sedan - двухдверный автомобиль, двухдверный седан

two-plus-two coupe - спортивный автомобиль купе «2 плюс 2»

two-rotor Wankel engine - двухроторный двигатель Ванкеля (роторный двигатель)

two-seater - автомобиль с кузовом типа родстер, двухместный автомобиль

two-seat roadster - двухместный спортивный автомобиль, двухместный родстер

two-seat sports car - двухместный спортивный автомобиль, двухместный родстер

two-stroke blending pump - двухтактная бензоколонка для введения присадок

two-stroke internal combustion engine - двухтактный двигатель внутреннего сгорания

two-wheel drive - привод на два колеса

tyre /tire - шина

tyre pressure gauge / tire pressure gage - измеритель давления в шинах

tyre thread - протектор шины

U

ultrasonic - ультразвуковой

undercarriage - шасси

underframe - основание рамы

under-structure of the body - шасси, основание кузова

Приложение 2

unit - узел, агрегат, блок

universal grinding machine - универсальный шлифовальный станок

universal-joint center cross, trunnion cross - крестовина кардана

universal-joint drive - карданная передача

universal-joint flange - фланец крепления кардана

universal-joint fork, universal-joint yoke - вилка кардана

universal-joint shaft tube, propeller-shaft tube - труба карданного вала

universal-joint slip yoke - скользящая вилка кардана

universal milling machine - универсальный фрезерный станок

unload - разгружать; разгрузка

upfront sensor - фронтальный (передний) сенсор

upper bearing - верхний вкладыш подшипника

upper deck (upper saloon) - верхняя палуба (салон)

upper die block - блок (подушка, подкладка) верхнего штампа

upper insulator gasket - верхняя уплотнительная прокладка изолятора

upper link - верхняя тяга

upper ram - верхняя баба молота

upper support - верхняя опора (поддержка)

upswept exhaust - верхняя выхлопная труба

urethane instrument panel - уретановая приборная панель

use - использовать, применять; использование

V

vacuum diaphragm - вакуумный корректор (диафрагма)

vacuum pump - вакуумный насос

vacuum timing control - вакуумная синхронизация управления зажиганием

valance - боковина передка кузова

valance angle - навесной (кромочный) уголок

valance panel - панель боковины

valve - клапан

valve control - управление клапаном

valve guide cleaner - приспособление для очистки направляющих втулок клапанов

valve spring - клапанная пружина

van - фургон

vanity mirror - пассажирское (туалетное) зеркальце (*в солнцезащитном козырьке*)

vapour canister - накопитель конденсата

Appendix 2

variety - ряд, диапазон, выбор

vehicle state interface - интерфейс проверки состояния автомобиля

vehicle tanker - автоцистерна-полуприцеп, тягач с полуприцепом, автопоезд

vehicle under repair - автомобиль в ремонте

vent - воздуховод

vent components - компоненты системы вентиляции

vent door - вход воздуховода

ventilation switch - переключатель вентиляции (обогрева)

venturi - диффузор карбюратора

venturi throat - горловина диффузора (трубка Вентури)

vernier calliper / caliper gauge / gage - штангенциркуль с нониусом

vernier depth gauge / gage - нониусный глубиномер

vernier scale - шкала с нониусом

vertical and lateral shock absorbers - вертикальные и боковые амортизаторы

vertical drive head - бабка с вертикальным перемещением

vertical-lift door - окно (ворота печи) с вертикальным подъемом

vertical milling spindle - шпиндель для вертикального фрезерования

via - посредством, через, с помощью

vibration damper - вибропоглощающий демпфер

vibration-free - не создающий вибрации

view from above - вид сверху

viscous drive - вязкостный привод

vision system - видеосистема, система наблюдения

visor - (солнце)защитный козырек

visor hinge - шарнир подвески (солнце)защитного козырька

visual - визуальный

voice technology - технология голосового управления

volume readout - показатель объема (заправленного топлива)

W

wall chart (of spare parts) - настенный каталог запасных частей

Wankel engine (rotary engine) - двигатель Ванкеля (роторный двигатель)

warm air outlet - патрубок отвода теплого воздуха

warm-air regulator - регулятор подачи подогретого воздуха

warm-up regulator - регулятор подогрева

warning light for rear fog lamp - контрольная лампа задней противотуманной фары

warning lights - контрольные лампы аварийного состояния

Приложение 2

washer nozzle - форсунка омывателя

water - вода

water-controlled heater - водяной отопитель

water-cooled engine - двигатель с водяным охлаждением

water cooler - водяной радиатор

water pump (coolant pump) - водяной насос, помпа (помпа охлаждающей жидкости)

water temperature gauge / gage - указатель температуры охлаждающей жидкости

way - метод, дорога, направление

webbing - оплетка ремня безопасности

wedge - клин

weight - вес

weld - варить, сваривать; сварной шов

welded construction - сварная конструкция

welded structure - сварная структура (конструкция)

West Coast mirror - наружное боковое панорамное зеркало заднего вида (зеркало Западного побережья)

wheel - колесо, колесный диск

wheel alignment - регулировка схода/развала колес

wheel arch (inner) - надколесная арка (внутренняя)

wheel arch (outer) - надколесная арка (наружная)

wheel brake - тормоз колеса

wheel cover - декоративный колпак колеса

wheel cylinder - тормозной цилиндр колеса

wheelhead slide - шлифовальная бабка

wheel loader - колесный (авто)погрузчик

wheel rim - обод колеса

wheel speed sensor - датчик скорости вращения колеса

wheel spray - (грязевой) спрей колес

wheel tractor - колесный трактор (погрузчик)

wide-stance cab air suspension - воздушная подвеска кабины с широким основанием

wind - ветер

wind deflector - дефлектор, отражатель потока воздуха

wind drag - сопротивление встречному потоку воздуха (ветра)

window - окно (стекло)

window cranks - ручки механизма стеклоподъемника

window guides - направляющие стекла {двери автомобиля}

window pan - гнездо оконной рамы {двери автомобиля}

Appendix 2

window regulator handle - ручка стеклоподъемника
window sash - опорный (направляющий) желоб стекла двери автомобиля
window surrounds - окантовка («соломка») окон дверей автомобиля
windscreen - лобовое (ветровое) стекло
windscreen wiper - стеклоочиститель лобового (ветрового) стекла
windshield - лобовое (ветровое) стекло
windshield reservoir - бачок омывателя ветрового стекла
windshield wash - омыватель ветрового стекла
windshield wiper - дворник лобового стекла, щетка стеклоочистителя
windshield wiper blade - лопатка щетки стеклоочистителя
wiper - щетка (резинка) стеклоочистителя
wiper arm - рычаг стеклоочистителя, поводок щетки
wiper switch - переключатель стеклоочистителя
wiper system - рабочая система дворников
wiper/washer switch and horn - переключатель стеклоочистителя и звукового сигнала
wire jacketing - оплетка электропровода
with - с, вместе
workpiece - заготовка, рабочая деталь
worm - червяк, червячный винт
worm-and-nut steering gear - червячный (червяк и гайка) механизм рулевого управления
worm gear sector - сектор червячной передачи
wrench - гаечный ключ
wrist pin - поршневой палец

X

X crossmember - крестообразная (X-образная) поперечина
X-form crossmember - крестообразная (X-образная) поперечина

Y

yaw velocity sensor - сенсор скорости рыскания (*поворота вокруг вертикальной оси*)

Z

zero-pressure wheel - колесо, обеспечивающее движение со спущенной шиной

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Automotive Engineering International, (1995-2004 гг.)
2. Michael Brian Schiffer. - Taking Charge. The Electric Automobile in America. Washington. Smithsonian Institution Press. 1994
3. The MacMillan Visual Dictionary. - MacMillan Publishing Company. New York. 1992
4. The Oxford-Duden Pictorial English Dictionary. - Oxford University Press. Oxford. 1985
5. English-Russian Automotive Dictionary. - М.: Советская энциклопедия, 1971

Справочное издание

Гниненко Александр Васильевич

АНГЛО-РУССКИЙ УЧЕБНЫЙ ИЛЛЮСТРИРОВАННЫЙ СЛОВАРЬ
Автомобильные и машиностроительные специальности

Редактор *Н.Ф. Орлова*
Технический редактор *Э.С. Соболевская*
Компьютерная верстка *Т.В. Коротковой*

ООО «Издательство Астрель»
129085, Москва,
проезд Ольминского д. 3А
ООО «Издательство АСТ»
667000, Республика Тыва, г. Кызыл,
ул. Кочетова, 93
(ООО «Транзиткнига»)
143900, Московская обл., г. Балашиха,
ш. Энтузиастов, д. 7/1

Наши электронные адреса: www.ast.ru E-mail: astpub@aha.ru

Издано при участии ООО «Харвест».
Лицензия № 02330/0056935 от 30.04.2004.
РБ, 220013, Минск, ул. Кульман, д. 1, корп. 3, эт. 4, к. 42.

Республиканское унитарное предприятие
«Минская фабрика цветной печати».
220024, Минск, ул. Корженевского, 20.